叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 15,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 15,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 15,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 15,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ˌfer'wel] .
FAREWELL .
告别 .

告别。

" [lʌk] .
" LUCK .
" 运气 .

“运气。

" [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] .
" THE TALKING LEAVES .
" 这 说 树叶 .

会说话的树叶。

['ʃɑ:rlət] ['kɔrˌdeɪ] .
CHARLOTTE CORDAY .
夏洛特 科迪 .

夏洛特·科黛。

[haʊ] " [ðə; ði] ['beɪbi] " [went] ['nʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
HOW " THE BABY " WENT NUTTING , AND WHAT CAME OF IT .
如何 " 这 婴儿 " 去 坚果 , 和 什么 来了 的 它 .

“婴儿”是如何发疯的，以及结果如何。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɜ:rkəs] .
A PRIVATE CIRCUS .
一个 私人的 马戏团 .

私人马戏团。

[ə; eɪ] [lɔ:n] ['tenɪs] ['tʊrnəmənt] .
A LAWN TENNIS TOURNAMENT .
一个 草地 网球 比赛 .

草地网球锦标赛。

[æn; ən] [ˌeɪʒi'ætɪk] ['stɔ:ri] .
AN ASIATIC STORY .
一个 亚洲的 故事 .

一个亚洲故事。

[ðə; ði] ['meri] [wɪnd] .
THE MERRY WIND .
这 欢乐 风 .

欢快的风。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pleɪθɪŋ] .
A DANGEROUS PLAYTHING .
一个 危险的 玩物 .

危险的玩具。

['nɜ:rsəri] [raɪmz] .
NURSERY RHYMES .
苗圃 韵律 .

童谣。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmɪŋ] ['elɪfənt] .
THE PERFORMING ELEPHANT .
这 表演 大象 .

表演的大象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . III . — No . 107 .
沃尔 . 三、 . — 不 . - .

第三卷——第107期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [noʊ'vembər] - , - .
Tuesday , November 15 , 1881 .
周二 , 十一月 - , - .

1881年11月15日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['wɑːʃɪŋ] ['dɑːli] .
WASHING DOLLY .
洗涤 多莉 .

洗衣娃娃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ˌfer'wel] .
FAREWELL .
告别 .

告别。

" [ɪts] ['groʊɪŋ] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌni] - [biː] ;
" It's growing late , " said the honey - bee ;
" 它是 生长 晚的 , " 说 这 蜂蜜 - 蜜蜂 ;

"它长得太晚了，"蜜蜂说；

" ['wɪntɚz] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['weðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
" **Winter's** **no** **sort** **of** **weather** **for** **me** **;**
" 冬天的 不 种类 的 天气 为了 我 ;

“冬天对我来说根本不算什么天气；

[aɪl] ['hɜːri] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪv] . "
I'll **hurry** **away** **to** **the** **hive** **.** **"**
患病的 匆忙 离开 到 这 蜂巢 . "

我这就赶回蜂巢去。

" [its] ['groʊɪŋ] [koʊld] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [flaɪ] ;
" **It's** **growing** **cold** **,** **"** **said** **the** **bustling** **fly** **;**
" 它是 生长 寒冷的 , " 说 这 繁华 飞 ;

“天气越来越冷了，”忙碌的苍蝇说道；

" [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [snoʊ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
" **There's** **going** **to** **be** **plenty** **of** **snow** **by** **-** **and** **-** **by** **,**
" 有 去 到 是 很多 的 雪 经过 - 和 - 经过 ,

“不久之后就会下很多雪了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ə; eɪ] [pʊr] [flaɪ] [θraɪv] ?
And **how** **will** **a** **poor** **fly** **thrive** **?**
和 如何 将要 一个 贫穷的 飞 蓬勃发展 ?

一只可怜的苍蝇该如何生存下去呢?

" [ðə; ði] ['krɪkɪt] [paɪpt] , " [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz][oʊld] ,
" **The** **cricket** **piped** **,** **"** **The** **season** **is** **old** **,**
" 这 蟋蟀 管道 , " 这 季节 是 老的 ,

蟋蟀鸣叫道：“赛季结束了。”

[liːvz] [ænd; ənd] ['graːsiz] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊld] ;
Leaves **and** **grasses** **are** **turning** **to** **gold** **;**
树叶 和 草 是 转弯 到 金子 ;

树叶和草都变成了金色；

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] [wɜːrld] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz][soʊ] ;
It's **a** **queer** **world** **that** **changes** **so** **;**
它是 一个 酷儿 世界 那 变化 所以 ;

这是一个变化如此之快的奇特世界；

[maɪ][tʃɜːrp][hæz; həz][lɔːst][ɪts]['mjuːzɪk(ə)l][toʊnz] ,
My **chirp** **has** **lost** **its** **musical** **tones** **,**
我的 啁啾 有 丢失的 它是 音乐 音调 ,

我的鸣叫声失去了悦耳的音调，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [baɪts] [tuː; tə][maɪ] ['veri] [boʊnz] ;
And **the** **north** **wind** **bites** **to** **my** **very** **bones** **;**
和 这 北 风 咬 到 我的 非常 骨头 ;

北风凛冽刺骨；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .
I **think** **I** **had** **better** **go** **.**
我 思考 我 有 更好的 去 .

我想我最好还是走了。

" [ðə; ði]['skwɜːrəl] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [tʃɪl] ;
" **The** **squirrel** **said** **,** **"** **It** **is** **growing** **chill** **;**
" 这 松鼠 说 , " 它 是 生长 寒意 ;

松鼠说：“天气越来越冷了；

[ðə; ði] ['windfɔːlz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪdər] - [mɪl] ;
The **windfalls** **have** **gone** **to** **the** **cider** **-** **mill** **;**
这 意外之财 有 已消失 到 这 苹果酒 - 磨 ;

这笔意外之财都进了苹果酒厂的口袋；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [bɜ:r]
But there's many a chestnut burr
但 有 许多 一个 板栗 刺果

但栗子刺有很多种

['redi] [tu:; tə][bɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [frɔ:sts] [fɜ:rst] [tʌtʃ] .
Ready to burst at the frost's first touch .
准备好 到 爆裂 在 这 霜冻 第一的 触碰 .

一遇霜冻，便会爆裂开来。

[ɪf] [snoʊ] [flaɪz] [su:n] , [aɪ] ['ʃænt] [maɪnd] [mʌtʃ] ,
If snow flies soon , I sha'n't mind much ,
如果 雪 苍蝇 很快 , 我 不会 头脑 很多 ,

如果很快下雪，我倒不是很介意。

[ræpt] [ɪn][maɪ] ['θɪkənɪŋ] [fɜ:r] . "
Wrapped in my thickening fur . "
包装 在 我的 增稠 毛皮 . "

裹在我越来越浓密的皮毛里。

" [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , " [trɪld] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [θrʌʃ] ,
" The best of the year , " trilled the lingering thrush ,
" 这 最好的 的 这 年 , " 颤音 这 挥之不去的 画眉 ,

"这是今年最好的，"徘徊不去的画眉鸟轻声鸣叫道。

" [hæz; həz][left][ˌju: 'es][bɪ'haɪnd] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tendər] [hʌʃ]
" Has left us behind ; there's a tender hush
" 有 左边 我们 在后面 ; 有 一个 投标 嘘

"已将我们抛在身后；一片温柔的寂静。"

['bru:dɪŋ] [ɔ:(r)] ['medoʊ] [ænd; ənd] [del] ;
Brooding o'er meadow and dell ;
沉思 超过 草地 和 戴尔 ;

沉思于草地和山谷之上；

['aʊər; ɑ:r] [nests] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['empti] , ['aʊər; ɑ:r] ['bɜ:dlɪŋ] [hæv; həv] [floʊn] ;
Our nests are all empty , our birdlings have flown ;
我们的 巢穴 是 全部 空的 , 我们的 雏鸟 有 飞行 ;

我们的鸟巢都空了，我们的雏鸟都飞走了；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][æt; ət][hoʊm] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] ;
There is nothing to keep us at home , I must own ;
那里 是 没有什么 到 保持 我们 在 家 , 我 必须 自己的 ;

我必须承认，没有什么能让我们留在家里；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [bʌt; bət] - [ˌfer'wel] . - "
There's nothing to sing but ' Farewell . ' "
有 没有什么 到 唱歌 但 - 告别 . - "

除了《告别》这首歌，没什么可唱的了。

" [lʌk] . "
" LUCK . "
" 运气 . "

"运气。"

" [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] [lʌk] ! " [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] , [wen] ['tʃɑ:rli] ['fɑ:stər] [wʌn] [ðə; ði] [steɪt]
" Just like his luck ! " half of the boys said , when Charlie Foster won the State
" 只是 喜欢 他的 运气 ! " 一半 的 这 男孩们 说 , 什么时候 查理 促进 韩元 这 状态
['skɑ:lərʃɪp] .
Scholarship .
奖学金 .

"真是他的运气啊！"查理·福斯特获得州奖学金时，一半的男孩这样说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:rk] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði]

They	had	made	the	same	remark	when	his	name	had	been	sent	in	by	the
他们	有	制成	这	相同的	评论	什么时候	他的	姓名	有	到过	发送	在	经过	这

['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [best] ['skɑ:lər] .

principal	of	the	school	to	the	superintendent	as	his	best	scholar	.
主要的	的	这	学校	到	这	校长	作为	他的	最好的	学者	.

当校长将他的名字提交给督学，称他是学校里最优秀的学生时，他们也说过同样的话。

[ɪn] [ɔ:l] ['laɪklihʊd] [ði:z] [seɪm] [oʊld] [sku:l] - ['fɛloʊz] [wɪl] [ki:p] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] , " [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʌk]

In	all	likelihood	these	same	old	school	-	fellows	will	keep	on	saying	,	"	Just	like	his	luck
在	全部	可能性	这些	相同的	老的	学校	-	伙伴们	将要	保持	在	说	,	"	只是	喜欢	他的	运气

!

!

这些老顽固们很可能会继续说："真是他的运气啊！"

" [ɪf] ['tʃɑ:rli] ['evər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['senətər] , [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] ['mæriz] ['hæpɪli] ,

"	if	Charlie	ever	becomes	a	Judge	,	or	a	Senator	,	or	if	he	marries	happily	,
"	如果	查理	曾经	变成	一个	法官	,	或者	一个	参议员	,	或者	如果	他	结婚	快乐地	,

"如果查理将来当上了法官，或者参议员，或者如果他婚姻幸福美满，

[ɔ:r] [meɪks] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

or	makes	a	fortune	.
或者	制作	一个	财富	.

或者发大财。

['evri] [step] ['ʌpwərd] [ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [tu:; tə] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑ:ntəti]

Every	step	upward	is	attributed	by	some	men	and	boys	to	that	unknown	quantity
每一个	步	向上	是	归因于	经过	一些	男人	和	男孩们	到	那	未知	数量

[kɔ:ld] " [lʌk] .

called	"	luck	.
称为	"	运气	.

一些男人和男孩将每一次进步都归功于一种叫做"运气"的未知因素。

" [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

"	And	curiously	enough	,
"	和	奇怪的是	足够的	,

"而且奇怪的是，

[dʒʌst] [æz; əz] " [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʌk] " [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wʌnz] [frendz]

just	as	"	Like	his	luck	"	is	used	to	account	for	the	success	of	one's	friends
只是	作为	"	喜欢	他的	运气	"	是	用过的	到	帐户	为了	这	成功	的	一个人的	朋友们

,

,

就像人们常说"运气好"来解释朋友的成功一样，

[soʊ] " [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [lʌk] " [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['feɪljɝz] .

so	"	Just	like	my	luck	"	is	used	to	explain	our	own	failures	.
所以	"	只是	喜欢	我的	运气	"	是	用过的	到	解释	我们的	自己的	失败	.

所以，"就像我的运气一样"被用来解释我们自己的失败。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [maɪ] [lʌk] !

"	It	is	just	my	luck	!
"	它	是	只是	我的	运气	!

"真是我的运气！"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [nu:] .

There	was	not	a	single	question	about	anything	I	knew	.
那里	曾是	不是	一个	单身的	问题	关于	任何事物	我	知道	.

没有一个人问到我了解的任何问题。

[aɪ][hæd; həd] [kræmd] [ʌp][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [skwer] [ruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	had	crammed	up	the	capitals	of	the	States	,	square	root	,	and	the
我	有	拥挤	向上	这	首都	的	这	各州	,	正方形	根	,	和	这

[ˌkɑːndʒu'geɪʃ(ə)n] ,

conjugations	,
共轭	,

我死记硬背了各州首府、平方根和动词变位，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [ə'baʊt]['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] , ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ]

and	I	was	asked	about	mountain	ranges	,	compound	interest	,	and	the	fifth
和	我	曾是	问	关于	山	范围	,	化合物	兴趣	,	和	这	第五

[dɪ'klenʃ(ə)n] .

declension	.
衰落	.

有人问了我关于山脉、复利和第五变格的问题。

[aɪ]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] !

I	always	was	unlucky	!
我	总是	曾是	倒霉	!

我一直都很倒霉！

" [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] " [lʌk] " [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ?

"	In	all	this	talk	about	"	luck	"	is	there	not	a	good	deal	of	inconsistency	?
"	在	全部	这	讲话	关于	"	运气	"	是	那里	不是	一个	好的	交易	的	不一致	?

“在所有这些关于‘运气’的讨论中，难道没有很多矛盾之处吗？”

[wiː; wi]['nevər] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sək'sesɪz] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi]

We	never	employ	the	word	to	account	for	our	own	successes	or	somebody
我们	绝不	采用	这	单词	到	帐户	为了	我们的	自己的	成功	或者	某人

['ɛlsɪz] ['feɪljɝz] .

else's	failures	.
其他人的	失败	.

我们从来不用这个词来解释我们自己的成功或别人的失败。

[wen] [ðə; ði] [sed] ['tʃɑːrli] ['fɑːstər] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [kætʃ] [æt; ət] [beɪs] - [bɔːl] , [ɔːr]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ][kræb]

When	the	said	Charlie	Foster	misses	a	catch	at	base	-	ball	,	or	catches	a	crab
什么时候	这	说	查理	促进	错过	一个	抓住	在	根据	-	球	,	或者	捕获物	一个	螃蟹

[ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ,

in	a	race	,
在	一个	种族	,

当查理·福斯特在棒球比赛中漏接球，或者在赛跑中抓到螃蟹时，

[wiː; wi][duː][nɑːt][kraɪ] , " [haʊ] [ʌn'lʌki] [hiː; hi][ɪz] !

we	do	not	cry	,	"	How	unlucky	he	is	!
我们	做	不是	哭	,	"	如何	倒霉	他	是	!

我们不会哭诉：“他真不幸！”

" [bʌt; bət] , " [wʌt] [ə; eɪ] [mʌf] [ðæt] ['tʃɑːrli] ['fɑːstər][ɪz] !

"	but	,	"	What	a	muff	that	Charlie	Foster	is	!
"	但	,	"	什么	一个	耳罩	那	查理	促进	是	!

但是，“查理·福斯特真是个笨蛋！”

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

"	and	when	we	ourselves	manage	to	get	on	the	roll	of	honor	,
"	和	什么时候	我们	我们自己	管理	到	得到	在	这	卷	的	荣誉	,

“而当我们自己也成功跻身荣誉榜时，

[wiː; wi] [rɪ'zent] [wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['eni] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lʌk] .

we	resent	with	virtuous	indignation	any	congratulations	on	our	luck	.
我们	怨恨	和	有德行的	愤慨	任何	恭喜！	在	我们的	运气	.

我们对任何祝贺我们好运的言论都抱有义愤填膺的态度。

" [lʌk] , [ɪn'di:d] !
" Luck , indeed !
" 运气 , 的确 !

真是运气好啊！

" [wi:; wi] [graʊl] ; " [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌk] [æt; ət][ɔ:l] .
" we growl ; " there was no luck at all .
" 我们 咆哮 ; " 那里 曾是 不 运气 在 全部 .

我们低声咆哮道："一点运气都没有。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][hɑ:rd][wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
It was just hard work , and nothing else .
它 曾是 只是 难的 工作 , 和 没有什么 别的 .

只有辛苦工作，仅此而已。

" [mɔ:r'oʊvər] , [ðɪs] [tɔ:k] [ə'baʊt] [lʌk] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , ['sʌmwʌt] [ʌn'mænli] , [nɑ:t][tu:; tə]
" Moreover , this talk about luck is , in the first place , somewhat unmanly , not to
" 而且 , 这 讲话 关于 运气 是 , 在 这 第一的 地方 , 有些 不男子气概 , 不是 到
[seɪ] ['kaʊərdli] .
say cowardly .
说 胆小 .

"此外，谈论运气首先就有点不男子气概，甚至可以说是懦弱的。

[tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] [ɪz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [baɪ] [wʌnz] [oʊn]
To trust to luck is a confession that one can not do anything by one's own
到 相信 到 运气 是 一个 忏悔 那 一 能 不是 做 任何事物 经过 一个人的 自己的
['leɪbər][ɔ:r] [wʌnz] [oʊn] ['ɪntəlekt] .
labor or one's own intellect .
劳动 或者 一个人的 自己的 智力 .

把希望寄托于运气，就等于承认自己无法凭借自身的努力或智慧成就任何事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] , [maɪ] [bɔɪ] , [æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]
It is really , my boy , an acknowledgment that you have no independence of
它 是 真的 , 我的 男生 , 一个 致谢 那 你 有 不 独立 的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

孩子，这其实是在承认你缺乏独立人格。

[noʊ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] , [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .
no strength of will , no patience , and no perseverance .
不 力量 的 将要 , 不 耐心 , 和 不 毅力 .

缺乏意志力、耐心和毅力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] .
It is a sure confession of carelessness and idleness .
它 是 一个 当然 忏悔 的 疏忽 和 懒惰 .

这无疑是粗心大意和懒惰的明证。

" [aɪl] ['stʌdi] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:r] [ðæt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] ,
" I'll study this thing or that thing , and trust to luck for the rest ,
" 患病的 学习 这 事物 或者 那 事物 , 和 相信 到 运气 为了 这 休息 ,

"我会研究这个或那个，剩下的就听天由命吧。"

" [ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" you say , and the result is you are nowhere in the examination .
" 你 说 , 和 这 结果 是 你 是 无处 在 这 考试 .

你说，结果就是你在考试中一无所获。

[soʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [ˌʌndər'teɪk] .
So in everything we undertake .
所以 在 一切 我们 承担 .

因此，在我们所做的每一件事中都是如此。

[ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrd(ə)neri] [peɪnz] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'mɪt] ['ɔːrd(ə)neri] ['pruːd(ə)ns] ,

If	we	neglect	to	take	ordinary	pains	,	if	we	omit	ordinary	prudence	,
如果	我们	忽视	到	拿	普通的	疼痛	,	如果	我们	忽略	普通的	谨慎	,

如果我们疏忽了通常的谨慎，如果我们忽略了通常的小心谨慎，

[noʊ] [lʌk] ['evər] [seɪvz] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [dɪ'zæstər] .

no	luck	ever	saves	us	from	disaster	.
不	运气	曾经	保存	我们	从	灾难	.

运气永远无法让我们免于灾难。

['trʌstɪŋ] [ɪn] [lʌk] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['trʌstɪŋ] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] .

Trusting	in	luck	is	a	very	different	thing	from	trusting	in	Providence	.
信任	在	运气	是	一个	非常	不同的	事物	从	信任	在	普罗维登斯	.

相信运气和相信天意是截然不同的两件事。

['prɑːvɪdəns] [eɪdz] [ðoʊz] [huː] [eɪd] [ðəm'selvz] ,

Providence	aids	those	who	aid	themselves	,
普罗维登斯	艾滋病	那些	WHO	援助	他们自己	,

天佑自助者。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ðer; ðər] [wɜːrk] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] .

and	just	in	proportion	as	they	do	their	work	honestly	and	conscientiously	.
和	只是	在	部分	作为	他们	做	他们的	工作	诚实地	和	切实	.

并且与他们诚实、认真负责的工作态度成正比。

[lʌk] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kə'prɪʃəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [set] [æt; ət] [nɔːt] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

Luck	is	a	kind	of	capricious	spirit	which	is	expected	to	set	at	naught	all	the
运气	是	一个	种类	的	任性	精神	哪个	是	预期的	到	放	在	零	全部	这

[lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] ,

laws	of	nature	for	our	advantage	,
法律	的	自然	为了	我们的	优势	,

运气是一种反复无常的精神，它被认为能够为了让我们受益而无视所有自然规律。

[ɔːr] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

or	to	our	disadvantage	,	without	the	slightest	apparent	reason	why	it	should
或者	到	我们的	劣势	,	没有	这	丝毫	明显	原因	为什么	它	应该

[ˌɪntər'viːn] [æt; ət] [ɔːl] .

intervene	at	all	.
干预	在	全部	.

或者对我们不利，而且没有任何明显的理由说明它为什么要干预。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðæt] [kæn; kən] ['iːðər] [meɪk] [ɔːr] [mɑːr] [ˌjuː 'es] ,

If	there	is	such	a	thing	,	that	can	either	make	or	mar	us	,
如果	那里	是	这样的	一个	事物	,	那	能	任何一个	制作	或者	马尔	我们	,

如果真有这样一种东西，它既可以成就我们，也可以毁掉我们，

['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['duːti] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪts] [sleɪv] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ɪts] ['mæstər] .

our	first	duty	is	not	to	be	its	slave	,	but	to	make	ourselves	its	master	.
我们的	第一的	责任	是	不是	到	是	它是	奴隶	,	但	到	制作	我们自己	它是	掌握	.

我们的首要任务不是做它的奴隶，而是做它的主人。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [stænd] [laɪk] ['begərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] [ʌn'tɪl] [lʌk] [drɑːps] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [hæts] .

We	must	not	stand	like	beggars	at	a	street	corner	until	luck	drops	a	few	coppers	into	our	hats	.
我们	必须	不是	站立	喜欢	乞丐	在	一个	街道	角落	直到	运气	滴	一个	很少	铜	进入	我们的	帽子	.

我们绝不能像乞丐一样站在街角，等着幸运女神眷顾，从我们身上掉下几个铜板。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:] ['ʌntə,'ʌntu] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [mɪr] ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv]

We	must	be	a	law	unto	ourselves	,	and	not	mere	playthings	of
我们	必须	是	一个	法律	到	我们自己	,	和	不是	仅仅	玩具	的

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

我们必须自己掌控命运，而不是任由机遇摆布。

[let] [ju: 'es][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [mɪ'steɪks] .

Let	us	be	honest	enough	to	acknowledge	our	own	mistakes	.
让	我们	是	诚实的	足够的	到	承认	我们的	自己的	错误	.

让我们坦诚地承认自己的错误。

[ðə; ði] ['grʌmblər] [hu:] [lə'ments] ,

The	grumbler	who	laments	,
这	抱怨者	WHO	哀叹	,

抱怨的人

" [aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] ,

"	I	never	had	a	slice	of	bread	,
"	我	绝不	有	一个	片	的	面包	,

“我从来没吃过一片面包。”

[kʌt] [naɪs][ænd; ənd] [smu:ð] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][waɪd] ,

Cut	nice	and	smooth	and	long	and	wide	,
切	好的	和	光滑的	和	长的	和	宽的	,

切得漂亮、平整、长而宽。

[bʌt; bət] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sændɪd] [flɔ:r] ,

But	fell	upon	the	sanded	floor	,
但	跌倒	之上	这	打磨	地面	,

但却摔倒在了砂光地板上，

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['bʌtərd] [saɪd] ,

And	always	on	the	buttered	side	,
和	总是	在	这	涂黄油的	边	,

而且总是站在涂抹黄油的那一面，

" ['fænsis][hɪm'self] [ʌn'lʌki] .

"	fancies	himself	unlucky	.
"	幻想	他自己	倒霉	.

他觉得自己运气不好。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ɑ:nɪst] ,

If	he	were	honest	,
如果	他	是	诚实的	,

如果他诚实的话，

[hi:; hi] [wʊd] [bleɪm] [hɪm'self][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['ki:pɪŋ] [gʊd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

he	would	blame	himself	for	not	keeping	good	hold	of	his	bread	and	butter	,
他	会	责备	他自己	为了	不是	保持	好的	抓住	的	他的	面包	和	黄油	,

他会责怪自己没能保住饭碗。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

and	if	he	thought	about	it	,
和	如果	他	想法	关于	它	,

如果他仔细想想的话，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌtərd] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	would	see	that	falling	on	the	buttered	side	was	a	natural	result	of	the
他	会	看	那	坠落	在	这	涂黄油的	边	曾是	一个	自然的	结果	的	这

[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

way	in	which	he	was	holding	it	.
方式	在	哪个	他	曾是	保持	它	.

他会发现，摔倒时黄油面朝下是他拿东西的方式造成的自然结果。

[ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌk] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [kən'siːt] [ænd; ənd]

This	notion	of	luck	very	often	arises	from	a	mixture	of	conceit	and
这	概念	的	运气	非常	经常	出现	从	一个	混合物	的	自负	和

['dʒeləsi] .

jealousy	.
妒忌	.

这种关于运气的观念往往源于自负和嫉妒的混合。

[wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] [əˈnʌðər] [hæz; həz] [mɔːr] ['tælənt][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] ,

We	do	not	like	to	allow	that	another	has	more	talent	than	we	have	,
我们	做	不是	喜欢	到	允许	那	其他	有	更多的	天赋	比	我们	有	,

我们不愿承认别人比我们更有天赋。

[ænd; ənd][hæz; həz] [juːst] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] ['betər] .

and	has	used	his	faculties	better	.
和	有	用过的	他的	学院	更好的	.

并且更好地发挥了自己的才能。

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [bɪn] [mɔːr] ['stuːdiəs] , [mɔːr] ['kerf(ə)l]

He	has	,	however	,	if	we	examine	his	career	,	been	more	studious	,	more	careful
他	有	,	然而	,	如果	我们	检查	他的	职业	,	到过	更多的	好学的	,	更多的	小心

, [mɔːr] [əb'zɜːrvənt] .

,	more	observant	.
,	更多的	观察者	.

然而，如果我们审视他的职业生涯，就会发现他更加勤奋好学、更加谨慎细心、更加善于观察。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [laɪk] ['pærəts] [ðə; ði]

It	would	be	much	more	noble	of	us	,	instead	of	repeating	like	parrots	the
它	会	是	很多	更多的	高贵	的	我们	,	反而	的	重复	喜欢	鹦鹉	这

[wɜːrd] " [lʌk] ,

word	"	luck	,
单词	"	运气	,

我们与其像鹦鹉学舌般重复"运气"这个词，不如做得更高尚一些。

" ['miːnɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ,

"	meaning	thereby	that	he	has	got	a	reward	which	he	does	not	deserve	,
"	意义	从而	那	他	有	得到	一个	报酬	哪个	他	做	不是	应得	,

这意味着他得到了他不应得的奖励。

[tuː; tə]['kændɪdli] [seɪ] , " [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['betər]

to	candidly	say	,	"	He	has	deserved	all	he	has	won	;	he	is	the	better
到	坦率地说	说	,	"	他	有	应得的	全部	他	有	韩元	;	他	是	这	更好的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

坦率地说："他赢得的一切都是他应得的；他是个更优秀的人。"

" [əˈnʌðər] ['iːv(ə)l] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tɔːk] [əˈbaʊt] [lʌk] [ɪz] [ðæt] [æt; ət][læst][wiː; wi]['æktʃuəli] [bɪ'liːv]

"	Another	evil	arising	from	this	talk	about	luck	is	that	at	last	we	actually	believe
"	其他	邪恶的	产生	从	这	讲话	关于	运气	是	那	在	最后的	我们	实际上	相信

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

"谈论运气带来的另一个弊端是，我们最终竟然真的相信了运气。"

[wʌns] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] , [wi:; wi]['eksərsaɪz][noʊ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɔ:r] ['fɔ:rsaɪt] .

Once	**under**	**the**	**influence**	**of**	**this**	**notion**	**,**	**we**	**exercise**	**no**	**caution**	**or**	**foresight**	**.**
一次	在下面	这	影响	的	这	概念	,	我们	锻炼	不	警告	或者	远见	.

一旦受到这种观念的影响，我们就不会保持谨慎和远见。

" [lʌk] , " [wi:; wi] [seɪ] , " [wɪl] [brɪŋ] [ju: 'es] [θru:] .

"	**Luck**	**,**	**"**	**we**	**say**	**,**	**"**	**will**	**bring**	**us**	**through**	**.**
"	运气	,	"	我们	说	,	"	将要	带来	我们	通过	.

我们常说："运气会带我们渡过难关。"

" ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər][ænd; ənd]['pɜ:rmənənt] [sək'ses] , [lʌk] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

"	**Fortunately**	**for**	**our**	**future**	**and**	**permanent**	**success**	**,**	**luck**	**does**	**nothing**	**of**
"	幸运的是	为了	我们的	未来	和	永恒的	成功	,	运气	做	没有什么	的

[ðə; ði][sɔ:rt] .

the	**sort**	**.**
这	种类	.

"幸运的是，就我们未来的长远成功而言，运气并不能起到这样的作用。"

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [rʌn] , [lʌk] [ɪz] ['noʊwer] .

In	**the**	**long**	**-**	**run**	**,**	**luck**	**is**	**nowhere**	**.**
在	这	长的	-	跑步	,	运气	是	无处	.

从长远来看，运气根本不起作用。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] — ['gæmblɪŋ] [geɪmz] ,

You	**may**	**have**	**heard**	**of**	**games**	**of**	**chance**	**—**	**gambling**	**games**	**,**
你	可能	有	听到	的	游戏	的	机会	—	赌博	游戏	,

你可能听说过机会游戏——赌博游戏，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [staɪld] — [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɔtəriz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

as	**they**	**are**	**styled**	**—**	**and**	**of**	**lotteries**	**and**	**the**	**like**	**.**
作为	他们	是	风格	—	和	的	彩票	和	这	喜欢	.

就像它们被设计的那样——以及彩票之类的东西。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['lʌki] [æt; ət][ðem; ðəm] .

You	**have**	**heard**	**of**	**people**	**being**	**lucky**	**at**	**them**	**.**
你	有	听到	的	人们	存在	幸运的	在	他们	.

你肯定听说过有人在这方面运气很好。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblər][ænd; ənd] ['lɑ:təri] - ['ki:pər] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

The	**professional**	**gambler**	**and**	**lottery**	**-**	**keeper**	**know**	**better**	**than**	**that**	**;**
这	专业的	赌徒	和	彩票	-	守门员	知道	更好的	比	那	;

职业赌徒和彩票管理者比这更清楚这一点；

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] ['θroʊɪŋ] [daɪs][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [lʌk] .

they	**know**	**that**	**even**	**in**	**throwing**	**dice**	**there**	**is**	**very**	**little**	**luck**	**.**
他们	知道	那	甚至	在	投掷	骰子	那里	是	非常	小的	运气	.

他们知道，即使是掷骰子，运气成分也微乎其微。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['lʌki] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ʌn'lʌki] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] :

The	**man**	**who**	**is**	**lucky**	**to**	**-**	**day**	**is**	**unlucky**	**to**	**-**	**morrow**	**:**
这	男人	WHO	是	幸运的	到	-	天	是	倒霉	到	-	明天	:

今天走运的人，明天可能就倒霉了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ri'æləti] [skɪl] [ɔ:r] ['trɪkəri] [ænd; ənd][nɑ:t] [lʌk] [ðæt] [i'neiblz] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblər]

it	**is**	**in**	**reality**	**skill**	**or**	**trickery**	**and**	**not**	**luck**	**that**	**enables**	**the**	**professional**	**gambler**
它	是	在	现实	技能	或者	诡计	和	不是	运气	那	启用	这	专业的	赌徒

[tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

to	**pursue**	**his**	**career**	**.**
到	追求	他的	职业	.

事实上，职业赌徒能够从事赌业，靠的是技巧或诡计，而不是运气。

['lʌki] ['piːp(ə)l] , [ɪn][fækt] , [ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['θɜːrəli] [treɪnd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]

Lucky	people	,	in	fact	,	are	people	who	have	thoroughly	trained	themselves	for
幸运的	人们	,	在	事实	,	是	人们	WHO	有	彻底	受过训练	他们自己	为了

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

the	battle	of	life	.
这	战斗	的	生活	.

事实上，幸运的人是那些为人生这场战斗做好充分准备的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [aɪz] ['oʊpən][tuː; tə] [pər'siːv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ]

They	have	eyes	open	to	perceive	a	coming	danger	,	and	have	learned	how
他们	有	眼睛	打开	到	感知	一个	未来	危险	,	和	有	学习	如何

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

to	avoid	it	;
到	避免	它	;

他们睁大眼睛，能够察觉即将到来的危险，并且学会了如何避免危险；

[ðeɪ] ['rekəgnaɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [siː] [æn; ən]

they	recognize	a	difficulty	,	and	know	how	to	overcome	it	;	they	see	an
他们	认出	一个	困难	,	和	知道	如何	到	克服	它	;	他们	看	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

他们认识到困难所在，并知道如何克服困难；他们看到了机遇。

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	know	how	to	make	use	of	it	;	and	they	are	ready	,	with	all
和	知道	如何	到	制作	使用	的	它	;	和	他们	是	准备好	,	和	全部

[ðer; ðər] ['fækltiz] [ə'lɜːrt] ,

their	faculties	alert	,
他们的	学院	警报	,

他们知道如何运用它；他们已经做好准备，所有能力都高度集中。

[tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [fər'evər] .

to	seize	it	before	it	has	gone	forever	.
到	抢占	它	前	它	有	已消失	永远	.

趁它还未永远消失，赶紧抓住它。

[ðer; ðər] [sək'ses] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə'rests] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .

Their	success	is	visible	to	every	eye	,	and	arrests	our	attention	at	once	.
他们的	成功	是	可见的	到	每一个	眼睛	,	和	逮捕	我们的	注意力	在	一次	.

他们的成功有目共睹，立刻吸引了我们的注意力。

[wʌt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [siː] ,

What	we	do	not	see	,	very	often	what	we	will	not	see	,
什么	我们	做	不是	看	,	非常	经常	什么	我们	将要	不是	看	,

我们所看不到的，很多时候我们也不会看到的，

[bʌt; bət] [dɪ'lɪbərətli] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] , [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [ðeɪ] ['eksərsaɪz] , [ðə; ði]['kerf(ə)l]

but	deliberately	shut	our	eyes	to	,	is	the	foresight	they	exercise	,	the	careful
但	故意地	关闭	我们的	眼睛	到	,	是	这	远见	他们	锻炼	,	这	小心

['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] ,

training	they	have	undergone	,
训练	他们	有	经历	,

但我们却故意对他们所展现的远见卓识和他们接受的精心训练视而不见。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪkt] .

the	long	practice	which	has	made	them	perfect	.
这	长的	实践	哪个	有	制成	他们	完美的	.

长期的练习使他们臻于完美。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['brɪliənt] [ɔ:r] ['ʃoʊi] [ə'baʊt] [ðɪs] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

There	is	nothing	brilliant	or	showy	about	this	practice	and	training	,
那里	是	没有什么	杰出的	或者	炫耀	关于	这	实践	和	训练	,

这种做法和训练没有什么了不起或炫目的地方。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] .

and	therefore	we	have	not	noticed	them	.
和	所以	我们	有	不是	注意到	他们	.

因此我们没有注意到它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ˌnevərðə'les] .

But	they	are	there	,	nevertheless	.
但	他们	是	那里	,	尽管如此	.

但它们确实存在。

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , ['evri] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,

To	all	of	us	,	every	day	of	our	lives	,
到	全部	的	我们	,	每一个	天	的	我们的	生活	,

对我们所有人来说，在我们生命中的每一天，

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['hi:dɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] , [ɪf]

opportunities	present	themselves	which	pass	without	our	heeding	them	,	or	,	if
机会	展示	他们自己	哪个	经过	没有	我们的	听从	他们	,	或者	,	如果

[wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] ,

we	see	them	,
我们	看	他们	,

机会有时会悄然而至，我们却浑然不觉；或者，即使我们看到了，也往往错失良机。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [tu:; tə][ə'veɪl] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

without	our	having	the	courage	and	skill	to	avail	ourselves	of	them	.
没有	我们的	拥有	这	勇气	和	技能	到	可用	我们自己	的	他们	.

然而，我们却没有勇气和能力去利用它们。

[wi:; wi][let][ðem; ðəm][flai] , ['nevər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['redi] , [ænd; ənd]

We	let	them	fly	,	never	to	return	,	because	we	are	not	ready	,	and
我们	让	他们	飞	,	绝不	到	返回	,	因为	我们	是	不是	准备好	,	和

[ðen] [wi:; wi][kraɪ] ,

then	we	cry	,
然后	我们	哭	,

我们放它们飞走，让它们永不归来，因为我们还没有做好准备，然后我们哭泣。

" [dʒʌst][laɪk]['aʊər; ɑ:r] [lʌk] !

"	Just	like	our	luck	!
"	只是	喜欢	我们的	运气	!

“真是我们的运气啊！”

" [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [sez] ,

"	As	Shakspeare	says	,
"	作为	莎士比亚	说道	,

正如莎士比亚所说，

" [ðə; ði] [fɔ:lt] , [dɪr] ['bru:təs] , [ɪz][nɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r][stɑ:rz] ,

"	The	fault	,	dear	Brutus	,	is	not	in	our	stars	,
"	这	过错	,	亲爱的	布鲁图斯	,	是	不是	在	我们的	明星	,

“亲爱的布鲁图斯，错不在星辰。”

[bʌt; bət][ɪn] [ɑ:r'selvz] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ʌndɜ·lɪŋz] .

But	in	ourselves	,	that	we	are	underlings	.
但	在	我们自己	,	那	我们	是	下属	.

但在我们自身，我们却都是下属。

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [lʌk] . [biː; bi]['mænli] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][wɜːrk] .

"	Away	with	your	notions	of	luck	.	Be	manly	,	and	trust	to	work	.
"	离开	和	你的	概念	的	运气	.	是	男子气概	,	和	相信	到	工作	.

别再迷信运气了。要像个男子汉，相信自己能行。

[duː][jʊr; jər]['duːti] , [ænd; ənd][let] [lʌk] [duː][ɪts][wɜːrst] .

Do	your	duty	,	and	let	luck	do	its	worst	.
做	你的	责任	,	和	让	运气	做	它是	最差	.

尽你所能，然后就让运气来捉弄你吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[wʌn]]

THE	TALKING	LEAVES	.	[	1	]
这	说	树叶	.	[	1	]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən]['ɪndiən] ['stɔːri] .

An	Indian	Story	.
一个	印度	故事	.

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[iː'fɔːr] ['stiːv] ['hærisn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [left][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [bɪ'haɪnd]

efore	Steve	Harrison	and	his	friend	left	the	ruins	of	the	ancient	town	behind
之前	史蒂夫	哈里森	和	他的	朋友	左边	这	废墟	的	这	古老的	镇	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在史蒂夫·哈里森和他的朋友离开这座古镇遗址之前，

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɑːlətuːd] — [ə; eɪ]

they	had	decided	that	they	were	going	away	from	a	complete	solitude	—	a
他们	有	决定	那	他们	是	去	离开	从	一个	完全的	孤独	—	一个

[pleɪs] [wer] ['iːv(ə)n][waɪld]['indiəns][dɪd][nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] .

place	where	even	wild	Indians	did	not	very	often	come	.
地方	在哪里	甚至	荒野	印度人	做过	不是	非常	经常	来	.

他们决定离开完全与世隔绝的地方——一个即使是野蛮的印第安人也很少光顾的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['desələt] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['skætərd] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊn] ,

It	looked	desolate	enough	,	with	its	scattered	inclosures	of	rough	stone	,
它	看起来	荒凉	足够的	,	和	它是	疏散	围栏	的	粗糙的	石头	,

它看起来十分荒凉，散落着一些粗糙的石头围成的围栏。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['eni] [ruːf] [ɑːn] ,

not	one	of	them	with	any	roof	on	,
不是	一	的	他们	和	任何	屋顶	在	,

没有一个房子有屋顶。

[ɔːr] ['eni] [saɪn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] .

or	any	sign	that	people	had	lived	there	for	a	hundred	years	at	least	.
或者	任何	符号	那	人们	有	居住地	那里	为了	一个	百	年	在	至少	.

或者任何表明那里至少一百年来一直有人居住的迹象。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [wɔːlz] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæd; həd] ['iːðər] [sæʃ] [ɔːr] [glæs] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

The	windows	in	the	tumbling	walls	had	probably	never	had	either	sash	or	glass	in	them	,
这	视窗	在	这	翻滚	墙壁	有	大概	绝不	有	任何一个	窗扇	或者	玻璃	在	他们	,

坍塌墙壁上的窗户可能从来没有装过窗框或玻璃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

and	the	furniture	,	used	by	the	people	who	built	the	village	,	whatever	it	may	have	been	,
和	这	家具	,	用过的	经过	这	人们	WHO	建造	这	村庄	,	任何	它	可能	有	到过	,

还有那些家具，无论是什么家具，都是建造这个村庄的人们使用的。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] .

had	long	since	disappeared	.
有	长的	自从	消失	.

早已消失不见。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ɔːr] ['pɑːpjələs] [taʊn] ,

It	could	never	have	been	a	very	large	or	populous	town	,
它	可以	绝不	有	到过	一个	非常	大的	或者	人口众多	镇	,

它不可能是一个规模很大或人口很多的城镇。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪldər] - ['lʊkɪŋ] [set] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] [huː] [druː] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['stiːv] [ænd; ənd] ['mɜːrri] [wɜːr; wər] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['kuːgər] .

but	it	could	hardly	at	any	time	have	had	a	wilder	-	looking	set	of	inhabitants	than	were	the	party	of	men	who	drew	near	it	at	about	the	time	when	Steve	and	Murray	were	killing	their	cougar	.
但	它	可以	几乎	在	任何	时间	有	有	一个	更狂野	-	寻找	放	的	居民	比	是	这	派对	的	男人	WHO	画	靠近	它	在	关于	这	时间	什么时候	史蒂夫	和	默里	是	杀	他们的	美洲狮	.

但无论何时，这里都不可能有比史蒂夫和默里猎杀美洲狮时靠近它的那群人看起来更野蛮的居民了。

[tuː] ['tɪltɪd] ['wægənz] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] , [ə'pærəntli] ['prɪti] ['hevɪli] ['leɪdn] ,

Two	tilted	wagons	,	a	good	deal	the	worse	for	wear	,	apparently	pretty	heavily	laden	,
二	斜	马车	,	一个	好的	交易	这	更糟	为了	穿	,	显然	漂亮的	重度	满载	,

两辆倾斜的货车，状况相当糟糕，显然载重很重。

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [sɪks] [mjuːlz] [iːtʃ] , [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'baʊt] [tuː] ['dʌz(ə)n] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

and	drawn	by	six	mules	each	,	were	accompanied	by	about	two	dozen	men	on	horseback	.
和	绘制	经过	六	骡子	每个	,	是	伴随	经过	关于	二	打	男人	在	马背	.

每辆车由六匹骡子拉着，并有大约二十几个骑马的人随行。

[ðer; ðər] ['pɔ:trɪts] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['eni] ['pɪktʃər] - ['gæləri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]

Their	portraits	would	have	made	the	fortune	of	any	picture	-	gallery	in	the	world
他们的	肖像	会	有	制成	这	财富	的	任何	图片	-	画廊	在	这	世界

.

:

.

他们的肖像画足以让世界上任何一家画廊赚得盆满钵满。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪrdɪd]

Everybody	would	have	gone	to	look	at	such	a	collection	of	bearded
大家	会	有	已消失	到	看	在	这样的	一个	收藏	的	留着胡子的

[ˌdespə'rɑ:dəuz] .

desperadoes	.
亡命之徒	.

谁都会去看这样一群留着胡子的亡命之徒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['indiəns] , [nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [drest] [æz; əz] [sʌtʃ] .

They	were	not	Indians	,	nor	were	they	dressed	as	such	.
他们	是	不是	印度人	,	也不	是	他们	穿着	作为	这样的	.

他们不是印第安人，也没有穿印第安人的服装。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'taɪərd][ɪn] ['evri] ['fæʃ(ə)n] [ɪk'sept] [wel] [ænd; ənd] ['kli:nli] .

They	were	attired	in	every	fashion	except	well	and	cleanly	.
他们	是	穿着	在	每一个	时尚	除了	出色地	和	干净利落	.

他们穿着各式各样的时髦服装，唯独不整洁得体。

[ɪf] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['kloʊðɪŋ] ['stɔrz] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp]['æftər][ə; eɪ]

If	the	odds	and	ends	of	several	clothing	stores	had	been	picked	up	after	a
如果	这	赔率	和	结束	的	一些	衣服	商店	有	到过	挑选	向上	后	一个

['faɪər] ,

fire	,
火	,

如果火灾后人们捡到了好几家服装店的零碎物品，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:rn][ə'baʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [pætʃt] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['blæŋkits]

and	then	worn	about	out	,	and	patched	and	mended	with	bits	of	blankets
和	然后	磨损	关于	出去	,	和	已修补	和	已修复	和	比特	的	毯子

[ænd; ənd] ['gri:si] ['bʌkskɪn] ,

and	greasy	buckskin	,
和	腻	鹿皮	,

然后变得破旧不堪，用毯子碎片和油腻的鹿皮缝缝补补。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] ['twenti] [ɑ:d] ['su:ts][ʌv; əv] [kloʊðz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] ; [ðæt] [ɪz] ,

something	like	those	twenty	odd	suits	of	clothes	might	have	been	produced	;	that	is	,
某物	喜欢	那些	二十	奇怪的	西装	的	衣服	可能	有	到过	生产	;	那	是	,

大概生产了二十多套衣服；也就是说，

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ði:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pætərn] .

if	the	man	who	tried	to	do	it	could	have	had	these	for	a	pattern	.
如果	这	男人	WHO	尝试	到	做	它	可以	有	有	这些	为了	一个	图案	.

如果试图作案的人能以这些为模板就好了。

[ɪf] [nɑ:t] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] .

If	not	,	he	would	have	failed	.
如果	不是	,	他	会	有	失败的	.

否则，他就失败了。

[ðə; ði][men] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [wei] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]

The	men	themselves	were	as	much	out	of	the	common	way	as	were	the
这	男人	他们自己	是	作为	很多	出去	的	这	常见的	方式	作为	是	这

[kloʊðz] [ðeɪ] [wɔːr] ,

clothes	they	wore	,
衣服	他们	穿着	,

这些男人本身就和他们穿的衣服一样，与寻常人格格不入。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ɪn] ['prɪti]

but	they	had	somehow	managed	to	keep	their	horses	and	mules	in	pretty
但	他们	有	不知何故	管理	到	保持	他们的	马匹	和	骡子	在	漂亮的

[gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

good	condition	.
好的	状况	.

但他们设法让自己的马和骡子保持了相当良好的状态。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] [men] [huː] [ɑːr; ər]

Horses	and	mules	are	of	more	importance	than	clothing	to	men	who	are
马匹	和	骡子	是	的	更多的	重要性	比	衣服	到	男人	WHO	是

[æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['teiləz] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðiːz] [nuː] - ['kʌmər] [ɪn]

as	far	away	from	tailors	and	civilization	as	were	these	new	-	comers	in
作为	远的	离开	从	裁缝	和	文明	作为	是	这些	新的	-	来者	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['stiːvz] [maɪn] .

the	neighborhood	of	Steve's	mine	.
这	邻里	的	史蒂夫的	矿	.

对于像史蒂夫矿区附近的这些新来者一样远离裁缝和文明的人来说，马和骡子比衣服更重要。

[ɪf] ['stiːv] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['trembld] [fɔːr; fər][ðə; ði] "

If	Steve	had	seen	them	he	would	probably	have	trembled	for	the	"
如果	史蒂夫	有	已见	他们	他	会	大概	有	颤抖	为了	这	"

['bʌkˌhaʊnd] ,

Buckhorn	,
鹿角	,

如果史蒂夫看到它们，他可能会为"鹿角"而颤抖。

" [fɔːr; fər] ['mɜːrri] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['maɪnərz] .

"	for	Murray	would	at	once	have	told	him	that	these	men	were	miners	.
"	为了	默里	会	在	一次	有	讲述	他	那	这些	男人	是	矿工	.

"因为默里会立刻告诉他，这些人是矿工。"

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

That	was	nothing	against	them	,	certainly	,
那	曾是	没有什么	反对	他们	,	当然	,

那当然不是针对他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['derɪŋ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [hʌnt] [fɔːr; fər] [goʊld] [soʊ]

and	they	must	have	been	daring	fellows	to	push	their	hunt	for	gold	so
和	他们	必须	有	到过	大胆	伙伴们	到	推	他们的	打猎	为了	金子	所以

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['riːdʒən] [noʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['hʌntərz] .

far	beyond	any	region	known	to	such	hunters	.
远的	超过	任何	地区	已知	到	这样的	猎人	.

他们一定是胆大妄为的人，才会将寻金之旅推向如此遥远的地方，远远超出了以往任何寻金者所知的地区。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][hɑːrd] , ['rekləs] ['feɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] ['enibɑːdi] [ə'baʊt][ðer; ðər]

One	look	at	their	hard	,	reckless	faces	would	have	convinced	anybody	about	their
一	看	在	他们的	难的	,	鲁莽	面孔	会	有	确信	任何人	关于	他们的

" ['derɪŋ] .

"	daring	.
"	大胆	.

只要看一眼他们那副冷酷无情、鲁莽不羁的脸，任何人都会相信他们的"胆大妄为"。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
" They looked as if they were ready for anything .
" 他们 看起来 作为 如果 他们 是 准备好 为了 任何事物 .

"他们看起来好像已经做好了应对任何事情的准备。"

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] ,
So they were , indeed ,
所以 他们 是 , 的确 ,

的确如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['prɑːbəb(ə)l][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɜːiːz] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [hæv; həv] [gest]
and it is quite probable a man of Murray's experience would have guessed
和 它 是 相当 可能 一个 男人 的 默里的 经验 会 有 猜对了
[æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['maɪnɪŋ] .
at once that they were ready for a good many other things besides mining .
在 一次 那 他们 是 准备好 为了 一个 好的 许多 其他 事物 除了 矿业 .

像默里这样经验丰富的人很可能会立刻猜到，除了采矿之外，他们还准备从事许多其他事情。

[dʒʌst] [naʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Just now certainly they were thinking of something else .
只是 现在 当然 他们 是 思维 的 某物 别的 .

刚才他们肯定在想别的事情。

" [bɪl] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['raɪdər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
" Bill , " said the foremost rider to a man a little behind him ,
" 账单 , " 说 这 首先 骑士 到 一个 男人 一个 小的 在后面 他 ,

"比尔，"领头的骑手对稍稍落后于他的一个人说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɑːrmi] ['fɛlɚz] .
" we were wrong to leave the trail of them army fellers .
" 我们 是 错误的 到 离开 这 踪迹 的 他们 军队 伙计们 .

"我们当初不应该留下那些军人的踪迹。"

[wɪə(r)] [stʌk] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] . "
We're stuck and lost in here among the mountains . "
是 卡住 和 丢失的 在 这里 之中 这 山脉 . "

我们被困在这里，迷失在群山之中了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" It looks like it .
" 它 看起来 喜欢 它 .

看起来是这样。

[wiːl] [hɛv] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][kæmp] , [ænd; ənd] [skaʊt] [ə'raʊnd] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [pæs] .
We'll hev to go into camp , and scout around till we find a pass .
出色地 赫夫 到 去 进入 营 , 和 侦察 大约 直到 我们 寻找 一个 经过 .

我们得进营地，四处侦察，直到找到山口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [juːz] [fɑːlɚɪn] - [ðə; ði]['kæv(ə)lri]['ɑːrtɚ][wiː; wi] [faʊnd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd]
But it wasn't any use follerin ' the cavalry arter we found they was bound
但 它 不是 任何 使用 卵泡素 - 这 骑兵 动脉 我们 成立 他们 曾是 边界
[west] . "
west . "
西方 . "

但跟踪骑兵部队毫无用处，我们发现他们正向西行进。

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

"确实如此。"

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][sloʊp] .

It	won't	do	for	us	to	come	out	on	the	Pacific	slope	.
它	惯于	做	为了	我们	到	来	出去	在	这	太平洋	坡	.

我们到太平洋沿岸来是行不通的。

[its] ['meksɪkoʊ][ɔːr] ['teksəs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

It's	Mexico	or	Texas	for	us	.	"
它是	墨西哥	或者德克萨斯州		为了	我们	.	"

对我们来说，要么去墨西哥，要么去德克萨斯。

" [wiːd] ['betər] [seɪ]['sæntə][ˌef 'iː] . "

"	We'd	better	say	Santa	Fe	.	"
"	我们会	更好的	说	圣诞老人	铁	.	"

"我们最好说是圣达菲。"

" [ðeid] [meɪk] [ˌjuː 'es] [gɪv] [tuː] [kloʊz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ðer; ðər] .

"	They'd	make	us	give	too	close	an	account	of	ourselves	there	.
"	他们会	制作	我们	给	也	关闭	一个	帐户	的	我们自己	那里	.

"他们会让我们在那里对自己的情况做出过于详细的解释。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [let] [aʊt] ['sʌmθɪn] - . "

Some	of	the	boys	might	let	out	somethin	'	.	"
一些	的	这	男孩们	可能	让	出去	某物	-	.	"

有些男孩可能会说漏嘴。

" [ges] [its] ['meksɪkoʊ] , [ðen] .

"	Guess	it's	Mexico	,	then	.
"	猜测	它是	墨西哥	,	然后	.

"看来是墨西哥了。"

[ðæt] ['iznt][fɑːr][ə'weɪ] [naʊ] .

That	isn't	far	away	now	.
那	不是	远的	离开	现在	.

那一天已经不远了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

But	I	wish	I	knew	the	way	down	out	of	this	.
但	我	希望	我	知道	这	方式	向下	出去	的	这	.

但我真希望知道该如何摆脱这种困境。

" [ðə; ði]['ruːɪnz] , [streɪndʒ][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

"	The	ruins	,	strange	and	wonderful	as	they	were	,
"	这	废墟	,	奇怪的	和	精彩的	作为	他们	是	,

"这些废墟，尽管奇特而美妙，

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['eni] [greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [men] .

did	not	seem	to	excite	any	great	degree	of	curiosity	among	those	men	.
做过	不是	似乎	到	激发	任何	伟大的	程度	的	好奇心	之中	那些	男人	.

似乎并没有引起那些人的极大好奇心。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

They	talked	about	them	,	to	be	sure	,
他们	谈话	关于	他们	,	到	是	当然	,

他们当然谈论过这些事。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]

but	in	a	way	which	showed	that	they	had	all	seen	the	same	sort	of	thing
但	在	一个	方式	哪个	显示	那	他们	有	全部	已见	这	相同的	种类	的	事物

[bɪˈfɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][waɪld] [ˈroʊvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

before	during	their	wild	rovings	among	the	mountains	and	valleys	of	the	great
前	期间	他们的	荒野	漫游者	之中	这	山脉	和	山谷	的	这	伟大的

[ˌsaʊθˈwest] .

Southwest	.
西南	.

但从某种程度上来说，这表明他们在西南部的山谷间漫游时，都曾见过类似的景象。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈruːɪnz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] .

Just	such	ruins	are	to	be	found	in	a	great	many	places	.
只是	这样的	废墟	是	到	是	成立	在	一个	伟大的	许多	地方	.

像这样的遗迹在很多地方都能找到。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] ['meni] ,

We	do	not	even	know	how	many	,
我们	做	不是	甚至	知道	如何	许多	,

我们甚至不知道有多少，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [jet] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ges] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	nobody	has	been	able	yet	to	more	than	guess	by	whom	they	were
和	无人	有	到过	有能力的	然而	到	更多的	比	猜测	经过	谁	他们	是

[bɪlt] [ɔːr] [wen] .

built	or	when	.
建造	或者	什么时候	.

至今无人能够确定它们的建造者或建造时间，只能猜测。

[mɪr] [rəˈviːnz] [ænd; ənd] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɑːrti] .

Mere	ravines	and	gorges	and	cañons	would	not	do	for	this	party	.
仅仅	峡谷	和	峡谷	和	峡谷	会	不是	做	为了	这	派对	.

仅仅是沟壑、峡谷和山口对于这场派对来说还不够。

[ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ]['regjələr] " [pæs] ,

They	must	find	a	regular	"	pass	,
他们	必须	寻找	一个	常规的	"	经过	,

他们必须找到一条常规的"通行证"，

" [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][mjuːlz][ænd; ənd]

"	down	which	they	could	manage	to	take	their	horses	and	mules	and
"	向下	哪个	他们	可以	管理	到	拿	他们的	马匹	和	骡子	和

['wægənz] .

wagons	.
马车	.

"他们可以设法带着马匹、骡子和马车沿着这条路下去。"

['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ,

Even	before	they	halted	,
甚至	前	他们	停止	,

甚至在他们停下来之前，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [wʌt] ['mɜːrri] [hæd; həd]

several	of	them	had	been	looking	and	pointing	toward	what	Murray	had
一些	的	他们	有	到过	寻找	和	指向	朝向	什么	默里	有

['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [ðə; ði] ['westərn] [gæp] .

spoken	of	as	"	the	western	gap	.
说	的	作为	"	这	西	差距	.

他们中的几个人一直在看着并指着默里所说的"西部缺口"。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['reɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" **That was the opening through the ranges which had been for a moment**
" 那 曾是 这 开幕 通过 这 范围 哪个 有 到过 为了 一个 片刻
[sʌtʃ] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['stiːv] ['hærisn] .
such a temptation to Steve Harrison .
这样的 一个 诱惑 到 史蒂夫 哈里森 .

"那是穿过山脉的入口，一度对史蒂夫·哈里森充满了诱惑。"

" [its] - , [bɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɛv] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
" It's west'ard , Bill , but it may hev to do for us . "
" 它是 - , 账单 , 但 它 可能 赫夫 到 做 为了 我们 . "

"这很棘手，比尔，但也许对我们有用。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['loʊər] ['lev(ə)l] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
" It may take us down , to some lower level , or it may show us a
" 它 可能 拿 我们 向下 , 到 一些 降低 等级 , 或者 它 可能 展示 我们 一个
[weɪ] [saʊθ] . "
way south . "
方式 南 . "

"它可能会把我们带到更低的层次，也可能为我们指明一条向南走的路。"

" [ðə; ði] [greɪt] ['sʌðərn] [pæs] [ɪz] [daʊn] ['hɪərəweɪ] [sʌmwɑːr] . "
" The great Southern Pass is down hereaway somewhar . "
" 这 伟大的 南方 经过 是 向下 此处 某个地方 . "

"伟大的南方隘口就在这附近。"

" ['fɜːrðər] [iːst] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" Further east than this .
" 更远 东方 比 这 .

比这里更往东。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] . "
We ought to strike it , though , before we cross the border . "
我们 应该 到 罢工 它 , 尽管 , 前 我们 叉 这 边界 . "

不过，我们应该在过境之前就把它击落。

" ['meksɪkoʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [aɪ'd] [tʃuːz] [tuː; tə][goʊ][ɪn'tɜːr] , [ˌiː'ɛf]
" Mexico ain't a country I'd choose to go inter , ef
" 墨西哥 不是 一个 国家 ID 选择 到 去 间 , ef

"墨西哥不是我会选择去的国家，ef

[aɪ][hɛd][maɪ][oʊn] [weɪ] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
I hed my own way , but we've got to go for it this time .
我 头 我的 自己的 方式 , 但 我们已经 得到 到 去 为了 它 这 时间 .

我以前总是按自己的方式来，但这次我们必须全力以赴。

" [bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['siːkɪŋ] ['meksɪkoʊ] ,
" But whatever may have been their reason for seeking Mexico ,
" 但 任何 可能 有 到过 他们的 原因 为了 寻求 墨西哥 ,

但无论他们寻求前往墨西哥的理由是什么，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pæθ] [baɪ] [miːnz]
they were just now a good deal puzzled as to the precise path by means
他们 是 只是 现在 一个 好的 交易 困惑 作为 到 这 精确的 小路 经过 方法
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
of which they might reach it .
的 哪个 他们 可能 抵达 它 .

他们现在非常困惑，不知道该如何才能到达那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
It was getting late in the day , too , for any kind of exploration ,
它 曾是 获得 晚的 在 这 天 , 也 , 为了 任何 种类 的 勘探 ,

天色已晚，不适合进行任何探险活动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuːl] - [tiːmz] [lʊkt] [æz; əz][ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] .

and	the	mule	-	teams	looked	as	if	they	had	done	about	enough	.
和	这	骡子	-	团队	看起来	作为	如果	他们	有	完毕	关于	足够的	.

骡队看起来好像已经干够了活。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈgɑːtn] [ˈpiːp(ə)l][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ˈɑːkjupaɪd] .

So	it	came	to	pass	that	the	ruined	village	of	the	forgotten	people	was	once	more	occupied	.
所以	它	来了	到	经过	那	这	毁坏	村庄	的	这	被遗忘的	人们	曾是	一次	更多的	占领	.

于是，被遗忘的人们的废墟村庄再次有人居住。

[dɪd] [ðeɪ] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ?

Did	they	go	into	the	houses	?
做过	他们	去	进入	这	房屋	?

他们进屋了吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [bɪl] [huː] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	the	man	called	Bill	who	said	it	,
它	曾是	这	男人	称为	账单	WHO	说	它	,

说这话的是个叫比尔的人。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [wen] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] :

but	all	the	rest	of	them	seemed	to	feel	just	as	he	did	,	when	he	remarked	:
但	全部	这	休息	的	他们	似乎	到	感觉	只是	作为	他	做过	,	什么时候	他	评论	:

但当他说道时，其他人似乎都和他有同样的感受:

" [sliːp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] ?

"	Sleep	in	one	of	them	things	?
"	睡觉	在	一	的	他们	事物	?

“睡在那种东西里？”

[noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ruːft] [ɪn] .

No	,	I	guess	not	—	not	even	if	it	was	roofed	in	.
不	,	我	猜测	不是	—	不是	甚至	如果	它	曾是	有顶棚	在	.

不，我想不是——即使加盖了屋顶也不行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][set][ʌp] [tuː] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][tuː; tə][suːt][ˌem ˈiː] .

They	were	set	up	too	long	ago	to	suit	me	.
他们	是	放	向上	也	长的	前	到	套装	我	.

它们设立的时间太久了，不适合我了。

" [ðæt] [stæmpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] ,

"	That	stamped	him	as	an	American	,
"	那	盖章	他	作为	一个	美国人	,

“这使他成为了一名美国人。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [heɪt] [oʊld] [ˈhaʊzɪz] .

for	there	is	no	other	people	in	the	world	that	hate	old	houses	.
为了	那里	是	不	其他	人们	在	这	世界	那	恨	老的	房屋	.

因为世界上没有其他人像我们一样讨厌老房子。

[noʊ]['riːəl] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [tuː; tə][juːz][æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ə; eɪ]

No	**real**	**American**	**was**	**ever**	**known**	**to**	**use**	**an**	**old**	**building**	**of**	**any**	**kind**	**a**
不	真实的	美国人	曾是	曾经	已知	到	使用	一个	老的	建筑	的	任何	种类	一个

[deɪ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][help] .

day	**longer**	**than**	**he**	**could**	**help**	**.**
天	更长	比	他	可以	帮助	.

任何一个真正的美国人都不会让一座旧建筑在他能发挥作用之前多使用一天。

[hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [oʊld] [kloʊðz] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] .

He	**would**	**as**	**soon**	**think**	**of**	**wearing**	**old**	**clothes**	**just**	**because**	**they**	**were**	**old**	**.**
他	会	作为	很快	思考	的	穿着	老的	衣服	只是	因为	他们	是	老的	.

他宁愿穿旧衣服，仅仅因为衣服旧了。

[ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['ruːɪnz][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['frægmənts][ʌv; əv][stoʊn][ænd; ənd]['fɔːlən]

The	**ground**	**near**	**the**	**ruins**	**was**	**covered**	**with**	**fragments**	**of**	**stone**	**and**	**fallen**
这	地面	靠近	这	废墟	曾是	涵盖	和	片段	的	石头	和	倒下

['meɪsənri] ,

masonry	**,**
石工	,

废墟附近的地面上到处都是碎石和倒塌的砖石。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðæt][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [frʌm; frəm]

but	**there**	**was**	**a**	**good**	**camping**	**ground**	**between**	**that**	**and**	**the**	**trees**	**from**
但	那里	曾是	一个	好的	野营	地面	之间	那	和	这	树木	从

[wɪtʃ] ['mɜːrri] [ænd; ənd] ['stiːv] [hæd; həd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [bʌk] .

which	**Murray**	**and**	**Steve**	**had**	**fired**	**at**	**the**	**buck**	**.**
哪个	默里	和	史蒂夫	有	被解雇	在	这	巴克	.

但是，在那片区域和默里、史蒂夫向雄鹿开枪的树林之间，有一片不错的露营地。

" [its] [ðə; ði] ['loʊnliɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , ['kæptɪn] ['skɪnər] , " [sed] [bɪl] ,

"	**It's**	**the**	**loneliest**	**kind**	**of**	**a**	**place**	**,**	**Captain**	**Skinner**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**,**
"	它是	这	最孤独的	种类	的	一个	地方	,	队长	斯金纳	,	"	说	账单	,

“斯金纳船长，这是个极其孤独的地方，”比尔说。

[dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tɜːrn][ðə; ði][mjuːlz] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

just	**after**	**he**	**had**	**helped**	**turn**	**the**	**mules**	**loose**	**on**	**the**	**grass**	**.**
只是	后	他	有	帮助	转动	这	骡子	松动的	在	这	草	.

就在他帮忙把骡子放回草地之后。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] ['loʊnli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	**I**	**wish**	**I**	**knew**	**just**	**how**	**lonely**	**it**	**is**	**.**
"	我	希望	我	知道	只是	如何	孤独	它	是	.

“我真希望自己能体会到那种孤独感。”

[aɪ][kaɪnd][oʊ] - [smel] ['sʌmθɪŋ] . "

I	**kind**	**o**	**'**	**smell**	**something**	**.**	**"**
我	种类	o	-	闻	某物	.	"

我好像闻到什么味道了。

" [duː][jiː; ji] , [kæp] ?

"	**Do**	**ye**	**,**	**Cap**	**?**
"	做	是的	,	帽	?

“是吗，船长？”

" ['evri] [sʌtʃ] [bænd][ʌv; əv][men][hæz; həz][ɪts] " ['kæptɪn] , " [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

"	**Every**	**such**	**band**	**of**	**men**	**has**	**its**	**"**	**Captain**	**,**	**"**	**of**	**some**	**kind**	**,**
"	每一个	这样的	乐队	的	男人	有	它是	"	队长	,	"	的	一些	种类	,

“每支这样的队伍都有自己的‘队长’，某种意义上的队长。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [gʊd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɪz] [kept] [ʌp] .

and	**sometimes**	**very**	**good**	**discipline**	**and**	**order**	**is**	**kept**	**up**	**.**
和	有时	非常	好的	纪律	和	命令	是	保留	向上	.

有时纪律和秩序维持得非常好。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['skɪnər] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ðə; ði][mæn] ['enibɑ:di] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt][fɔ:r; fər]

But	Captain	Skinner	was	hardly	the	man	anybody	would	have	picked	out	for
但	队长	斯金纳	曾是	几乎	这	男人	任何人	会	有	挑选	出去	为了

[ə; eɪ] ['li:dər] ,

a	leader	,
一个	领导者	,

但斯金纳上尉几乎不是任何人会选择的领导者人选。

[bɪ'fɔ:r] ['si:ɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [rest]

before	seeing	how	the	rest
前	看到	如何	这	休息

在看到其余部分之前

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['lisnd] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [haʊ] ['redɪli] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

listened	to	what	he	said	,	and	how	readily	they	seemed	to	obey	him	.
听着	到	什么	他	说	,	和	如何	容易	他们	似乎	到	服从	他	.

他们听了他的话，而且似乎很乐意服从他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] , ['θɪnɪst] , ['ʌgli:əst] , [ænd; ənd][moʊst] ['rægɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

He	was	the	shortest	,	thinnest	,	ugliest	,	and	most	ragged	man	in	the	whole
他	曾是	这	最短	,	最薄	,	最丑陋的	,	和	最多	破烂不堪	男人	在	这	所有的

['pɑ:rti] ;

party	;
派对	;

他是全党中最矮、最瘦、最丑、最衣衫褴褛的人；

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæriɪŋ] ['eni] [ɑ:rmz] [ɪk'sept]

and	just	at	this	moment	he	did	not	appear	to	be	carrying	any	arms	except
和	只是	在	这	片刻	他	做过	不是	出现	到	是	携带	任何	武器	除了

[ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

the	knife	and	pistol	in	his	belt	.
这	刀	和	手枪	在	他的	腰带	.

而此时此刻，他身上除了腰间的刀和手枪之外，似乎没有携带任何其他武器。

" [ɪf] [aɪ][dəunt] [smel] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	If	I	don't	smell	it	,	I	can	see	it	.
"	如果	我	不	闻	它	,	我	能	看	它	.

"即使闻不到，我也能看到。"

[lʊk] ['jɑ:ndər] , [bɪl] . "

Look	yonder	,	Bill	.	"
看	远处	,	账单	.	"

"比尔，看那边。"

" [ðæts] [soʊ] ! — [blʌd] !

"	That's	so	!	—	blood	!
"	那就是	所以	!	—	血	!

"就是这样！——血！"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd]['fɔ:lən] ,

"	It	was	the	spot	on	which	the	buck	had	fallen	,
"	它	曾是	这	点	在	哪个	这	巴克	有	倒下	,

"那是雄鹿倒下的地方。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ɔːl]
and 和 **in** 在 **a** 一个 **moment** 片刻 **more** 更多的 **than** 比 **half** 一半 **a** 一个 **dozen** 打 **men** 男人 **were** 是 **looking** 寻找 **around** 大约 **in** 在 **all** 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions 方向 **.** .

片刻之间，六七个人四处张望。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni]['indiəns][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
They 他们 **understood** 理解 **all** 全部 **they** 他们 **saw** 锯 **,** , **too** 也 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **any** 任何 **Indians** 印度人 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

他们对所看到的一切也了如指掌，就像世界上任何一位印度人一样。

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ['kæptɪn] ['skɪnər] [sed] : " ['ðætəl] [duː] , [bɔɪz] .
for 为了 **in** 在 **less** 较少的 **than** 比 **five** 五 **minutes** 分钟 **Captain** 队长 **Skinner** 斯金纳 **said** 说 **:** : **"** " **That'll** 那将 **do** 做 **,** , **boys** 男孩们 **.** .

不到五分钟，斯金纳上尉就说："好了，伙计们。"

[wiː; wi][mʌst; məst]['fɑːloʊ] [ðæt] [treɪl] .
We 我们 **must** 必须 **follow** 跟随 **that** 那 **trail** 踪迹 **.** .

我们必须沿着这条线索追踪下去。

[tuː] [waɪt] ['hʌntərz] .
Two 二 **white** 白色的 **hunters** 猎人 **.** .

两名白人猎人。

[ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [bʌk] .
They 他们 **killed** 被杀 **the** 这 **buck** 巴克 **.** .

他们杀死了那只雄鹿。

[bəuθ] [wɔːr] ['mɔkəsɪnz] ; [soʊ] [ðeɪ] [eint] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setlmənts] .
Both 两个都 **wore** 穿着 **moccasins** 鹿皮鞋 **;** ; **so** 所以 **they** 他们 **ain't** 不是 **fresh** 新鲜的 **from** 从 **the** 这 **settlements** 定居点 **.** .

两人都穿着鹿皮鞋；所以他们不是刚从定居点来的。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
There's 有 **something** 某物 **queer** 酷儿 **about** 关于 **it** 它 **.** .

这事儿有点儿怪异。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ɔːf][ðer; ðər] [geɪm] .
They 他们 **were** 是 **on** 在 **foot** 脚 **,** , **and** 和 **they** 他们 **carried** 携带 **off** 离开 **their** 他们的 **game** 游戏 **.** .

他们步行前往，并顺利完成了比赛。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [kwɪr] ,
" " **It** 它 **was** 曾是 **indeed** 的确 **very** 非常 **queer** 酷儿 **,** ,

"这确实很奇怪，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][let]['eni] [sʌtʃ] ['pʌz(ə)l][æz; əz] [ðæt] [goʊ][baɪ] [ˌʌn'sɑːlvd] .
and 和 **it** 它 **would** 会 **not** 不是 **do** 做 **to** 到 **let** 让 **any** 任何 **such** 这样的 **puzzle** 谜 **as** 作为 **that** 那 **go** 去 **by** 经过 **unsolved** 未解之谜 **.** .

像这样的谜题，绝不能悬而未决。

[soʊ] , [waɪl] ['sevrəl] [men][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [aʊt]['æftər] [geɪm] ,
So 所以 **,** , **while** 尽管 **several** 一些 **men** 男人 **were** 是 **ordered** 订购 **out** 出去 **after** 后 **game** 游戏 **,** ,

所以，尽管赛后有几名男子被勒令离场，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [kæmp] , ['kæptɪn] ['skɪnər] [hɪm'self] ,

and	several	more	were	left	to	guard	the	camp	,	Captain	Skinner	himself	,
和	一些	更多的	是	左边	到	警卫	这	营	,	队长	斯金纳	他自己	,

[wɪð; wɪθ] [bɪl] [ænd; ənd] [faɪv] ['ʌðər] ,

with	Bill	and	five	others	,
和	账单	和	五	其他的	,

还有几人留下来守卫营地，斯金纳上尉本人，以及比尔和其他五人。

[ɑ:rmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ti:θ] , [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['mɜ:rri] [ænd; ənd] ['sti:v]

armed	to	the	teeth	,	set	out	at	once	on	the	trail	of	Murray	and	Steve
武装	到	这	牙齿	,	放	出去	在	一次	在	这	踪迹	的	默里	和	史蒂夫

['hærisn] .

Harrison	.
哈里森	.

全副武装，立即出发追踪默里和史蒂夫·哈里森。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðoʊz] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [fu:t'prints] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

It	was	easy	enough	to	follow	those	two	pairs	of	footprints	as	long	as
它	曾是	简单的	足够的	到	跟随	那些	二	对	的	脚印	作为	长的	作为

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .

they	were	made	in	the	grass	.
他们	是	制成	在	这	草	.

只要那两对脚印是在草地上留下的，就很容易循着它们找到路。

['æftər] [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'pɑ:n] ['rɑ:ki] [graʊnd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['i:zi] ,

After	they	got	upon	rocky	ground	,	it	was	not	so	easy	,
后	他们	得到	之上	岩石	地面	,	它	曾是	不是	所以	简单的	,

他们踏上岩石地面后，事情就没那么容易了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪnərz] [dɪd] [nɑ:t] [get] [ə'hed] [soʊ] [fæst] ;

and	the	miners	did	not	get	ahead	so	fast	;
和	这	矿工	做过	不是	得到	前方	所以	快速地	;

矿工们并没有那么快取得进展；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [lu:z] [ðə; ði] [treɪl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

but	they	did	not	lose	the	trail	for	a	moment	.
但	他们	做过	不是	失去	这	踪迹	为了	一个	片刻	.

但他们一刻也没有失去线索。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [streɪt] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

Indeed	,	it	was	about	as	straight	in	one	direction	as	the	nature	of
的确	,	它	曾是	关于	作为	直的	在	一	方向	作为	这	自然	的

[ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [pər'mɪt] .

the	ground	would	permit	.
这	地面	会	允许	.

事实上，就地形而言，它几乎是笔直的。

" [tu:] ['fɛlɜ-z] [aʊt] [jər] [ə'mʌŋ] [ði:z] [er] ['maʊntnz] , [ɔ:l] [baɪ] [ðəm'selvz] , " [grauld] [bɪl] ,

"	Two	fellers	out	yer	among	these	ere	mountains	,	all	by	themselves	,	"	growled	Bill	,
"	二	伙计们	出去	你的	之中	这些	埃雷	山脉	,	全部	经过	他们自己	,	"	咆哮	账单	,

"这两个家伙孤零零地跑到这山里来，"比尔咆哮道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [ledʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] ['kænjən] .

as	they	drew	near	the	ledge	at	the	head	of	the	deep	cañon	.
作为	他们	画	靠近	这	壁架	在	这	头	的	这	深的	峡谷	.

当他们靠近深谷源头的岩架时。

" [wi:; wi] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'loʊn] [jet] , " [sed] ['kæptɪn] ['skɪnər] .

"	We	don't	know	that	they're	all	alone	yet	,	"	said	Captain	Skinner	.
"	我们	不	知道	那	它们是	全部	独自的	然而	,	"	说	队长	斯金纳	.

"我们还不能确定他们是否孤身一人，"斯金纳上尉说。

" [ðeɪ] ['kærid] [ðæt] [dɪr] ['sʌmwer] . "
" They carried that deer somewhere . "
" 他们 携带 那 鹿 某处 . "

“他们把那只鹿运到某个地方去了。”

" [raɪt] [daʊn] ['jɑːndər] , ['kæptɪn] .
" Right down yonder , Captain .
" 正确的 向下 远处 , 队长 .

“就在那边，船长。”

[ðeɪ] [stɑːpt] [hɪr] [tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm] - - [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bleɪm] - [ɪm] ,
They stopped here to rest from kerryin ' of it , and I don't blame ' em ,
他们 停止 这里 到 休息 从 - - 的 它 , 和 我 不 责备 - 呃 ,

他们在这里停下来休息，不想再折腾了，我并不责怪他们。

[ɪf] [ðeid] [gɑːt] [tuː; tə] [toʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [θruː] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['kænjən] . "
if they'd got to tote it down through that thar cañon . "
如果 他们会 得到 到 手提袋 它 向下 通过 那 那里 峡谷 . "

如果他们得把它扛过那条峡谷的话。”

" [its] [ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , [noʊ] [mis'teik] . "
" It's a deep one , no mistake . "
" 它是 一个 深的 一 , 不 错误 . "

“这的确是个深刻的问题。”

" ['kæptɪn] , [lʊk] [jər] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
" Captain , look yer ! " suddenly exclaimed one of the men .
" 队长 , 看 你的 ! " 突然 惊呼 一 的 这 男人 .

“船长，快看！”其中一个人突然喊道。

" [wiːv] [lɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] . "
" We've lit on it this time . "
" 我们已经 点燃 在 它 这 时间 . "

“这次我们终于找到了。”

" [ðə; ði] [ledʒ] ?
" The ledge ?
" 这 壁架 ?

“窗台？”

[aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .
I wasn't looking at that .
我 不是 寻找 在 那 .

我当时没注意那个。

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm] ['evri] [per] [ʌv; əv] [lɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti]
" A perfect storm of exclamations followed from every pair of lips in the party
" 一个 完美的 风暴 的 感叹词 随后 从 每一个 一对 的 嘴唇 在 这 派对
.
:
.

“派对上所有人的嘴里都发出了一阵惊叹声，简直像一场完美的风暴。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ledʒ] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [oʊld] [maɪn] - ['hʌntərz] [æz; əz] [ðeɪ]
Such a ledge as that they had never seen before , old mine - hunters as they
这样的 一个 壁架 作为 那 他们 有 绝不 已见 前 , 老的 矿 - 猎人 作为 他们
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

即使他们是经验丰富的探矿者，也从未见过这样的岩层。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][æsk] , [dʒʌst][æz; əz] ['mɜːrri] [hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv] ['stiːv] ,

But	each	one	seemed	inclined	to	ask	,	just	as	Murray	had	asked	of	Steve	,
但	每个	一	似乎	倾斜	到	问	,	只是	作为	默里	有	问	的	史蒂夫	,

但每个人似乎都想问，就像默里问史蒂夫那样。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

what	could	be	done	with	it	.
什么	可以	是	完毕	和	它	.

它能用来做什么?

[goʊld] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] ,

Gold	enough	,	but	nothing	to	get	it	out	of	the	rock	with	,
金子	足够的	,	但	没有什么	到	得到	它	出去	的	这	岩石	和	,

金子够多了，但却没有工具把它从岩石里挖出来。

[ænd; ənd][noʊ] [wer] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

and	no	where	to	carry	it	to	.
和	不	在哪里	到	携带	它	到	.

而且没有地方可以搬运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd]['prɑːbləm][fɔːr; fər][men] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜːrld]

It	was	a	sad	problem	for	men	who	cared	for	nothing	in	the	wide	world
它	曾是	一个	伤心	问题	为了	男人	WHO	关心	为了	没有什么	在	这	宽的	世界

[bʌt; bət][dʒʌst] [sʌtʃ] [ledʒ] [ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] [goʊld] .

but	just	such	ledges	and	just	such	gold	.
但	只是	这样的	壁架	和	只是	这样的	金子	.

对于那些除了这样的岩架和这样的黄金之外，对世间其他一切都漠不关心的人来说，这是一个悲哀的问题。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	the	use	of	it	?
什么	曾是	这	使用	的	它	?

它有什么用?

['stiːv] ['hærisn] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Steve	Harrison	never	knew	it	,
史蒂夫	哈里森	绝不	知道	它	,

史蒂夫·哈里森对此毫不知情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɜːrri] [dʒʌst]

but	his	mine	was	of	a	good	deal	of	use	to	him	and	Murray	just
但	他的	矿	曾是	的	一个	好的	交易	的	使用	到	他	和	默里	只是

[ðen] .

then	.
然后	.

但当时他的矿井对他和默里来说非常有用。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['kæptɪn] ['skɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

It	kept	Captain	Skinner	and	his	men	looking	at	it	long	enough	for
它	保留	队长	斯金纳	和	他的	男人	寻找	在	它	长的	足够的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][get] ['nɪrli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪpənz] .

them	to	get	nearly	back	to	the	camp	of	the	Lipans	.
他们	到	得到	几乎	后退	到	这	营	的	这	利潘斯	.

它让斯金纳上尉和他的部下们盯着它看了很久，以至于他们几乎回到了利潘人的营地。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , [bɔɪz] , " [sed] ['kæptɪn] ['skɪnər] [æt; ət][læst] .

"	It	won't	do	,	boys	,	"	said	Captain	Skinner	at	last	.
"	它	惯于	做	,	男孩们	,	"	说	队长	斯金纳	在	最后的	.

“不行，伙计们，”斯金纳上尉最后说道。

" [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

"	We're	wasting	time	.
"	是	浪费	时间	.

“我们是在浪费时间。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
" **They** **followed** **him** **,**
" 他们 随后 他 ,

他们跟着他，

['evri] [mæn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ]
every **man** **turning** **his** **head** **as** **he** **did** **so** **to** **take** **another** **look** **at** **the** **yellow**
每一个 男人 转弯 他的 头 作为 他 做过 所以 到 拿 其他 看 在 这 黄色的
[spɑːts] [ðæt] [ʃoʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][kwɔːrts] .
spots **that** **shone** **here** **and** **there** **in** **the** **quartz** **.**
地点 那 闪耀 这里 和 那里 在 这 石英 .

每个人都转过头去，再次看向石英中不时闪闪发光的黄色斑点。

[ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] ,
Their **way** **down** **the** **ravine** **was** **made** **with** **care** **and** **circumspection** **,**
他们的 方式 向下 这 峡谷 曾是 制成 和 关心 和 谨慎 ,

他们小心翼翼地沿着峡谷向下走。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] " [ðoʊz] [tuː]
for **they** **did** **not** **know** **at** **what** **moment** **they** **might** **come** **in** **sight** **of** **"** **those** **two**
为了 他们 做过 不是 知道 在 什么 片刻 他们 可能 来 在 视线 的 " 那些 二
['fɛlɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪr] .
fellers **and** **their** **deer** **.**
伙计们 和 他们的 鹿 .

因为他们不知道什么时候会见到"那两个人和他们的鹿"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['prɑːbəbli] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːʃəs] , [fɔːr; fər] ,
" **It** **was** **well** **for** **them** **,** **probably** **,** **that** **they** **were** **cautious** **,** **for** **,**
" 它 曾是 出色地 为了 他们 , 大概 , 那 他们 是 谨慎 , 为了 ,

"或许他们的谨慎对他们来说是件好事，因为

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [stiːp] ['klaɪmɪŋ] ,
after **a** **good** **deal** **of** **steep** **climbing** **,**
后 一个 好的 交易 的 陡 攀登 ,

经过一段相当陡峭的攀爬之后，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə]['klæmbər] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] " [sterz] ,
just **as** **they** **were** **about** **to** **clamber** **down** **one** **of** **the** **rocky** **"** **stairs** **,**
只是 作为 他们 是 关于 到 攀 向下 一 的 这 岩石 " 楼梯 ,

正当他们准备爬下其中一段岩石"台阶"时，

" [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [bɪl] [ɪk'skleɪmd] , " ['kæptɪn] , [taː(r); taː(r), təː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" **the** **man** **called** **Bill** **exclaimed** **,** **"** **Captain** **,** **thar** **it** **is** **!**
" 这 男人 称为 账单 惊呼 , " 队长 , 那里 它 是 !

名叫比尔的男人惊呼道："船长，就是那儿！"

" [ðə; ði] [lɪpənz] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
" **THE** **LIPANS** **SECURING** **THE** **GAME** **.**
" 这 利潘斯 确保 这 游戏 .

"利潘斯确保了比赛的胜利。"

" [ðə; ði] [dɪr] ?
" **The** **deer** **?**
" 这 鹿 ?

"鹿？"

[ðeɪv] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .
They've **left** **it** **.**
他们有 左边 它 .

他们把它留下了。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I **see** **it** **.** **"**
我 看 它 . "

我看到了。

" [məˈrɛn] [ðæt] [ˈfɜːrðər] [daʊn] . "
" **More'n** **that** **further** **down** **.** **"**
" 更多 那 更远 向下 . "

"还有更多。"

" [ə; eɪ] [bɪg] - [hɔːrn] !
" **A** **big** **-** **horn** **!**
" 一个 大的 - 喇叭 !

"一只大角羊！"

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
And **there's** **a** **painter** **lying** **beside** **it** **!** **"**
和 有 一个 画家 说谎 旁 它 ! "

旁边还躺着一位画家呢！

" [məˈrɛn] [ðæt] , [kæp] .
" **More'n** **that** **,** **Cap** **.**
" 更多 那 , 帽 .

"不止如此，船长。"

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [geɪm] [fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - . "
They **didn't** **give** **up** **that** **thar** **game** **for** **nothin** **'** **.** **"**
他们 没有 给 向上 那 那里 游戏 为了 什么也没有 - . "

他们放弃那场比赛可不是白白浪费时间。

" [leɪ] [loʊ] , [bɔɪz] .
" **Lay** **low** **,** **boys** **.**
" 莱 低的 , 男孩们 .

伙计们，低调点。

[gɪt] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [raɪt] [əˈweɪ] .
Git **to** **cover** **right** **away** **.**
git 到 覆盖 正确的 离开 .

立即启用 Git。

[red] - [skɪnz] !
Red **-** **skins** **!**
红色的 - 皮肤 !

红皮队！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈboʊldər] ,
" **There** **was** **no** **difficulty** **in** **hiding** **among** **the** **rocks** **and** **bowlders** **,**
" 那里 曾是 不 困难 在 隐藏 之中 这 岩石 和 保龄球手 ,

"藏身于岩石和巨石之间并不困难，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaɪnərz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
and **the** **miners** **were** **out** **of** **sight** **in** **a** **moment** **.**
和 这 矿工 是 出去 的 视线 在 一个 片刻 .

矿工们瞬间消失在视线中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðoʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [siːn] ,
They **could** **see** **,** **though** **,** **even** **if** **they** **were** **not** **seen** **,**
他们 可以 看 , 尽管 , 甚至 如果 他们 是 不是 已见 ,

即使别人看不到他们，他们也能看见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɪndiən] ['wɒrɪrz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θriː]

and	they	were	soon	able	to	count	a	dozen	Indian	warriors	leading	three
和	他们	是	很快	有能力的	到	数数	一个	打	印度	战士	领导	三

[pæk] - ['pəuniz][æz; əz][fɑːr][ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] [æz; əz] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [biːsts] [kʊd; kəd][goʊ] .

pack	-	ponies	as	far	up	the	ravine	as	four	-	footed	beasts	could	go	.
盒	-	小马	作为	远的	向上	这	峡谷	作为	四	-	有脚的	野兽	可以	去	.

他们很快就数出了十二名印第安战士，他们牵着三匹驮马，沿着峡谷一路向上，直到四足动物能到达的最远的地方。

" ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪv] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði] [tuː] ['fɛlɜ-z] , " [sed] [bɪl] .

"	Wonder	if	they've	wiped	out	the	two	fellers	,	"	said	Bill	.
"	想知道	如果	他们有	擦拭	出去	这	二	伙计们	,	"	说	账单	.

“不知道他们是不是把那两个人灭口了，”比尔说。

" [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	Looks	like	it	.
"	看起来	喜欢	它	.

看起来是这样。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['kæptʃərd] - [ɪm] .

Or	they	may	have	captured	'	em	.
或者	他们	可能	有	捕获	-	呃	.

或者他们可能已经抓住了他们。

[lɔːst][ðer; ðər] [geɪm] , [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [lɔːst][ðer; ðər][skælps] .

Lost	their	game	,	if	they	haven't	lost	their	scalps	.
丢失的	他们的	游戏	,	如果	他们	还没有	丢失的	他们的	头皮	.

就算他们还没丢掉人头，也输掉了比赛。

['wʌndər] [wʌt] [traɪb] [ʌv; əv] [red] - [skɪnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['enihaʊ] .

Wonder	what	tribe	of	red	-	skins	they	are	,	anyhow	.
想知道	什么	部落	的	红色的	-	皮肤	他们	是	,	无论如何	.

真想知道他们是哪个红皮肤部落的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [waɪ] [noʊ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [hed] [dɪd]

"	There	was	a	better	reason	than	that	why	No	Tongue	and	Yellow	Head	did
"	那里	曾是	一个	更好的	原因	比	那	为什么	不	舌头	和	黄色的	头	做过

[nɑːt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] ,

not	come	back	with	their	friends	,
不是	来	后退	和	他们的	朋友们	,

“无舌和黄头没有和他们的朋友一起回来，其实还有更好的原因。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] ['kæptɪn] ['skɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['maɪnərz][dɪd][nɑːt]

but	it	was	just	as	well	that	Captain	Skinner	and	his	miners	did	not
但	它	曾是	只是	作为	出色地	那	队长	斯金纳	和	他的	矿工	做过	不是

[ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

但幸好斯金纳船长和他的矿工们并不理解这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

" ['kæptɪn] , " ['wɪspəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let][draɪv][æt; ət] - [ɪm] ?

"	Captain	,	"	whispered	one	of	the	men	,	"	shall	we	let	drive	at	'	em	?
"	队长	,	"	低声说道	一	的	这	男人	,	"	将	我们	让	驾驶	在	-	呃	?

“船长，”其中一个人低声说，“我们开车冲向他们好吗？”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ɔːf][hæf][ʌv; əv] - [ɪm][fɜːrst]['faɪər] . "

We	could	pick	off	half	of	'	em	first	fire	.	"
我们	可以	挑选	离开	一半	的	-	呃	第一的	火	.	"

我们第一轮就能干掉他们一半。

" [nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
" Not a shot .
" 不是 一个 射击 .

一枪都没打中。

[ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][dʒest] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][let][ə'loʊn] .
All we want jest now is to be let alone .
全部 我们 想 笑话 现在 是 到 是 让 独自的 .

我们现在只想一个人待着。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [red] - [skɪnz] . "
I don't mind killing a few red - skins . "
我 不 头脑 杀 一个 很少 红色的 - 皮肤 . "

我不介意杀几个红皮肤的。

" [mɛ'bi] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [tuː] ['fɛlɚz] . "
" Mebbe they killed the two fellers . "
" 也许 他们 被杀 这 二 伙计们 . "

“也许他们杀了那两个人。”

" ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] .
" Likely as not .
" 可能 作为 不是 .

很有可能。

[aɪm][kaɪnd][oʊ] - [glæd] [ðeɪ] [dɪd] .
I'm kind o ' glad they did .
我是 种类 o - 高兴的 他们 做过 .

我倒挺高兴他们这么做的。

[ðæt] [ðer; ðər] [ledʒ] [ɪz]['aʊərz] [naʊ] .
That there ledge is ours now .
那 那里 壁架 是 我们的 现在 .

那块岩架现在是我们的了。

[let] - [ɪm] ['kæri] [ɔːf][ðer; ðər] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [klaɪm] [bæk] .
Let ' em carry off their game , and then we'll climb back .
让 - 呃 携带 离开 他们的 游戏 , 和 然后 出色地 爬 后退 .

让他们继续打下去，然后我们再反击。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [wiːd] [best][wɜːrk]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [ðoʊz]
I reckon I know now how we'd best work our way down to the level those
我 估计 我 知道 现在 如何 我们会 最好的 工作 我们的 方式 向下 到 这 等级 那些
['indiəns] [keɪm] [frʌm; frəm] .
Indians came from .
印度人 来了 从 .

我想我现在知道我们怎样才能最好地一步步降低到那些印度人原本的水平了。

" [ðə; ði] [lɪpənz] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər]['pəuniz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ]
" The Lipans made short work of loading their ponies , and the moment they
" 这 利潘斯 制成 短的 工作 的 加载中 他们的 小马 , 和 这 片刻 他们
[wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
were out of sight ,
是 出去 的 视线 ,

“利潘一家很快就把他们的马匹装上了车，他们刚一消失在视线中，

[ðə; ði]['maɪnərz][bɪ'gæn][ðer; ðər][klaɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['kænjən] .
the miners began their climb out of that cañon .
这 矿工 开始 他们的 爬 出去 的 那 峡谷 .

矿工们开始爬出峡谷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lɪpənz] .

There	was	no	good	reason	why	they	should	follow	the	Lipans	.
那里	曾是	不	好的	原因	为什么	他们	应该	跟随	这	利潘斯	.

他们没有任何理由要追随利潘一家。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

['ʃɑːrlət] ['kɔrˌdeɪ] .

CHARLOTTE	CORDAY	.
夏洛特	科迪	.

夏洛特·科黛。

['ʃɑːrlət] ['kɔrˌdeɪ] [ɪz] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sæsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'rɑːt] .

Charlotte	Corday	is	remembered	as	the	assassin	of	the	wicked	Marat	.
夏洛特	科黛	是	记得	作为	这	刺客	的	这	邪恶	马拉特	.

夏洛特·科黛因刺杀邪恶的马拉而被人们铭记。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən][mə'rɑːt] .

No	one	was	ever	more	cruel	than	Marat	.
不	一	曾是	曾经	更多的	残忍的	比	马拉特	.

没有人比马拉更残忍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒækəbɪnz][æt; ət]['pærɪs] ,

He	was	one	of	the	worst	of	the	French	Jacobins	at	Paris	,
他	曾是	一	的	这	最差	的	这	法语	雅各宾派	在	巴黎	,

他是巴黎最糟糕的法国雅各宾派成员之一。

[huː] [ɪn] - ['præktɪst] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][kraɪm] .

who	in	1793	practiced	every	kind	of	crime	.
WHO	在	-	练习	每一个	种类	的	犯罪	.

1793年，他犯下了各种各样的罪行。

[ðeɪ] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['friːmən] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]['taɪərənts] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən]['nɪroʊ] .

They	professed	to	be	freemen	,	but	were	tyrants	more	cruel	than	Nero	.
他们	声称	到	是	自由人	,	但	是	暴君	更多的	残忍的	比	尼禄	.

他们自称是自由人，但却是比尼禄更残暴的暴君。

[ðeɪ] [fɪld] ['pærɪs][wɪð; wɪθ] ['məːdəz] , [ˌeksi'kjuːʃənz] , [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪzəri] .

They	filled	Paris	with	murders	,	executions	,	and	every	kind	of	misery	.
他们	已填	巴黎	和	谋杀案	,	处决	,	和	每一个	种类	的	苦难	.

他们让巴黎充满了谋杀、处决和各种各样的苦难。

[noʊ] [wʌnz] [laɪf][ɔːr] ['prɑːpərti][wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][mə'rɑːt] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðer; ðər] ['liːdər] ,

No	one's	life	or	property	was	safe	,	and	Marat	,	who	was	now	their	leader	,
不	一个人的	生活	或者	财产	曾是	安全的	,	和	马拉特	,	WHO	曾是	现在	他们的	领导者	,

任何人的生命和财产都得不到保障，而马拉，如今已成为他们的领袖，

['kɑːnstəntli] ['ɜːrdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [nuː] ['kruːəlti] .

constantly	urged	them	to	new	cruelty	.
不断地	敦促	他们	到	新的	残酷	.

不断怂恿他们进行新的残忍行为。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['sævɪdʒ]['mɑːnstər]

He	seemed	to	the	people	of	Paris	and	all	the	world	a	savage	monster
他	似乎	到	这	人们	的	巴黎	和	全部	这	世界	一个	野蛮的	怪物

[huː] [kʊd; kəd]['oʊnli][lɪv; laɪv][ə'mɪdst] ['blʌdʃed] [ænd; ənd][kraɪmz] ,

who	could	only	live	amidst	bloodshed	and	crimes	,
WHO	可以	仅有的	居住	在……之中	流血事件	和	犯罪	,

在巴黎人民和全世界人民眼中，他似乎是一个只能在流血和犯罪中生存的野蛮怪物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] [fræns] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .

and	had	begun	in	France	what	is	known	as	the	"	Reign	of	Terror	.
和	有	开始	在	法国	什么	是	已知	作为	这	"	在位	的	恐怖	.

并由此在法国开始了所谓的"恐怖统治"。

" [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:z] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,

"	There	lived	in	the	country	a	young	girl	whose	intended	husband	,	it	is	said	,
"	那里	居住地	在	这	国家	一个	年轻的	女孩	谁	故意的	丈夫	,	它	是	说	,

"据说，乡下住着一位年轻女子，她的未婚夫是....."

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][mə'rɑ:t] .

had	been	put	to	death	at	the	suggestion	of	Marat	.
有	到过	放	到	死亡	在	这	建议	的	马拉特	.

是在马拉的建议下被处死的。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʃɑ:rlət] ['kɔrˌdeɪ] .

Her	name	was	Charlotte	Corday	.
她	姓名	曾是	夏洛特	科黛	.

她的名字叫夏洛特·科黛。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [fɑ:nd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [tɔ:l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,

She	was	about	twenty	-	five	years	old	,	fond	of	reading	and	study	,	tall	and	beautiful	,
她	曾是	关于	二十	-	五	年	老的	,	喜爱	的	阅读	和	学习	,	高的	和	美丽的	,

她大约二十五岁，喜欢读书学习，身材高挑，容貌美丽。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kɪl] [mə'rɑ:t] .

when	she	resolved	to	kill	Marat	.
什么时候	她	已解决	到	杀	马拉特	.

当她下定决心要杀死马拉时。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['mɑ:nstər] ,

If	she	could	destroy	the	monster	,
如果	她	可以	破坏	这	怪物	,

如果她能消灭这个怪物，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [hɜ:r; hər][lɔ:st] ['lʌvər] .

she	thought	she	would	save	the	republic	and	revenge	her	lost	lover	.
她	想法	她	会	节省	这	共和国	和	复仇	她	丢失的	情人	.

她以为自己能拯救共和国，并为失去的爱人报仇。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , ['ʃɑ:rlət] [beɪd] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [gʊd] - [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [noʊt] ,

In	July	,	1793	,	Charlotte	bade	her	father	good	-	by	in	a	short	note	,
在	七月	,	-	,	夏洛特	巴德	她	父亲	好的	-	经过	在	一个	短的	笔记	,

1793年7月，夏洛特在一封简短的信中向父亲告别。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [æt; ət] [si:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]['pærɪs] .

and	set	out	from	a	friend's	house	at	Caen	on	her	journey	to	Paris	.
和	放	出去	从	一个	朋友们	房子	在	卡昂	在	她	旅行	到	巴黎	.

她从卡昂一位朋友的家中出发，踏上了前往巴黎的旅程。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feɪməs] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbɪnz] ,

She	hoped	to	make	her	way	into	the	famous	club	of	the	Jacobins	,
她	希望	到	制作	她	方式	进入	这	著名的	俱乐部	的	这	雅各宾派	,

她希望能够加入著名的雅各宾派俱乐部。

[ænd; ənd][stæb][mə'rɑ:t][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪlti] [kəm'pænjənz] .

and	stab	Marat	in	the	midst	of	his	guilty	companions	.
和	刺	马拉特	在	这	中间	的	他的	有罪的	同伴	.

在马拉的同伙面前刺杀马拉。

['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] ['pærɪs][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['pæleɪ]

Early	**on**	**the**	**second**	**morning**	**after**	**she**	**had**	**reached**	**Paris**	**she**	**went**	**to**	**the**	**Palais**
早期的	在	这	第二	早晨	后	她	有	达到	巴黎	她	去	到	这	宫殿

['rɔɪəl] ,

Royal	**,**
皇家	,

抵达巴黎后的第二天清晨，她便前往皇家宫殿。

[bɔ:t] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][mə'rɑ:t] .

bought	**a**	**knife**	**,**	**and**	**drove**	**to**	**the**	**house**	**of**	**Marat**	**.**
买	一个	刀	,	和	驾驶	到	这	房子	的	马拉特	.

他买了一把刀，然后开车去了马拉的家。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'wel] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]

He	**had**	**been**	**for**	**some**	**time**	**unwell**	**,**	**and**	**unable**	**to**	**join**	**his**
他	有	到过	为了	一些	时间	不适	,	和	无法	到	加入	他的

[kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒækəbɪn] [klʌb] .

companions	**at**	**the**	**Jacobin**	**Club**	**.**
同伴	在	这	雅各宾派	俱乐部	.

他已经病了一段时间，无法与他的同伴们一起参加雅各宾俱乐部的活动。

['ʃɑ:rlət] [wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [æd'mɪt(ə)ns] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Charlotte	**was**	**refused**	**admittance**	**,**	**and**	**went**	**away**	**disappointed**	**.**
夏洛特	曾是	拒绝	准入	,	和	去	离开	失望的	.

夏洛特被拒绝入内，失望地离开了。

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hoʊ'tel] , [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [noʊt][tu:; tə][mə'rɑ:t] ,

She	**went**	**back**	**to**	**her**	**hotel**	**,**	**wrote**	**a**	**short**	**note**	**to**	**Marat**	**,**
她	去	后退	到	她	酒店	,	写道	一个	短的	笔记	到	马拉特	,

她回到酒店，给马拉特写了一张便条。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [fræns] ,

telling	**him**	**that**	**she**	**wished**	**to**	**see**	**him**	**on**	**business**	**of**	**importance**	**to**	**France**	**,**
讲述	他	那	她	希望	到	看	他	在	商业	的	重要性	到	法国	,

她告诉他，她想见他，因为他有对法国来说非常重要的事务。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	**once**	**more**	**returned**	**to**	**his**	**house**	**.**
和	一次	更多的	返回	到	他的	房子	.

然后他又一次回到了家。

[ʃi:; ʃi] [sent] [ʌp] [ðə; ði] [noʊt] .

She	**sent**	**up**	**the**	**note**	**.**
她	发送	向上	这	笔记	.

她把纸条送了上去。

[mə'rɑ:t] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .

Marat	**read**	**it**	**,**	**and**	**ordered**	**her**	**to**	**be**	**admitted**	**.**
马拉特	读	它	,	和	订购	她	到	是	承认	.

马拉特读了信，下令让她入院。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] ; ['ʃɑ:rlət] [stʊd] [ə'loʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['vɪktɪm] .

He	**was**	**in**	**his**	**bath**	**;**	**Charlotte**	**stood**	**alone**	**before**	**her**	**victim**	**.**
他	曾是	在	他的	洗澡	;	夏洛特	站立	独自的	前	她	受害者	.

他当时正在洗澡；夏洛特独自一人站在她的受害者面前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ə'baʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

It	**was**	**the**	**13th**	**of**	**July**	**,**	**1793**	**,**	**about**	**eight**	**in**	**the**	**evening**	**.**
它	曾是	这	13th	的	七月	,	-	,	关于	八	在	这	晚上	.

那是1793年7月13日晚上8点左右。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'vents] [æt; ət] [siːn] .

She	told	him	of	some	events	at	Caen	.
她	讲述	他	的	一些	活动	在	卡昂	.

她向他讲述了卡昂发生的一些事情。

[mə'rɑːt] [æskt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjutiz] [frʌm; frəm] [siːn] ,

Marat	asked	the	names	of	the	deputies	from	Caen	,
马拉特	问	这	姓名	的	这	副手们	从	卡昂	,

马拉特询问了卡昂代表的姓名，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][pʊt][tuː; tə]

and	began	to	write	down	a	list	of	them	to	have	them	put	to
和	开始	到	写	向下	一个	列表	的	他们	到	有	他们	放	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

于是开始列出他们的名单，准备将他们处死。

[ðə; ði] ['gɪlətiːn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][kʌt][ɔːf] ['piːpəlz] ['hedz] ;

The	guillotine	was	an	instrument	then	employed	to	cut	off	people's	heads	;
这	断头台	曾是	一个	乐器	然后	受雇	到	切	离开	人们的	头部	;

[ænd; ənd][mə'rɑːt] [sed] ,

and	Marat	said	,
和	马拉特	说	,

断头台是当时用来斩首的工具；马拉说：

" [let] [ðem; ðəm][ɔːl][biː; bi] ['gɪlətiːnd] . "

"	Let	them	all	be	guillotined	.	"
"	让	他们	全部	是	被送上断头台	.	"

“把他们都送上断头台。”

" ['gɪlətiːnd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑːrlət] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː]

"	Guillotined	!	"	exclaimed	Charlotte	,	with	horror	,	and	plunged	the	knife	into
"	被送上断头台	!	"	惊呼	夏洛特	,	和	恐怖	,	和	暴跌	这	刀	进入

[mə'rɑːts] [hɑːrt] .

Marat's	heart	.
马拉特的	心	.

“断头台！”夏洛特惊恐地喊道，并将刀刺入马拉的心脏。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

" [hiː; hi][kraɪd] ; " [help] , [maɪ] [dɪr] !

"	he	cried	;	"	help	,	my	dear	!
"	他	哭	;	"	帮助	,	我的	亲爱的	!

他喊道：“救命，亲爱的！”

" [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	His	housekeeper	and	some	others	ran	into	the	room	.
"	他的	管家	和	一些	其他的	跑	进入	这	房间	.

他的管家和其他一些人跑进了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['laɪɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs]

He	was	seen	lying	covered	with	blood	,	and	Charlotte	standing	motionless
他	曾是	已见	说谎	涵盖	和	血	,	和	夏洛特	常设	静止不动

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

人们看到他浑身是血地躺在地上，夏洛特一动不动地站在他旁边。

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ['kɔrˌdeɪ]
PAINTING **THE** **PORTRAIT** **OF** **CHARLOTTE** **CORDAY**
绘画 这 肖像 的 夏洛特 科迪

绘制夏洛特·科黛的肖像

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
ON **THE** **EVE** **OF** **EXECUTION** **.**
在 这 前夕 的 执行 .

行刑前夕。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] ; [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər]
A **crowd** **gathered** **around** **the** **house** **;** **they** **carried** **her**
一个 人群 聚集 大约 这 房子 ; 他们 携带 她

一群人聚集在房子周围；他们抬着她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['prɪzn] .
away **to** **prison** **.**
离开 到 监狱 .

送进监狱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ]
She **was** **brought** **to** **trial** **before** **the** **Revolutionary** **judges** **,** **and** **showed** **no**
她 曾是 带来 到 审判 前 这 革命者 法官 , 和 显示 不
[saɪnz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔːr] [fɪr] .
signs **of** **emotion** **or** **fear** **.**
标志 的 情感 或者 害怕 .

她被带到革命法官面前受审，没有表现出任何情绪或恐惧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [kɪld] [mə'rɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It** **was** **I** **that** **killed** **Marat** **,** **"** **she** **said** **.**
" 它 曾是 我 那 被杀 马拉特 , " 她 说 .

"是我杀了马拉，"她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .
She **was** **condemned** **to** **death** **.**
她 曾是 谴责 到 死亡 .

她被判处死刑。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][laɪf]
She **wrote** **to** **her** **father** **,** **asking** **his** **forgiveness** **for** **having** **given** **her** **life**
她 写道 到 她 父亲 , 问 他的 饶恕 为了 拥有 给定 她 生活
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri] .
to **her** **country** **.**
到 她 国家 .

她写信给父亲，请求他原谅自己为国家献出了生命。

[ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði]
On **the** **15th** **of** **July** **she** **was** **led** **through** **the** **streets** **of** **Paris** **to** **the**
在 这 15th 的 七月 她 曾是 引领 通过 这 街道 的 巴黎 到 这
['skæfoʊld] .
scaffold **.**
脚手架 .

7月15日，她被押送穿过巴黎的街道，走向断头台。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
Many **of** **the** **people** **followed** **her** **with** **applause** **and** **cries** **of** **sympathy** **.**
许多 的 这 人们 随后 她 和 掌声 和 哭泣 的 同情 .

许多人跟随她，鼓掌并表达同情。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf] , ['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] .

She	smiled	as	her	head	was	cut	off	,	looking	beautiful	even	in	death	.
她	微笑	作为	她	头	曾是	切	离开	,	寻找	美丽的	甚至	在	死亡	.

她被斩首时面带微笑，即使在死后也依然美丽动人。

[mə'rɑːt] , [hɜːr; hər]['vɪktɪm] , [wʌz; wəz] ['berid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['dʒækəbɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ]

Marat	,	her	victim	,	was	buried	by	his	fellow	Jacobins	with	a	great	display
马拉特	,	她	受害者	,	曾是	埋葬	经过	他的	同伴	雅各宾派	和	一个	伟大的	展示

.

:

.

她的受害者马拉被他的雅各宾派同僚隆重安葬。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌst] [ɔːr]['stætʃuː] [ə'pɪrd] [ɪn]

His	body	was	covered	with	flowers	,	and	his	bust	or	statue	appeared	in
他的	身体	曾是	涵盖	和	花朵	,	和	他的	摔碎	或者	雕像	出现	在

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]['pærɪs] .

every	part	of	Paris	.
每一个	部分	的	巴黎	.

他的遗体上覆盖着鲜花，他的半身像或雕像出现在巴黎的各个角落。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] .

The	Reign	of	Terror	went	on	for	two	years	longer	.
这	在位	的	恐怖	去	在	为了	二	年	更长	.

恐怖统治又持续了两年。

[ðə; ði] ['məːdəz] [ænd; ənd][ˌeksi'kjuːʃənz][wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] .

The	murders	and	executions	were	fearful	.
这	谋杀案	和	处决	是	可怕	.

那些谋杀和处决令人恐惧。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ˌroʊbz'pjɛr] , [mə'rɑːts] [sək'sesər] , [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːdəəz]

But	at	last	Robespierre	,	Marat's	successor	,	was	killed	,	and	the	murderers
但	在	最后的	罗伯斯庇尔	,	马拉特的	接班人	,	曾是	被杀	,	和	这	杀人犯

[wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] .

were	punished	.
是	受到惩罚	.

但最终，马拉的继任者罗伯斯庇尔被杀，凶手也受到了惩罚。

[mə'rɑːts] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [bʌsts] [wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] [dis'anəːd] .

Marat's	four	thousand	busts	were	thrown	down	,	and	his	grave	dishonored	.
马拉特的	四	千	半身像	是	抛掷	向下	,	和	他的	严重	蒙羞	.

马拉的四千尊半身像被推倒，他的坟墓也遭到亵渎。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ʃɑːrlət] ['kɔrˌdeɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdəres] [raʊzd] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ][ðə; ði]

As	for	Charlotte	Corday	,	she	was	a	murderess	roused	to	madness	by	the
作为	为了	夏洛特	科黛	,	她	曾是	一个	杀人犯	唤醒	到	疯狂	经过	这

[kraɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪktɪm] .

crimes	of	her	victim	.
犯罪	的	她	受害者	.

至于夏洛特·科黛，她是一名杀人犯，被受害者的罪行激怒而变得疯狂。

[haʊ] " [ðə; ði]['beɪbi] " [went] ['nʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

HOW	"	THE	BABY	"	WENT	NUTTING	,	AND	WHAT	CAME	OF	IT	.
如何	"	这	婴儿	"	去	坚果	,	和	什么	来了	的	它	.

"婴儿"是如何发疯的，以及结果如何。

[baɪ] [keit] ['ʌpsən] [kla:k] .

BY	KATE	UPSON	CLARK	.
经过	凯特	厄普森	克拉克	.

作者：凯特·厄普森·克拉克。

" [biːts] [ɔːl] , " [sed] [gʊd] [oʊld]['mɪstər] . ['hɝːlbət] [tuː; tə] [gʊd] [oʊld]['mɪsɪz] . ['hɝːlbət] ,

" **Beats** **all** **,** " **said** **good** **old** **Mr** **.** **Hurlbut** **to** **good** **old** **Mrs** **.** **Hurlbut** **,**

" 节拍 全部 , " 说 好的 老的 先生 . 赫尔伯特 到 好的 老的 太太 . 赫尔伯特 ,

"太棒了，"善良的老赫尔伯特先生对善良的老赫尔伯特太太说道。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] — " [biːts] [ɔːl]

as **he** **laid** **down** **the** **paper** **from** **which** **he** **had** **been** **reading** **—** **"** **beats** **all**

作为 他 铺设 向下 这 纸 从 哪个 他 有 到过 阅读 — " 节拍 全部

[wʌt] - ['lɪt(ə)l] ['fɛlɝz] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [biː; bi] .

what **mizzable** **little** **fellers** **some** **o** **'** **them** **poor** **children** **in** **the** **city** **be** **.**

什么 - 小的 伙计们 一些 o - 他们 贫穷的 孩子们 在 这 城市 是 .

他放下手中正在阅读的报纸——"比城里那些可怜的孩子要好得多。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [foʊks][ɑːn]['fɑːrmz] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [sə'riːni] ,

It **seems** **a** **good** **many** **folks** **on** **farms** **,** **like** **us** **,** **Sereny** **,**

它 似乎 一个 好的 许多 各位 在 农场 , 喜欢 我们 , 宁静 ,

似乎有很多像我们一样的农场主，塞雷尼

[hæv; həv] [tʊk] - [ɪm] [ɪn] - [en] - [kep] - - [ɪm] [ə; eɪ] [spel] .

have **took** **'** **em** **in** **'** **n** **'** **kep** **'** **'** **em** **a** **spell** **.**

有 采取 - 呃 在 - n - 保持 - - 呃 一个 拼写 .

把它们收起来，留它们一段时间。

[mʌst; məst] - [ə; eɪ] [dʌn] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [gʊd] .

Must **'** **a** **done** **the** **poor** **little** **things** **good** **.**

必须 - 一个 完毕 这 贫穷的 小的 事物 好的 .

肯定对这些可怜的小家伙们有好处。

[lɔː] !

Law **!**

法律 !

法律!

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] .

makes **me** **feel** **bad** **.**

制作 我 感觉 坏的 .

这让我感觉很糟糕。

" [gʊd] ['fɑːrmər] ['hɝːlbət] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt]

" **Good** **Farmer** **Hurlbut** **took** **off** **his** **spectacles** **and** **wiped** **them** **with** **great**

" 好的 农民 赫尔伯特 采取 离开 他的 眼镜 和 擦拭 他们 和 伟大的

['θɜːroʊnəs] .

thoroughness **.**

彻底性 .

"好农夫赫尔伯特摘下眼镜，仔细地擦拭了一遍。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nuːzˌbɔɪ] ,

He **was** **thinking** **not** **only** **of** **the** **little** **newsboys** **,**

他 曾是 思维 不是 仅有的 的 这 小的 报童 ,

他想的不仅仅是那些小报童，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

and **the** **other** **poor** **children** **of** **whom** **he** **had** **been** **reading** **,** **in** **the** **city** **,**

和 这 其他 贫穷的 孩子们 的 谁 他 有 到过 阅读 , 在 这 城市 ,

还有他在书中读到的其他城里的贫困儿童的故事，

['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] " [sɛiːniːz] ,

fifty **miles** **away** **,** **but** **of** **a** **certain** **little** **boy** **of** **his** **own** **and** **"** **Sereny's** **,**

五十 英里 离开 , 但 的 一个 肯定 小的 男生 的 他的 自己的 和 " 塞雷尼的 ,

五十英里之外，但却是他自己的一个小男孩和"塞雷尼的"

" [huː] [hæd; həd] ['glædnd] [ðer; ðər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [naɪn] [ʃɔːrt] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [daɪd]
" **who** **had** **gladdened** **their** **home** **for** **nine** **short** **years** **,** **and** **then** **had** **died**
" WHO 有 高兴 他们的 家 为了 九 短的 年 , 和 然后 有 死亡
,
,
,

"他曾给这个家庭带来短暂的九年欢乐，然后就去世了。"

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['desələt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [pleɪs] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɔːr; fər]
leaving **them** **desolate** **indeed** **,** **but** **with** **a** **warm** **place** **in** **their** **hearts** **for**
离开 他们 荒凉 的确 , 但 和 一个 温暖的 地方 在 他们的 心 为了
[ɔːl] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .
all **his** **kind** **.**
全部 他的 种类 .

这让他们感到无比孤寂，但他们心中却为所有像他一样的人留有一席之地。

['prez(ə)ntli] ['fɑːrmər] ['hɝːlbət] [spoʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ænt] [sə'riːni] , ['rædər]
Presently **Farmer** **Hurlbut** **spoke** **again** **,** **and** **,** **it** **seemed** **to** **Aunt** **Sereny** **,** **rather**
目前 农民 赫尔伯特 辐 再次 , 和 , 它 似乎 到 阿姨 宁静 , 相当
[ɪ'reləvəntli] :
irrelevantly **:**
无关紧要 :

这时，赫尔伯特农夫又开口说话了，塞雷妮姨妈觉得他说的话有点无关紧要：

" [lɑːts] [oʊ] - [nʌts] [ðɪs] [jɪr] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - .
" **Lots** **o** **'** **nuts** **this** **year** **up** **in** **the** **north** **pastur** **.**
" 很多 o - 坚果 这 年 向上 在 这 北 - .

今年北部牧场有很多坚果。

[ðə; ði] [klʌmp] [oʊ] - ['tʃesˌnʌt] [ɪz] [fʊlər] - [en] ['evər] — [ðə; ði] [bɪgɪst] ['tʃesˌnʌt] [aɪ] ['evər] [siː] ;
The **clump** **o** **'** **chestnuts** **is** **fuller** **'** **n** **ever** **—** **the** **biggest** **chestnuts** **I** **ever** **see** **;**
这 丛 o - 栗子 是 更丰满 - n 曾经 — 这 最大 栗子 我 曾经 看 ;

这堆栗子比以往任何时候都更饱满——是我见过的最大的栗子；

- [en] - [ʌp] ['haɪər] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['wɔːlnʌts] - [en] - ['bʌtərˌnʌts] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf]
' **n** **'** **up** **higher** **there's** **more** **walnuts** **'** **n** **'** **butternuts** **than** **you** **ever** **see** **in** **your** **life**
- n - 向上 更高 有 更多的 核桃 - n - 冬南瓜 比 你 曾经 看 在 你的 生活
.
:
.

再往上走，你会发现比你这辈子见过的都多的核桃和冬南瓜。

[ges] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [get] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [foʊks] - [en] - [ɪ'laɪzə] [dʒeɪn] - [en]
Guess **we'll** **have** **to** **go** **over** **and** **get** **George's** **folks** **'** **n** **'** **Eliza** **Jane** **'** **n**
猜测 出色地 有 到 去 超过 和 得到 乔治的 各位 - n - 伊丽莎 简 - n
- [ðə; ði] ['gɝːlz] ,
' **the** **girls** **,**
- 这 女孩们 ,

看来我们得过去把乔治的父母、伊丽莎·简还有那几个女孩接过来。

- [en] - [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [sʌm; səm] [wɔːrm] [deɪ] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['gæðər] - [ɪm] . "
' **n** **'** **have** **a** **picnic** **some** **warm** **day** **up** **there** **,** **and** **gather** **'** **em** **.** **"**
- n - 有 一个 野餐 一些 温暖的 天 向上 那里 , 和 收集 - 呃 . "

找个天气暖和的日子，去那里野餐，把他们都召集起来。

" [jes] , [wiː; wi] [mʌst; məst] , " [ə'sentid] [kaɪnd] [ænt] [sə'riːni] .
" **Yes** **,** **we** **must** **,** " **assented** **kind** **Aunt** **Sereny** **.**
" 是的 , 我们 必须 , " 同意 种类 阿姨 宁静 .

"是的，我们必须这样做，"和蔼的塞雷尼阿姨同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɔːrtər][naɪs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɛlɚz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
" It would be sorter nice for them poor little fellers in the city to take a
" 它 会 是 分拣机 好的 为了 他们 贫穷的 小的 伙计们 在 这 城市 到 拿 一个
[deɪ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [soʊ] ,
day off in the woods so ,
天 离开 在 这 树林 所以 ,

"对城里那些可怜的小家伙们来说，在树林里休息一天该有多好啊。"

" [kən'tɪnjuːd] ['fɑːrmər] ['hɝːlbət] , [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" continued Farmer Hurlbut , jerking his thumb toward the paper from which he
" 持续 农民 赫尔伯特 , 抽搐 他的 拇指 朝向 这 纸 从 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .
had been reading .
有 到过 阅读 .

"赫尔伯特农夫继续说道，同时用拇指指了指他正在阅读的那份报纸。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [kən'kɝːd] [ænt] [sə'riːni] .
" Yes , it would , " concurred Aunt Sereny .
" 是的 , 它 会 , " 同意 阿姨 宁静 .

"是的，的确如此，"塞雷妮阿姨赞同道。

" [bʌt; bət] , " [went] [ɑːn]['fɑːrmər] ['hɝːlbət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [haʊ] [tuː; tə][get]
" But , " went on Farmer Hurlbut , with a puzzled expression , " how to get
" 但 , " 去 在 农民 赫尔伯特 , 和 一个 困惑 表达 , " 如何 到 得到
[æt; ət] - [ɪm] — [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "
at ' em — that's the question . "
在 - 呃 — 那就是 这 问题 . "

"但是，"赫尔伯特农夫一脸困惑地继续说道，"如何才能得到它们——这才是问题所在。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ænt] [sə'riːni] ,
" I should think so , " said Aunt Sereny ,
" 我 应该 思考 所以 , " 说 阿姨 宁静 ,

"我也这么认为，"塞雷妮阿姨说。

[huːz] [soʊl] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'griː] [ænd; ənd][tuː; tə] [smuːð] ['oʊvər][ænd; ənd][tuː; tə]
whose sole mission in life was to agree and to smooth over and to
谁 唯一 使命 在 生活 曾是 到 同意 和 到 光滑的 超过 和 到
[dɪ'spens] [piːs] ['dʒen(ə)rəli] .
dispense peace generally .
分配 和平 一般来说 .

他毕生的唯一使命就是达成共识、缓和局势、传播和平。

['sʌd(ə)nli] ['fɑːrmər] ['hɝːlbət] [siːzd] [hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi]
Suddenly Farmer Hurlbut seized his paper , and began to look over what he
突然 农民 赫尔伯特 查获 他的 纸 , 和 开始 到 看 超过 什么 他
[hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ,
had been reading ,
有 到过 阅读 ,

突然，赫尔伯特农夫抓起报纸，开始重新阅读他刚才读过的内容。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['peɪʃntli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz] .
passing his finger patiently along the lines .
通过 他的 手指 耐心 沿着 这 线条 .

他耐心地用手指沿着线条滑动。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
" I thought so !
" 我 想法 所以 !

"我是这么想的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][læst] , ['pɪnɪŋ] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [θʌm] .
" he exclaimed at last , pinning a particular place with his big thumb .
" 他 惊呼 在 最后的 , 钉住 一个 特别的 地方 和 他的 大的 拇指 .

"他终于喊了一声，用他那粗大的拇指按住了某个地方。"

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , - [en] - [aɪ][dɪd] .
" I thought I see the name of the superintendent of the society , ' n ' I did .
" 我 想法 我 看 这 姓名 的 这 校长 的 这 社会 , - n - 我 做过 .

"我以为我看到了协会负责人的名字，而且确实看到了。"

['hiːd] [noʊ] , [aɪ] [spoʊz] . "
He'd know , I s'pose . "
他会 知道 , 我 假设 . "

我想他应该知道。

" [noʊ] [wʌt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['maɪldli] .
" Know what ? " asked his wife , mildly .
" 知道 什么 ? " 问 他的 妻子 , 轻微地 .

"你知道吗？"他妻子淡淡地问道。

" [waɪ] , [haʊ] [tuː; tə][get][æt; ət] - [ɪm] . "
" Why , how to get at ' em . "
" 为什么 , 如何 到 得到 在 - 呃 . "

"为什么？怎么才能联系上他们？"

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [ænt] [sə'riːni] ['braɪtnd] [ʌp] ['wʌndərfəli] .
" Aunt Sereny brightened up wonderfully .
" 阿姨 宁静 明亮 向上 太棒了 .

"塞雷妮阿姨的心情一下子好多了。"

" [haʊ] [-] [spoʊz] - [twʊd] [duː][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [hoʊl] [ræft][ɑːn] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] ?
" How d'ye s'pose ' twould do to ask a whole raft on ' em to come ?
" 如何 染料 假设 - 特沃德 做 到 问 一个 所有的 筏 在 - 呃 到 来 ?

"你打算怎么邀请他们整整一筏子的人来呢？"

" [æskt] ['fɑːrmər] ['hɝːlbət] , [rɪ'flektɪvli] .
" asked Farmer Hurlbut , reflectively .
" 问 农民 赫尔伯特 , 反思地 .

"赫尔伯特农夫若有所思地问道。"

" [aɪ'd][biː; bi]['kɪndər][ə'freɪd][ɑːn] - [ɪm] , [soʊ] ['meni] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" I'd be kinder afraid on ' em , so many , seems to me " — with a little
" ID 是 幼儿园 害怕的 在 - 呃 , 所以 许多 , 似乎 到 我 " — 和 一个 小的
['deprɪkətɔːri] [læf] .
deprecatory laugh .
贬义的 笑 .

"我觉得他们人太多了，我反而会更害怕一些。"——带着一丝自嘲的笑声。

" - [soʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [kən'sɪdərət] ['hʌzbənd] .
" Thet's so , " said her considerate husband .
" - 所以 , " 说 她 周到 丈夫 .

"确实如此，"她体贴的丈夫说道。

" [ðeɪ] [biː; bi][waɪld]['lɪt(ə)l] ['krɪte] , [soʊ] [aɪv] [hɪd] .
" They be wild little critters , so I've heerd .
" 他们 是 荒野 小的 小动物 , 所以 我已经 听见 .

"据我所知，它们是些野性十足的小动物。"

[mɛbi] [faɪv][ɔːr][sɪks] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
Mebby five or six would be enough .
梅比 五 或者 六 会 是 足够的 .

或许五六个就足够了。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[haʊ] [ðer; ðər] [aɪz] [wʊd] [ʃaɪn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [nʌts] !
how their eyes would shine to see them nuts !
如何 他们的 眼睛 会 闪耀 到 看 他们 坚果 !

他们看到这些坚果时，眼睛该会闪闪发光啊!

" [ænt] [sə'riːni] [læft] — [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] , ['sʌnˌʃaɪni] [læf] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
" Aunt Sereny laughed — a wholesome , sunshiny laugh as ever was heard .
" 阿姨 宁静 笑了 — 一个 健康 , 阳光明媚 笑 作为 曾经 曾是 听到 .

“塞雷尼阿姨笑了——那是她听过最纯真、最阳光的笑声。”

" - [en] - [aɪ] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɑːrmər] ['hɜːlbət] , [ə'fekʃənətli] , " [ðæt] [juːd] [fiːd] - [ɪm] [ʌp] ,
" ' N ' I know , " continued Farmer Hurlbut , affectionately , " that you'd feed ' em up ,
" - N - 我 知道 , " 持续 农民 赫尔伯特 , 亲切地 , " 那 你会 喂养 - 呃 向上 ,

“我知道，”赫尔伯特农夫继续亲切地说道，“你会把它们喂饱的。”

- [en] - [pet] - [ɪm] , - [en] - [duː] - [ɪm] [mɔːr] [gʊd] - [en][ɔːl][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz] [ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] .
- n - pet - em , - n - do - em more good - n all the mission schools in creation .
- n - 宠物 - 呃 , - n - 做 - 呃 更多的 好的 - n 全部 这 使命 学校 在 创建 .

好好疼爱它们，比世上所有教会学校都更善待它们。

" [ænt] [sə'riːni] [prəu'testid] ['mɑːdɪstli] ,
" Aunt Sereny protested modestly ,
" 阿姨 宁静 抗议 谦虚地 ,

塞雷妮阿姨委婉地表示抗议，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .
but was sure she would be willing to try and see what she could do .
但 曾是 当然 她 会 是 愿意的 到 尝试 和 看 什么 她 可以 做 .

但他确信她愿意尝试，看看自己能做到什么程度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ʌv; əv]['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [naɪn] .
There was a little time of silence , during which the clock struck nine .
那里 曾是 一个 小的 时间 的 沉默 , 期间 哪个 这 钟 击 九 .

短暂的沉默之后，时钟敲响了九点。

" - , [wʌt] [seɪ] , [sə'riːni] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][æt; ət][læst] .
" Wa'al , what say , Sereny ? " said the old farmer at last .
" - , 什么 说 , 宁静 ? " 说 这 老的 农民 在 最后的 .

“瓦尔，塞雷尼，你觉得怎么样？”老农夫最后说道。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] .
The old lady understood him perfectly .
这 老的 女士 理解 他 完美 .

老太太完全听懂了他的话。

" [aɪ] [seɪ] , [dʒəu'saiə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['emfəsɪs] — " [aɪ] [seɪ] , [duː][dʒʌst]
" I say , Josiah , " she replied , with considerable emphasis — " I say , do just
" 我 说 , 约西亚 , " 她 回复 , 和 大量 强调 — " 我 说 , 做 只是
[æz; əz] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .
as you've a mind to .
作为 你已经 一个 头脑 到 .

“我说，约西亚，”她非常强调地回答道，“我说，你想做什么就做什么。”

" [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['fɑːrmər] ['hɜːlbət]

"	The	consequence	of	this	conversation	was	a	letter	from	Farmer	Hurlbut
"	这	结果	的	这	对话	曾是	一个	信	从	农民	赫尔伯特

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

to	the	superintendent	,
到	这	校长	,

"这次谈话的结果是赫尔伯特农夫给督学写了一封信，

[ænd; ənd]['leɪtər] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sɪks] ['rægɪd] [bɔɪz] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][bægz] ,

and	later	,	the	appearance	of	six	ragged	boys	,	equipped	with	bags	,
和	之后	,	这	外貌	的	六	破烂不堪	男孩们	,	配备	和	包	,

随后，出现了六个衣衫褴褛、背着包的男孩。

[ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [noʊ'vembər] , [æt; ət][ðə; ði]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n][ɪn]

on	a	pleasant	Wednesday	morning	in	early	November	,	at	the	railroad	station	in
在	一个	令人愉快的	周三	早晨	在	早期的	十一月	,	在	这	铁路	车站	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

十一月初一个宜人的星期三上午，在市里的火车站，

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][treɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [riːtʃ] ['fɑːrmər] - [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn]

ready	to	take	the	train	which	would	reach	Farmer	Hurlbut's	at	nine	o'clock	in
准备好	到	拿	这	火车	哪个	会	抵达	农民	-	在	九	点钟	在

[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

the	forenoon	.
这	午前	.

准备搭乘火车，火车将于上午九点到达赫尔伯特农夫家。

[ðæt] [ɪz] , [sɪks] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] .

That	is	,	six	boys	were	expected	.
那	是	,	六	男孩们	是	预期的	.

也就是说，预计会有六个男孩。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

But	when	the	gentleman	who	was	waiting	at	the	station	to	put	the	little
但	什么时候	这	绅士	WHO	曾是	等待	在	这	车站	到	放	这	小的

['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] [keɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ,

party	on	the	cars	came	to	count	them	,
派对	在	这	汽车	来了	到	数数	他们	,

但是，当那位在车站等候将这群人送上车厢的先生过来清点人数时，

[bɪ'hoʊld] !

behold	!
看哪	!

瞧!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] ['fɪgjər] , ['veri] [mʌtʃ] ['smɔːlər][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][rest] ,

there	was	a	seventh	figure	,	very	much	smaller	than	any	of	the	rest	,
那里	曾是	一个	第七	数字	,	非常	很多	较小的	比	任何	的	这	休息	,

还有第七个数字，比其他任何数字都小得多。

['hoʊldɪŋ][ɑːn] [taɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪgə(r)] ['bɔɪz] [hænd] .

holding	on	tight	to	a	bigger	boy's	hand	.
保持	在	紧的	到	一个	大	男孩们	手	.

紧紧抓住一个大男孩的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] ['lɪt(ə)l][maɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][koʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	a	shrunken	little	mite	,	with	a	big	coat	on	it	that	came	to	the
它	曾是	一个	缩小	小的	螨虫	,	和	一个	大的	外套	在	它	那	来了	到	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

那是一只瘦小的螨虫，身上穿着一件拖到地上的大外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['grænpɑː] — [ə; eɪ]

and	a	hat	that	must	have	belonged	to	somebody's	grandpa	—	a
和	一个	帽子	那	必须	有	属于	到	某人的	爷爷	—	一个

['kɑːmɪk(ə)l] , ['pɪtɪf(ə)l] ,

comical	,	pitiful	,
滑稽	,	可怜	,

还有一顶帽子，那帽子肯定属于某人的爷爷——滑稽又可怜，

[hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [siːn] .

heart	-	breaking	little	figure	as	ever	was	seen	.
心	-	打破	小的	数字	作为	曾经	曾是	已见	.

一如既往，令人心碎的小身影。

" [huːz] [ðæt] , [tɪm] ?

"	Who's	that	,	Tim	?
"	谁是	那	,	蒂姆	?

"那是谁，蒂姆？"

" [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːz] [hænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]

"	asked	the	gentleman	of	the	boy	to	whose	hand	the	little	creature	was
"	问	这	绅士	的	这	男生	到	谁	手	这	小的	生物	曾是

['despərətli] ['klɪŋɪŋ] .

desperately	clinging	.
绝望地	依恋	.

"那位先生问那个紧紧抓住小家伙手的男孩。"

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [tɪm] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [ɪn'kaʊntər] [ðɪs] ['taɪni]['ɑːbdʒekt]

He	didn't	know	Tim	very	well	,	and	had	never	encountered	this	tiny	object
他	没有	知道	蒂姆	非常	出色地	,	和	有	绝不	遭遇	这	微小的	目的

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他对蒂姆并不太了解，而且以前也从未见过这个小物体。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [gɑːspt] [tɪm] ,

"	I	don't	know	as	you'll	like	it	,	"	gasped	Tim	,
"	我	不	知道	作为	你会	喜欢	它	,	"	倒吸一口气	蒂姆	,

"我不知道你是否会喜欢，"蒂姆喘着气说。

[ə'pærəntli] [ɪn] [greɪt] ['terər] [lest][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌsɜːkəm'ventid] , " [bʌt; bət] [its]

apparently	in	great	terror	lest	he	was	going	to	be	circumvented	,	"	but	it's
显然	在	伟大的	恐怖	免得	他	曾是	去	到	是	规避	,	"	但	它是

[ðə; ði]['beɪbi] ,

the	Baby	,
这	婴儿	,

他显然非常害怕自己会被人绕过，"但那是婴儿啊。"

- [en] - ['hiːz][faɪv] ['jɪrz] , [oʊni]['hiːz]['lɪt(ə)l] , - [kɔːz] [hiː; hi]['hæznt] [groʊd] , - [en] - ['hiːz] [bɪn] [sɪk] ,

'	n	'	he's	five	years	,	on'y	he's	little	,	'	cause	he	hasn't	growed	,	'	n	'	he's	been	sick	,
-	n	-	他是	五	年	,	仅限	他是	小的	,	-	原因	他	还没有	生长	,	-	n	-	他是	到过	生病的	,

他五岁了，只是个子小，因为他还没长高，而且他生过病。

- [en] - ['mʌðər] [sed] [æz; əz] [haʊ] [ə; eɪ] [wɪf] [oʊ] - - [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ,
' n ' **mother** **said** **as** **how** **a** **whiff** **o** ' **country'd** **do** **him** **good** ,
- n - 母亲 说 作为 如何 一个 闻 o - - 做 他 好的 ,

母亲说，闻闻乡村的味道对他有好处。

- [en] - [mɛbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] - [sted] [oʊ] - [ˌem 'iː] .
' n ' **mebby** **he** **could** **go** ' **stead** **o** ' **me** .
- n - 梅比 他 可以 去 - 坚定 o - 我 .

或许他可以代替我去。

['fɪli] [siː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
Philly **here'll** **see** **to** **him** . "
费城 这里将 看 到 他 . "

费城这边会好好"招待"他的。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [fɪl] ['bɑːrˌstoʊ] , [huːz] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [les] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" **Yes** , **sir** , " **said** **Phil** **Barstow** , **whose** **outfit** **was** **only** **less** **imposing** **than** **the**
" 是的 , 先生 , " 说 菲尔 巴斯托 , 谁 全套服装 曾是 仅有的 较少的 气势磅礴 比 这
['beɪbiːz] [oʊn] .
Baby's **own** .
婴儿的 自己的 .

"是的，先生，"菲尔·巴斯托说道，他的装束也只是比婴儿的装束略逊一筹。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['beɪbi] , - [en] - [ðə; ði]['beɪbi] [noʊz] [ˌem 'iː] ,
" **I** **know** **the** **Baby** , ' **n** ' **the** **Baby** **knows** **me** ,
" 我 知道 这 婴儿 , - n - 这 婴儿 知道 我 ,

我认识这个宝贝，宝贝也认识我。

- [en] - [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] [tɪm] [tuː; tə][goʊ] [tuː] ,
' n ' **if** **you** **think** **it's** **too** **many** **for** **Tim** **to** **go** **too** ,
- n - 如果 你 思考 它是 也 许多 为了 蒂姆 到 去 也 ,

如果你觉得蒂姆去的人太多了，

[wiː; wi]['kɪndər][dɪ'saɪdɪd] — ['tɪmz] ['mʌðər] - [en] - [tɪm] - [en] - [ˌem 'iː] — [ðæt] [mɛbi] [ðə; ði] -
we **kinder** **decided** **—** **Tim's** **mother** ' **n** ' **Tim** ' **n** ' **me** **—** **that** **mebby** **the** **Baby'd**
我们 幼儿园 决定 — 蒂姆的 母亲 - n - 蒂姆 - n - 我 — 那 梅比 这 -
['betər] [goʊ] - [sted] [oʊ] - [tɪm] ,
better **go** ' **stead** **o** ' **Tim** ,
更好的 去 - 坚定 o - 蒂姆 ,

我们三人——蒂姆的妈妈、蒂姆和我——最终决定，或许让小宝宝代替蒂姆去比较好。

[ɔːr] , " ['ædɪd] [fɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['heroʊɪzəm] , [ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [hɑːrd] , " [ɔːr] - [sted]
or , " **added** **Phil** , **with** **unexpected** **heroism** , **and** **swallowing** **hard** , " **or** ' **stead**
或者 , " 额外 菲尔 , 和 意外 英雄主义 , 和 吞咽 难的 , " 或者 - 坚定
[oʊ] - [ˌem 'iː] . "
o ' **me** . "
o - 我 . "

或者，"菲尔带着出乎意料的英雄气概补充道，同时艰难地咽了口唾沫，"或者代替我。"

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv]
" **It's** **all** **right** , " **said** **the** **gentleman** , **who** **was** **sure** , **from** **the** **tone** **of**
" 它是 全部 正确的 , " 说 这 绅士 , WHO 曾是 当然 , 从 这 语气 的
['fɑːrmər] - ['letər] ,
Farmer **Hurlbut's** **letter** ,
农民 - 信 ,

"没关系，"这位先生说道，他从赫尔伯特农夫的信的语气中确信这一点。

[ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] ['sev(ə)n] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] .
that **he** **wouldn't** **mind** **having** **seven** **any** **more** **than** **six** .
那 他 不会 头脑 拥有 七 任何 更多的 比 六 .

他觉得七个比六个更合适。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [tɪm] .
" It's all right , Tim .
" 它是 全部 正确的 , 蒂姆 .

“没关系，蒂姆。”

[naʊ] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sɪt] [stɪl] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Now take good care of him , and sit still , all of you .
现在 拿 好的 关心 的 他 , 和 坐 仍然 , 全部 的 你 .

现在你们都好好照顾他，都坐好别动。

" [soʊ] " [ðə; ði]['beɪbi] " [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz] [muːvd] ['sloʊli] [ɔːf] .
" So " the Baby " was put on board , and the cars moved slowly off .
" 所以 " 这 婴儿 " 曾是 放 在 木板 , 和 这 汽车 已搬 缓慢地 离开 .

于是，“婴儿”被放上了车，汽车缓缓驶离。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['fɑːrmər] ['hɜːlbət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg]
At the end of their journey , there was Farmer Hurlbut with his big
在 这 结尾 的 他们的 旅行 , 那里 曾是 农民 赫尔伯特 和 他的 大的
['lʌmbər] ['wægən] ,
lumber wagon ,
木材 车皮 ,

旅程的终点，是赫尔伯特农夫和他的大运木材车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [θriː] ['bɔrdz] [leɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [siːts] .
which had three boards laid across it for seats .
哪个 有 三 板 铺设 穿过 它 为了 座位 .

上面横放着三块木板作为座位。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bægz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['dredf(ə)l] ['kɑːstuːmz] , [faɪld] [aʊt][æz; əz] [suːn]
The boys , with their bags and their dreadful costumes , filed out as soon
这 男孩们 , 和 他们的 包 和 他们的 可怕 服装 , 已提交 出去 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] ,
as the train stopped ,
作为 这 火车 停止 ,

火车一停稳，男孩们就背着书包，穿着难看的戏服，鱼贯而出。

[ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] ['feɪsɪz] [rɪ'viːlɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] .
their glowing faces revealing unmistakably their identity .
他们的 发光 面孔 揭示 毫无疑问 他们的 身份 .

他们容光焕发，一眼就能看出他们的身份。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [paʊnst] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði]
They were immediately pounced upon and conveyed to their seats in the
他们 是 立即地 猛扑 之上 和 传递 到 他们的 座位 在 这
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

他们立即被扑倒在地，并被押送到马车上的座位上。

[wer] [ænt] [sə'riːni] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
where Aunt Sereny was waiting for them .
在哪里 阿姨 宁静 曾是 等待 为了 他们 .

塞雷妮阿姨在那里等着他们。

['fɑːrmər] ['hɜːlbət] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌdʒoʊvi'æləti][ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] .
Farmer Hurlbut was overflowing with joviality and good - humor .
农民 赫尔伯特 曾是 溢出 和 欢乐 和 好的 - 幽默 .

赫尔伯特农夫浑身散发着欢乐和幽默感。

[tuː] [greɪt] [səˈdʒestɪv] [ˈbæskəts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [dʒʌg][wɜːr; wər] [pækt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt]

Two	**great**	**suggestive**	**baskets**	**and**	**a**	**mighty**	**jug**	**were**	**packed**	**into**	**the**	**front**
二	伟大的	暗示性的	篮子	和	一个	强大的	水壶	是	包装	进入	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

of	**the**	**wagon**	**,**
的	这	车皮	,

两个造型别致的大篮子和一个大水罐被装在马车前部。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][wɜːr; wər] ['veriəs] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['sɜːrplʌs] [nʌts] .

and	**behind**	**were**	**various**	**boxes**	**and**	**barrels**	**to**	**hold**	**the**	**surplus**	**nuts**	**.**
和	在后面	是	各种各样的	盒子	和	桶	到	抓住	这	剩余	坚果	.

后面是各种箱子和桶，用来存放多余的坚果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 15,)
第2/4页

" [ænd; ənd] [huːz] [ðɪs] ? " [æskt] [ænt] [sə'riːni] , ['biːmɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [siːt]
" And who's this ? " asked Aunt Sereny , beaming delightfully from the front seat
" 和 谁是 这 ? " 问 阿姨 宁静 , 光芒四射 令人愉悦 从 这 正面 座位
[ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
of the wagon ,
的 这 车皮 ,

"这位是？"塞雷妮阿姨坐在马车前座上，笑容满面地问道。

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ][hɜːr; hər] [geɪz] [pər'tɪkjələrli] [ə'pɑːn][ðə; ði][fər'lɔːrn]['lɪt(ə)l] ['stræglər] ['klɪŋɪŋ] [taɪt]
and fixing her gaze particularly upon the forlorn little straggler clinging tight
和 定影 她 目光 特别 之上 这 绝望 小的 掉队者 依恋 紧的
[tuː; tə] ['tɪmz] [hænd] .
to Tim's hand .
到 蒂姆的 手 .

她的目光尤其落在了紧紧抓住蒂姆手的那个可怜的小家伙身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

" [pliːz] , [mʌm] , " [sed] [tɪm] , ['iːgərli] , " [its] [ðə; ði]['beɪbi] , - [en] - ['hiːz] [sɪk] ,
" Please , mum , " said Tim , eagerly , " it's the Baby , ' n ' he's sick ,
" 请 , 妈妈 , " 说 蒂姆 , 急切地 , " 它是 这 婴儿 , - n - 他是 生病的 ,

"妈妈，求求你，"蒂姆急切地说，"是宝宝，他生病了。"

- [en] - ['mʌðər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['hævɪn] - [hɪm; ɪm] [kʌm] - [sted] [oʊ] - [ˌem 'iː] ,
' n ' mother was for havin ' him come ' stead o ' me ,
- n - 母亲 曾是 为了 拥有 - 他 来 - 坚定 o - 我 ,

母亲同意让他代替我来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [mɛbi] [juːd] [teɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ] . "
but they said mebby you'd take us both . "
但 他们 说 梅比 你会 拿 我们 两个都 . "

但他们说，也许你会带我们俩一起去。

" [teɪk] [juː; jʊ][bəuθ] !
" Take you both !
" 拿 你 两个都 !

"带上你们两个！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] , ['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]
" exclaimed the dear old lady , wiping her eyes vigorously , and kissing the
" 惊呼 这 亲爱的 老的 女士 , 擦拭 她 眼睛 大力 , 和 接吻 这
['beɪbiːz] ['wiːzənd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
Baby's weazened little face ,
婴儿的 韦森 小的 脸 ,

"啊！"这位慈祥的老太太惊呼道，她用力擦了擦眼睛，亲吻了婴儿麻木的小脸蛋。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] !
" I guess we will !
" 我 猜测 我们 将要 !

我想我们会的！

['itl] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] , - [nɑ:t] , [bles] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] !
It'll do him good , likely's not , bless his heart !
它将 做 他 好的 , - 不是 , 保佑 他的 心 !

这对他有好处，但可能不会，愿上帝保佑他！

[dʒəu'saiə] , [mɛbi] " — [æz; əz][ðə; ði]['hɔ:rsɪz]['stɑ:rtɪd][ɔ:f]['brɪskli] — " [mɛbi] , " [sɪg'nɪfɪkəntli] , "
Josiah , mebby " — as the horses started off briskly — " mebby , " significantly , "
约西亚 , 梅比 " — 作为 这 马匹 开始 离开 轻快地 — " 梅比 , " 显著地 , "
[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['hʌŋgri] ['æftər][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
the boys are hungry after their journey .
这 男孩们 是 饥饿的 后 他们的 旅行 .

约西亚，也许”——马儿轻快地跑了起来——“也许，”意味深长地说，“孩子们旅途劳顿，饿了。”

[dʒʌst][get][aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɪn][kʌps] - [en] - [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][drɪŋk][oʊ] - [mɪlk] [ə'pi:s] ,
Just get out the little tin cups ' n ' I'll give them a drink o ' milk apiece ,
只是 得到 出去 这 小的 锡 杯子 - n - 患病的 给 他们 一个 喝 o - 牛奶 一块 ,

拿出那些小锡杯，我给他们每人倒一杯牛奶。

- [en] - [mɛbi] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] - [en] - [ə; eɪ][tɜ:rn] - ['oʊvər][æz; əz][wɪə(r)]['raɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .
' n ' mebby a sandwich ' n ' a turn - over as we're riding along .
- n - 梅比 一个 三明治 - n - 一个 转动 - 超过 作为 是 骑术 沿着 .

沿途或许还会吃个三明治和一份煎饼。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - - , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
It's a good ways up to the north pastur ' , " continued the old lady ,
它是 一个 好的 方式 向上 到 这 北 - - , " 持续 这 老的 女士 ,

“到北边的牧场还有很长一段路呢，”老太太继续说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [delt] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋz] ['lɪbərəli] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [grɑ:spt] ['i:gərli] [baɪ]
as she dealt out the things liberally , and watched them grasped eagerly by
作为 她 已处理 出去 这 事物 慷慨地 , 和 观看 他们 抓住 急切地 经过
[ðə; ði][hæf] - [stɑ:rvd] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] .
the half - starved little creatures .
这 一半 - 饥饿 小的 生物 .

她慷慨地分发食物，看着那些半饥饿的小家伙们急切地抓起它们。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] , [bɔɪz] ; [i:t] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt] .
" There's plenty , boys ; eat all you want .
" 有 很多 , 男孩们 ; 吃 全部 你 想 .

“孩子们，东西很多，想吃多少就吃多少。”

['gʊdnəs] [ˌem 'i:] !
Goodness me !
善良 我 !

我的天哪！

[dʒəu'saiə] ['hɜ:lbət] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
Josiah Hurlbut , " she whispered to her husband ,
约西亚 赫尔伯特 , " 她 低声说道 到 她 丈夫 ,

“乔赛亚·赫尔伯特，”她低声对丈夫说。

" [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] — [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['hævnt] !
" they haven't had nothing to eat for a week — I know they haven't !
" 他们 还没有 有 没有什么 到 吃 为了 一个 星期 — 我 知道 他们 还没有 !

“他们已经一个星期没吃东西了——我知道他们没吃东西了！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] ['ekstəsi] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:t] ,
" But the chief ecstasy was on the back seat ,
" 但 这 首席 狂喜 曾是 在 这 后退 座位 ,

但最大的快感却在后座上，

[wer] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [en'skɔnst] [bɪ'twiːn] [tɪm] [ænd; ənd] ['fɪli] ,
where **the** **Baby** **was** **ensconced** **between** **Tim** **and** **Philly** **,**
在哪里 这 婴儿 曾是 安顿下来 之间 蒂姆 和 费城 ,

小宝宝当时就安放在蒂姆和菲利之间。

[ænd; ənd] ['iːgərli] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ænt] [sɛiːniːz] [rɪtʃ] ['jeloʊ] [mɪlk] .
and **eagerly** **swallowing** **a** **cup** **of** **Aunt** **Sereny's** **rich** **yellow** **milk** **.**
和 急切地 吞咽 一个 杯子 的 阿姨 塞雷尼的 富有的 黄色的 牛奶 .

然后兴高采烈地喝了一杯塞雷妮阿姨浓稠的黄色牛奶。

" ['mæsi] , [fɪl] , " [kraɪd] [tɪm] , [əd'maɪərɪŋli] , " [siː] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] - ['drɪŋkɪn] - !
" **Massy** **,** **Phil** **,** **"** **cried** **Tim** **,** **admiringly** **,** **"** **see** **the** **Baby** **a** **-** **drinkin** **'** **!**
" 大 , 菲尔 , " 哭 蒂姆 , 钦佩地 , " 看 这 婴儿 一个 - 喝酒 - !

"马西，菲尔，"蒂姆赞叹道，"看，小家伙在喝水呢！"

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] , ['beɪbi] ? — [gʊd] ?
How **does** **it** **taste** **,** **Baby** **?** **—** **good** **?**
如何 做 它 品尝 , 婴儿 ? — 好的 ?

宝贝，味道怎么样？——好吃吗？

" [ðə; ði]['beɪbi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] ['setlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪdʒ] ['ʌndər]
" **The** **Baby** **nodded** **,** **a** **grave** **smile** **settling** **upon** **his** **poor** **little** **visage** **under**
" 这 婴儿 点头 , 一个 严重 微笑 安顿 之上 他的 贫穷的 小的 面容 在下面
[ðə; ði][bɪg][hæt] .
the **big** **hat** **.**
这 大的 帽子 .

"婴儿点了点头，大帽子下他那可怜的小脸上露出了严肃的笑容。

" [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['wiːkli] .
" **More** **,** **"** **he** **said** **,** **weakly** **.**
" 更多的 , " 他 说 , 弱 .

"还要，"他虚弱地说。

" [mɔːr] !
" **More** **!**
" 更多的 !

"更多的！

[maɪ] ['greɪʃəs] ! " [sed] [tɪm] , [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst]['spɪrɪts] — " [mɔːr] !
My **gracious** **!** **"** **said** **Tim** **,** **in** **the** **wildest** **spirits** **—** **"** **more** **!**
我的 亲切 ! " 说 蒂姆 , 在 这 最狂野的 烈酒 — " 更多的 !

我的天哪！"蒂姆兴奋地说——"还要！"

[hiː; hi]['wɒnts] [mɔːr] , ['fɪli] .
He **wants** **more** **,** **Philly** **.**
他 想要 更多的 , 费城 .

费城，他还想要更多。

[heɪnt] [et][ɔːr] [drɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ] [ʃd] [θɪŋk] .
Hain't **et** **or** **drinked** **so** **much** **as** **this** **for** **a** **month** **,** **I** **sh'd** **think** **.**
没有 等 或者 喝 所以 很多 作为 这 为了 一个 月 , 我 嘘 思考 .

我想，她大概一个月都没吃过或喝过这么多东西了。

[kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] , [mʌm] ? " [riːtʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [klɔː] - [laɪk][hænd][wɪð; wɪθ]
Can **he** **have** **some** **more** **,** **mum** **?** **"** **reaching** **out** **a** **claw** **-** **like** **hand** **with**
能 他 有 一些 更多的 , 妈妈 ? " 到达 出去 一个 爪 - 喜欢 手 和
[ðə; ði][tɪn][kʌp] ,
the **tin** **cup** **,**
这 锡 杯子 ,

妈妈，他还能再吃点吗？说着，他伸出一只爪子般的手，手里拿着锡杯。

[wɪtʃ] [went] [bæk] ['brɪmɪŋ] [fʊl] .
which went back brimming full .
哪个 去 后退 充满 满的 .

瓶子装满了，又重新装满了。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .
Pretty soon the boys began to talk .
漂亮的 很快 这 男孩们 开始 到 讲话 .

很快，男孩们就开始聊天了。

" [siː] [ðer; ðər] ! — [kwɪk] !
" See there ! — quick !
" 看 那里 ! — 快的 !

"看那里！——快！"

[ðæts] [ə; eɪ]['skwɜːrəl] , [bɔɪz] — [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['skwɜːrəl] .
That's a squirrel , boys — a reg'lar squirrel .
那就是 一个 松鼠 , 男孩们 — 一个 reg'lar 松鼠 .

那是一只松鼠，孩子们——一只普通的松鼠。

['evər] [siː] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ? "
Ever see one before ? "
曾经 看 一 前 ? "

你以前见过吗?

" [traʊt] [ɪn] [ðæt] [brʊk] , [bet][juː; jʊ][ə; eɪ][sent] , [bɔɪz] !
" Trout in that brook , bet you a cent , boys !
" 鳟鱼 在 那 溪 , 赌注 你 一个 中心 , 男孩们 !

"那条小溪里肯定有鳟鱼，我敢打赌，伙计们！"

[wəʊnt][ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði] ['fɛlɚz] [ster] [wen] [wiː; wi] [tel] - [ɪm] [wʌt] [wiːv] [siːn] ? "
Won't the rest o ' the fellers stare when we tell ' em what we've seen ? "
惯于 这 休息 o - 这 伙计们 盯 什么时候 我们 告诉 - 呃 什么 我们已经 已见 ? "

当我们把看到的东西告诉其他人时，他们会不会盯着我们看?

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [mɔːr] [nʌts] - [en] [ðæt] " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] [triː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" Are there more nuts ' n that " — pointing to a heavily laden tree which they
" 是 那里 更多的 坚果 - n 那 " — 指向 到 一个 重度 满载 树 哪个 他们
[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] — " [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? "
were passing — " in the place we're going to ? "
是 通过 — " 在 这 地方 是 去 到 ? "

"我们去的地方还有比这更多的坚果吗？"——他指着他们经过的一棵挂满坚果的树——"

" [həmf] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['fɑːrmər] ['hɝːlbət] ,
" Humph ! " returned Farmer Hurlbut ,
" 哼 ! " 返回 农民 赫尔伯特 ,

"哼！"赫尔伯特农夫回应道。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [huːz] ['pɑːndərəs] [fɪst][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz][waɪld]['lɪt(ə)l] [kruː] [æz; əz] [mʌtʃ]
the sight of whose ponderous fist had impressed his wild little crew as much
这 视线 的 谁 沉重的 拳头 有 印象深刻 他的 荒野 小的 全体人员 作为 很多
[pər'hæps][æz; əz][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] ;
perhaps as his kindness and generosity ;
也许 作为 他的 仁慈 和 慷慨 ;

他那沉重的拳头或许给他的那群桀骜不驯的小伙伴们留下的印象，不亚于他的善良和慷慨；

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [nʌts] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - - , [wer] [wɪə(r)][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - ,
" there's more nuts up in the north pastur ' , where we're a - goin ' ,
" 有 更多的 坚果 向上 在 这 北 - - , 在哪里 是 一个 - 去 - ,

"北边的牧场里坚果更多"，我们正要去那里。

[ðæn; ðən] [juːl] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [pʊt] [tə'geðər] .

than	you'll	see	all	the	way	put	together	.
比	你会	看	全部	这	方式	放	一起	.

然后你就会看到所有部件组装在一起的样子。

" [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [nɔːrθ] - - [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

"	In	about	an	hour	the	north	pastur	'	was	reached	,
"	在	关于	一个	小时	这	北	-	-	曾是	达到	,

大约一个小时后，他们到达了北边的牧场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [swiːt] - [fɜːrn]

and	the	boys	tumbled	out	of	the	wagon	amid	a	jumble	of	sweet	-	fern
和	这	男孩们	翻滚	出去	的	这	车皮	之中	一个	杂乱	的	甜的	-	蕨类

[ænd; ənd] [ˌpeni'rɔɪəl] ,

and	pennyroyal	,
和	薄荷	,

男孩们从马车里跌跌撞撞地滚了出来，周围散落着一堆香薄荷和薄荷草。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [swiːt] ['wʊdzi] - [smelɪŋ] [θɪŋz] .

and	other	sweet	woodsy	-	smelling	things	.
和	其他	甜的	林地	-	闻起来	事物	.

以及其他带有甜美木质香味的物品。

[ænt] [sə'riːni] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['nɪtɪŋ] [æz; əz]

Aunt	Sereny	found	a	comfortable	seat	near	by	,	and	fell	to	knitting	as
阿姨	宁静	成立	一个	舒服的	座位	靠近	经过	,	和	跌倒	到	针织	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

塞雷妮阿姨在附近找了个舒服的座位坐下，像往常一样开始织毛衣。

[ænd; ənd] ['fɑːrmər] ['hɜːlbət] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [pʊld] [aʊt] [tuː] [lɔːŋ]

and	Farmer	Hurlbut	,	going	to	a	thicket	close	at	hand	,	pulled	out	two	long
和	农民	赫尔伯特	,	去	到	一个	灌木丛	关闭	在	手	,	拉	出去	二	长的

[staʊt] [poʊlz] ,

stout	poles	,
肥硕	杆子	,

赫尔伯特农夫走到附近的灌木丛中，拔出两根又长又粗的杆子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [leɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wiːk]

which	he	had	prepared	for	this	very	occasion	,	and	laid	away	a	week
哪个	他	有	准备	为了	这	非常	场合	,	和	铺设	离开	一个	星期

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

这是他特意为这一场合准备的，并提前一周存放起来的。

[ðen] ['dʒɪm] ['boʊkɝ] [ænd; ənd] ['sæmi] [dʒəʊnz] , [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪz] ,

Then	Jim	Bowker	and	Sammy	Jones	,	two	of	the	biggest	boys	,
然后	吉姆	鲍克	和	萨米	琼斯	,	二	的	这	最大	男孩们	,

然后是吉姆·鲍克和萨米·琼斯，这两个块头最大的男孩，

[wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [triːz] , [ænd; ənd] [wʌns] [wel] [ʌp] ,

were	sent	up	two	of	the	best	trees	,	and	once	well	up	,
是	发送	向上	二	的	这	最好的	树木	,	和	一次	出色地	向上	,

被派往两棵最好的树上，一旦爬到高处，

[ðeɪ] [leɪ] [flæt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [plaɪ] [ðə; ði] [poʊlz] ['vɪgərəsli] .

they	lay	flat	along	the	great	branches	,	and	plied	the	poles	vigorously	.
他们	躺	平坦的	沿着	这	伟大的	分支	,	和	合拢	这	杆子	大力	.

它们平躺在粗壮的树枝上，用力地摆动着杆子。

[ðə; ði] ['glɑ:si] [braʊn] [nʌts] [ænd; ənd] ['prɪkli] [bə:rs] [keɪm] ['flaɪɪŋ] " [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] .

The	glossy	brown	nuts	and	prickly	burrs	came	flying	"	fast	and	furious	.
这	光滑	棕色的	坚果	和	带刺的	刺果	来了	飞行	"	快速地	和	狂怒	.

那些光泽的棕色坚果和带刺的刺果飞速而猛烈地飞来。

" [ðə; ði]['beɪbi] [krept] ['tɪmɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][bɑ:m'bɑ:rdmənt] ,

"	The	Baby	crept	timidly	out	of	the	wild	bombardment	,
"	这	婴儿	悄悄地爬	胆怯地	出去	的	这	荒野	轰击	,

“婴儿胆怯地从猛烈的炮火中爬了出来，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['æmp(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ænt] [sə'ri:ni] .

and	sat	down	beside	the	ample	figure	of	Aunt	Sereny	.
和	卫星	向下	旁	这	充足	数字	的	阿姨	宁静	.

然后，她坐在了身材丰腴的塞雷妮阿姨旁边。

[hɪz; ɪz]['taɪni][hænd] — [ðə; ði]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv] ['tɪmz] ['oʊnli] [les] ['skɪni] — [grɑ:spt] [hɜ:r; hər] [dres]

His	tiny	hand	—	the	fac	-	simile	of	Tim's	only	less	skinny	—	grasped	her	dress
他的	微小的	手	—	这	脸	-	明喻	的	蒂姆的	仅有的	较少的瘦骨嶙峋的		—	抓住	她	裙子

['fɜ:rmli] .

firmly	.
牢牢	.

他那只小手——和蒂姆的手一模一样，只是没那么瘦——紧紧地抓住了她的裙子。

[ænt] [sə'ri:ni] [pʊt][hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv]

Aunt	Sereny	put	her	hand	into	her	pocket	and	drew	forth	unheard	-	of
阿姨	宁静	放	她	手	进入	她	口袋	和	画	前进	闻所未闻	-	的

['treʒərz] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] ,

treasures	of	peppermints	,
宝藏	的	薄荷糖	,

塞雷妮阿姨把手伸进口袋，掏出了数量惊人的薄荷糖。

[swi:t] - [flæg] [ru:t] , [ænd; ənd]['kærəweɪ] - [si:dz] .

sweet	-	flag	root	,	and	caraway	-	seeds	.
甜的	-	旗帜	根	,	和	葛缕子	-	种子	.

菖蒲根和葛缕子籽。

[ði:z] [ðə; ði]['beɪbi] ['greɪvli] [tʊk] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] .

These	the	Baby	gravely	took	and	devoured	.
这些	这	婴儿	严重地	采取	和	吞噬	.

婴儿郑重其事地接过这些东西，狼吞虎咽地吃了下去。

[nu:n] ['kʌmɪŋ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tu:] [su:n] , [ænt] [sə'ri:ni] , [ə'mɪd] [greɪt] [ə'plɔ:z] ,

Noon	coming	ever	so	much	too	soon	,	Aunt	Sereny	,	amid	great	applause	,
中午	未来	曾经	所以	很多	也	很快	,	阿姨	宁静	,	之中	伟大的	掌声	,

塞雷妮阿姨说：“正午来得太快了。”掌声雷动。

[sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] .

suggested	something	more	in	the	line	of	refreshments	.
建议	某物	更多的	在	这	线	的	茶点	.

建议提供一些茶点之类的东西。

[ʃi:; ʃi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [spred] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [rɑ:k] ,

She	accordingly	spread	a	white	cloth	over	a	great	flat	rock	,
她	因此	传播	一个	白色的	布	超过	一个	伟大的	平坦的	岩石	,

于是，她将一块白布铺在一块巨大的平坦岩石上。

[ænd; ənd][set] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [fi:st] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	set	forth	a	feast	calculated	to	drive	a	hungry	boy	crazy	with	delight	.
和	放	前进	一个	盛宴	计算	到	驾驶	一个	饥饿的	男生	疯狂的	和	喜	.

精心准备了一顿盛宴，足以让饥饿的男孩欣喜若狂。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['beɪbi] ['ferli] [læft] [ə'laʊd] .

Even	the	Baby	fairly	laughed	aloud	.
甚至	这	婴儿	相当	笑了	大声	.

就连婴儿都忍不住大笑出声来。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [tɪm] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	tell	you	,	boys	,	"	said	Tim	,	springing	to	his	feet	as	he	heard	it	,
"	我	告诉	你	,	男孩们	,	"	说	蒂姆	,	弹簧	到	他的	脚	作为	他	听到	它	,

“我跟你们说，孩子们，”蒂姆听到这话，立刻跳了起来说道。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [tɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] — " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['beɪbi]

and	even	dropping	a	precious	tart	in	his	enthusiasm	—	"	I	tell	you	the	Baby
和	甚至	下降	一个	宝贵的	酸	在	他的	热情	—	"	我	告诉	你	这	婴儿

['hæznt] [læft] [laɪk] [ðæt] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

hasn't	laughed	like	that	since	I	can	remember	.
还没有	笑了	喜欢	那	自从	我	能	记住	.

甚至还因为太过兴奋而摔碎了一块珍贵的馅饼——“我告诉你，我记忆中，这孩子从来没有笑得这么开心过。

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好！

[eint] [ˌaɪ 'ti:]['dʒɑ:li] ?

ain't	it	jolly	?
不是	它	快乐的	?

是不是很有趣?

" [ðə; ði] [mi:l] ['ferli] ['oʊvər] ,

"	The	meal	fairly	over	,
"	这	一顿饭	相当	超过	,

饭菜差不多结束了，

[ðeɪ] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rm][draɪ] [græs] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][maɪld] ['sʌnʃaɪn] ,

they	lay	a	little	while	on	the	warm	dry	grass	enjoying	the	mild	sunshine	,
他们	躺	一个	小的	尽管	在	这	温暖的	干燥	草	享受	这	温和的	阳光	,

它们在温暖干燥的草地上躺了一会儿，享受着和煦的阳光。

[ænt] [sə'ri:ni] ['nɪtɪŋ] ['pi:sfəli] [ɑ:n] .

Aunt	Sereny	knitting	peacefully	on	.
阿姨	宁静	针织	和平地	在	.

塞雷妮阿姨正平静地织着毛衣。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [bɔɪz] [dəuzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Two	or	three	boys	dozed	a	little	,
二	或者	三	男孩们	打盹	一个	小的	,

两三个男孩打了个盹儿，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [krept] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ænt] [sə'ri:ni] ,

and	the	Baby	crept	up	to	his	old	place	beside	Aunt	Sereny	,
和	这	婴儿	悄悄地爬	向上	到	他的	老的	地方	旁	阿姨	宁静	,

于是，小宝宝悄悄地爬到塞雷妮阿姨身边，回到了他以前的位置。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['taɪni] ['fɪgjər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [dres] , [went] [fæst] [ə'sli:p] .

and	gathering	up	his	tiny	figure	upon	her	dress	,	went	fast	asleep	.
和	采集	向上	他的	微小的	数字	之上	她	裙子	,	去	快速地	睡着了	.

她将他小小的身躯抱在裙子上，很快就睡着了。

[ʃi:; ʃi] [spred] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɔ:l] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm]['kloʊzər] ,

She	spread	a	light	shawl	over	him	,	and	drew	him	closer	,
她	传播	一个	光	披肩	超过	他	,	和	画	他	更近	,

她给他披上一条薄披肩，把他拉近了一些。

[ə'mɪd] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [glɑ:nsiz] [frʌm; frəm] [tɪm] .
amid **affectionate** **and** **admiring** **glances** **from** **Tim** **.**
之中 亲热 和 钦佩 眼神 从 蒂姆 .

在蒂姆充满爱意和欣赏的目光中。

[tɪm] [ə'dɔrd] ['enibɑ:di] [hu:] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi] .
Tim **adored** **anybody** **who** **was** **good** **to** **the** **Baby** **.**
蒂姆 受人喜爱 任何人 WHO 曾是 好的 到 这 婴儿 .

蒂姆非常喜欢任何对宝宝好的人。

['prɪti] [su:n] ['fɑ:rmər] ['hɜ:lbət] [raʊzd] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:lnʌt] - [tri:z] ,
Pretty **soon** **Farmer** **Hurlbut** **roused** **them** **up** **to** **go** **to** **the** **walnut** **-** **trees** **,**
漂亮的 很快 农民 赫尔伯特 唤醒 他们 向上 到 去 到 这 核桃 - 树木 ,

很快，赫尔伯特农夫就把他们叫醒，带他们去核桃树那里。

[ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['di:teɪld; dɪ'teɪld][fɔ:r; fər]['du:ti][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
and **two** **other** **boys** **were** **detailed** **for** **duty** **in** **the** **branches** **,**
和 二 其他 男孩们 是 详细的 为了 责任 在 这 分支 ,

另有两名男孩被派往各部门服役。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bi:t] [ænd; ənd] [bi:t] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [poʊlz] .
which **they** **beat** **and** **beat** **again** **with** **their** **poles** **.**
哪个 他们 打 和 打 再次 和 他们的 杆子 .

他们用棍子一遍又一遍地击打它。

" [ʃʌks] " [wɜ:r; wər] [nu:] [θɪŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .
" **Shucks** **"** **were** **new** **things** **to** **them** **all** **.**
" 呸 " 是 新的 事物 到 他们 全部 .

“哎呀”这个词对他们所有人来说都是新鲜事物。

" ['ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['læri] [oʊ'braɪɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [broʊg] ,
" **Shure** **enough** **,** **"** **said** **Larry** **O'Brien** **,** **with** **a** **fine** **brogue** **,**
" 舒尔 足够的 , " 说 拉里 奥布莱恩 , 和 一个 美好的 布洛克鞋 ,

“当然够了，”拉里·奥布莱恩用他那浓重的苏格兰口音说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪn] [wɪn] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʃʌks] — [bʌt; bət][aɪ]
" **and** **now** **I'll** **know** **what** **they** **mane** **whin** **they** **say** **I** **don't** **know** **shucks** **—** **but** **I**
" 和 现在 患病的 知道 什么 他们 鬃毛 抱怨 他们 说 我 不 知道 哎呀 — 但 我
[du:] , [ðoʊ] .
do **,** **though** **.**
做 , 尽管 .

“现在我终于知道他们为什么说我不知道了——但其实我知道。”

" [ðɪs] [kɔ:zd] [æn; ən] [ʌp'rɔ:riəs] [læf] , [ænd; ənd] ['læri] [kept] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] ['wɪti] [θɪŋz] ,
" **This** **caused** **an** **uproarious** **laugh** **,** **and** **Larry** **kept** **on** **saying** **witty** **things** **,**
" 这 导致 一个 哄然 笑 , 和 拉里 保留 在 说 机智 事物 ,

这引起了一阵哄堂大笑，拉里还不停地说着一些诙谐的话。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] .
to **the** **great** **amusement** **of** **all** **.**
到 这 伟大的 娱乐 的 全部 .

引得大家哈哈大笑。

[nɑ:t] ['sɪdni] [smɪθ] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mɔ:r] [dɪ'laɪt] .
Not **Sydney** **Smith** **himself** **was** **ever** **the** **source** **of** **more** **delight** **.**
不是 悉尼 史密斯 他自己 曾是 曾经 这 来源 的 更多的 喜 .

西德尼·史密斯本人也从未给人们带来过更多快乐。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːrt] [æt; ət] [faɪv] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði]

The	train	was	to	start	at	five	,	and	it	was	nearly	that	time	when	the
这	火车	曾是	到	开始	在	五	,	和	它	曾是	几乎	那	时间	什么时候	这

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

火车五点发车，快到那个时间时，疲惫的.....

['sʌnbɜːrnd] , ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

sunburned	,	happy	little	crowd	drew	up	at	the	railroad	station	.
晒伤	,	快乐的	小的	人群	画	向上	在	这	铁路	车站	.

一群晒得通红、兴高采烈的小人群聚集在火车站。

[ænt] [səˈriːni] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['fɑːrmər] ['hɝːlbət] [ɑːn]

Aunt	Sereny	had	been	having	a	whispered	consultation	with	Farmer	Hurlbut	on
阿姨	宁静	有	到过	拥有	一个	低声说道	咨询	和	农民	赫尔伯特	在

[ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,

the	way	home	,
这	方式	家	,

塞雷妮阿姨在回家的路上一直在和赫尔伯特农夫低声商量着什么。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ə'saɪd] .

and	when	they	stopped	,	she	took	Tim	and	the	Baby	aside	.
和	什么时候	他们	停止	,	她	采取	蒂姆	和	这	婴儿	旁边	.

他们停下来后，她把蒂姆和孩子拉到一边。

" [tɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Tim	,	"	she	said	,
"	蒂姆	,	"	她	说	,

“蒂姆，”她说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] — [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

"	can't	you	leave	the	Baby	with	us	a	little	while	—	to	stay	a	week	or	two	,
"	不能	你	离开	这	婴儿	和	我们	一个	小的	尽管	—	到	停留	一个	星期	或者	二	,

[juː; jʊ] [noʊ] ?

you	know	?
你	知道	?

“你们能不能把宝宝暂时留在我们这儿待一两个星期？”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [gets]

You	tell	me	where	to	write	,	and	I'll	let	your	mother	know	how	he	gets
你	告诉	我	在哪里	到	写	,	和	患病的	让	你的	母亲	知道	如何	他	获得

[əˈlɔːŋ] .

along	.
沿着	.

你告诉我写信到哪里，我会告诉你妈妈他的情况。

[wiːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

We'll	take	good	care	of	him	.
出色地	拿	好的	关心	的	他	.

我们会好好照顾他。

" [tɪm] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

"	Tim	gazed	at	her	with	open	mouth	and	shining	eyes	.
"	蒂姆	凝视	在	她	和	打开	嘴	和	灼灼	眼睛	.

蒂姆张着嘴，睁大眼睛，凝视着她。

" [ðə; ði] ['beɪbi] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	The	Baby	?	"	he	gasped	.
"	这	婴儿	?	"	他	倒吸一口气	.

“孩子？”他倒吸了一口气。

" [waɪ] — ['mʌðər] — [ænd; ənd] — [ˌem 'iː] " (['sloʊli]) " [kɑːnt][get] [ə'lɔːŋ] - [θaʊt] [ðə; ði]['beɪbi] .

"	Why	—	mother	—	and	—	me	"	(	slowly	)	"	can't	get	along	-	thout	the	Baby	.
"	为什么	—	母亲	—	和	—	我	"	(	缓慢地	)	"	不能	得到	沿着	-	空	这	婴儿	.

“为什么——妈妈——和我”(慢慢地)“没有宝宝就相处不来。

[hiː; hi] [sliːps] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] " — [hɪz; ɪz][lɪp] ['trembləɪŋ] — " ['evri] [naɪt] .

He	sleeps	with	me	"	—	his	lip	trembling	—	"	every	night	.
他	睡觉	和	我	"	—	他的	唇	发抖	—	"	每一个	夜晚	.

“他每晚都和我一起睡,”他的嘴唇颤抖着说。

[siːmz] - [es] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [sliːp] ['noʊˌhaʊ] - [θaʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd][hoʊld][oʊ] - [maɪn] . "

Seems	'	s	if	I	couldn't	sleep	nohow	'	thout	his	little	hand	hold	o	'	mine	.	"
似乎	-	s	如果	我	不能	睡觉	无论如何	-	空	他的	小的	手	抓住	o	-	矿	.	"

好像没有他牵着我的小手，我就睡不着觉似的。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['hiːd][laɪk][tuː; tə] [steɪ] , " [ænt] [sə'riːni] ['ænsər] , ['koʊksɪŋli] .

"	But	he	says	he'd	like	to	stay	,	"	Aunt	Sereny	answered	,	coaxingly	.
"	但	他	说道	他会	喜欢	到	停留	,	"	阿姨	宁静	回答	,	哄骗地	.

“但他表示他想留下来,”塞雷尼阿姨哄着回答道。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] " — [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪt][hæd; həd] ['rɪdn] [hoʊm][ɪn] [ænt] [sɛiːniːz] [læp] .

"	I	asked	him	"	—	for	the	mite	had	ridden	home	in	Aunt	Sereny's	lap	.
"	我	问	他	"	—	为了	这	螨虫	有	骑	家	在	阿姨	塞雷尼的	膝	.

“我问过他”——因为这只小虫子是坐在塞雷尼阿姨的腿上回家的。

" [dʌz] [hiː; hi] ? " [sed] [tɪm] , ['braɪtnɪŋ] .

"	Does	he	?	"	said	Tim	,	brightening	.
"	做	他	?	"	说	蒂姆	,	提亮	.

“是吗?”蒂姆精神一振，问道。

" [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] — [mɛbi] — [wel] — [-] [spoʊz] - [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

"	If	he	wants	to	—	mebby	—	well	—	D'ye	s'pose	mother'd	like	it	?
"	如果	他	想要	到	—	梅比	—	出色地	—	染料	假设	-	喜欢	它	?

“如果他愿意——也许——嗯——你觉得妈妈会喜欢吗?”

" [bʌt; bət] [ænt] [sə'riːni] ['setld] ['tɪmz] [dauts] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn]['faɪnəli] [roʊld] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

"	But	Aunt	Sereny	settled	Tim's	doubts	,	and	the	train	finally	rolled	away	without
"	但	阿姨	宁静	定居	蒂姆的	疑虑	,	和	这	火车	最后	滚动	离开	没有

[ðə; ði]['beɪbi] .

the	Baby	.
这	婴儿	.

“但塞雷尼阿姨打消了蒂姆的疑虑，火车最终开走了，没有带走婴儿。”

[ðer; ðər][hiː; hi][steɪd][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ,

There	he	staid	at	the	farm	-	house	,
那里	他	稳重	在	这	农场	-	房子	,

他便住在了那间农舍里。

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['meni]

and	grew	so	strong	and	well	that	he	was	allowed	to	remain	for	many
和	生长	所以	强的	和	出色地	那	他	曾是	允许	到	保持	为了	许多

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] .

a	long	year	.
一个	长的	年	.

他身体变得非常强壮健康，因此被允许在那里待了很多年。

[tɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪərd] , [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]

Tim	and	his	tired	,	overworked	widowed	mother	became	frequent	visitors	to	the
蒂姆	和	他的	疲劳的	,	过度劳累	寡	母亲	成为	频繁	访客	到	这

[seɪm] ['hɑːspɪtəb(ə)l][spɑːt] ,

same	hospitable	spot	,
相同的	好客	点	,

蒂姆和他疲惫不堪、过度劳累的寡母成了同一处热情好客之地的常客。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['nʌtɪŋ]

as	well	as	the	rest	of	the	boys	who	had	formed	the	memorable	nutting
作为	出色地	作为	这	休息	的	这	男孩们	WHO	有	形成	这	难忘	坚果

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

以及其他组成那场令人难忘的"坚果派对"的男孩们。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - - [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ænjuəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

In	fact	,	a	nutting	party	in	the	north	pastur	'	became	an	annual	institution	,
在	事实	,	一个	坚果	派对	在	这	北	-	-	成为	一个	年度的	机构	,

事实上，在北部牧场举行的采摘坚果聚会已经成为一项年度传统。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

which	continues	to	the	present	time	.
哪个	继续	到	这	展示	时间	.

这种情况一直延续至今。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɜːrkəs] .

A	PRIVATE	CIRCUS	.
一个	私人的	马戏团	.

私人马戏团。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .

BY	JIMMY	BROWN	.
经过	吉米	棕色的	.

作者：吉米·布朗

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt][ɪz] ,

There's	going	to	be	a	circus	here	,	and	I'm	going	to	it	;	that	is	,
有	去	到	是	一个	马戏团	这里	,	和	我是	去	到	它	;	那	是	,

这里要举办马戏表演，我要去看；也就是说，

[ɪf] ['fɑːðər] [wɪl] [let][ˌem 'iː] .

if	father	will	let	me	.
如果	父亲	将要	让	我	.

如果父亲允许的话。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [its] [rɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .

Some	people	think	it's	wrong	to	go	to	a	circus	,	but	I	don't	.
一些	人们	思考	它是	错误的	到	去	到	一个	马戏团	,	但	我	不	.

有些人认为去看马戏是不对的，但我并不这么认为。

['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [rɪ'kwaɪrz] ['səːkəsiz] [ɪn]

Mr	.	Travers	says	that	the	mind	of	man	and	boy	requires	circuses	in
先生	.	特拉弗斯	说道	那	这	头脑	的	男人	和	男生	需要	马戏团	在

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

moderation	,
适度	,

特拉弗斯先生说，成年人和男孩的心灵需要适度的马戏表演。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] [huː] [stiːl] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] -

and	that	the	wicked	boys	in	Sunday	-	school	books	who	steal	their	employers	'
和	那	这	邪恶	男孩们	在	星期日	-	学校	图书	WHO	偷	他们的	雇主	-

['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['sɜːrkəs] ['tɪkɪts] ['wʊdnt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] ,

money	to	buy	circus	tickets	wouldn't	steal	it	if	their	employers	,
钱	到	买	马戏团	门票	不会	偷	它	如果	他们的	雇主	,

而那些在主日学校课本中偷雇主钱去买马戏团门票的坏孩子，如果他们的雇主……就不会偷钱了。

[ɔːr][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɔːr]['ʌŋkəlz] , [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]['sɜːrkəs] ['tɪkɪts] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

or	their	fathers	or	uncles	,	would	give	them	circus	tickets	once	in	a	while	.
或者	他们的	父亲们	或者	叔叔们	,	会	给	他们	马戏团	门票	一次	在	一个	尽管	.

他们的父亲或叔叔偶尔会给他们马戏团门票。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] .

I'm	sure	I	wouldn't	want	to	go	to	a	circus	every	night	in	the	week	.
我是	当然	我	不会	想	到	去	到	一个	马戏团	每一个	夜晚	在	这	星期	.

我肯定不想一周七天晚上都去看马戏表演。

[ɔ:l][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][goʊ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['i:vnɪŋz] , [ænd; ənd] ['wenzdeɪ]

All	I	should	want	would	be	to	go	two	or	three	evenings	,	and	Wednesday
全部	我	应该	想	会	是	到	去	二	或者	三	晚上	,	和	周三

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:nz] .

and	Saturday	afternoons	.
和	周六	下午	.

我只想去两三个晚上，以及周三和周六的下午。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [fɑ:nd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ,

There	was	once	a	boy	who	was	awfully	fond	of	going	to	the	circus	,
那里	曾是	一次	一个	男生	WHO	曾是	非常	喜爱	的	去	到	这	马戏团	,

从前有个男孩，他非常喜欢去看马戏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [sed] ['hi:d] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

and	his	employer	,	who	was	a	very	good	man	,	said	he'd	cure	him	.
和	他的	雇主	,	WHO	曾是	一个	非常	好的	男人	,	说	他会	治愈	他	.

他的雇主是个非常好的人，他说他会治好他的病。

[soʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] : " ['tɔməs] , [maɪ][sʌn] ,

So	he	said	to	the	boy	:	"	Thomas	,	my	son	,
所以	他	说	到	这	男生	:	"	托马斯	,	我的	儿子	,

于是他对那男孩说："托马斯，我的儿子，

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]['haɪər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ['evri] [naɪt] .

I'm	going	to	hire	you	to	go	to	the	circus	every	night	.
我是	去	到	聘请	你	到	去	到	这	马戏团	每一个	夜晚	.

我打算雇你每晚去看马戏。

[aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [θri:] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd]

I'll	pay	you	three	dollars	a	week	,	and
患病的	支付	你	三	美元	一个	星期	,	和

我每周付你三美元，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[gɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] , [ɪf] [ju:l] [goʊ] ['evri] [naɪt] [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] :

give	you	your	board	and	lodging	,	if	you'll	go	every	night	except	Sunday	:
给	你	你的	木板	和	住宿	,	如果	你会	去	每一个	夜晚	除了	星期日	:

如果你除了周日以外每晚都来，我就给你提供食宿：

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][goʊ] , [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][get] ['eni] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɔ:r] ['eni] ['mʌni] .

but	if	you	don't	go	,	then	you	won't	get	any	board	and	lodging	or	any	money	.
但	如果	你	不	去	,	然后	你	惯于	得到	任何	木板	和	住宿	或者	任何	钱	.

但如果你不去，你就得不到任何食宿和报酬。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , " [oʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet] [aɪl] [goʊ] !

"	And	the	boy	said	,	"	Oh	,	you	can	just	bet	I'll	go	!
"	和	这	男生	说	,	"	哦	,	你	能	只是	赌注	患病的	去	!

男孩说："哦，你肯定我一定会去！"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] ;

"	and	he	thought	everything	was	lovely	;
"	和	他	想法	一切	曾是	迷人的	;

他觉得一切都很美好；

[bʌt; bət]['æftər] [tu:] [wi:ks] [hi:; hi][gɑ:t][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

but	after	two	weeks	he	got	so	sick	of	the	circus	that	he	would	have
但	后	二	周	他	得到	所以	生病的	的	这	马戏团	那	他	会	有

['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][let] [steɪ] [ə'weɪ] .

given	anything	to	be	let	stay	away	.
给定	任何事物	到	是	让	停留	离开	.

但两周后，他实在厌倦了马戏团，恨不得立刻离开。

['faɪnəli] [hi:; hi][gɑ:t][soʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [hi:; hi] [di'si:vd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪm'plɔɪər] ,

Finally	he	got	so	wretched	that	he	deceived	his	good	employer	,
最后	他	得到	所以	可怜	那	他	受骗	他的	好的	雇主	,

最后他堕落到如此地步，竟然欺骗了他善良的雇主。

[ænd; ənd] [stoʊl] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] [baɪ] [sku:l] - [bʊks] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ]

and	stole	money	from	him	to	buy	school	-	books	with	,	and	ran	away
和	偷窃	钱	从	他	到	买	学校	-	图书	和	,	和	跑	离开

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sku:l] .

and	went	to	school	.
和	去	到	学校	.

她偷了他的钱去买课本，然后逃跑去上学了。

[ðə; ði]['oʊldər][hi:; hi] [gru:] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['pɪriəd]

The	older	he	grew	the	more	he	looked	back	with	horror	upon	that	awful	period
这	老	他	生长	这	更多的	他	看起来	后退	和	恐怖	之上	那	可怕	时期

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ['evri] [naɪt] .

when	he	went	to	the	circus	every	night	.
什么时候	他	去	到	这	马戏团	每一个	夜晚	.

他年纪越大，就越发对那段每晚都去马戏团的可怕时光感到恐惧。

['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] [ˌaɪ 'ti:]['faɪnəli][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɜ:rkt]

Mr	.	Travers	says	it	finally	had	such	an	effect	upon	him	that	he	worked
先生	.	特拉弗斯	说道	它	最后	有	这样的	一个	影响	之上	他	那	他	工作

[hɑ:rd][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [ri:d] [bʊks] [ɔ:l] [naɪt] [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

hard	all	day	and	read	books	all	night	just	to	keep	it	out	of	his	mind	.
难的	全部	天	和	读	图书	全部	夜晚	只是	到	保持	它	出去	的	他的	头脑	.

特拉弗斯先生说，这件事最终对他产生了如此大的影响，以至于他白天努力工作，晚上读书，只是为了不去想这件事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd]

The	result	was	that	before	he	knew	it	he	became	a	very	learned	and
这	结果	曾是	那	前	他	知道	它	他	成为	一个	非常	学习	和

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

a	very	rich	man	.
一个	非常	富有的	男人	.

结果是，不知不觉中，他成为了一个博学多才、腰缠万贯的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [sti:l] ['mʌni] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ]

Of	course	it	was	very	wrong	for	the	boy	to	steal	money	to	stay	away
的	课程	它	曾是	非常	错误的	为了	这	男生	到	偷	钱	到	停留	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rkəs][wɪð; wɪθ] ,

from	the	circus	with	,
从	这	马戏团	和	,

当然，男孩为了远离马戏团而偷钱是非常错误的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [tu:] [mʌtʃ] ,

but	the	story	teaches	us	that	if	we	go	to	the	circus	too	much	,
但	这	故事	教导	我们	那	如果	我们	去	到	这	马戏团	也	很多	,

但这个故事告诉我们，如果我们去看马戏的次数太多，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:ləm] [θɪŋ] .

we	shall	get	tired	of	it	,	which	is	a	very	solemn	thing	.
我们	将	得到	疲劳的	的	它	,	哪个	是	一个	非常	庄严	事物	.

我们终将厌倦它，这是一件非常严肃的事情。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['praɪvət]['sɜ:rkəs][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [læst] [naɪt] — [æt; ət] [li:st] [ðæts] [wʌt]

We	had	a	private	circus	at	our	house	last	night	—	at	least	that's	what
我们	有	一个	私人的	马戏团	在	我们的	房子	最后的	夜晚	—	在	至少	那就是	什么

['fɑ:ðər] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

father	called	it	,
父亲	称为	它	,

昨晚我们家简直像上演了一场私人马戏——至少我父亲是这么形容的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	seemed	to	enjoy	it	.
和	他	似乎	到	享受	它	.

他似乎很享受这一切。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər][wʌn] ['i:vnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] .

I	went	into	the	back	parlor	one	evening	,	because	I	wanted	to	see	Mr	.
我	去	进入	这	后退	客厅	一	晚上	,	因为	我	通缉	到	看	先生	.

['trævɝz] .

Travers	.
特拉弗斯	.

一天晚上，我去了后面的客厅，因为我想见特拉弗斯先生。

[hi:; hi][ænd; ənd] [su:] ['ɔ:lweɪz] [sɪt][ðer; ðər] .

He	and	Sue	always	sit	there	.
他	和	起诉	总是	坐	那里	.

他和苏总是坐在那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt][dɑ:rk] [wen] [aɪ][went][ɪn] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['soʊfə] ,

It	was	growing	quite	dark	when	I	went	in	,	and	going	toward	the	sofa	,
它	曾是	生长	相当	黑暗的	什么时候	我	去	在	,	和	去	朝向	这	沙发	,

我进去的时候天色已经很暗了，于是我走向沙发。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɑ:kɪŋ] [ɔ:l][baɪ][ɪt'self] ,

I	happened	to	walk	against	a	rocking	-	chair	that	was	rocking	all	by	itself	,
我	发生	到	走	反对	一个	摇滚	-	椅子	那	曾是	摇滚	全部	经过	本身	,

我碰巧撞到了一把自己摇晃的摇椅，

[wɪtʃ] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:fli] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ,

which	,	come	to	think	of	it	,	was	an	awfully	curious	thing	,
哪个	,	来	到	思考	的	它	,	曾是	一个	非常	好奇的	事物	,

仔细想想，这真是一件非常奇怪的事。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk] ['sʌmbɑ:di] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	I'm	going	to	ask	somebody	about	it	.
和	我是	去	到	问	某人	关于	它	.

我打算问问别人这件事。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [hɜ:rt][ˌem 'i:] [mʌtʃ] ,

I	didn't	mind	walking	into	the	chair	,	for	it	didn't	hurt	me	much	,
我	没有	头脑	步行	进入	这	椅子	,	为了	它	没有	伤害	我	很多	,

我并不介意撞到椅子上，因为并没有很疼。

['oʊnli][aɪ] [nɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hɪt] [su:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " [oʊ][maɪ] ,

only	I	knocked	it	over	,	and	it	hit	Sue	,	and	she	said	,	"	Oh	my	,
仅有的	我	敲门	它	超过	,	和	它	打	起诉	,	和	她	说	,	"	哦	我的	,

只是我把它碰倒了，砸到了苏，她说："哦，我的天哪！"

[get] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪk] ！ " [ænd; ənd] [ðen] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .

get	me	something	quick	！	"	and	then	fainted	away	.
得到	我	某物	快的	！	"	和	然后	昏厥	离开	.

“快给我拿点吃的！”说完，她就晕倒了。

[ˈmɪstər] . [ˈtrævɝz] [wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] , " [rʌn] , [ˈdʒɪmi] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kəˈloʊn] ,

Mr	.	Travers	was	dreadfully	frightened	,	and	said	,	"	Run	,	Jimmy	,	and	get	the	cologne	,
先生	.	特拉弗斯	曾是	极其糟糕	害怕	,	和	说	,	"	跑步	,	吉米	,	和	得到	这	科隆	,

特拉弗斯先生吓坏了，说道：“吉米，快去拿古龙水！”

[ɔːr] [ðə; ði] [beɪ] - [rʌm] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .

or	the	bay	-	rum	,	or	something	.
或者	这	湾	-	朗姆酒	,	或者	某物	.

或者月桂朗姆酒之类的。

" [soʊ] [aɪ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [suːz] [ruːm] ,

"	So	I	ran	up	to	Sue's	room	,
"	所以	我	跑	向上	到	苏的	房间	,

于是我跑到苏的房间，

[ænd; ənd] [felt] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [kəˈloʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kiːps] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈbjʊroʊ] .

and	felt	round	in	the	dark	for	her	bottle	of	cologne	that	she	always	keeps	on	her	bureau	.
和	毛毡	圆形的	在	这	黑暗的	为了	她	瓶子	的	科隆	那	她	总是	保持	在	她	局	.

她在黑暗中摸索着寻找她一直放在梳妆台上的那瓶古龙水。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

I	found	a	bottle	after	a	minute	or	two	,
我	成立	一个	瓶子	后	一个	分钟	或者	二	,

过了一两分钟，我找到了一个瓶子。

[ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈtrævɝz] ,

and	ran	down	and	gave	it	to	Mr	.	Travers	,
和	跑	向下	和	给予	它	到	先生	.	特拉弗斯	,

然后跑下去把它交给了特拉弗斯先生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [beɪd] [suːz] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

and	he	bathed	Sue's	face	as	well	as	he	could	in	the	dark	,
和	他	洗澡	苏的	脸	作为	出色地	作为	他	可以	在	这	黑暗的	,

他在黑暗中尽力为苏洗脸。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [sed] , " [ˈgʊdnəs] [ˈgreɪʃəs] , [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [aɪz] [aʊt] ? "

and	she	came	to	and	said	,	"	Goodness	gracious	,	do	you	want	to	put	my	eyes	out	?	"
和	她	来了	到	和	说	,	"	善良	亲切	,	做	你	想	到	放	我的	眼睛	出去	?	"

她醒来后说：“我的天哪，你想挖出我的眼睛吗？”

" [oʊ] , [maɪ] !

"	OH	,	MY	!
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] [ræŋ] ,

"	Just	then	the	front	-	door	bell	rang	,
"	只是	然后	这	正面	-	门	钟	响铃	,

就在这时，前门门铃响了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['brædfərd] (['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mɪnɪstər]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θriː]

and	Mr	.	Bradford	(	our	new	minister	)	and	his	wife	and	three
和	先生	.	布拉德福德	(	我们的	新的	部长	)	和	他的	妻子	和	三

['dɔtɚz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [keɪm] [ɪn] .

daughters	and	his	son	came	in	.
女儿们	和	他的	儿子	来了	在	.

布拉德福德先生（我们的新牧师）和他的妻子、三个女儿以及他的儿子也进来了。

[suː] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs] ,

Sue	jumped	up	and	ran	into	the	front	parlor	to	light	the	gas	,
起诉	跳了起来	向上	和	跑	进入	这	正面	客厅	到	光	这	气体	,

苏跳起来跑到前厅去点燃煤气。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɚz] [keɪm] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

and	Mr	.	Travers	came	to	help	her	.
和	先生	.	特拉弗斯	来了	到	帮助	她	.

特拉弗斯先生前来帮助她。

[ðeɪ] [dʒʌst][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][lɪt] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [keɪm] [ɪn] ,

They	just	got	it	lit	when	the	visitors	came	in	,
他们	只是	得到	它	点燃什么时候		这	访客	来了	在	,

客人进来的时候，他们刚把灯点亮。

[ænd; ənd]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	father	and	mother	came	down	stairs	to	meet	them	.
和	父亲	和	母亲	来了	向下	楼梯	到	见面	他们	.

父母从楼上下来迎接他们。

['mɪstər] . ['brædfərd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

Mr	.	Bradford	looked	as	if	he	had	seen	a	ghost	,	and	his	wife
先生	.	布拉德福德	看起来	作为	如果	他	有	已见	一个	鬼	,	和	他的	妻子

[ænd; ənd] ['dɔtɚz] [sed] ,

and	daughters	said	,
和	女儿们	说	,

布拉德福德先生看起来像见了鬼一样，他的妻子和女儿们说：

" [oʊ][maɪ] ! " [ænd; ənd]['fɑːðər] [sed] , " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ! " [ænd; ənd] ['mʌðər] [dʒʌst][bɜːrst][aʊt]

"	Oh	my	!	"	and	father	said	,	"	What	on	earth	!	"	and	mother	just	burst	out
"	哦	我的	!	"	和	父亲	说	,	"	什么	在	地球	!	"	和	母亲	只是	爆裂	出去

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“哦，我的天哪！”父亲说，“这到底是怎么回事！”母亲则哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [sed] , " ['suːzn] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɚz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]

and	said	,	"	Susan	,	you	and	Mr	.	Travers	seem	to	have	had	an
和	说	,	"	苏珊	,	你	和	先生	.	特拉弗斯	似乎	到	有	有	一个

['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] .

accident	with	the	inkstand	.
事故	和	这	墨水台	.

他说：“苏珊，你和特拉弗斯先生似乎和墨水瓶发生了意外。”

" [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [pʊr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] .

"	You	never	saw	such	a	sight	as	those	poor	young	people	were	.
"	你	绝不	锯	这样的	一个	视线	作为	那些	贫穷的	年轻的	人们	是	.

你绝对没见过像那些可怜的年轻人那样的景象。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

I	had	made	a	mistake	,
我	有	制成	一个	错误	,

我犯了个错误，

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['blækɪŋ] — [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ] [blækt] [ðə; ði]

and	brought	down	a	bottle	of	liquid	blacking	—	the	same	that	I	blacked	the
和	带来	向下	一个	瓶子	的	液体	黑化	—	这	相同的	那	我	变黑	这

['beɪbi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [taɪm] .

baby	with	that	time	.
婴儿	和	那	时间	.

然后拿来一瓶液体黑色剂——就是我上次用来给婴儿涂黑的那种。

['mɪstər] . ['trævɝz] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [suːz] [feɪs] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒet] [blæk] ,

Mr	.	Travers	had	put	it	all	over	Sue's	face	,	so	that	she	was	jet	black	,
先生	.	特拉弗斯	有	放	它	全部	超过	苏的	脸	,	所以	那	她	曾是	喷射	黑色的	,

特拉弗斯先生把药水全涂在了苏的脸上，让她的脸变得漆黑一片。

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] ,

all	but	a	little	of	one	cheek	and	the	end	of	her	nose	,
全部	但	一个	小的	的	一	脸颊	和	这	结尾	的	她	鼻子	,

除了脸颊的一小部分和鼻尖之外，她的身体其他部分都还在。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk]

and	then	he	had	rubbed	his	hands	on	his	own	face	until	he	was	like
和	然后	他	有	摩擦	他的	双手	在	他的	自己的	脸	直到	他	曾是	喜欢

[æn; ən][ˌiːθi'oʊpiən] ['lepərd] ,

an	Ethiopian	leopard	,
一个	埃塞俄比亚	豹	,

然后他用手搓自己的脸，直到他看起来像一只埃塞俄比亚豹子。

['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][spɑːts] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [soʊp] [ɪ'nʌf] .

only	he	could	change	his	spots	if	he	used	soap	enough	.
仅有的	他	可以	改变	他的	地点	如果	他	用过的	肥皂	足够的	.

只有他才能通过大量使用肥皂来改变身上的斑点。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv]['eni][aɪ'diːə] [haʊ] ['æŋgri] [suː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

You	couldn't	have	any	idea	how	angry	Sue	was	with	me	—	just	as	if	it
你	不能	有	任何	主意	如何	生气的	起诉	曾是	和	我	—	只是	作为	如果	它

[wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ,

was	my	fault	,
曾是	我的	过错	,

你根本无法想象苏当时有多生我的气——就好像这一切都是我的错一样。

[wen] [ɔːl][aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ʌp] [sterz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

when	all	I	did	was	to	go	up	stairs	for	her	,
什么时候	全部	我	做过	曾是	到	去	向上	楼梯	为了	她	,

我所做的只是上楼去接她而已。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɪð; wɪθ] ;

and	get	a	bottle	to	bring	her	to	with	;
和	得到	一个	瓶子	到	带来	她	到	和	;

然后拿个瓶子带她过去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt][left][ðə; ði] ['blækɪŋ] ['bɑːt(ə)l][ɑːn]

and	it	would	have	been	all	right	if	she	hadn't	left	the	blacking	bottle	on
和	它	会	有	到过	全部	正确的	如果	她	之前没有	左边	这	黑化	瓶子	在

[hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] ;

her	bureau	;
她	局	;

如果她没有把鞋油瓶留在梳妆台上，那就一切都好了；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] ['taɪdi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] .

and	I	don't	call	that	tidy	,	if	she	is	a	girl	.
和	我	不	称呼	那	整齐的	,	如果	她	是	一个	女孩	.

如果她是女孩，那我可不觉得这算整洁。

['mɪstər] . ['trævɝz] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt]['æŋgri] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Travers**	**wasn't**	**a**	**bit**	**angry**	**;**	**but**	**he**	**came**	**up**	**to**	**my**	**room**	**and**
先生	.	特拉弗斯	不是	一个	少量	生气的	;	但	他	来了	向上	到	我的	房间	和

[wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

washed	**his**	**face**	**,**
洗过	他的	脸	,

特拉弗斯先生一点也不生气；但他还是来到我的房间，洗了把脸。

[ænd; ənd] [læft] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

and	**laughed**	**all**	**the**	**time**	**.**
和	笑了	全部	这	时间	.

他们一直笑个不停。

[ænd; ənd] [su:] [gɑ:t] ['ɔ:fli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	**Sue**	**got**	**awfully**	**angry**	**with**	**him**	**,**
和	起诉	得到	非常	生气的	和	他	,

苏对他非常生气。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['æftər] [dɪs'gresɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt]

and	**said**	**she**	**would**	**never**	**speak**	**to**	**him**	**again**	**after**	**disgracing**	**her**	**in**	**that**
和	说	她	会	绝不	说话	到	他	再次	后	可耻的	她	在	那

['hɑ:rtləs] [wei] .

heartless	**way**	**.**
狠心	方式	.

她说，他那样无情地羞辱了她，她以后再也不会跟他说话了。

[soʊ][hi:; hi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði]

So	**he**	**went**	**home**	**,**	**and**	**I**	**could**	**hear**	**him**	**laughing**	**all**	**the**	**way**	**down**	**the**
所以	他	去	家	,	和	我	可以	听到	他	笑	全部	这	方式	向下	这

[stri:t] ,

street	**,**
街道	,

于是他回家了，我一路都能听到他在街上大笑。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['brædfərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊks] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [su:] [hæd; həd] [bɪn]

and	**Mr**	**.**	**Bradford**	**and**	**his**	**folks**	**thought**	**that**	**he**	**and**	**Sue**	**had**	**been**
和	先生	.	布拉德福德	和	他的	各位	想法	那	他	和	起诉	有	到过

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʃoʊ] ,

having	**a**	**minstrel**	**show**	**,**
拥有	一个	吟游诗人	展示	,

布拉德福德先生和他的家人都以为他和苏在表演滑稽歌舞。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [θɪŋks] [ðeɪl] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

and	**mother**	**thinks**	**they'll**	**never**	**come**	**to**	**the**	**house**	**again**	**.**
和	母亲	思考	他们会	绝不	来	到	这	房子	再次	.

母亲认为他们再也不会来家里了。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['fɑ:ðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mju:zd][æz; əz]['mɪstər] . ['trævɝz] ,

As	**for**	**father**	**,**	**he**	**was**	**almost**	**as**	**much**	**amused**	**as**	**Mr**	**.**	**Travers**	**,**
作为	为了	父亲	,	他	曾是	几乎	作为	很多	觉得好笑	作为	先生	.	特拉弗斯	,

至于父亲，他几乎和特拉弗斯先生一样觉得很有趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [su:] [raɪt] ,

and	**he**	**said**	**it**	**served**	**Sue**	**right**	**,**
和	他	说	它	服务	起诉	正确的	,

他说这是苏应得的。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] .

and	**he**	**wasn't**	**going**	**to**	**punish**	**the**	**boy**	**to**	**please**	**her**	**.**
和	他	不是	去	到	惩治	这	男生	到	请	她	.

他不会为了讨好她而惩罚那个男孩。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəs][sʌm; səm] [deɪ] , [ðoʊ] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ɔːl]

I'm	going	to	try	to	have	another	circus	some	day	,	though	this	one	was	all
我是	去	到	尝试	到	有	其他	马戏团	一些	天	,	尽管	这	一	曾是	全部

[æn; ən]['æksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

虽然这次完全是个意外，但我以后还想再办一次马戏团。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['sɑːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	of	course	I	was	dreadfully	sorry	about	it	.
和	的	课程	我	曾是	极其糟糕	对不起	关于	它	.

我当然对此感到非常抱歉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[lɔːn] ['tenɪs] ['tʊrnəmənt]

LAWN	TENNIS	TOURNAMENT
草地	网球	比赛

草地网球锦标赛

[æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

AT	THE	ST	.
在	这	英石	.

在圣。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [klʌb] [graʊnd] , ['hoʊboʊkən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

GEORGE'S	CLUB	GROUND	,	HOBOKEN	,	NEW	JERSEY	,	OCTOBER	27	,	1881	.
乔治的	俱乐部	地面	,	霍博肯	,	新的	球衣	,	十月	-	,	-	.

1881 年 10 月 27 日，新泽西州霍博肯市乔治俱乐部球场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ə; eɪ] [lɔːn] ['tenɪs] ['tʊrnəmənt] .

A	LAWN	TENNIS	TOURNAMENT	.
一个	草地	网球	比赛	.

草地网球锦标赛。

[baɪ] ['ʃəːwud] [raɪs] .

BY	SHERWOOD	RYSE	.
经过	舍伍德	崛起	.

作者：舍伍德·赖斯。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [lɔːn] ['tenɪs] ,

Although	the	game	of	lawn	tennis	,
虽然	这	游戏	的	草地	网球	,

虽然网球这项运动，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

which	was	introduced	to	the	readers	of	Young	People	early	in	the	summer	,
哪个	曾是	介绍	到	这	读者	的	年轻的	人们	早期的	在	这	夏天	,

该刊物于初夏时节向《青少年》杂志的读者推出。

[hæz; həz] [meɪd] ['dʒaɪənt] [straɪdz] [ɪn][ˌpɑːpju'lærəti] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [ɪts] ['kærəktər]

has	made	giant	strides	in	popularity	,	it	does	not	seem	to	carry	its	character
有	制成	巨大的	步幅	在	人气	,	它	做	不是	似乎	到	携带	它是	特点

[ɪn][ɪts] [feɪs] ,

in	its	face	,
在	它是	脸	,

虽然它在人气上取得了巨大进步，但它的个性似乎并没有显露出来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [jet]

for	there	are	still	people	to	be	found	who	have	seen	the	game	and	yet
为了	那里	是	仍然	人们	到	是	成立	WHO	有	已见	这	游戏	和	然而

[hæv; həv][nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪts]['merɪts] .

have	not	appreciated	its	merits	.
有	不是	感谢	它是	优点	.

因为仍然有些人看过这款游戏，却没有领略到它的优点。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

More	than	one	person	has	said	to	me	,
更多的	比	一	人	有	说	到	我	,

不止一个人跟我说过：

" [aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [fʌn][ɪn] ['nɔkiŋ] [ə; eɪ][bɔːl]['oʊvər][ə; eɪ][net][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

"	I	don't	see	much	fun	in	knocking	a	ball	over	a	net	for	a	person	on	the
"	我	不	看	很多	乐趣	在	敲门	一个	球	超过	一个	网	为了	一个	人	在	这

['ʌðər] [saɪd][tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

other	side	to	knock	it	back	again	.
其他	边	到	敲	它	后退	再次	.

“我觉得把球打过网，让对面的人再把球打回来，没什么乐趣可言。”

" [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ɪn] [ðæt] .

"	Now	there	is	a	great	deal	of	reason	in	that	.
"	现在	那里	是	一个	伟大的	交易	的	原因	在	那	.

“这其中有很多道理。”

[tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ][bɔːl]['oʊvər][ə; eɪ][net][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen]

To	knock	a	ball	over	a	net	for	another	person	to	knock	it	back	again
到	敲	一个	球	超过	一个	网	为了	其他	人	到	敲	它	后退	再次

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [pʊr] [fʌn] .

would	be	very	poor	fun	.
会	是	非常	贫穷的	乐趣	.

把球打过网让另一个人再打回来，这没什么乐趣。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

But	,	as	we	know	,
但	,	作为	我们	知道	,

但是，正如我们所知，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['nɔkiŋ] [ðə; ði][bɔːl]['oʊvər][ðə; ði][net][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɑːt]

the	object	in	knocking	the	ball	over	the	net	is	that	the	other	person	shall	not
这	目的	在	敲门	这	球	超过	这	网	是	那	这	其他	人	将	不是

[nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

knock	it	back	,
敲	它	后退	,

将球击过球网的目的是为了防止对方将球击回。

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

which	is	quite	another	thing	,	and	which	,	indeed	,	is	the	essence	of	the	game	.
哪个	是	相当	其他	事物	,	和	哪个	,	的确	,	是	这	本质	的	这	游戏	.

这完全是另一回事，而这，实际上，正是游戏的精髓所在。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [feɪl][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['pɝːsənz] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd]
Should this view of the case fail to convince the ignorant persons above referred
应该 这 看法 的 这 案件 失败 到 说服 这 无知 人 多于 指
[tuː; tə] [ðæt] [lɔːn] ['tenɪs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
to that lawn tennis is a game deserving of respect ,
到 那 草地 网球 是 一个 游戏 值得 的 尊重 ,

如果上述观点仍不能说服那些无知的人相信网球是一项值得尊重的运动，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən] [kɔːld] ['fɪʃɪŋ] , [ðə; ði]['pæstaɪm][ʌv; əv]
and that it is not , what Dr . Johnson called fishing , the pastime of
和 那 它 是 不是 , 什么 博士 . 约翰逊 称为 钓鱼 , 这 消遣 的
[fuːlz] ,
fools ,
傻瓜 ,

而且，钓鱼并非约翰逊博士所说的"傻瓜的消遣"。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɔːn] ['tenɪs] ['tʊrnəmənt] .
I would take them to see a lawn tennis tournament .
我 会 拿 他们 到 看 一个 草地 网球 比赛 .

我会带他们去看草地网球比赛。

[aɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [gʊd] ['neɪtʃər] ,
I would do that , however , only out of pure good nature ,
我 会 做 那 , 然而 , 仅有的 出去 的 纯的 好的 自然 ,

但我这样做，纯粹是出于好心。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt]
for it would be a great deal more pleasant to look on at a tournament
为了 它 会 是 一个 伟大的 交易 更多的 令人愉快的 到 看 在 在 一个 比赛
[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [geɪm] .
in company with some one who knows the game .
在 公司 和 一些 一 WHO 知道 这 游戏 .

因为和懂球的人一起观看比赛会更有趣得多。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
And so , if you please ,
和 所以 , 如果 你 请 ,

那么，请允许我

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['riːdɝz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['krɪkɪt]
I will take my readers to the tournament at the St . George's cricket
我 将要 拿 我的 读者 到 这 比赛 在 这 英石 . 乔治的 蟋蟀
[graʊnd] [æt; ət]['hoʊboʊkən] ,
ground at Hoboken ,
地面 在 霍博肯 ,

我将带领读者前往霍博肯的圣乔治板球场观看比赛。

[nuː] ['dʒɜːrzi] .
New Jersey .
新的 球衣 .

新泽西州。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ;
The name of the club suggests that it is English in its origin ;
这 姓名 的 这 俱乐部 建议 那 它 是 英语 在 它是 起源 ;

俱乐部的名称表明它起源于英国；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , [fɔːr; fər][ɪz][nɑːt][oʊld] ['ɪŋgləɪnd] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [lɔːn] ['tenɪs] ,
and that is a good omen , for is not old England the home of lawn tennis ,
和 那 是 一个 好的 预兆 , 为了 是 不是 老的 英格兰 这 家 的 草地 网球 ,

这是一个好兆头，因为古老的英格兰不正是草地网球的故乡吗?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['krɪkɪt] ?
as **it** **is** **also** **of** **cricket** **?**
作为 它 是 还 的 蟋蟀 ?

板球也是如此吗?

[eɪt] [kɔːrts] [ɑːr; ər][leɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kerfəli] [prɪ'perd] [graʊnd] ,
Eight **courts** **are** **laid** **out** **on** **the** **carefully** **prepared** **ground** **,**
八 法院 是 铺设 出去 在 这 小心 准备 地面 ,

精心准备的场地上布局了八个球场,

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋli] [griːn] ['iːv(ə)n]['æftər] [ðɪs] [lɔːŋ] [draɪ] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [geɪmz] [ɑːr; ər]
which **is** **refreshingly** **green** **even** **after** **this** **long** **dry** **summer** **,** **and** **several** **games** **are**
哪个 是 令人耳目一新 绿色的 甚至 后 这 长的 干燥 夏天 , 和 一些 游戏 是
[ɪn] ['prɑːgres] .
in **progress** **.**
在 进步 .

即使经历了漫长的干旱夏季，这里依然绿意盎然，令人心旷神怡，而且正在进行多场比赛。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑːn][peɪdʒ] - [ðə; ði]
Our **artist** **has** **chosen** **for** **the** **subject** **of** **his** **illustration** **on** **page** **41** **the**
我们的 艺术家 有 选定 为了 这 主题 的 他的 插图 在 页 - 这
['dʌb(ə)l] - ['hændɪd] [mætʃ] [bɪ'twiːn] ['mesərz] . ['ændərsn] [ænd; ənd] ['henri] ,
double **-** **handed** **match** **between** **Messrs** **.** **Anderson** **and** **Henry** **,**
双倍的 - 递交 匹配 之间 先生们 . 安德森 和 亨利 ,

我们的艺术家选择安德森先生和亨利先生之间的双打比赛作为他第41页插图的主题。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːˌbraɪt] [klʌb] , [ænd; ənd]['mesərz] . [diː] . [ænd; ənd][dʒiː] . [ef] . ['mɪlər] , [ʌv; əv]['juːtikə] .
of **the** **Seabright** **Club** **,** **and** **Messrs** **.** **D** **.** **and** **G** **.** **F** **.** **Miller** **,** **of** **Utica** **.**
的 这 西布赖特 俱乐部 , 和 先生们 . D . 和 G . F . 磨坊主 , 的 尤蒂卡 .

Seabright 俱乐部成员，以及来自尤蒂卡的 D. 和 GF Miller 先生。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['hændɪd] [geɪm] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm]
Though **the** **double** **-** **handed** **game** **is** **very** **interesting** **,** **it** **does** **not** **possess** **the** **same**
尽管 这 双倍的 - 递交 游戏 是 非常 有趣的 , 它 做 不是 具有 这 相同的
[ə'trækʃ(ə)n] ,
attraction **,**
景点 ,

虽然双手游戏很有趣，但它并不像双手游戏那样吸引人。

[fɔːr; fər] ['pleɪɝz] [æt; ət] [liːst] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]['kɑːntest] ,
for **players** **at** **least** **,** **as** **a** **single** **-** **handed** **contest** **,**
为了 玩家 在 至少 , 作为 一个 单身的 - 递交 竞赛 ,

至少对玩家而言，作为一项单人比赛，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['pleɪər] [hæz; həz][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .
in **which** **one** **player** **has** **to** **cover** **the** **whole** **of** **his** **court** **.**
在 哪个 一 玩家 有 到 覆盖 这 所有的 的 他的 法庭 .

其中一名球员必须覆盖整个球场。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pleɪər] [huː] [lʊks] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]
Not **that** **the** **young** **player** **who** **looks** **forward** **to** **taking** **part** **some** **day** **in** **a** **public**
不是 那 这 年轻的 玩家 WHO 看起来 向前 到 采取 部分 一些 天 在 一个 民众
['tʊrnəmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [geɪm] .
tournament **should** **neglect** **the** **double** **game** **.**
比赛 应该 忽视 这 双倍的 游戏 .

当然，渴望有朝一日参加公开比赛的年轻球员不应该忽视双打比赛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ,
It **is** **,** **indeed** **,**
它 是 , 的确 ,

确实如此。

[ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pleɪər] ['θɜ:rəli]

a	very	necessary	part	of	the	practice	required	to	make	a	player	thoroughly
一个	非常	必要的	部分	的	这	实践	必需的	到	制作	一个	玩家	彻底

[æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

at	home	in	the	game	,
在	家	在	这	游戏	,

这是让球员完全适应比赛所需的练习中非常必要的一部分。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] " [pleɪs] " [hɪz; ɪz] " [rɪ'tɜ:rn] .

for	it	teaches	him	how	to	"	place	"	his	"	returns	.
为了	它	教导	他	如何	到	"	地方	"	他的	"	返回	.

因为它教会他如何"放置"他的"回报"。

" [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['pleɪɜ˗z] ['kerfəli] ,

"	Watch	the	players	carefully	,
"	手表	这	玩家	小心	,

仔细观察球员们的表现，

[ænd; ənd]['noʊtɪs][ðə; ði] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][bɔ:l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]

and	notice	the	quick	decision	required	to	place	the	ball	beyond	the	reach	of
和	注意	这	快的	决定	必需的	到	地方	这	球	超过	这	抵达	的

[bəuθ][ðer; ðər][æn'tægənɪsts] .

both	their	antagonists	.
两个都	他们的	反派	.

注意需要迅速做出决定，将球放在双方对手都够不着的地方。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [geɪm] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['mænz] ['vɪdʒɪləns] [tu:; tə][ˌaʊt'wɪt] .

In	a	single	-	handed	game	there	is	only	one	man's	vigilance	to	outwit	.
在	一个	单身的	-	递交	游戏	那里	是	仅有的	一	男人的	警觉	到	智胜	.

在单人游戏中，只有一人需要凭借敏锐的观察力取胜。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [geɪm] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [tu:] ['pɑ:rtnərz] ,

In	the	double	game	there	are	two	,	and	one	of	two	partners	,
在	这	双倍的	游戏	那里	是	二	,	和	一	的	二	合作伙伴	,

双打比赛中有两个选手，其中一个是两名搭档中的一人。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] [gʊd] ['pleɪɜ˗z] ,

if	they	are	both	good	players	,
如果	他们	是	两个都	好的	玩家	,

如果他们都是优秀的球员，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] .

should	always	be	within	reach	of	the	ball	wherever	it	may	be	placed	.
应该	总是	是	之内	抵达	的	这	球	无论	它	可能	是	放置	.

无论球被放置在何处，都应该始终在能够到球的范围内。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pleɪər] [hu:] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [wel] [ɪn]

Thus	you	see	that	a	young	player	who	has	learned	to	place	his	returns	well	in
因此	你	看	那	一个	年轻的	玩家	WHO	有	学习	到	地方	他的	返回	出色地	在

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪm] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [mʌtʃ] ['iziə] [wen] [hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli]

a	double	game	will	find	that	part	of	his	work	much	easier	when	he	has	only
一个	双倍的	游戏	将要	寻找	那	部分	的	他的	工作	很多	更轻松	什么时候	他	有	仅有的

[wʌn][æn'tægənɪst][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][net] .

one	antagonist	on	the	other	side	of	the	net	.
一	反派	在	这	其他	边	的	这	网	.

因此，你可以看出，一个在双打比赛中学会如何很好地回球的年轻球员，当球网另一边只有一个对手时，会发现这部分工作容易得多。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] " ['pleɪsɪŋ] ,

But	while	I	have	been	talking	about	"	placing	,
但	尽管	我	有	到过	说	关于	"	放置	,

但是，虽然我一直在谈论"放置"，

" [ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [wer] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [geɪm] [ɪz] ['bi:ɪŋ]
" the crowd has gathered around a court where a single - handed game is being
" 这 人群 有 聚集 大约 一个 法庭 在哪里 一个 单身的 - 递交 游戏 是 存在
[pleɪd] .
played .
玩 .

人群聚集在一个球场周围，那里正在进行一场单人游戏。

[let] [ju: 'es] , [ðen] , ['præktɪs] [wʌt] [wi:; wi] [pri:tʃ] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑ:r'selvz] [wer] [wi:; wi][kæn; kən]
Let us , then , practice what we preach , and place ourselves where we can
让 我们 , 然后 , 实践 什么 我们 布道 , 和 地方 我们自己 在哪里 我们 能
[si:] [ðə; ði] [geɪm] .
see the game .
看 这 游戏 .

那么，让我们言行一致，到能够观看比赛的地方去吧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['ændərsn] — [ðə; ði] [seɪm] [hu:m] [wi:; wi] [sɔ:] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʌb(ə)l]
It is between Mr . Anderson — the same whom we saw playing in the double
它 是 之间 先生 . 安德森 — 这 相同的 谁 我们 锯 玩耍 在 这 双倍的
[geɪm] — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɛrnz] ,
game — and Mr . Cairnes ,
游戏 — 和 先生 . 凯恩斯 ,

参赛选手是安德森先生（就是我们之前在双打比赛中看到的那位）和凯恩斯先生。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [ɪz][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
a young Englishman who is on a visit to this country ,
一个 年轻的 英国人 WHO 是 在 一个 访问 到 这 国家 ,

一位正在这个国家访问的年轻英国人，

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ˌhɑ:spɪ'tæləti][hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n]
and has returned the hospitality he has received by beating the lawn
和 有 返回 这 热情好客 他 有 已收到 经过 殴打 这 草地
['tenɪs] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
tennis champion of the United States .
网球 冠军 的 这 团结的 各州 .

他以击败美国网球冠军的方式回报了对方的热情款待。

[ɑ:] , [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] — ['berli] ['twenti] - [wʌn] ,
Ah , well , we will forgive him , for he is young — barely twenty - one ,
啊 , 出色地 , 我们 将要 原谅 他 , 为了 他 是 年轻的 — 仅仅 二十 - 一 ,

啊，好吧，我们会原谅他的，因为他还年轻——才二十一岁。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] — [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ['eni] ['betər] .
judging from his looks — and he does not know any better .
评判 从 他的 看起来 — 和 他 做 不是 知道 任何 更好的 .

从他的外表来看——而且他本人也不懂事。

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] [pleɪ] ['tenɪs] .
But he can play tennis .
但 他 能 玩 网球 .

但他会打网球。

[æz; əz][wi:; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['pleɪsɪz] , [ðə; ði]['skɔ:rər][kɔ:lz] , " [tu:] [geɪmz] [ɔ:l] .
As we take our places , the scorer calls , " Two games all .
作为 我们 拿 我们的 地方 , 这 得分手 呼叫 , " 二 游戏 全部 .

当我们入座时，记分员喊道："比分2比2平。"

" ['ændərsn] [pleɪz] [ʌp] [wel] , [ænd; ənd][wɪnz][ðə; ði][nekst] [geɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] .
" Anderson plays up well , and wins the next game , and still another .
" 安德森 演出 向上出色地 , 和 胜利 这 下一个 游戏 , 和 仍然 其他 .

"安德森发挥出色，赢下了下一场比赛，又赢下了一场。"

[ðə; ði] ['daʊti] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] ['getɪŋ] ['biːtn] ; [hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] ['kerləsli] .

The	doughty	Englishman	is	getting	beaten	;	he	is	playing	carelessly	.
这	强悍	英国人	是	获得	被打败	;	他	是	玩耍	粗心大意	.

这位顽强的英国人正在被打败；他打得太随意了。

[bʌt; bət] [siː] !

But	see	!
但	看	!

但是你看！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪmz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] [tuː] [fæst]

It	is	very	plain	that	he	recognizes	the	fact	that	the	games	are	going	on	too	fast
它	是	非常	清楚的	那	他	认可	这	事实	那	这	游戏	是	去	在	也	快速地

,

,

,

很明显，他意识到比赛节奏太快了。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ləːnz] [ðæt][ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] [fɔːr] [tuː; tə] [tuː] [ɪn] ['ændʒ-sənz] ['feɪvər] ,

for	as	soon	as	he	learns	that	the	score	is	four	to	two	in	Anderson's	favor	,
为了	作为	很快	作为	他	学习	那	这	分数	是	四	到	二	在	安德森的	偏爱	,

因为他一得知比分是安德森四比二领先，

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

his	play	begins	to	improve	.
他的	玩	开始	到	提升	.

他的表现开始好转。

[hiː; hi] [wɪnz] [ðə; ði] [nekst] [fɔːr] [geɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪnz] [ðə; ði] [set] .

He	wins	the	next	four	games	in	succession	,	and	so	wins	the	set	.
他	胜利	这	下一个	四	游戏	在	演替	,	和	所以	胜利	这	放	.

他连赢四局，从而赢得了这一盘。

[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [dɪd][hiː; hi] [pleɪ] .

And	right	well	did	he	play	.
和	正确的	出色地	做过	他	玩	.

他的表现确实非常出色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wer'ɪn] [laɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['eksələns] .

It	is	difficult	to	say	wherein	lies	his	great	excellence	.
它	是	难的	到	说	其中	谎言	他的	伟大的	卓越	.

很难说他的卓越之处究竟在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] " ['sɜːrvɪs] .

It	is	not	in	his	"	service	.
它	是	不是	在	他的	"	服务	.

这并非为他"服务"。

" ['sɜːrvɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ,

"	Service	is	all	very	well	,	and	it	is	very	useful	to	have	a	good	service	,
"	服务	是	全部	非常	出色地	,	和	它	是	非常	有用	到	有	一个	好的	服务	,

"服务固然很好，拥有良好的服务也非常有用，"

[ɪ'speʃəli] [wen] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [ɪn'dɪfrənt] [æn'tægənɪsts] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['pleɪɜ-z]

especially	when	playing	against	indifferent	antagonists	;	but	among	the	best	players
尤其	什么时候	玩耍	反对	冷漠	反派	;	但	之中	这	最好的	玩家

['sɜːrvɪs] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] .

service	does	not	count	for	much	.
服务	做	不是	数数	为了	很多	.

尤其是在与漠不关心的对手比赛时；但在最好的球员中，服务并不太重要。

[ðə; ði] " [rɪ'tɜ:rn] " [ɪz][ʌv; əv]['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

The	"	return	"	is	of	very	much	more	importance	,
这	"	返回	"	是	的	非常	很多	更多的	重要性	,

“回报”更为重要。

[ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] [wʌn][hæz; həz] ['meni] [mɔ:r] [bɔ:lz][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][ðæn; ðən]

if	for	no	other	reason	than	that	one	has	many	more	balls	to	return	than
如果	为了	不	其他	原因	比	那	一	有	许多	更多的	球	到	返回	比

[tu:; tə] [sɜ:rv] .

to	serve	.
到	服务	.

即使没有其他原因，仅仅是因为一个人要回球的数量远远多于要发球的数量。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər][bɔ:l][ɪz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][net] .

In	the	first	place	,	you	should	make	certain	that	your	ball	is	going	over	the	net	.
在	这	第一的	地方	,	你	应该	制作	肯定	那	你的	球	是	去	超过	这	网	.

首先，你应该确保你的球越过球网。

[ju:θ] [ɪz] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [gets][ə; eɪ][fɔ:l] ;

Youth	is	ambitious	,	and	ambition	every	now	and	then	gets	a	fall	;
青年	是	雄心勃勃	,	和	志向	每一个	现在	和	然后	获得	一个	落下	;

年轻人雄心勃勃，而雄心壮志难免会遭遇挫折；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['pleɪər] [hu:] [traɪz][tu:; tə][dʒʌst][skɪm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][net] ['evri]

and	so	the	young	player	who	tries	to	just	skim	the	top	of	the	net	every
和	所以	这	年轻的	玩家	WHO	尝试	到	只是	撇去	这	顶部	的	这	网	每一个

[taɪm][ɪz]['veri][æpt][tu:; tə][draɪv][hɪz; ɪz][bɔ:l]['ɪntu:] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊvər][ðə; ði][net] .

time	is	very	apt	to	drive	his	ball	into	instead	of	over	the	net	.
时间	是	非常	易于	到	驾驶	他的	球	进入	反而	的	超过	这	网	.

因此，那些每次都试图让球擦网而过的年轻球员，很可能会把球打进网里而不是越过网。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə][send]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:l][fɔ:r; fər][jʊr; jər]

It	is	much	better	to	send	even	the	easiest	kind	of	a	ball	for	your
它	是	很多	更好的	到	发送	甚至	这	最容易	种类	的	一个	球	为了	你的

['ædvərseri] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] ,

adversary	to	return	,
对手	到	返回	,

最好是把最简单的球打出去，让对手回击。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ['slɪpɪŋ] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	there	is	always	a	chance	of	his	foot	slipping	,	or	something	of	the
为了	那里	是	总是	一个	机会	的	他的	脚	滑倒	,	或者	某物	的	这

[kaɪnd] ;

kind	;
种类	;

因为他的脚总有可能滑倒，或者发生类似的事情；

[ɔ:r][pər'hæps][hi:; hi][wɪl] [bi:; bi] [æm'bɪʃəs] ,

or	perhaps	he	will	be	ambitious	,
或者	也许	他	将要	是	雄心勃勃	,

或许他会很有野心。

[ænd; ənd][draɪv][ðə; ði][bɔ:l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	drive	the	ball	with	great	skill	and	precision	into	the	middle	of	the
和	驾驶	这	球	和	伟大的	技能	和	精确	进入	这	中间	的	这

[net] .

net	.
网	.

并以高超的技巧和精准度将球击入球网中央。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪər] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bɔ:lz] ['veri] ['kloʊsli] ['oʊvər] [ðə; ði] [net] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz]

The	English	player	returned	his	balls	very	closely	over	the	net	,	but	they	always
这	英语	玩家	返回	他的	球	非常	密切	超过	这	网	,	但	他们	总是

[went] ['oʊvər] ,

went	over	,
去	超过	,

这位英国球员回球的落点非常接近球网，但球总是能越过网。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] ['ækjərəsi] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['præktɪs] .

and	doubtless	his	accuracy	in	that	respect	is	the	result	of	long	practice	.
和	毫无疑问	他的	准确性	在	那	尊重	是	这	结果	的	长的	实践	.

毫无疑问，他在这一方面的精准度是长期练习的结果。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'sɛld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst]

Another	point	in	which	he	excelled	was	the	skillful	manner	in	which	he	placed
其他	观点	在	哪个	他	表现出色	曾是	这	熟练	方式	在	哪个	他	放置

[ðə; ði] [bɔ:l] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [kɔ:rt] .

the	ball	close	to	the	side	lines	in	the	back	court	.
这	球	关闭	到	这	边	线条	在	这	后退	法庭	.

他表现出色之处还在于他能巧妙地将球放在后场边线附近。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['prɪti] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['deɪndʒərəs] ,

This	is	very	pretty	work	,	but	it	is	also	dangerous	,
这	是	非常	漂亮的	工作	,	但	它	是	还	危险的	,

这项工作非常漂亮，但也很危险。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ]

for	it	must	always	be	remembered	that	there	is	not	a	hair's	-	breadth
为了	它	必须	总是	是	记得	那	那里	是	不是	一个	头发的	-	宽度

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] " [gʊd] " [bɔ:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ,

between	a	"	good	"	ball	and	a	bad	one	,
之间	一个	"	好的	"	球	和	一个	坏的	一	,

因为必须始终记住，好球和坏球之间可能只有一线之隔。

[bɪ'twi:n] [dʒʌst] [ɪn] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [aʊt] .

between	just	in	court	and	just	out	.
之间	只是	在	法庭	和	只是	出去	.

介于刚进法庭和刚出庭之间。

[wʌn] [ɪz] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪljər] .

One	is	success	,	and	the	other	failure	.
一	是	成功	,	和	这	其他	失败	.

一个是成功，另一个是失败。

[fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pleɪɜ-z] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	young	players	there	are	many	opportunities	of	placing	a	ball	out	of	the
为了	年轻的	玩家	那里	是	许多	机会	的	放置	一个	球	出去	的	这

[ə'poʊnənts] [ri:tʃ] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪs] [laɪn] [ɔ:r] [saɪd] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

opponent's	reach	without	playing	it	right	up	to	the	base	line	or	side	lines	of	the
对手的	抵达	没有	玩耍	它	正确的	向上	到	这	根据	线	或者	边	线条	的	这

[kɔ:rt] .

court	.
法庭	.

对于年轻球员来说，有很多机会可以将球打到对手够不到的地方，而无需将球打到球场的底线或边线附近。

[ɪn] ['tenɪs] , [æz; əz] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔ:rs] [ɪz] ['seɪfɪst] [fɔ:r; fər] [bɪ'gɪnərz] .

In	tennis	,	as	in	other	things	,	a	middle	course	is	safest	for	beginners	.
在	网球	,	作为	在	其他	事物	,	一个	中间	课程	是	最安全	为了	初学者	.

网球和其他事情一样，对于初学者来说，走中间路线是最安全的。

[ɔːl'ðoʊ] [lɔːn] ['tenɪs] [hæz; həz] [sprʌŋ] ['ræpɪdli]['ɪntuː]['feɪvər] ,

Although	**lawn**	**tennis**	**has**	**sprung**	**rapidly**	**into**	**favor**	**,**
虽然	草地	网球	有	弹簧	快速	进入	偏爱	,

尽管草地网球迅速流行起来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

it	**is**	**still**	**but**	**a**	**new**	**game**	**in**	**this**	**country**	**.**
它	是	仍然	但	一个	新的	游戏	在	这	国家	.

在这个国家，这仍然只是一项新兴运动。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sevrəl] ['siːznz] - [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['pleɪər] .

It	**takes**	**several**	**seasons**	**'**	**play**	**for**	**a**	**person**	**to**	**become**	**a**	**first**	**-**	**rate**	**player**	**.**
它	需要	一些	季节	-	玩	为了	一个	人	到	变得	一个	第一的	-	速度	玩家	.

一个人需要经过几个赛季的磨练才能成为一流球员。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]

By	**the**	**time**	**most**	**of**	**my**	**readers**	**are**	**old**	**enough**	**to**	**take**	**part**	**in**	**a**	**public**
经过	这	时间	最多	的	我的	读者	是	老的	足够的	到	拿	部分	在	一个	民众

['tʊrnəmənt] ,

tournament	**,**
比赛	,

等到我的读者们大多到了可以参加公开比赛的年龄时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['prɑːbəbli] [pleɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][best] ['pleɪɚz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

some	**of**	**them**	**will**	**probably**	**play**	**better**	**than**	**the**	**best**	**players**	**of**	**to**	**-**	**day**
一些	的	他们	将要	大概	玩	更好的	比	这	最好的	玩家	的	到	-	天

.

:

.

他们中的一些人可能会比当今最优秀的球员打得更好。

[æz; əz][taɪm] [goʊz][ɑːn] , [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [greʊz] ['haɪər] .

As	**time**	**goes**	**on**	**,**	**the**	**standard**	**of**	**the**	**game**	**grows**	**higher**	**.**
作为	时间	去	在	,	这	标准	的	这	游戏	生长	更高	.

随着时间的推移，比赛的水平越来越高。

[ðə; ði][best] ['pleɪɚz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər][men] ,

The	**best**	**players**	**to**	**-**	**day**	**are**	**men**	**,**
这	最好的	玩家	到	-	天	是	男人	,

当今最优秀的球员都是男性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['tenɪs]

and	**they**	**did**	**not**	**have**	**the**	**great**	**advantage**	**of**	**beginning**	**to**	**learn**	**tennis**
和	他们	做过	不是	有	这	伟大的	优势	的	开始	到	学习	网球

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] .

when	**they**	**were**	**boys**	**.**
什么时候	他们	是	男孩们	.

而且他们没有从小就开始学习网球的巨大优势。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪz] - [geɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æz; əz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['gɜːlz] ,

But	**it**	**is**	**not**	**only**	**a**	**boys**	**'**	**game**	**;**	**it**	**is**	**quite**	**as**	**suitable**	**for**	**girls**	**,**
但	它	是	不是	仅有的	一个	男孩们	-	游戏	;	它	是	相当	作为	合适的	为了	女孩们	,

但这并非只是男孩的游戏；女孩也同样适合玩。

[ænd; ənd] ['meni] ['gɜːlz][ænd; ənd] [groʊn] ['leɪdiz] [pleɪ] ['veri] [wel] ,

and	**many**	**girls**	**and**	**grown**	**ladies**	**play**	**very**	**well**	**,**
和	许多	女孩们	和	生长	女士们	玩	非常	出色地	,

许多女孩和成年女性都玩得很好。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sed] [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt]

in	spite	of	the	man	who	said	in	an	article	on	the	subject	not	long	ago	that
在	尽管如此	的	这	男人	WHO	说	在	一个	文章	在	这	主题	不是	长的	前	那

[ɔːl] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] " ['dʌfəz] " [æt; ət] ['tenɪs] .

all	ladies	were	"	duffers	"	at	tennis	.
全部	女士们	是	"	笨蛋	"	在	网球	.

尽管不久前有人在一篇关于网球的文章中说，所有女性在网球方面都是"笨蛋"。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] ['pleɪɚz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn]

If	some	of	our	lady	players	were	to	express	their	opinions	of	that	man
如果	一些	的	我们的	女士	玩家	是	到	表达	他们的	意见	的	那	男人

,

,

,

如果我们的女队员们要表达她们对那个男人的看法，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['flætərd] [baɪ][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪd][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm] [slæŋ]

he	would	not	be	flattered	by	them	,	even	if	the	ladies	did	not	call	him	slang
他	会	不是	是	受宠若惊	经过	他们	,	甚至	如果	这	女士们	做过	不是	称呼	他	俚语

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

即使女士们没有用俚语称呼他，他也不会因此感到受宠若惊。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['wɪntər] ['tenɪs] [klʌbz] ,

In	New	York	and	other	large	cities	there	are	winter	tennis	clubs	,
在	新的	约克	和	其他	大的	城市	那里	是	冬天	网球	俱乐部	,

纽约和其他大城市都有冬季网球俱乐部。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'lɔːŋ] .

to	which	both	ladies	and	gentlemen	belong	.
到	哪个	两个都	女士们	和	先生们	属于	.

女士和先生都属于这里。

['veri] [koʊld][wɜːrk] , [pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Very	cold	work	,	perhaps	you	think	,	with	snow	on	the	ground	,	and	the
非常	寒冷的	工作	,	也许	你	思考	,	和	雪	在	这	地面	,	和	这

[θər'mɑːmɪtər] ['sʌmwer] [nɪr] ['zɪroʊ] ;

thermometer	somewhere	near	zero	;
温度计	某处	靠近	零	;

你可能会觉得，地上积雪覆盖，气温接近零度，这样的工作非常寒冷；

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	indeed	they	care	nothing	for	that	.
但	的确	他们	关心	没有什么	为了	那	.

但他们实际上对此毫不在意。

[wʌt] [ɑːr; ər] [snoʊ] - ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] ['waɪndz][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪfli]

What	are	snow	-	storms	and	chilling	winds	to	them	when	they	are	safely
什么	是	雪	-	暴风雨	和	令人不寒而栗	风	到	他们	什么时候	他们	是	安全

['ʌndər] ['kʌvər][ɪn][sʌm; səm][hɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][haɪrd][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌæftər'nuːnz] [ə; eɪ] [wiːk]

under	cover	in	some	hall	that	they	have	hired	for	one	or	two	afternoons	a	week
在下面	覆盖	在	一些	大厅	那	他们	有	雇用	为了	一	或者	二	下午	一个	星期

?

?

?

对他们来说，暴风雪和凛冽的寒风算什么呢？他们每周租用一个或两个下午，安全地待在某个大厅里。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['tenɪs] [ɪz] [pleɪd] [ɪn]['wɪntər] ,

That	is	how	tennis	is	played	in	winter	,
那	是	如何	网球	是	玩	在	冬天	,

这就是冬天打网球的方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [flɔːr] ['tenɪs] ['ræðər][ðæn; ðən] [lɔːn] ['tenɪs] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]
and **if** **it** **should** **be** **called** **floor** **tennis** **rather** **than** **lawn** **tennis** **,** **the** **game** **is**
和 如果 它 应该 是 称为 地面 网球 相当 比 草地 网球 , 这 游戏 是
[ðə; ði] [seɪm] ,
the **same** **,**
这 相同的 ,

即使应该称之为地板网球而不是草地网球，比赛规则也是一样的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][pər'hæps][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [geɪm] .
and **the** **enjoyment** **perhaps** **as** **great** **as** **in** **the** **summer** **game** **.**
和 这 享受 也许 作为 伟大的 作为 在 这 夏天 游戏 .

而且乐趣或许不亚于夏季比赛。

[bʌt; bət] ['tenɪs] [ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] ['sʌmər] [geɪm] .
But **tennis** **is** **,** **after** **all** **,** **a** **summer** **game** **.**
但 网球 是 , 后 全部 , 一个 夏天 游戏 .

但网球毕竟是一项夏季运动。

['wɪntər] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [spɔːrts][ænd; ənd]['pɑːstaɪmz] — ['skeɪtɪŋ] , ['koʊstɪŋ] , ['sleɪɪŋ] ,
Winter **has** **its** **own** **sports** **and** **pastimes** **—** **skating** **,** **coasting** **,** **sleighing** **,**
冬天 有 它是 自己的 运动的 和 消遣 — 溜冰 , 滑行 , 雪橇 ,

冬季也有其独特的运动和消遣方式——滑冰、滑雪、雪橇等等。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] ['aʊərz] [ʌv; əv]
and **the** **gymnasium** **—** **to** **which** **my** **readers** **will** **devote** **their** **hours** **of**
和 这 健身房 — 到 哪个 我的 读者 将要 奉献 他们的 小时 的
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
recreation **.**
娱乐 .

还有体育馆——我的读者们会在那里度过他们的休闲时光。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['flɜːri] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [ðer; ðər] ['rækɪts] [æz; əz] ['trəufiz] ['oʊvər]
So **at** **the** **first** **flurry** **of** **snow** **they** **will** **hang** **their** **rackets** **as** **trophies** **over**
所以 在 这 第一的 阵雪 的 雪 他们 将要 悬挂 他们的 球拍 作为 奖杯 超过
[ðə; ði] ['mæntl] ,
the **mantel** **,**
这 壁炉架 ,

所以，当第一场雪落下时，他们会把球拍挂在壁炉架上，当作奖杯。

[ænd; ənd] [liːv] [lɔːn] ['tenɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [ænd; ənd][sɔːft] [reɪnz]
and **leave** **lawn** **tennis** **to** **the** **enthusiasts** **until** **the** **warm** **sun** **and** **soft** **rains**
和 离开 草地 网球 到 这 爱好者 直到 这 温暖的 太阳 和 柔软的 雨
[ʌv; əv] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [freʃ] [griːn] [græs] .
of **spring** **shall** **have** **spread** **over** **the** **court** **a** **carpet** **of** **fresh** **green** **grass** **.**
的 春天 将 有 传播 超过 这 法庭 一个 地毯 的 新鲜的 绿色的 草 .

等到春天的温暖阳光和绵绵细雨将球场铺满翠绿的草坪，再把草地网球留给爱好者们吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk] ['stɔːri] .
AN **ASIATIC** **STORY** **.**
一个 亚洲的 故事 .

一个亚洲故事。

[wiː; wi] [səˈpoʊz] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] [noʊ] [ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf]

We	suppose	most	of	our	young	readers	know	that	the	people	of	far	-	off
我们	认为	最多	的	我们的	年轻的	读者	知道	那	这	人们	的	远的	-	离开

['eɪʒə; 'eɪʃə][hæv; həv][ðer; ðər][foʊk] - [lɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feri] ['stɔːriz] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

Asia	have	their	folk	-	lore	and	their	fairy	stories	just	as	we	have
亚洲	有	他们的	民间	-	知识	和	他们的	仙女	故事	只是	作为	我们	有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们认为，我们的大多数年轻读者都知道，遥远的亚洲人民和我们一样，也有自己的民间传说和童话故事。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [ə'baʊt][ðə; ði]['stuːpɪd]['kwestʃən] [ʌv; əv] " [kæst] ,

This	is	one	relating	to	a	quarrel	about	the	stupid	question	of	"	caste	,
这	是	一	相关	到	一个	争吵	关于	这	愚蠢的	问题	的	"	种姓	,

这是一起关于"种姓"这个愚蠢问题的争吵。

" [wɪtʃ] ['sɪmpli] [miːnz] ['weðər] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪz][ʌv; əv] ['betər] [blʌd] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

"	which	simply	means	whether	one	person	is	of	better	blood	and	position	than
"	哪个	简单地	方法	无论	一	人	是	的	更好的	血	和	位置	比

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

这只是指一个人的血统和地位是否比另一个人更好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] .

There	was	once	a	dog	and	a	cat	.
那里	曾是	一次	一个	狗	和	一个	猫	.

从前这里有一只狗和一只猫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['reɪni] [deɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər]

It	was	a	very	rainy	day	,	and	some	men	were	eating	their	dinner
它	曾是	一个	非常	下雨	天	,	和	一些	男人	是	吃	他们的	晚餐

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [haʊs] .

inside	their	house	.
里面	他们的	房子	.

那天雨下得很大，一些男人正在屋里吃晚饭。

[ðə; ði][kæt][sæt][ˌɪn'saɪd] , [tuː] , ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][sæt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] -

The	cat	sat	inside	,	too	,	eating	her	dinner	,	and	the	dog	sat	on	the	door	-
这	猫	卫星	里面	,	也	,	吃	她	晚餐	,	和	这	狗	卫星	在	这	门	-

[step] .

step	.
步	.

猫也坐在屋里吃晚饭，狗则坐在门口的台阶上。

[ðə; ði][kæt] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [haɪ] - [kæst] ['pɜːrs(ə)n] ,

The	cat	called	out	to	the	dog	,	"	I	am	a	high	-	caste	person	,
这	猫	称为	出去	到	这	狗	,	"	我	是	一个	高的	-	种姓	人	,

猫对着狗喊道："我是高种姓的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] - [kæst] ['pɜːrs(ə)n] . "

and	you	are	a	very	low	-	caste	person	.	"
和	你	是	一个	非常	低的	-	种姓	人	.	"

而且你还是个出身极低的人。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] , " [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Oh	,	"	said	the	dog	,	"	not	at	all	.
"	哦	,	"	说	这	狗	,	"	不是	在	全部	.

"哦，"狗说，"一点也不。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [haɪ] - [kæst] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veri] [loʊ] [kæst] .

I	am	the	high	-	caste	person	,	and	you	are	of	very	low	caste	.
我	是	这	高的	-	种姓	人	,	和	你	是	的	非常	低的	种姓	.

我是高种姓的人，而你是低种姓的人。

[juː; jʊ] [iːt] [ɔːl][ðə; ði][menz] ['dɪnər] [ʌp] ,

You	eat	all	the	men's	dinner	up	,
你	吃	全部	这	男士	晚餐	向上	,

你把男士们的晚餐都吃光了。

[ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði] [fuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

and	snatch	the	food	from	their	hands	just	as	they	are	putting	it	into
和	抢夺	这	食物	从	他们的	双手	只是	作为	他们	是	推杆	它	进入

[ðer; ðər] [maʊðz] .

their	mouths	.
他们的	嘴	.

就在他们把食物放进嘴里的时候，一把夺走食物。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [skrætʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt] [juː; jʊ] , [waɪl] [aɪ][sɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

And	you	scratch	them	,	and	they	beat	you	,	while	I	sit	away	from
和	你	划痕	他们	,	和	他们	打	你	,	尽管	我	坐	离开	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你抓挠它们，它们反击你，而我则置身事外。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dəunt] [biːt] [ˌem 'iː] .

and	so	they	don't	beat	me	.
和	所以	他们	不	打	我	.

所以他们才没能打败我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] ['dɪnər] , [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [aɪ][wəʊnt] . "

And	if	they	give	me	any	dinner	,	I'll	eat	it	;	but	if	they	don't	,	I	won't	.	"
和	如果	他们	给	我	任何	晚餐	,	患病的	吃	它	;	但	如果	他们	不	,	我	惯于	.	"

如果他们给我晚餐，我就吃；但如果他们不给我，我就不吃。

" [oʊ] , " [sez] [ðə; ði][kæt] , " [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	"	says	the	cat	,	"	not	a	bit	of	it	.
"	哦	,	"	说道	这	猫	,	"	不是	一个	少量	的	它	.

“哦，”猫说，“一点儿也没有。”

[aɪ] [iːt] [naɪs] [kliːn] [fuːd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [iːt] ['næsti] , ['dɜːrti] [fuːd] , [wɪtʃ] [ðə; ði][men][hæv; həv]

I	eat	nice	clean	food	;	but	you	eat	nasty	,	dirty	food	,	which	the	men	have
我	吃	好的	干净的	食物	;	但	你	吃	可恶的	,	肮脏的	食物	,	哪个	这	男人	有

[θroʊn] [ə'weɪ] . "

thrown	away	.	"
抛掷	离开	.	"

我吃的是干净卫生的食物；而你吃的是肮脏恶心的食物，是男人们扔掉的。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [haɪ] [kæst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [loʊ] [kæst] ;

"	No	,	"	said	the	dog	,	"	I	am	high	caste	,	and	you	are	very	low	caste	;
"	不	,	"	说	这	狗	,	"	我	是	高的	种姓	,	和	你	是	非常	低的	种姓	;

“不，”狗说，“我是高种姓，而你是低种姓；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][slæp][juː; jʊ] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] . "

for	if	I	gave	you	a	slap	you	would	tumble	down	directly	.	"
为了	如果	我	给予	你	一个	拍击	你	会	翻滚	向下	直接地	.	"

“如果我打你一巴掌，你会直接摔倒在地。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	No	,	no	,	"	said	the	cat	.
"	不	,	不	,	"	说	这	猫	.

“不，不，”猫说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [dis'pjuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [dɔːg] [sed] , " ['veri]

And	they	went	on	disputing	,	and	began	to	fight	,	until	the	dog	said	,	"	Very
和	他们	去	在	争议	,	和	开始	到	斗争	,	直到	这	狗	说	,	"	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

于是他们继续争论，开始打架，直到那条狗说："好吧，

[let] [juː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [waɪz] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪz] [ðə; ðɪ]

let	us	go	to	the	wise	jackal	and	ask	him	which	of	us	is	the
让	我们	去	到	这	明智的	豺狼	和	问	他	哪个	的	我们	是	这

['betər] . "

better	.	"
更好的	.	"

让我们去找那只聪明的豺狼，问问它我们俩谁更胜一筹。

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kæt] .

"	Good	,	"	said	the	cat	.
"	好的	,	"	说	这	猫	.

"好，"猫说。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] .

So	they	went	to	the	jackal	and	asked	him	.
所以	他们	去	到	这	豺狼	和	问	他	.

于是他们去找豺狼问它。

[sed] [ðə; ðɪ] [kæt] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['haɪər] [kæst] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɔːg] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['loʊər]

Said	the	cat	,	"	I	am	of	the	higher	caste	,	and	the	dog	is	of	the	lower
说	这	猫	,	"	我	是	的	这	更高	种姓	,	和	这	狗	是	的	这	降低

[kæst] . "

caste	.	"
种姓	.	"

猫说："我是高种姓，狗是低种姓。"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , " [ðə; ðɪ] [dɔːg] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['haɪər] [kæst] .

"	No	,	"	said	the	jackal	,	"	the	dog	is	of	the	higher	caste	.
"	不	,	"	说	这	豺狼	,	"	这	狗	是	的	这	更高	种姓	.

"不，"豺狼说，"狗是高种姓的。"

" [ðə; ðɪ] [kæt] [sed] , " [noʊ] , " [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [sed] , " [jes] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

"	The	cat	said	,	"	No	,	"	and	the	jackal	said	,	"	Yes	,	"	and	they	began
"	这	猫	说	,	"	不	,	"	和	这	豺狼	说	,	"	是的	,	"	和	他们	开始

[tuː; tə] [faɪt] .

to	fight	.
到	斗争	.

猫说："不"，豺说："是"，然后它们就开始打架。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɔːg] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]

Then	the	jackal	and	the	dog	proposed	to	go	and	ask	a	great	big
然后	这	豺狼	和	这	狗	建议的	到	去	和	问	一个	伟大的	大的

[biːst] ,

beast	,
兽	,

于是，豺狼和狗提议去问一头体型庞大的野兽。

[huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgər] .

who	lived	in	the	jungle	,	and	was	like	a	tiger	.
WHO	居住地	在	这	丛林	,	和	曾是	喜欢	一个	老虎	.

他生活在丛林里，像老虎一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [sed] , " [aɪ][kæn; kən][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ə; eɪ]['taɪgər] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk][wʌn] .

But	the	cat	said	,	"	I	can	not	go	near	a	tiger	,	or	anything	like	one	.
但	这	猫	说	,	"	我	能	不是	去	靠近	一个	老虎	,	或者	任何事物	喜欢	一	.

但猫说："我不能靠近老虎，或者任何像老虎一样的东西。"

" [soʊ] [ðen] [ðeɪ] [sed] , " [wen] [wiː; wi] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [biːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,

"	So	then	they	said	,	"	When	we	come	near	the	beast	you	can	remain	behind	,
"	所以	然后	他们	说	,	"	什么时候	我们	来	靠近	这	兽	你	能	保持	在后面	,

于是他们说："当我们靠近野兽时，你们可以留在后面。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	we	will	go	on	and	speak	to	him	.
和	我们	将要	去	在	和	说话	到	他	.

我们将继续和他交谈。

" [soʊ] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

"	So	they	ran	into	the	jungle	,
"	所以	他们	跑	进入	这	丛林	,

于是他们逃进了丛林。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪgər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

where	there	was	a	tiger	who	had	been	lying	on	the	ground	with	a
在哪里	那里	曾是	一个	老虎	WHO	有	到过	说谎	在	这	地面	和	一个

[greɪt] [θɔːrn] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] .

great	thorn	sticking	in	his	foot	.
伟大的	刺	粘性	在	他的	脚	.

那里有一只老虎躺在地上，脚上扎着一根大刺。

[wen] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ðə; ði][kæt] , [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

When	his	aunt	,	the	cat	,	saw	him	,	she	scampered	off	,	for	she	was
什么时候	他的	阿姨	,	这	猫	,	锯	他	,	她	四处逃窜	离开	,	为了	她	曾是

['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] .

dreadfully	frightened	.
极其糟糕	害怕	.

他的姑姑，也就是那只猫，看到他后吓得赶紧跑开了。

[ðə; ði] [θɔːrn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪgər] [greɪt] [peɪn] ;

The	thorn	had	given	the	tiger	great	pain	;
这	刺	有	给定	这	老虎	伟大的	疼痛	;

那根刺给老虎带来了极大的痛苦；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

for	a	long	while	he	could	get	no	one	to	take	it	out	,
为了	一个	长的	尽管	他	可以	得到	不	一	到	拿	它	出去	,

很长一段时间他都找不到人帮他把它拿出来。

[soʊ][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər] [deɪz] .

so	had	lain	there	for	days	.
所以	有	莱恩	那里	为了	天	.

于是，他就这样躺在那里好几天了。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] ['pæsɪŋ] [baɪ] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd] [sed] ,

At	last	he	had	seen	a	man	passing	by	,	to	whom	he	called	and	said	,
在	最后的	他	有	已见	一个	男人	通过	经过	,	到	谁	他	称为	和	说	,

最后他看到一个男人路过，便叫住那人说道：

" [teɪk] [aʊt] [ðɪs] [θɔːrn] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ][wəʊnt] [iːt] [juː; jʊ] .

"	Take	out	this	thorn	,	and	I	promise	I	won't	eat	you	.
"	拿	出去	这	刺	,	和	我	承诺	我	惯于	吃	你	.

"把这根刺拔出来，我保证不吃你。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [θru:] [fɪr] , ['seɪɪŋ] , " [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl]
" But the man refused through fear , saying , " No , I won't , for you will
" 但 这 男人 拒绝 通过 害怕 , 说 , " 不 , 我 惯于 , 为了 你 将要
[i:t] [ˌem 'i:] .
eat me .
吃 我 .

“但那人因害怕而拒绝，说：‘不，我不吃，因为你会吃我。’

" [θri:] [taɪmz][ðə; ði]['taɪgər][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [i:t] [hɪm; ɪm] ;
" Three times the tiger had promised not to eat him ;
" 三 时代 这 老虎 有 承诺 不是 到 吃 他 ;

“老虎曾三次承诺不吃他；

[soʊ][æt; ət][læst][ðə; ði][mæn] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [θɔ:rn] .
so at last the man took out the thorn .
所以 在 最后的 这 男人 采取 出去 这 刺 .

于是，那人终于把刺拔了出来。

[ðen] [ðə; ði]['taɪgər] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [aɪ] [wɪl] [i:t] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri]
Then the tiger sprang up and said , " Now I will eat you , for I am very
然后 这 老虎 弹簧 向上 和 说 , " 现在 我 将要 吃 你 , 为了 我 是 非常
['hʌŋgri] . "
hungry . "
饥饿的 . "

老虎猛地跳起来说：“现在我要吃了你，因为我非常饿。”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Oh , no , no ! " said the man .
" 哦 , 不 , 不 ! " 说 这 男人 .

“哦，不，不！”那人说道。

" [wʌt] [ə; eɪ]['laɪər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" What a liar you are !
" 什么 一个 说谎者 你 是 !

你真是个骗子！

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [i:t] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [θɔ:rn] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [fʊt] ,
You promised not to eat me if I would take the thorn out of your foot ,
你 承诺 不是 到 吃 我 如果 我 会 拿 这 刺 出去 的 你的 脚 ,

你答应过我，如果我帮你把脚上的刺拔出来，你就不会吃我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [i:t] [ˌem 'i:] .
and now that I have done so you say you will eat me .
和 现在 那 我 有 完毕 所以 你 说 你 将要 吃 我 .

现在我已经这么做了，你说你要吃掉我。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [i:t] [ˌem 'i:] ,
" And they began to fight , and the man said , " If you won't eat me ,
" 和 他们 开始 到 斗争 , 和 这 男人 说 , " 如果 你 惯于 吃 我 ,

于是他们开始打斗，那人说：“如果你不吃我，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊt] .
I will bring you a cow and a goat .
我 将要 带来 你 一个 奶牛 和 一个 山羊 .

我会给你带一头牛和一只羊。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪgər][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , ['seɪɪŋ] , " [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [i:t] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [wɪl] [i:t] [ju:; jʊ]
" But the tiger refused , saying , " No , I won't eat them ; I will eat you
" 但 这 老虎 拒绝 , 说 , " 不 , 我 惯于 吃 他们 ; 我 将要 吃 你
.
:
.

但老虎拒绝了，说：“不，我不吃它们；我要吃你。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [keɪm] [ʌp] .

"	At	this	moment	the	jackal	and	the	dog	came	up	.
"	在	这	片刻	这	豺狼	和	这	狗	来了	向上	.

这时，豺狼和狗走了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] [æskt] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

And	the	jackal	asked	,	"	What	is	the	matter	?
和	这	豺狼	问	,	"	什么	是	这	事情	?

豺狼问道："出了什么事？"

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['faɪtɪŋ] ?

why	are	you	fighting	?
为什么	是	你	斗争	?

你们为什么打架?

" [soʊ] [ðen] [ðə; ði][mæn][toʊld][hɪm; ɪm] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l]

"	So	then	the	man	told	him	why	they	were	fighting	;	and	the	jackal
"	所以	然后	这	男人	讲述	他	为什么	他们	是	斗争	;	和	这	豺狼

[sed] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪgər] ,

said	to	the	tiger	,
说	到	这	老虎	,

于是那人告诉了他他们为何而战；豺狼对老虎说：

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

"	I	will	tell	you	a	good	way	of	eating	the	man	.
"	我	将要	告诉	你	一个	好的	方式	的	吃	这	男人	.

"我会告诉你一个吃掉那个人的好方法。"

[goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ][bɪg][bæg] .

Go	and	fetch	a	big	bag	.
去	和	拿来	一个	大的	包	.

去拿个大袋子来。

" [soʊ][ðə; ði]['taɪgər] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

"	So	the	tiger	went	and	fetched	the	bag	,	and	brought	it	to	the
"	所以	这	老虎	去	和	已获取	这	包	,	和	带来	它	到	这

['dʒækl; 'dʒækɔ:l] .

jackal	.
豺狼	.

于是老虎去把袋子叼了回来，带到了豺狼那里。

[ðen] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] [sed] , " [get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [li:v] [ɪts] [maʊθ] ['oʊpən] ,

Then	the	jackal	said	,	"	Get	inside	the	bag	and	leave	its	mouth	open	,
然后	这	豺狼	说	,	"	得到	里面	这	包	和	离开	它是	嘴	打开	,

然后豺狼说："钻进袋子里，让它的嘴张开。"

[ænd; ənd] [aɪl] [θroʊ] [ðə; ði][mæn][ɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] .

and	I'll	throw	the	man	in	to	you	.
和	患病的	扔	这	男人	在	到	你	.

我会把那个人交给你。

" [soʊ][ðə; ði]['taɪgər][gɑ:t][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] , [ðə; ði][dɔ:g] ,

"	So	the	tiger	got	inside	the	bag	,	and	the	jackal	,	the	dog	,
"	所以	这	老虎	得到	里面	这	包	,	和	这	豺狼	,	这	狗	,

"于是老虎钻进了袋子里，豺狼、狗也钻了进去，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['kwɪkli] [taɪd][ˌaɪ 'ti:][ʌp][æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	the	man	quickly	tied	it	up	as	tight	as	they	could	.
和	这	男人	迅速地	系	它	向上	作为	紧的	作为	他们	可以	.

于是，那人迅速地把绳子尽可能地绑紧了。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði]['taɪgər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [kɪld]
Then they began to beat the tiger with all their might until at last they killed
然后 他们 开始 到 打 这 老虎 和 全部 他们的 可能 直到 在 最后的 他们 被杀
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后他们开始使出浑身解数殴打老虎，直到最后把它打死了。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g]
Then the man went home , and the jackal went home , and the dog
然后 这 男人 去 家 , 和 这 豺狼 去 家 , 和 这 狗
[went] [hoʊm] .
went home .
去 家 .

然后，那人回家了，豺狼回家了，狗也回家了。

[ðə; ði] ['meri] [wɪnd] .
THE MERRY WIND .
这 欢乐 风 .

欢快的风。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[em] . [i:] . ['sæŋstɚ] .
M . E . SANGSTER .
M . E . 桑斯特 .

我，桑斯特。

[ðə; ði] ['meri] [wɪnd] [keɪm] ['reɪsɪŋ]
The merry wind came racing
这 欢乐 风 来了 赛车

欢快的风呼啸而来。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [wʌn] [deɪ] ,
Adown the hills one day ,
向下 这 丘陵 一 天 ,

有一天，我沿着山路往下走，

[ɪn] ['gli:fl] ['frɑ:lɪk] ['tʃeɪsɪŋ]
In gleeful frolic chasing
在 兴高采烈 嬉戏 追逐

在欢快的嬉戏追逐中

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [li:vz] [ə'weɪ] .
The rustling leaves away .
这 沙沙声 树叶 离开 .

树叶沙沙飘落。

[ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
In clouds of red and yellow ,
在 云 的 红色的 和 黄色的 ,

在一片片红黄相间的云雾中，

[hi:; hi] [wɜ:rl] [ðə; ði] [li:vz] [ə'lɔ:ŋ] ,
He whirled the leaves along ,
他 旋转 这 树叶 沿着 ,

他挥舞着树叶，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['feloʊ]

And	then	the	jolly	fellow
和	然后	这	快乐的	同伴

然后是那个快乐的家伙

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [sɔːŋ] .

He	sang	a	cheery	song	.
他	唱	一个	欢快的	歌曲	.

他唱了一首欢快的歌。

[ðə; ði] ['meri] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['wɪri]

The	merry	wind	was	weary
这	欢乐	风	曾是	厌倦

欢快的风也疲惫了。

[æt; ət] [læst] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] ;

At	last	of	fun	and	play	;
在	最后的	的	乐趣	和	玩	;

终于结束了玩乐;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] ['ɪri] ,

His	voice	grew	faint	and	eerie	,
他的	嗓音	生长	头晕的	和	怪异	,

他的声音变得微弱而诡异,

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [daɪd] [ə'weɪ] .

And	softly	died	away	.
和	轻轻	死亡	离开	.

然后悄然消逝。

[fɑːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [kroʊ] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ,

Far	off	a	crow	was	calling	,
远的	离开	一个	乌鸦	曾是	呼叫	,

远处传来乌鸦的叫声,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['meloʊ] [sʌn]

And	in	the	mellow	sun
和	在	这	醇厚	太阳

在柔和的阳光下

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [liːvz] [kept] ['fɔːlɪŋ]

The	painted	leaves	kept	falling
这	绘	树叶	保留	坠落

彩绘的树叶不停地飘落

[ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

And	fading	,	one	by	one	.
和	褪色	,	一	经过	一	.

渐渐消失,一个接一个。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pleɪθɪŋ] .

A	DANGEROUS	PLAYTHING	.
一个	危险的	玩物	.

危险的玩具。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['lɛdjɚd] ['nɔːtən] .

BY	CHARLES	LEDYARD	NORTON	.
经过	查尔斯	莱迪亚德	诺顿	.

作者:查尔斯·莱迪亚德·诺顿。

['evər] [sɪns] [meg] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [wɔːrm] [stoʊv] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Ever	since	Meg	laid	her	hand	on	a	moderately	warm	stove	,	when	she	was
曾经	自从	梅格	铺设	她	手	在	一个	中等程度	温暖的	火炉	,	什么时候	她	曾是

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

learning	to	walk	,
学习	到	走	,

自从梅格学走路时，把手放在一个温度适中的炉子上之后，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

she	has	been	very	much	afraid	of	fire	,
她	有	到过	非常	很多	害怕的	的	火	,

她一直非常怕火。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	no	one	in	the	house	is	in	the	least	anxious	about	her	playing	with
和	不	一	在	这	房子	是	在	这	至少	焦虑的	关于	她	玩耍	和

[mætʃɪz] ,

matches	,
比赛	,

家里没有人丝毫担心她玩火柴。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [haɪrd] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

for	she	could	not	be	hired	to	do	such	a	thing	at	any	price	.
为了	她	可以	不是	是	雇用	到	做	这样的	一个	事物	在	任何	价格	.

因为无论出多少钱，她都不会被雇佣去做这件事。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vent] [wen] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]

Indeed	,	it	was	thought	a	very	remarkable	event	when	,	having	reached	the
的确	,	它	曾是	想法	一个	非常	卓越	事件	什么时候	,	拥有	达到	这

[əd'vænst] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

advanced	age	of	seven	years	,
先进的	年龄	的	七	年	,

事实上，当他活到七岁高龄时，这被认为是一件非常了不起的事情。

[ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪpərz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]

she	consented	to	take	one	of	the	long	tapers	made	for	the	purpose	and
她	同意	到	拿	一	的	这	长的	锥形	制成	为了	这	目的	和

[laɪt] [ðə; ði] [gæs] [ɪn] [hɔːl] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

light	the	gas	in	hall	and	sitting	-	room	.
光	这	气体	在	大厅	和	坐着	-	房间	.

她同意拿起一根特制的长蜡烛，点燃大厅和客厅里的煤气。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [duː] [ðɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk]

Her	mother	was	glad	to	have	her	do	this	,	thinking	that	it	would	make
她	母亲	曾是	高兴的	到	有	她	做	这	,	思维	那	它	会	制作

[hɜːr; hər] ['kerf(ə)l] ,

her	careful	,
她	小心	,

她母亲很高兴她这样做，认为这能让她变得谨慎。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər'tɪmɪd] .

and	at	the	same	time	teach	her	not	to	be	overtimid	.
和	在	这	相同的	时间	教	她	不是	到	是	胆怯	.

同时教导她不要过于胆怯。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ['mæmə] [ɪk'spektɪd] ; [fɔːr; fər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

And	so	it	did	,	but	not	in	the	way	mamma	expected	;	for	one	evening	,
和	所以	它	做过	,	但	不是	在	这	方式	妈妈	预期的	;	为了	一	晚上	,

事情确实发生了，但却并非妈妈预想的那样；那一个晚上，

[æz; əz][meg] ['kærid] [hɜ:r; hər]['teɪpər]['ʌndər][ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] ,

as	Meg	carried	her	taper	under	the	portière	,
作为	梅格	携带	她	锥形	在下面	这	门楣	,

梅格把她的锥形蜡烛藏在门襟下，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][du:][bʌt; bət][set][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɑ:n]['faɪər] !

what	should	she	do	but	set	the	fringe	on	fire	!
什么	应该	她	做	但	放	这	边缘	在	火	!

她还能怎么办呢？只好把刘海烧了！

['si:ɪŋ] [ðæt] [meg][hæd; həd][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [bɪn] [ɪn]['mɔ:rt(ə)l] [dred] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən]

Seeing	that	Meg	had	all	her	life	been	in	mortal	dread	of	just	such	an
看到	那	梅格	有	全部	她	生活	到过	在	凡人	恐惧	的	只是	这样的	一个

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

鉴于梅格一生都极度害怕发生这样的意外，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ɪn][hɜ:r; hər] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

it	was	very	brave	in	her	,	without	an	instant's	hesitation	,
它	曾是	非常	勇敢的	在	她	,	没有	一个	即时	犹豫	,

她非常勇敢，没有丝毫犹豫。

[tu:; tə] [brʌʃ] [ðə; ði]['faɪər][aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] ['lɪt(ə)l][hændz] .

to	brush	the	fire	out	with	her	two	little	hands	.
到	刷子	这	火	出去	和	她	二	小的	双手	.

用她的两只小手把火扑灭。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [skri:m] ,

She	did	not	even	scream	,
她	做过	不是	甚至	尖叫	,

她甚至没有尖叫。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] " ['trembli] " [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['mæmə] [ɪn][ðə; ði]

but	she	was	very	pale	and	"	trembly	"	when	she	went	to	mamma	in	the
但	她	曾是	非常	苍白	和	"	颤抖	"	什么时候	她	去	到	妈妈	在	这

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

但是当她去图书馆找妈妈时，她脸色苍白，浑身颤抖。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪ'smɜ:tʃt] [hændz] , [sed] , " [its] [ɔ:l]['oʊvər] , ['mæmə] ,

and	showing	her	besmirched	hands	,	said	,	"	It's	all	over	,	mamma	,
和	显示	她	玷污的	双手	,	说	,	"	它是	全部	超过	,	妈妈	,

她展示着自己沾满污渍的双手，说道："一切都结束了，妈妈。"

[bʌt; bət][aɪ] - [moʊst][set][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n]['faɪər] .

but	I	'	most	set	the	house	on	fire	.
但	我	-	最多	放	这	房子	在	火	.

但我差点就把房子烧了。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [frɪndʒ] , [skɔ:rtʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] ,

"	Sure	enough	,	the	fringe	,	scorched	for	a	distance	of	two	or	three	feet	,
"	当然	足够的	,	这	边缘	,	烧焦的	为了	一个	距离	的	二	或者	三	脚	,

果然，边缘被烧焦了两三英尺远，

[pru:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] . [[ˌtu:'tu:]]

proved	that	it	was	a	narrow	escape	.	[	2	]
已证实	那	它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	.	[	2	]

事实证明，这是一次侥幸逃脱。[2]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
Upon **the** **whole** **,**
之上 这 所有的 ,

总的来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd]
it **would** **be** **well** **if** **all** **young** **people** **were** **as** **much** **afraid** **of** **fire** **and**
它 会 是 出色地如果全部 年轻的 人们 是 作为 很多 害怕的 的 火 和
[ʌv; əv] [mætʃɪz] — [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['faɪər] — [æz; əz][meg][wʌz; wəz] .
of **matches** **—** **the** **cause** **of** **fire** **—** **as** **Meg** **was** **.**
的 比赛 — 这 原因 的 火 — 作为 梅格 曾是 .

如果所有年轻人都像梅格一样害怕火和火柴（火的起因），那就太好了。

['meni] [ə; eɪ]['fæməli][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]
Many **a** **family** **has** **had** **to** **run** **for** **their** **lives** **out** **into** **the** **dark**
许多 一个 家庭 有 有 到 跑步 为了 他们的 生活 出去 进入 这 黑暗的
[naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['hiːdləs] ['jʌŋstər] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃər] ,
night **because** **some** **heedless** **youngster** **saw** **fit** **to** **take** **this** **dreadful** **creature** **,**
夜晚 因为 一些 鲁莽 青少年 锯 合身 到 拿 这 可怕 生物 ,

许多家庭不得不为了保命而逃入漆黑的夜色中，因为一些鲁莽的年轻人竟然胆敢带走这种可怕的生物。

['faɪər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .
fire **,** **for** **a** **playmate** **.**
火 , 为了 一个 玩伴 .

火，作为玩伴。

['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .
RESCUED **FROM** **THE** **FLAMES** **.**
获救 从 这 火焰 .

从火海中获救。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst]['æktʃuəli] ['witnist] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['klevərli] [drɔːn] .
Our **artist** **actually** **witnessed** **the** **incident** **which** **he** **has** **so** **cleverly** **drawn** **.**
我们的 艺术家 实际上 目击者 这 事件 哪个 他 有 所以 巧妙地 绘制 .

我们的艺术家亲眼目睹了这起事件，并将其巧妙地描绘了出来。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['sterweɪ] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The **flames** **had** **seized** **on** **the** **lower** **stairways** **and** **stories** **of** **the** **house** **,**
这 火焰 有 查获 在 这 降低 楼梯 和 故事 的 这 房子 ,

火焰已经蔓延到房屋的较低楼梯和楼层。

[soʊ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr]
so **that** **escape** **was** **impossible** **for** **the** **mother** **and** **child** **on** **the** **fourth** **floor**
所以 那 逃脱 曾是 不可能的 为了 这 母亲 和 孩子 在 这 第四 地面
.
:
.

因此，四楼的母子俩不可能逃脱。

[noʊ] ['lædər] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ,
No **ladder** **could** **be** **procured** **,**
不 梯子 可以 是 采购 ,

找不到梯子。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] [klaɪmd] [frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndoʊ] [tuː; tə]
so **one** **of** **the** **most** **active** **of** **the** **firemen** **climbed** **from** **one** **window** **to**
所以 一 的 这 最多 积极的 的 这 消防员 攀登 从 一 窗户 到
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

于是，一名最活跃的消防员从一个窗户爬到了另一个窗户。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['sæʃɪz] [ænd; ənd] [blaɪnd] ['fɪkstʃɚz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [per]

by	the	help	of	sashes	and	blind	fixtures	,	until	he	reached	the	frightened	pair
经过	这	帮助	的	腰带	和	瞎的	固定装置	,	直到	他	达到	这	害怕	一对

.

:

.

他借助窗框和百叶窗，直到走到那对受惊的男女面前。

['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['steɪʃnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] .

Others	followed	him	,	stationing	themselves	in	the	lower	windows	.
其他的	随后	他	,	驻扎	他们自己	在	这	降低	视窗	.

其他人也跟着他，占据了较低的窗户。

[ə; eɪ] ['mætrəs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ['ʌndər]

A	mattress	was	brought	out	,	and	held	by	a	score	of	strong	arms	under
一个	床垫	曾是	带来	出去	,	和	握住	经过	一个	分数	的	强的	武器	在下面

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

一张床垫被搬了出来，由二十双强壮的手臂抬到窗户底下。

['beɪbi] [mʌst; məst] [goʊ] [fɜːrst] , [ðoʊ] ['mæmə] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber]

Baby	must	go	first	,	though	mamma	could	hardly	bear
婴儿	必须	去	第一的	,	尽管	妈妈	可以	几乎	熊

婴儿必须先走，尽管妈妈几乎无法忍受。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [liːv] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ;

to	have	him	leave	her	arms	;
到	有	他	离开	她	武器	;

让他离开她的怀抱；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] ['faɪərmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd]

and	perhaps	the	fireman	had	to	be	a	little	rough	before	he	made
和	也许	这	消防队员	有	到	是	一个	小的	粗糙的	前	他	制成

[hɜːr; hər] [luːs] [hɜːr; hər] [hoʊld] .

her	loose	her	hold	.
她	松动的	她	抓住	.

或许消防员必须稍微粗暴一些，才能让她松开手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

It	was	simple	enough	to	deal	with	him	,	however	,
它	曾是	简单的	足够的	到	交易	和	他	,	然而	,

然而，和他打交道却很简单。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['skersli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [skwɔːl] [ænd; ənd] [kɪk] , [soʊ] ['deftli] [wʌz; wəz] [hiː; hi]

and	he	scarcely	had	time	to	squall	and	kick	,	so	deftly	was	he
和	他	几乎	有	时间	到	暴风雨	和	踢	,	所以	巧妙地	曾是	他

[pæst] [daʊn] ,

passed	down	,
通过了	向下	,

他几乎来不及嚎叫和踢打，就被迅速地传了下去。

[fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'loʊ] ,

first	to	the	man	standing	in	the	window	below	,
第一的	到	这	男人	常设	在	这	窗户	以下	,

首先是站在楼下窗户里的那个人，

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði][sɪl] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætrəs] .

then	to	the	one	who	sat	on	the	sill	,	and	finally	dropped	into	the	mattress	.
然后	到	这	一	WHO	卫星	在	这	窗台	,	和	最后	掉落	进入	这	床垫	.

然后，他倒在了坐在窗台上的人身上，最后跌倒在了床垫上。

['mæmə] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['mænɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪgə(r)] [ænd; ənd]

Mamma	was	more	difficult	to	manage	,	because	she	was	bigger	and
妈妈	曾是	更多的	难的	到	管理	,	因为	她	曾是	大	和

['hevɪərðən'er] .

heavier	.
较重	.

妈妈更难照顾，因为她个头更大，体重更重。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [sɪlz] ,

But	,	on	the	other	hand	,	she	could	help	a	little	by	holding	on	to	the	sills	,
但	,	在	这	其他	手	,	她	可以	帮助	一个	小的	经过	保持	在	到	这	门槛	,

但另一方面，她可以扶着窗台帮上一点忙。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .

and	letting	go	when	she	was	told	.
和	出租	去	什么时候	她	曾是	讲述	.

当被告知要放手时，她就放手了。

[soʊ][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

So	at	last	she	too	was	steadily	lowered	from	hand	to	hand	until	she	reached
所以	在	最后的	她	也	曾是	稳步	降低	从	手	到	手	直到	她	达到

[ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] .

the	mattress	and	the	ground	.
这	床垫	和	这	地面	.

于是，最后她也被一手一手地缓缓放下，直到落到床垫上，最终躺在地上。

[ɪf] [ðiːz] [men][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [breɪv] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

If	these	men	had	been	a	little	less	brave	and	skillful	than	they	were	,
如果	这些	男人	有	到过	一个	小的	较少的	勇敢的	和	熟练	比	他们	是	,

如果这些人稍微缺乏一些勇气和技巧，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz]

there	might	have	been	a	sad	tale	to	tell	as	the	result	of	a	boy's
那里	可能	有	到过	一个	伤心	故事	到	告诉	作为	这	结果	的	一个	男孩们

['θɔːtləs] [ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] .

thoughtless	experiment	with	a	match	.
轻率	实验	和	一个	匹配	.

一个男孩不经思考地玩火柴，结果可能酿成悲剧。

[sæd] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ]['faɪər]['ɔːlweɪz][ɪz] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [luːz][ɔːr] ['sʌfər] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Sad	enough	a	fire	always	is	,	however	,	for	those	who	lose	or	suffer	by	it	,
伤心	足够的	一个	火	总是	是	,	然而	,	为了	那些	WHO	失去	或者	遭受	经过	它	,

然而，对于那些因火灾而遭受损失或痛苦的人来说，火灾总是令人悲伤的。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] ['veri] ['kerfəli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd]

and	in	all	large	cities	the	Fire	Department	is	very	carefully	equipped	and
和	在	全部	大的	城市	这	火	部门	是	非常	小心	配备	和

['ɔːrgənaɪzd] .

organized	.
组织	.

在所有大城市，消防部门的装备和组织都非常完善。

[ðə; ði] [fɜːrst] " ['stiːmər] " [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

THE	FIRST	"	STEAMER	"	IN	NEW	YORK	.
这	第一的	"	汽船	"	在	新的	约克	.

纽约第一艘"蒸汽船"。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [hænd] - ['endʒɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

The	old	-	fashioned	hand	-	engines	,	such	as	are	shown	in	the	illustration	,
这	老的	-	造型	手	-	发动机	,	这样的	作为	是	所示	在	这	插图	,

如图所示的老式手摇发动机

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv][men][æt; ət][ðə; ði] [breɪks] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ɑːr; ər][ɔːl][aʊt][ʌv; əv][juːz] [naʊ] ,

with	a	row	of	men	at	the	brakes	on	either	side	,	are	all	out	of	use	now	,
和	一个	排	的	男人	在	这	刹车	在	任何一个	边	,	是	全部	出去	的	使用	现在	,

两侧刹车处各有一排人，现在都无法使用了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['seldəm] [siːn] [seɪv] [ɪn]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd][smɔːl] [taʊnz] .

and	are	seldom	seen	save	in	villages	and	small	towns	.
和	是	很少	已见	节省	在	村庄	和	小的	城镇	.

除了乡村和小城镇之外，很少见到它们。

[ðer; ðər]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fæst] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə]['kemɪk(ə)l] ['endʒɪnz] ,

There	even	they	are	fast	giving	way	to	chemical	engines	,
那里	甚至	他们	是	快速地	给予	方式	到	化学	发动机	,

即使在那些地方，它们也正在迅速被化学发动机取代。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði][oʊld][pi'ænoʊ] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

and	before	many	years	the	old	piano	machines	will	be	almost	forgotten	.
和	前	许多	年	这	老的	钢琴	机器	将要	是	几乎	被遗忘的	.

不久之后，这些老式钢琴机就会被人们遗忘。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [dɪd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ,

Nevertheless	,	they	did	good	service	in	their	day	,
尽管如此	,	他们	做过	好的	服务	在	他们的	天	,

然而，他们在当时确实做出了不错的贡献。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mænd] [baɪ][æz; əz] ['derɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [æz; əz]['evər][ræn][tuː; tə][ə; eɪ]

and	were	manned	by	as	daring	a	set	of	fellows	as	ever	ran	to	a
和	是	有人值守	经过	作为	大胆	一个	放	的	伙伴们	作为	曾经	跑	到	一个

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他们是由一群胆大包天、奋不顾身冲向火场的勇士组成。

[ɔːr] [broʊk] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [faɪt] .

or	broke	each	other's	heads	in	a	street	fight	.
或者	打破	每个	其他的	头部	在	一个	街道	斗争	.

或者在街头斗殴中互相打得头破血流。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɜːrvd] ['breɪvli] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

Thousands	of	them	served	bravely	on	both	sides	in	the	war	of	the
数千	的	他们	服务	勇敢地	在	两个都	侧面	在	这	战争	的	这

[rɪ'beljən] ,

rebellion	,
叛乱	,

在叛乱战争中，他们中有数千人英勇地为交战双方效力。

[bʌt; bət] [wen] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [hoʊm] ,

but	when	those	that	were	left	of	them	went	home	,
但	什么时候	那些	那	是	左边	的	他们	去	家	,

但当他们中的幸存者们回家后，

['tiːməz] — [ðə; ði] [smɔːl] [kʌt] [ʃoʊz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [dɪd]['duːti][ɪn] [nuː] [jɔːk] — [hæd; həd]

steamers	—	the	small	cut	shows	the	first	one	that	did	duty	in	New	York	—	had
蒸汽船	—	这	小的	切	演出	这	第一的	一	那	做过	责任	在	新的	约克	—	有

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [aʊt][ðə; ði][oʊld] " [mə'ʃiːnz] .

come	in	and	crowded	out	the	old	"	machines	.
来	在	和	挤	出去	这	老的	"	机器	.

蒸汽船——图中小图展示了第一艘在纽约投入使用的蒸汽船——已经出现并挤占了旧式"机器"的空间。

" [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]['wɑːntɪd] .

"	Volunteers	were	no	longer	wanted	.
"	志愿者	是	不	更长	通缉	.

“不再需要志愿者了。”

['veri] ['dɪfrənt] [ə'ferz] [wɜːr; wər][fairz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

Very	different	affairs	were	fires	in	those	days	from	what	they	are	now	.
非常	不同的	事务	是	火灾	在	那些	天	从	什么	他们	是	现在	.

当时的火灾情况与现在截然不同。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " ['faɪər] ! " [set] [luːs] [ə; eɪ] ['veri] ['bedləm] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] .

Then	the	first	shout	of	"	fire	!	"	set	loose	a	very	bedlam	of	noises	.
然后	这	第一的	喊	的	"	火	!	"	放	松动的	一个	非常	疯人院	的	噪音	.

随后，第一声"着火了！"的喊声引发了一阵混乱。

['belz] [ræŋ] , ['evri] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [jeld] " ['faɪər] !

Bells	rang	,	every	one	who	was	in	the	street	yelled	"	fire	!
钟声	响铃	,	每一个	一	WHO	曾是	在	这	街道	大喊	"	火	!

警铃大响，街上所有人都喊道：“着火了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [rʌʃt] ['mædli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	and	the	whole	population	rushed	madly	toward	the	place	where	it	was
"	和	这	所有的	人口	匆忙	疯狂地	朝向	这	地方	在哪里	它	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

supposed	to	be	.
据称	到	是	.

“于是，所有人都疯狂地涌向了它应该在的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [dʌn] [ə'mɪdst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n]

It	is	a	wonder	that	anything	was	ever	done	amidst	such	a	scene	of	confusion
它	是	一个	想知道	那	任何事物	曾是	曾经	完毕	在……之中	这样的	一个	场景	的	困惑

;
;
;

在如此混乱的局面下，居然还能完成任何事情，这简直是个奇迹；

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælətɪ] [fairz][wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [wel] ['mænɪdʒd] .

but	in	reality	fires	were	wonderfully	well	managed	.
但	在	现实	火灾	是	太棒了	出色地	管理	.

但实际上，火灾控制得非常好。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz] ['evriθɪŋ] [naʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] !

How	different	is	everything	now	in	all	the	large	cities	!
如何	不同的	是	一切	现在	在	全部	这	大的	城市	!

如今各大城市的变化真是太大了!

[ɪn] [nuː] [jɔːk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [fairz] ['evri] [deɪ] ,

In	New	York	,	for	instance	,	there	are	several	fires	every	day	,
在	新的	约克	,	为了	实例	,	那里	是	一些	火灾	每一个	天	,

例如，在纽约，每天都会发生好几起火灾。

[bʌt; bət][moʊst]['piːp(ə)l] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['njuːˌpeɪpəz] .

but	most	people	learn	of	them	through	the	newspapers	.
但	最多	人们	学习	的	他们	通过	这	报纸	.

但大多数人都是通过报纸了解到他们的。

[nɑːt][æn; ən][ə'lɑːrm] - [bel] [ɪz] [rʌŋ] .

Not	an	alarm	-	bell	is	rung	.
不是	一个	警报	-	钟	是	梯子	.

没有响起警报。

['veri] ['rerli] [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " ['faɪər] !

Very	rarely	is	the	cry	of	"	fire	!
非常	很少	是	这	哭	的	"	火	!

“着火了！”的呼喊声非常罕见。

" [hɜːrd] .

"	heard	.
"	听到	.

“ 听到。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][hoʊm] , [pər'hæps] .

You	are	sitting	quietly	at	home	,	perhaps	.
你	是	坐着	悄悄	在	家	,	也许	.

或许你正安静地坐在家里。

['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [toʊnd] [gɔːŋ] .

Suddenly	you	hear	the	sharp	stroke	of	a	peculiarly	toned	gong	.
突然	你	听到	这	锋利的	中风	的	一个	奇特地	色调	锣	.

突然，你听到一声清脆的、音色奇特的锣声。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [wiːlz] , [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] ,

Then	there	is	a	thunder	of	wheels	,	a	clatter	of	galloping	hoofs	,
然后	那里	是	一个	雷	的	车轮	,	一个	哒	的	疾驰	蹄子	,

接着传来车轮隆隆的声响和马蹄疾驰的声响，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [bræs] ,

and	you	rush	to	the	window	in	time	to	see	a	vision	of	gleaming	brass	,
和	你	匆忙	到	这	窗户	在	时间	到	看	一个	想象	的	闪闪发光	黄铜	,

你冲到窗边，正好看到闪闪发光的黄铜。

['flaɪɪŋ] [spɑːrks] , [dɑːrk] ['fɪgjərz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['endʒɪn] ,

flying	sparks	,	dark	figures	clinging	to	the	swaying	engine	,
飞行	火花	,	黑暗的	数据	依恋	到	这	摇晃	引擎	,

飞溅的火花，黑色的身影紧紧抓住摇晃的引擎，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['hɔːrsɪz] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] .

and	a	pair	of	noble	horses	straining	every	nerve	.
和	一个	一对	的	高贵	马匹	紧张	每一个	神经	.

还有两匹骏马，它们每一根神经都绷得紧紧的。

[pər'hæps] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Perhaps	that	may	be	all	you	know	of	a	great	fire	until	the	next	day	.
也许	那	可能	是	全部	你	知道	的	一个	伟大的	火	直到	这	下一个	天	.

或许直到第二天，你对这场大火的了解就仅限于此了。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][kɑːr] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['eniwer] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ten] [maɪlz][tuː; tə]

Should	you	take	a	car	,	and	follow	anywhere	from	one	to	ten	miles	to
应该	你	拿	一个	车	,	和	跟随	任何地方	从	一	到	十	英里	到

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

the	burning	building	,
这	燃烧	建筑	,

如果你开车的话，可以沿着一到十英里的路程到达着火的建筑物，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ɪ'mens] , ['kwaɪət] [kraʊd] ,

you	will	find	an	immense	,	quiet	crowd	,
你	将要	寻找	一个	巨大	,	安静的	人群	,

你会发现一大群安静的人群。

[kept] [aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

kept	out	of	harm's	way	by	a	strong	force	of	police	,
保留	出去	的	伤害	方式	经过	一个	强的	力量	的	警察	,

在强大的警察力量保护下，他远离了危险。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['taɪərləs] [s'ti:məz] [ɑ:r; ər][æt; ət][wɜ:rk] ,

while	in	the	cleared	space	before	the	building	the	tireless	steamers	are	at	work	,
尽管	在	这	已清除	空间	前	这	建筑	这	不知疲倦	蒸汽船	是	在	工作	,

在建筑物前的空地上，不知疲倦的蒸汽机正在作业。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['θroʊɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['stedi] [stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

each	of	them	throwing	two	or	three	steady	streams	of	water	into	the	heart	of	the	fire	.
每个	的	他们	投掷	二	或者	三	稳定的	溪流	的	水	进入	这	心	的	这	火	.

他们每个人都向火的中心投掷两三股稳定的水流。

['mɛgz] ['pɑ:pə][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

Meg's	papa	told	her	all	about	this	,
梅格的	爸爸	讲述	她	全部	关于	这	,

梅格的爸爸把这一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] ['seldəm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər] ['naʊədeɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] ;

and	how	seldom	it	is	that	a	fire	nowadays	has	a	chance	to	make	much	headway	;
和	如何	很少	它	是	那	一个	火	如今	有	一个	机会	到	制作	很多	进展	;

如今，火灾很少有机会蔓延开来；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['vɪzɪt][tu:; tə][æn; ən]['endʒɪn] - [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kʌmfərtɪŋ] .

but	her	visit	to	an	engine	-	house	was	the	most	comforting	.
但	她	访问	到	一个	引擎	-	房子	曾是	这	最多	令人感到安慰	.

但她参观机车库的经历最令她感到欣慰。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['splendɪd] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn][ɪn]['pɜ:rfɪkt]['ɔ:rdər] ,

There	she	saw	the	splendid	horses	,	and	the	engine	in	perfect	order	,
那里	她	锯	这	灿烂	马匹	,	和	这	引擎	在	完美的	命令	,

在那里，她看到了骏马，还有运转良好的引擎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] ['ʌndər][ðə; ði]['bɔɪlər] ['redi] [tu:; tə] [laɪt] ;

with	the	wood	under	the	boiler	ready	to	light	;
和	这	木头	在下面	这	锅炉	准备好	到	光	;

锅炉下的木柴已准备就绪，可以点燃；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑ:n]['du:ti] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑ:rm] - [bel] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,

and	the	man	on	duty	explained	how	the	stroke	of	the	alarm	-	bell	unhitched	the	horses	,
和	这	男人	在	责任	解释	如何	这	中风	的	这	警报	-	钟	解开	这	马匹	,

值班人员解释说，警铃响起后，马匹便挣脱了缰绳。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [stɔ:lz] ,

if	they	were	in	their	stalls	,
如果	他们	是	在	他们的	摊位	,

如果他们当时在各自的摊位里，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['kri:tʃərz] [nu:] [dʒʌst] [wer] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bi:; bi] " [hɪtʃt] [ʌp] ,

and	how	the	handsome	creatures	knew	just	where	to	go	to	be	"	hitched	up	,	,
和	如何	这	英俊的	生物	知道	只是	在哪里	到	去	到	是	"	搭便车	向上	,	,

这些英俊的动物们是如何知道该去哪里"套上缰绳"的呢？

" [ænd; ənd] [haʊ] ['i:gər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [reɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .

"	and	how	eager	they	were	for	their	race	to	the	fire	.
"	和	如何	渴望的	他们	是	为了	他们的	种族	到	这	火	.

“他们多么渴望奔向火堆。”

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðɪs] , [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪr] -

Just	as	he	was	quietly	showing	them	all	this	,	a	succession	of	ear	-
只是	作为	他	曾是	悄悄	显示	他们	全部	这	,	一个	演替	的	耳朵	-

['pɪrsɪŋ] [klæŋz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .

piercing	clangs	were	heard	.
冲孔	铿锵声	是	听到	.

正当他悄悄地向他们展示这一切时，突然传来一连串刺耳的金属撞击声。

['mɛgz] ['pɑ:pə] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]

Meg's	papa	knew	what	it	meant	,	and	catching	his	little	girl	up	in	his	arms
梅格的	爸爸	知道	什么	它	意思是	,	和	捕捉	他的	小的	女孩	向上	在	他的	武器

,

,

,

梅格的爸爸明白这意味着什么，他一把将小女儿抱了起来。

['hɜ:rid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɪntu:][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔ:rnər] .

hurried	with	her	into	an	out	-	of	-	the	-	way	corner	.
慌忙	和	她	进入	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	.

我赶紧带着她躲到一个偏僻的角落里。

[ðə; ði] [stɪl] , [wel] - ['ɔ:rdərd] ['endʒɪn] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .

The	still	,	well	-	ordered	engine	-	house	was	instantly	alive	with	energy	.
这	仍然	, 出色地		-	订购	引擎	-	房子	曾是	即刻	活	和	活力	.

原本静谧有序的机房瞬间充满了活力。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [snɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɔ:lz] [ænd; ənd]

The	horses	snorted	with	excitement	,	as	they	backed	out	of	their	stalls	and
这	马匹	哼了一声	和	激动	,	作为	他们	支持的	出去	的	他们的	摊位	和

[trɔtid] ['ɪntu:] [pleɪs] .

trotted	into	place	.
小跑	进入	地方	.

马儿们兴奋地喷着鼻息，从马厩里倒退出来，小跑着来到指定位置。

['hɜ:rid] ['futsteps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,

Hurried	footsteps	were	heard	overhead	and	on	the	stairs	,
慌忙	脚步声	是	听到	开销	和	在	这	楼梯	,

头顶和楼梯上都传来急促的脚步声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sevrəl] [men] [wɜ:r; wər] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['steɪʃənz] .

and	in	a	moment	several	men	were	springing	to	their	stations	.
和	在	一个	片刻	一些	男人	是	弹簧	到	他们的	车站	.

片刻之后，几个人跃向各自的岗位。

[wʌn] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:m] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər] ;

One	turned	on	the	steam	and	lighted	the	fire	;
一	转向	在	这	蒸汽	和	照明	这	火	;

一人打开蒸汽机并点燃了火；

['ʌðər] [meɪd] [fæst][ðə; ði] [fju:] ['bʌklz] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] .

others	made	fast	the	few	buckles	required	to	attach	the	harness	.
其他的	制成	快速地	这	很少	扣环	必需的	到	附	这	马具	.

其他人则迅速扣上了连接安全带所需的几个扣环。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [ðə; ði] [wɪp] [krækt] ,

The	driver	was	in	his	seat	,	the	whip	cracked	,
这	司机	曾是	在	他的	座位	,	这	鞭	裂纹	,

司机坐在驾驶座上，鞭子啪嗒一声挥动。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['smoʊkɪŋ] ['endʒɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['terɪŋ] [peɪs] .

and	**away**	**went**	**the**	**already**	**smoking**	**engine**	**at**	**a**	**tearing**	**pace**	**.**
和	离开	去	这	已经	吸烟	引擎	在	一个	撕裂	步伐	.

于是，冒着浓烟的引擎以惊人的速度飞驰而去。

[meg] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] ,

Meg	**trembled**	**like**	**a**	**leaf**	**when**	**it**	**was**	**all**	**over**	**,**
梅格	颤抖	喜欢	一个	叶子	什么时候	它	曾是	全部	超过	,

一切结束后，梅格像一片树叶一样颤抖着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 15,)
第3/4页

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[mɔːr]	['nɜːrvəsli]	['tɪmɪd]	[ðæn; ðən]
and	**her**	**father**	**was**	**afraid**	**that**	**she**	**would**	**be**	**more**	**nervously**	**timid**	**than**
和	她	父亲	曾是	害怕的	那	她	会	是	更多的	紧张地	胆小	比

['evər]	.
ever	**.**
曾经	.

她的父亲担心她会比以前更加胆怯怯懦。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sər'praɪz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[hoʊm]	,	"	['pɑːpə]	,
But	**to**	**his**	**surprise**	**she**	**said**	**to**	**him**	**as**	**they**	**walked**	**home**	**,**	**"**	**Papa**	**,**
但	到	他的	惊喜	她	说	到	他	作为	他们	步行	家	,	"	爸爸	,

但令他惊讶的是，当他们一起走回家时，她对他说："爸爸，

[naʊ]	[aɪv]	[siːn]	[haʊ]	['evriθɪŋ]	[ɪz]	[dʌn]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	['eni]	[mɔːr]	.
now	**I've**	**seen**	**how**	**everything**	**is**	**done**	**,**	**I**	**shall**	**never**	**be**	**afraid**	**any**	**more**	**.**
现在	我已经	已见	如何	一切	是	完毕	,	我	将	绝不	是	害怕的	任何	更多的	.

现在我已经看清了一切是如何进行的，我再也不会害怕了。

"	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	['æftər]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[soʊ]	[ðeɪ]	[met]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	[ɑːn]	[ɪts]	[weɪ]	[bæk]	,
"	**And**	**just**	**after**	**she**	**said**	**so**	**they**	**met**	**the**	**engine**	**on**	**its**	**way**	**back**	**,**
"	和	只是	后	她	说	所以	他们	遇见	这	引擎	在	它是	方式	后退	,

"就在她说完这句话之后，他们遇到了正在返程的火车头。"

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['faɪər]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[aʊt]	.
for	**the**	**fire**	**was**	**already**	**out**	**.**
为了	这	火	曾是	已经	出去	.

因为火已经熄灭了。

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[**Pg**	**45**	**]**
[页	-	]

[第45页]

['nɜːrsəri]	[raɪmz]	.	—	[kən'tɪnjuːd]	.
NURSERY	**RHYMES**	**.**	**—**	**Continued**	**.**
苗圃	韵律	.	—	持续	.

童谣——续。

[rɪŋ]	- [ə; eɪ]	- [rɪŋ]	- [ə; eɪ]	- ['roʊziz]	,
Ring	**-** **a**	**-** **ring**	**-** **a**	**-** **roses**	**,**
戒指	- 一个	- 戒指	- 一个	- 玫瑰	,

玫瑰花环，

[ə; eɪ]	['pɑːkɪt]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['pəʊziːz]	;
A	**pocket**	**full**	**of**	**posies**	**;**
一个	口袋	满的	的	花束	;

口袋里装满了鲜花；

[hʌʃ]	!	[hʌʃ]	!
Hush	**!**	**hush**	**!**
嘘	!	嘘	!

嘘！嘘！

[hʌʃ]	!	[hʌʃ]	!
hush	**!**	**hush**	**!**
嘘	!	嘘	!

嘘！嘘！

[wɪə(r)] [ɔːl] ['tʌmbld] [daʊn] .
We're all tumbled down .
是 全部 翻滚 向下 .

我们都跌倒了。

['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
Little maid , little maid ,
小的 女佣 , 小的 女佣 ,

小女仆，小女仆，

['wɪðər] ['^əjist] [ðaʊ] ?
Whither goest thou ?
往哪里去 去 你 ?

你要去哪里?

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ]
Down in the meadow
向下 在 这 草地

在草地上

[tuː; tə] [mɪlk] [maɪ] [kaʊ] .
To milk my cow .
到 牛奶 我的 奶牛 .

去挤我的牛。

['siːsɔː] — [dʒæk] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] ,
Seesaw — Jack in the hedge ,
跷跷板 — 杰克 在 这 对冲 ,

跷跷板——树篱里的杰克

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] [brɪdʒ] ?
Which is the way to London Bridge ?
哪个 是 这 方式 到 伦敦 桥 ?

去伦敦桥的路怎么走?

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] ['pɪpɪn] [hɪl] ,
As I was going up Pippin Hill ,
作为 我 曾是 去 向上 皮平 爬坡道 ,

当我爬上皮平山时，

['pɪpɪn] [hɪl] [wʌz; wəz] ['dɜːrti] ;
Pippin Hill was dirty ;
皮平 爬坡道 曾是 肮脏的 ;

皮平山很脏；

[ðer; ðər] [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['prɪti] [læs] ,
There I met a pretty lass ,
那里 我 遇见 一个 漂亮的 小姐 ,

在那里我遇到了一位漂亮的姑娘，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] .
And she dropped me a courtesy .
和 她 掉落 我 一个 礼貌 .

她还顺便帮了我个忙。

['guːsi] , ['guːsi] , ['gændər] ,
Goosey , goosey , gander ,
鹅 , 鹅 , 鹅 ,

鹅，鹅，公鹅

[wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['wɑːndər] ?
Where shall I wander ?
在哪里 将 我 漫步 ?

我该往哪里走呢?

[ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ,
Up **stairs** **and** **down** **stairs** **,**
向上 楼梯 和 向下 楼梯 ,

上楼和下楼，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['leɪdi:z] ['tʃeɪmbər] .
And **in** **my** **lady's** **chamber** **.**
和 在 我的 女士的 房间 .

还有在我夫人的房间里。

[æz; əz] ['tɑ:mi] ['snʊks] [ænd; ənd] ['besi] [brʊks]
As **Tommy** **Snooks** **and** **Bessie** **Brooks**
作为 汤米 斯努克斯 和 贝西 布鲁克斯

汤米·斯努克斯和贝西·布鲁克斯

[wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['sʌndeɪ] ;
Were **walking** **out** **one** **Sunday** **;**
是 步行 出去 一 星期日 ;

星期天我们外出散步；

[sez] ['tɑ:mi] ['snʊks] [tu:; tə] ['besi] [brʊks] ,
Says **Tommy** **Snooks** **to** **Bessie** **Brooks** **,**
说道 汤米 斯努克斯 到 贝西 布鲁克斯 ,

汤米·斯努克斯对贝西·布鲁克斯说：

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [wɪl] [bi:; bi]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
" **To** **-** **morrow** **—** **will** **be** **Monday** **.**
" 到 - 明天 — 将要 是 周一 .

"明天就是星期一了。"

" ['dʒɔ:rdʒi] - , ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][paɪ] ,
" **Georgie** **Peorgie** **,** **pudding** **and** **pie** **,**
" 乔治 - , 布丁 和 馅饼 ,

"乔治·皮奥吉，布丁和馅饼，

[kɪst] [ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][kraɪ] :
Kissed **the** **girls** **and** **made** **them** **cry** **:**
亲吻 这 女孩们 和 制成 他们 哭 :

亲吻女孩们，把她们弄哭了：

[wen] [ðə; ði]['gɜ:lz] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] ,
When **the** **girls** **came** **out** **to** **play** **,**
什么时候 这 女孩们 来了 出去 到 玩 ,

女孩们出来玩耍的时候，

['dʒɔ:rdʒi] - [ræn] [ə'weɪ] .
Georgie **Peorgie** **ran** **away** **.**
乔治 - 跑 离开 .

乔治·佩尔吉逃跑了。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər]
My **mother** **and** **your** **mother**
我的 母亲 和 你的 母亲

我的母亲和你的母亲

[went] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] ;
Went **over** **the** **way** **;**
去 超过 这 方式 ;

走错了路；

[sed] [maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
Said **my** **mother** **to** **your** **mother** **,**
说 我的 母亲 到 你的 母亲 ,

我母亲对你母亲说：

" [its] [ə; eɪ] [tʃɑːp] - [ə; eɪ] - [noʊz] [deɪ] .
" It's a chop - a - nose day .
" 它是 一个 劈 - 一个 - 鼻子 天 .

“今天真是个该砍掉鼻子的日子。”

" [tɑːm] , [tɑːm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] ,
" Tom , Tom , the piper's son ,
" 汤姆 , 汤姆 , 这 吹笛人的 儿子 ,

“汤姆，汤姆，吹笛人的儿子，

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
Learned to play when he was young .
学习 到 玩 什么时候 他 曾是 年轻的 .

他从小就学会了演奏。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
And with his pipe made such a noise ,
和 和 他的 管道 制成 这样的 一个 噪音 ,

他吹着烟斗，发出了一阵嘈杂的声音。

[ðæt] [hiː; hi] [pliːzd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
That he pleased all the girls and boys .
那 他 高兴 全部 这 女孩们 和 男孩们 .

他让所有的男孩女孩都开心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ,
Now that the leaves are falling ,
现在 那 这 树叶 是 坠落 ,

现在树叶都落光了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['wɪslɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] ,
and the wind is whistling round the eaves and roaring down the chimneys ,
和 这 风 是 吹口哨 圆形的 这 檐 和 咆哮 向下 这 烟囱 ,

风在屋檐边呼啸，在烟囱里咆哮而下。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [ɪn] - [dɔːz] .
we must think of pleasant things to do in - doors .
我们 必须 思考 的 令人愉快的 事物 到 做 在 - 门 .

我们必须想想在室内可以做的愉快事情。

[huː] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːs] [ə; eɪ] [biːn] - [bæg] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ?
Who likes to toss a bean - bag back and forth ?
WHO 点赞 到 折腾 一个 豆 - 包 后退 和 前进 ?

谁喜欢互相抛接豆袋?

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] ['eksərsaɪz] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] , [soʊ] ['iːzi] ,
We know of no exercise so simple , so easy ,
我们 知道 的 不 锻炼 所以 简单的 , 所以 简单的 ,

我们还没发现比这更简单、更容易的锻炼方法。

[ænd; ənd] [soʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [tʃest]
and so well calculated to develop the muscles of the arms and chest
和 所以 出色地 计算 到 发展 这 肌肉 的 这 武器 和 胸部
[æz; əz] [ðɪs] ['prɪti] ,
as this pretty ,
作为 这 漂亮的 ,

如此精心设计，就能锻炼出如此漂亮的胳膊和胸肌。

['greɪsf(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [biːn] - [bæg] .

graceful	game	of	throwing	the	bean	-	bag	.
优美	游戏	的	投掷	这	豆	-	包	.

优雅的投掷沙包游戏。

[teɪk] [sʌm; səm] [strɔːŋ] ['kælɪkoʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [piːs] - [bæg] ,

Take	some	strong	calico	from	your	mother's	piece	-	bag	,
拿	一些	强的	印花布	从	你的	母亲的	片	-	包	,

从你母亲的布料袋里拿些结实的印花布，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [skwer] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz][juː; jʊ] [pliːz] ,

and	make	a	square	case	of	any	size	you	please	,
和	制作	一个	正方形	案件	的	任何	尺寸	你	请	,

您可以制作任意尺寸的方形盒子。

['soʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ɪk'sept] [wʌn]['lɪt(ə)l] [speɪs] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pɔːr] [jʊr; jər] [biːnz] .

sewing	it	all	up	except	one	little	space	,	into	which	you	must	pour	your	beans	.
缝纫	它	全部	向上	除了	一	小的	空间	,	进入	哪个	你	必须	倒	你的	豆子	.

把所有地方都缝好，只留一个小口，把豆子倒进去。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [soʊ] [ʌp] [ðæt] ['kɔːrnər] ['taɪtli] , [ænd; ənd][jʊr; jər][bæg] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .

Having	done	this	,	sew	up	that	corner	tightly	,	and	your	bag	will	be	made	.
拥有	完毕	这	,	缝	向上	那	角落	紧紧	,	和	你的	包	将要	是	制成	.

完成这一步后，将那个角缝合紧，你的包就做好了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [biːn] - [bægz] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə]

Two	or	three	bean	-	bags	will	be	necessary	if	there	are	several	young	people	to
二	或者	三	豆	-	包	将要	是	必要的	如果	那里	是	一些	年轻的	人们	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['frɑːlɪk] .

enjoy	the	frolic	.
享受	这	嬉戏	.

如果有很多年轻人想玩耍，那就需要两到三个豆袋椅。

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [geɪm] [ɪz][ðə; ði][læst][hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] ,

A	good	time	for	this	special	game	is	the	last	half	-	hour	before	dusk	,
一个	好的	时间	为了	这	特别的	游戏	是	这	最后的	一半	-	小时	前	黄昏	,

玩这个特殊游戏的最佳时间是黄昏前的最后半小时。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][koʊks] ['mæmə] [ænd; ənd] ['ænti] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

and	if	you	can	coax	mamma	and	auntie	to	join	you	,	all	the	better	.
和	如果	你	能	哄	妈妈	和	阿姨	到	加入	你	,	全部	这	更好的	.

如果你能说服妈妈和阿姨一起来，那就更好了。

[dʒæk] - [stoʊnz] [ɑːr; ər] ['feivərits] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʃɪldrən] .

Jack	-	stones	are	favorites	with	many	children	.
杰克	-	石头	是	收藏夹	和	许多	孩子们	.

跳跳石深受许多孩子的喜爱。

['lɪt(ə)l] [sɪlk] [bægz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [raɪs] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [stoʊnz] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] .

Little	silk	bags	filled	with	rice	are	sometimes	substituted	for	stones	in	this	game	.
小的	丝绸	包	已填	和	米	是	有时	替代	为了	石头	在	这	游戏	.

在这个游戏中，有时会用装满大米的小丝绸袋代替石头。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ʌp]

They	make	a	sweet	and	musical	swishing	sound	as	they	are	thrown	up
他们	制作	一个	甜的	和	音乐	嗖嗖声	声音	作为	他们	是	抛掷	向上

[ænd; ənd] [kɔːt] .

and	caught	.
和	捕捉	.

它们被抛起和接住时会发出悦耳动听的嗖嗖声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [hu:] [hæv; həv]['tʃaɪnə]['dɑ:lz] [maɪt] [meɪk] ['veri] ['kʌnɪŋ] [pen] - ['waipəz][baɪ] ['teɪkɪŋ]

The	little	girls	who	have	china	dolls	might	make	very	cunning	pen	-	wipers	by	taking
这	小的	女孩们	WHO	有	中国	娃娃	可能	制作	非常	狡猾	笔	-	雨刮器	经过	采取

[eɪt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [geɪ] ['flænl] [ɔ:r][mə'ri:noʊ] — [frʌm; frəm] ['mʌðɚz] [pi:s] - [bæg] [ə'gen] — ['kʌtɪŋ]

eight	pieces	of	gay	flannel	or	merino	—	from	mother's	piece	-	bag	again	—	cutting
八	件	的	同性恋	绒布	或者	美利奴羊毛	—	从	母亲的	片	-	包	再次	—	切割

[ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [ʃeɪp] ,

them	into	a	circular	shape	,
他们	进入	一个	圆	形状	,

拥有瓷娃娃的小女孩可能会非常巧妙地制作擦笔布：她们会从妈妈的布料袋里拿出八块颜色鲜艳的法兰绒或美利奴羊毛布，剪成圆形。

[ænd; ənd]['foʊldɪŋ] [twaɪs] , [stɪtʃ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [mɪs] ['dɑ:li] ,

and	folding	twice	,	stitch	them	around	Miss	Dolly	,
和	折叠式的	两次	,	缝	他们	大约	错过	多莉	,

对折两次，然后将它们缝在多莉小姐身上。

[hu:] [wɪl] [ðen] [lʊk] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] [ɪn]['flu:tɪd] ['petɪkəʊts] .

who	will	then	look	precisely	like	a	fairy	in	fluted	petticoats	.
WHO	将要	然后	看	恰恰	喜欢	一个	仙女	在	凹槽	衬裙	.

届时，她看起来就像穿着褶边衬裙的仙女一样。

['preskət] , [ɑ:n'terioʊ] , ['kænədə] .

Prescott	,	Ontario	,	Canada	.
普雷斯科特	,	安大略省	,	加拿大	.

加拿大安大略省普雷斯科特。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌə'mju:zmənts] ,

You	have	asked	the	children	to	tell	of	their	amusements	,
你	有	问	这	孩子们	到	告诉	的	他们的	娱乐	,

你让孩子们讲述他们的娱乐活动，

[soʊ][wi:; wi] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [geɪm] [kɔ:ld] " [dʒen'ti:l] ['leɪdi] .

so	we	send	you	a	game	called	"	Genteel	Lady	.
所以	我们	发送	你	一个	游戏	称为	"	文雅的	女士	.

所以我们给你发送了一款名为"温柔淑女"的游戏。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['pepərz] [meɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɔ:rnz] .

"	You	must	have	a	number	of	twisted	papers	made	to	represent	horns	.
"	你	必须	有	一个	数字	的	扭曲	文件	制成	到	代表	角	.

"你必须制作一些扭曲的纸片来代表号角。"

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mis'teik] [ðæt] [ə; eɪ] ['pleɪər] [meɪ] [meɪk] , [ə; eɪ][hɔ:rn][ɪz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [her] .

For	each	mistake	that	a	player	may	make	,	a	horn	is	stuck	in	the	hair	.
为了	每个	错误	那	一个	玩家	可能	制作	,	一个	喇叭	是	卡住	在	这	头发	.

球员每犯一个错误，头发里就会插上一个喇叭。

[ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gɪnz] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['neɪbər] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt]

The	game	begins	by	one	of	the	party	saying	to	her	neighbor	on	the	right
这	游戏	开始	经过	一	的	这	派对	说	到	她	邻居	在	这	正确的

[hænd] ,

hand	,
手	,

游戏开始时，其中一人对她右边的邻居说：

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒen'ti:l] ['leɪdi] , ['ɔ:lweɪz] [dʒen'ti:l] .

"	Good	-	morning	,	genteel	lady	,	always	genteel	.
"	好的	-	早晨	,	文雅的	女士	,	总是	文雅的	.

"早上好，优雅的女士，永远优雅。"

[aɪ] , [ə; eɪ] [dʒen'ti:l] ['leɪdi] ['ɔ:lweɪz] ,
I , **a** **genteel** **lady** **always** ,
我 , 一个 文雅的 女士 总是 ,

我，一位举止文雅的女士，

[kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [dʒen'ti:l] ['leɪdi] ['ɔ:lweɪz] [dʒen'ti:l] " (['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]
come **from** **that** **genteel** **lady** **always** **genteel** **"** **(** **pointing** **to** **the** **person** **on** **her**
来 从 那 文雅的 女士 总是 文雅的 " (指向 到 这 人 在 她
[left] [hænd]) " [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [bi:k] .
left **hand** **)** **"** **to** **tell** **you** **that** **she** **has** **an** **eagle** **with** **a** **golden** **beak** **.**
左边 手) " 到 告诉 你 那 她 有 一个 鹰 和 一个 金的 喙 .

那位举止文雅的女士（指着她左边的人）告诉你，她有一只金喙的鹰。

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [gɜ:rl] , [hu:] [mʌst; məst] [ˌeɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst]
" **This** **is** **repeated** **by** **the** **next** **girl** **,** **who** **must** **add** **something** **to** **the** **last**
" 这 是 重复 经过 这 下一个 女孩 , WHO 必须 添加 某物 到 这 最后的
[freɪz] ,
phrase **,**
短语 ,

“下一个女孩重复这句话，但她必须在上一句话的基础上补充一些内容。”

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [ki:p] ['strɪktli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
but **must** **keep** **strictly** **to** **the** **formal** **introduction** **.**
但 必须 保持 严格 到 这 正式的 介绍 .

但必须严格遵守正式介绍的程序。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ,
It **is** **quite** **likely** **that** **she** **will** **make** **a** **mistake** **,** **and** **if** **she** **does** **,**
它 是 相当 可能 那 她 将要 制作 一个 错误 , 和 如果 她 做 ,

她很可能会犯错，如果她犯了错，

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [hɔ:rn] .
she **is** **immediately** **to** **receive** **a** **horn** **.**
她 是 立即地 到 收到 一个 喇叭 .

她将立即收到一个号角。

['æftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [wʌn] - [hɔ:rnd] ['leɪdi] , ['ɔ:lweɪz] [wʌn] - [hɔ:rnd] ,
After **this** **she** **will** **be** **called** **"** **the** **one** **-** **horned** **lady** **,** **always** **one** **-** **horned** **,**
后 这 她 将要 是 称为 " 这 一 - 有角的 女士 , 总是 一 - 有角的 ,

此后她将被称为“独角夫人，永远只有一只角”。

" [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ə'nʌðər] [hɔ:rn] , [wen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [tu:] - [hɔ:rnd] , "
" **until** **she** **shall** **receive** **another** **horn** **,** **when** **she** **will** **be** **called** **"** **the** **two** **-** **horned** **,** **"**
" 直到 她 将 收到 其他 喇叭 , 什么时候 她 将要 是 称为 " 这 二 - 有角的 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

“直到她再长出一只角，那时她将被称为‘双角’，等等。”

[i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ri'pi:ts] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [læst] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik]
Each **person** **who** **repeats** **what** **has** **been** **last** **said** **without** **making** **a** **mistake**
每个 人 WHO 重复 什么 有 到过 最后的 说 没有 制作 一个 错误
[mʌst; məst] [ˌeɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] — [æz; əz] ['sɪlvər] [klɔ:z] ,
must **add** **something** **—** **as** **silver** **claws** **,**
必须 添加 某物 — 作为 银 爪子 ,

每个能够准确复述最后一位所说的话的人都必须补充一些内容——就像银爪一样，

['daɪmənd] [aɪz] , ['reɪv(ə)n] ['pluːmɪdʒ] , [ɔːr] [wət'evər] [els] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] — [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]

diamond	eyes	,	raven	plumage	,	or	whatever	else	she	chooses	—	to	the	description
钻石	眼睛	,	乌鸦	羽毛	,	或者	任何	别的	她	选择	—	到	这	描述

[ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

of	the	eagle	.
的	这	鹰	.

钻石般的眼睛，乌鸦般的羽毛，或者她选择的任何其他特征——都与对鹰的描述相符。

[æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði][hɔːrnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['fɔrfɪts] , [ɑːr; ər][ɔːl] ['rænsəmd] .

At	the	end	the	horns	,	which	are	regarded	as	forfeits	,	are	all	ransomed	.
在	这	结尾	这	角	,	哪个	是	认为	作为	弃权	,	是	全部	赎金	.

最后，这些被视为战利品的角都被赎回了。

[wiː; wi][laɪk][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

We	like	the	stories	in	Young	People	very	much	indeed	.
我们	喜欢	这	故事	在	年轻的	人们	非常	很多	的确	.

我们非常喜欢《青少年》杂志上的故事。

['fæni] [ænd; ənd] ['æni] .

Fannie	and	Annie	.
房利美	和	安妮	.

范妮和安妮。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər]['peɪpər] ,

I	have	written	before	to	your	paper	,
我	有	书面	前	到	你的	纸	,

我之前曾给贵报写过信，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðɪs] [goʊz]['ɪntuː] [ðæt] ['dredf(ə)l] [weɪst] - ['bæskɪt]

and	shall	be	very	much	disappointed	if	this	goes	into	that	dreadful	waste	-	basket
和	将	是	非常	很多	失望的	如果	这	去	进入	那	可怕	浪费	-	篮子

['ɪntuː] [wɪtʃ] [maɪ][fɜːrst] ['letər] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ,

into	which	my	first	letter	must	have	gone	,
进入	哪个	我的	第一的	信	必须	有	已消失	,

如果这封信也像我的第一封信一样被扔进那个可怕的废纸篓，我会非常失望的。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	have	heard	nothing	from	it	.
为了	我	有	听到	没有什么	从	它	.

因为我从未收到过任何消息。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd]

I	have	taken	Young	People	for	nearly	a	year	,	and	think	it	is	a	splendid
我	有	已采取	年轻的	人们	为了	几乎	一个	年	,	和	思考	它	是	一个	灿烂

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

我学习《青年人》这门课已经快一年了，我认为这是一门很棒的课程。

[aɪ] [spent] [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['sʌmər] [æt; ət] ['hempsted] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

I	spent	my	vacation	this	summer	at	Hempstead	,	Long	Island	.
我	花费	我的	假期	这	夏天	在	亨普斯特德	,	长的	岛	.

今年夏天我去长岛亨普斯特德度假。

[aɪ] [kɔːt] ['sevrəl] ['təːtlz] .

I	caught	several	turtles	.
我	捕捉	一些	海龟	.

我抓到了好几只乌龟。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['gɑ:rdn] ['sɪti] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['noʊtɪd] ['bɪldɪŋz] .

I	visited	Garden	City	,	and	saw	the	cathedral	and	other	noted	buildings	.
我	到访	花园	城市	,	和	锯	这	大教堂	和	其他	著名的	建筑物	.

我参观了花园城，看到了大教堂和其他著名建筑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

I	am	very	fond	of	animals	.
我	是	非常	喜爱	的	动物	.

我非常喜欢动物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [kæt] [neɪmd] [ned] .

I	have	a	black	cat	named	Ned	.
我	有	一个	黑色的	猫	命名	内德	.

我有一只名叫内德的黑猫。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [neɪmd] ['goʊldən] ,

I	had	a	greyhound	named	Golden	,
我	有	一个	灵缇犬	命名	金的	,

我以前养过一只名叫戈尔登的格雷伊猎犬，

[bʌt; bət][hi:; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðɪs] ['sʌmər] .

but	he	died	in	a	fit	while	I	was	away	this	summer	.
但	他	死亡	在	一个	合身	尽管	我	曾是	离开	这	夏天	.

但我今年夏天不在家的时候，他突然去世了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][goʊld] - [fɪʃ] .

I	have	also	a	gold	-	fish	.
我	有	还	一个	金子	-	鱼	.

我还养了一条金鱼。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['gɑ:rfi:ldz] ['bɔɪhʊd] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	read	the	account	of	President	Garfield's	boyhood	in	Young	People	.
我	读	这	帐户	的	总统	加菲猫	童年	在	年轻的	人们	.

我在《青年人》杂志上读到了加菲尔德总统的童年故事。

[aɪ][hoʊp][wi:; wi] [bɔɪz] [wɪl] ['prɑ:fɪt][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

I	hope	we	boys	will	profit	by	his	example	.
我	希望	我们	男孩们	将要	利润	经过	他的	例子	.

我希望我们这些男孩能以他为榜样。

['ælbərt]['dʌblju:] . [ti:] .

Albert	W	.	T	.
阿尔伯特	W	.	T	.

艾伯特·W·T

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] [wɪl] [ʃoʊ] ['kʌntri] [bɔɪz] [haʊ] [ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] ,

The	following	letter	will	show	country	boys	how	a	city	boy	of	ten	,
这	下列的	信	将要	展示	国家	男孩们	如何	一个	城市	男生	的	十	,

以下这封信将向乡下男孩们展示一个十岁的城里男孩是如何看待.....

[hu:] [hæd; həd] [spent] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊ'tel] ,

who	had	spent	all	his	life	in	a	large	hotel	,
WHO	有	花费	全部	他的	生活	在	一个	大的	酒店	,

他一生都住在一家大酒店里，

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,

enjoyed	his	first	visit	to	a	village	where	he	could	play	in	the	fields	,
享受	他的	第一的	访问	到	一个	村庄	在哪里	他	可以	玩	在	这	字段	,

他第一次来到一个可以在田野里玩耍的村庄，非常开心。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [spɔ:rts] .

and	enjoy	the	society	of	other	boys	in	out	-	of	-	door	sports	.
和	享受	这	社会	的	其他	男孩们	在	出去	-	的	-	门	运动的	.

并享受与其他男孩一起参加户外运动的乐趣。

[hi:; hi] [sent] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

He	sent	an	account	of	his	experience	to	his	parents	,
他	发送	一个	帐户	的	他的	经验	到	他的	父母	,

他把自己的经历告诉了父母。

[hu:] [hæv; həv] ['kaɪndli] [ə'laʊd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .

who	have	kindly	allowed	us	to	print	it	in	Our	Post	-	office	Box	.
WHO	有	亲切地	允许	我们	到	打印	它	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

感谢他们允许我们在《我们的邮政信箱》中刊登这篇文章。

['pleinfi:ld] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Plainfield	,	Illinois	.
普莱恩菲尔德	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州普莱恩菲尔德。

[dɪr] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [ef] . ,

Dear	Father	and	Mother	,	—	I	am	having	lots	of	fun	with	Harry	F	.	,
亲爱的	父亲	和	母亲	,	—	我	是	拥有	很多	的	乐趣	和	哈里	F	.	,

亲爱的爸爸妈妈：——我和哈里·F玩得很开心。

['lestər] [es] . , ['wɪli] [ɑ:r] . , [ænd; ənd] [klint] [eɪtʃ] . [æt; ət] ['ri:ses] .

Lester	S	.	,	Willie	R	.	,	and	Clint	H	.	at	recess	.
莱斯特	S	.	,	威利	拉	.	,	和	克林特	H	.	在	凹陷处	.

莱斯特·S、威利·R和克林特·H在课间休息。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] .

These	are	the	boys	who	go	to	school	.
这些	是	这	男孩们	WHO	去	到	学校	.

这些是上学的男孩。

[æt; ət] ['ri:ses] [wi:; wi] [pleɪ] ['læsoʊ] , [ænd; ənd] [tri:] - [tæg] , [ænd; ənd] ['pʊsi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .

At	recess	we	play	lasso	,	and	tree	-	tag	,	and	pussy	in	the	corner	.
在	凹陷处	我们	玩	套索	,	和	树	-	标签	,	和	猫	在	这	角落	.

课间休息时，我们玩套索游戏、追树游戏和躲在角落里的猫咪游戏。

['pɑ:pə] , [aɪ] [roʊd] [kɪt] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [tu:; tə] ['pleinfi:ld] ,

Papa	,	I	rode	Kit	day	before	yesterday	night	in	the	dark	to	Plainfield	,
爸爸	,	我	骑	成套工具	天	前	昨天	夜晚	在	这	黑暗的	到	普莱恩菲尔德	,

爸爸，前天晚上我骑着基特摸黑去了普莱恩菲尔德。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ] [roʊd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['pleinfi:ld] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ['rɑ:bɝts] [haʊs] .

and	yesterday	I	rode	her	to	Plainfield	and	all	around	Robert's	house	.
和	昨天	我	骑	她	到	普莱恩菲尔德	和	全部	大约	罗伯特的	房子	.

昨天我骑着她去了普莱恩菲尔德，并在罗伯特家周围转了一圈。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rn] [fi:ld] [tu:; tə] [si:] ['rɑ:bərt] [hʌsk] [kɔ:rn] .

I	went	out	in	the	corn	field	to	see	Robert	husk	corn	.
我	去	出去	在	这	玉米	场地	到	看	罗伯特	外壳	玉米	.

我到玉米地里去看罗伯特剥玉米皮。

[ðen] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [tu:; tə] ['ʌŋkəlz] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kaʊz] ;

Then	when	I	went	home	to	uncle's	,	he	wanted	me	to	go	and	get	the	cows	;
然后	什么时候	我	去	家	到	叔叔的	,	他	通缉	我	到	去	和	得到	这	牛	;

然后我回到叔叔家，他让我去把牛牵回来；

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [faɪnd] [ðə; ði] [kævz] , [ðoʊ] [aɪ] [lʊkt] [ɔ:l] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ;

but	I	could	only	find	the	calves	,	though	I	looked	all	over	for	them	;
但	我	可以	仅有的	寻找	这	小牛	,	尽管	我	看起来	全部	超过	为了	他们	;

但我到处寻找，却只找到了小牛犊；

[ðen] [aɪ] [droʊv] [ðə; ði] [kævz] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l]

then	I	drove	the	calves	,	and	uncle
然后	我	驾驶	这	小牛	,	和	叔叔

然后我赶着小牛，还有叔叔

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kaʊz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [went] [ə'fʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [went]

and	I	went	to	look	for	the	cows	,	but	he	went	afoot	,	and	I	went
和	我	去	到	看	为了	这	牛	,	但	他	去	步行	,	和	我	去

[ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ;

on	horseback	;
在	马背	;

我去找牛，但他步行，我骑马；

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rn] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [fɔ:r] [kaʊz] ,

and	I	saw	one	in	the	corn	,	and	I	went	there	,	and	I	saw	four	cows	,
和	我	锯	一	在	这	玉米	,	和	我	去	那里	,	和	我	锯	四	牛	,

我在玉米地里看到一头牛，就走过去，结果看到四头牛。

[ænd; ənd] [aɪ] [droʊv] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɔ:l] [ə'loʊn] ,

and	I	drove	them	home	all	alone	,
和	我	驾驶	他们	家	全部	独自的	,

我独自一人开车送他们回家。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ʃʌt] [ðə; ði] [baːz] ,

and	I	was	so	busy	I	did	not	shut	the	bars	,
和	我	曾是	所以	忙碌的	我	做过	不是	关闭	这	酒吧	,

我当时太忙了，都没来得及关酒吧。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [baːz] .

and	uncle	wanted	me	to	go	back	alone	and	shut	the	bars	.
和	叔叔	通缉	我	到	去	后退	独自的	和	关闭	这	酒吧	.

叔叔想让我独自回去关掉酒吧。

[dɪr] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['pɑ:pər] [ænd; ənd] [kɔ:rn] , [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ] [aɪ] [pɑ:pt]

Dear	father	,	I	appreciate	the	popper	and	corn	,	and	two	days	ago	I	popped
亲爱的	父亲	,	我	欣赏	这	爆米花	和	玉米	,	和	二	天	前	我	爆裂

[ə; eɪ] ['pænfjl] ,

a	panful	,
一个	平底锅	,

亲爱的爸爸，我很喜欢你的爆米花机和玉米，两天前我还爆了一锅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

and	the	boys	and	I	ate	it	out	in	the	yard	,	and	had	a	good	time
和	这	男孩们	和	我	吃	它	出去	在	这	院子	,	和	有	一个	好的	时间

.

:

.

我和孩子们在院子里吃了这顿饭，玩得很开心。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [pɑ:pt] [ə; eɪ] ['pænfjl] , [ænd; ənd] ['wɔlis] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

To	-	day	I	popped	a	panful	,	and	Wallace	and	I	ate	a	little	of	it	,
到	-	天	我	爆裂	一个	平底锅	,	和	华莱士	和	我	吃	一个	小的	的	它	,

今天我爆了一锅，我和华莱士都吃了一点。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [pɑ:pt] .

and	saved	the	rest	,	and	I	have	got	it	now	popped	.
和	已保存	这	休息	,	和	我	有	得到	它	现在	爆裂	.

剩下的我都保存下来了，现在我已经把它弄爆了。

[dɪr] ['pɑːpə] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [hʌsk] [kɔːrn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ] [helpt] ['ʌŋk(ə)l]

Dear	**papa**	**,**	**I**	**learned**	**to**	**husk**	**corn**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**yesterday**	**I**	**helped**	**uncle**
亲爱的	爸爸	,	我	学习	到	外壳	玉米	到	-	天	,	和	昨天	我	帮助	叔叔

[tʃɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] ['bʌtər] .

churn	**to**	**make**	**butter**	**.**
搅动	到	制作	黄油	.

亲爱的爸爸，我今天学会了剥玉米皮，昨天我帮叔叔搅打黄油。

[oʊ] , ['mæmə] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['gɝːlz][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['oʊvər] [hɪr] ,

Oh	**,**	**mamma**	**,**	**there**	**are**	**lots**	**of**	**girls**	**go**	**to**	**school**	**over**	**here**	**,**
哦	,	妈妈	,	那里	是	很多	的	女孩们	去	到	学校	超过	这里	,

哦，妈妈，这里有很多女孩上学。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn] .

and	**have**	**a**	**lot**	**of**	**fun**	**.**
和	有	一个	很多	的	乐趣	.

玩得开心!

[aɪ][kæn; kən][raɪd] ['terəbli] [fæst][ɑːn] [kɪt] .

I	**can**	**ride**	**terribly**	**fast**	**on**	**Kit**	**.**
我	能	骑	可怕	快速地	在	成套工具	.

我骑着Kit能跑得飞快。

[aɪ] ['bɔːroʊ] ['mɪstər] . [mə'klɛlənz] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] .

I	**borrow**	**Mr**	**.**	**McClellan's**	**saddle**	**and**	**bridle**	**.**
我	借	先生	.	麦克莱伦的	鞍	和	辔	.

我借用了麦克莱伦先生的马鞍和马勒。

[oʊ] , ['mæmə] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][maɪ][pænts][ɪz] ['nɪrli] [ɔːl][tɔːrn][ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]

Oh	**,**	**mamma**	**,**	**the**	**seat**	**of**	**my**	**pants**	**is**	**nearly**	**all**	**torn**	**off**	**,**	**and**	**I**	**have**	**no**
哦	,	妈妈	,	这	座位	的	我的	裤子	是	几乎	全部	撕裂	离开	,	和	我	有	不

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

哦，妈妈，我的裤子屁股几乎全撕破了，而且我没有别的裤子了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] [fɪkst] .

I	**wish**	**I**	**could**	**get**	**them**	**fixed**	**.**
我	希望	我	可以	得到	他们	固定的	.

我希望它们能被修好。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] , ['mæmə] ?

Can	**you**	**tell**	**me**	**how**	**I**	**can**	**,**	**mamma**	**?**
能	你	告诉	我	如何	我	能	,	妈妈	?

妈妈，你能告诉我该怎么做吗?

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [duː] .

The	**boys**	**think**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**me**	**—**	**I**	**know**	**they**	**do**	**.**
这	男孩们	思考	一个	伟大的	交易	的	我	—	我	知道	他们	做	.

孩子们都很看重我——我知道他们确实如此。

[oʊ] , ['pɑːpə] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [get][fæt] ['prɪti] [suːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [iːt] [ə'baʊt][ten] [swiːt] -

Oh	**,**	**papa**	**,**	**I**	**guess**	**I**	**will**	**get**	**fat**	**pretty**	**soon**	**,**	**because**	**I**	**eat**	**about**	**ten**	**sweet**	**-**
哦	,	爸爸	,	我	猜测	我	将要	得到	胖的	漂亮的	很快	,	因为	我	吃	关于	十	甜的	-

[pə'tetoz] ,

potatoes	**,**
土豆	,

哦，爸爸，我想我很快就会变胖了，因为我一天要吃大约十个红薯。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [toʊst] [æt; ət] ['evri] [miːl] .

a	**lot**	**of**	**chicken**	**,**	**and**	**toast**	**at**	**every**	**meal**	**.**
一个	很多	的	鸡	,	和	吐司	在	每一个	一顿饭	.

很多鸡肉，每顿饭都有吐司。

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [aɪ] [wɪl] [wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] — [ə'baʊt] ['fɪfti] [sents] .

If	I	stay	much	longer	,	I	will	want	some	more	money	—	about	fifty	cents	.
如果	我	停留	很多	更长	,	我	将要	想	一些	更多的	钱	—	关于	五十	分	.

如果我待的时间再长一些，我还需要一些钱——大约五毛钱。

['veri] ['truːli] , [jʊr; jər][sʌn] ,

Very	truly	,	your	son	,
非常	真的	,	你的	儿子	,

谨致问候，您的儿子

['wɔlis] .

Wallace	.
华莱士	.

华莱士。

['lʌndən] , ['ɪŋglənd] .

London	,	England	.
伦敦	,	英格兰	.

英国伦敦。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ]

I	have	often	thought	I	should	like	to	write	to	the	readers	of	Harper's	Young
我	有	经常	想法	我	应该	喜欢	到	写	到	这	读者	的	哈珀斯	年轻的

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

我常常想给《哈珀斯青少年》杂志的读者写信。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] .

I	live	in	London	,	England	.
我	居住	在	伦敦	,	英格兰	.

我住在英国伦敦。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ju: 'es][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [huː]

Harper's	Young	People	is	given	to	us	by	a	very	kind	American	gentleman	who
哈珀斯	年轻的	人们	是	给定	到	我们	经过	一个	非常	种类	美国人	绅士	WHO

[laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lʌndən] .

lives	in	London	.
生活	在	伦敦	.

《哈珀青少年》杂志是一位居住在伦敦的非常善良的美国绅士赠送给我们的。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['sɪstər] , [neɪmd] ['elənə; -nɔː][ænd; ənd] [mɔːd] , [ænd; ənd] [θriː] ['brʌðərz] , [neɪmd]

I	have	two	sisters	,	named	Eleanor	and	Maud	,	and	three	brothers	,	named
我	有	二	姐妹	,	命名	埃莉诺	和	莫德	,	和	三	兄弟	,	命名

['frænsɪs] , [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd]['edwərd] .

Francis	,	Charles	,	and	Edward	.
弗朗西斯	,	查尔斯	,	和	爱德华	.

我有两个姐姐，分别叫埃莉诺和莫德；还有三个哥哥，分别叫弗朗西斯、查尔斯和爱德华。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ðæt] " ['toʊbi]['tailə] " [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

We	all	thought	that	"	Toby	Tyler	"	was	delightful	.
我们	全部	想法	那	"	托比	泰勒	"	曾是	愉快	.

我们都觉得《托比·泰勒》这首歌非常精彩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] [skuːl] [ɪn] ['lʌndən] ;

I	am	in	the	Telegraph	School	in	London	;
我	是	在	这	电报	学校	在	伦敦	;

我在伦敦的《每日电讯报》学校就读；

[aɪ][ɪk'spekt][sʌm; səm][deɪ] [wen] [aɪ][get]['ɪntu:][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][send] ['telɪgræm] [tu:; tə][ə'merɪkə]

I	expect	some	day	when	I	get	into	an	office	I	shall	send	telegrams	to	America
我	预计	一些	天	什么时候	我	得到	进入	一个	办公室	我	将	发送	电报	到	美国

;
;
;

我希望有一天我能当上办公室，然后向美国发电报；

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzi:n] [soʊ] [wel] [æz; əz] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	do	not	think	I	like	any	English	magazine	so	well	as	Harper's	Young	People	.
我	做	不是	思考	我	喜欢	任何	英语	杂志	所以	出色地	作为	哈珀斯	年轻的	人们	.

我觉得没有哪本英文杂志能比得上《哈珀斯青少年版》。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['veri][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ðɪ]['letərz] [ɪn][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .

I	am	very	fond	of	reading	the	letters	in	the	Post	-	office	Box	.
我	是	非常	喜爱	的	阅读	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我非常喜欢阅读邮筒里的信件。

[aɪ][wʌz; wəz]['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sæd] [deθ] [ʌv; əv]['prezɪdənt] ['gɑ:rˌfild] ,

I	was	very	sorry	to	hear	of	the	sad	death	of	President	Garfield	,
我	曾是	非常	对不起	到	听到	的	这	伤心	死亡	的	总统	加菲猫	,

惊闻加菲尔德总统不幸逝世，我深感悲痛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][deɪ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] [aɪ][went][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ]['belz][ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

and	the	day	that	he	was	buried	I	went	to	hear	the	bells	of	St	.
和	这	天	那	他	曾是	埋葬	我	去	到	听到	这	铃铛	的	英石	.

['pɔlz] [kə'θi:drəl] [rɪŋ] .

Paul's	Cathedral	ring	.
保罗的	大教堂	戒指	.

在他下葬的那天，我去听了圣保罗大教堂的钟声。

[ðeɪ] [rɪŋ] ['oʊnli] [wen] [greɪt] ['pi:p(ə)l][daɪ] .

They	ring	only	when	great	people	die	.
他们	戒指	仅有的	什么时候	伟大的	人们	死	.

它们只在伟人逝世时鸣响。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mʌfld] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [soʊ]['veri] ['sɑ:ləm] !

They	were	muffled	,	and	sounded	so	very	solemn	!
他们	是	闷音	,	和	听起来	所以	非常	庄严	!

他们的声音很闷，听起来非常庄严肃穆！

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [greɪt] [men][hæd; həd][daɪd] .

It	seemed	as	if	one	of	our	own	great	men	had	died	.
它	似乎	作为	如果	一	的	我们的	自己的	伟大的	男人	有	死亡	.

仿佛我们自己的一位伟人去世了。

[aɪ]['nevər] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

I	never	remember	anything	like	it	.
我	绝不	记住	任何事物	喜欢	它	.

我从未见过这样的事。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	seemed	as	if	every	one	was	in	mourning	.
它	似乎	作为	如果	每一个	一	曾是	在	丧	.

仿佛每个人都在哀悼。

['meəriən, 'mæriən][eɪtʃ] .

Marion	H	.
玛丽昂	H	.

马里恩·H.

[bə'lɔɪt] , [wɪs'kɑːnsɪn] .
Beloit , **Wisconsin** .
贝洛伊特， 威斯康星州 .

威斯康星州贝洛伊特。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][trɪp][wiː; wi][hæd; həd][ɑːn] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ðɪs]
I **want** **to** **tell** **Young** **People** **what** **a** **nice** **trip** **we** **had** **on** **Lake** **Michigan** **this**
我 想 到 告诉 年轻的 人们 什么 一个 好的 旅行 我们 有 在 湖 密歇根州 这
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

我想告诉年轻人，我们今年夏天在密歇根湖的旅行多么愉快。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['pɑːpə] , ['mæmə] , [maɪ]['sɪstər] , [maɪ] [tuː] [ænt] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
There **were** **papa** , **mamma** , **my** **sister** , **my** **two** **aunts** , **my** **uncle** , **and** **myself** .
那里 是 爸爸 ， 妈妈 ， 我的 姐姐 ， 我的 二 姑姑们 ， 我的 叔叔 ， 和 我 .

当时有爸爸、妈妈、姐姐、两个姑姑、叔叔和我。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [went] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə]['rɑ'siːn] ; [ðen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
At **first** **we** **went** **on** **the** **cars** **to** **Racine** ; **then** **we** **went** **on** **board** **the**
在 第一的 我们 去 在 这 汽车 到 拉辛 ； 然后 我们 去 在 木板 这
- .
Muskegan .
- .

起初我们乘汽车去了拉辛；后来我们乘马斯基根号轮船去了拉辛。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][maɪ'self][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
At **first** **I** **did** **not** **know** **what** **to** **think** **of** **finding** **myself** **on** **such** **a** **large**
在 第一的 我 做过 不是 知道 什么 到 思考 的 寻找 我 在 这样的 一个 大的
['stiːmboʊt] .
steamboat .
汽船 .

起初，我不知道该如何看待自己身处这样一艘巨大的汽船上这件事。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [mɪl'wɔːki] , [ðen] [tuː; tə] [ʃə'bɔɪgən] , ['dʒæksənˌpɔːrt] , [ˌɛskə'nɑːbə] , [ænd; ənd][ʌp]
We **went** **to** **Milwaukee** , **then** **to** **Sheboygan** , **Jacksonport** , **Escanaba** , **and** **up**
我们 去 到 密尔沃基 ， 然后 到 希博伊根 ， 杰克逊港 ， 埃斯卡纳巴 ， 和 向上
[tuː; tə] [griːn] [beɪ] .
to **Green** **Bay** .
到 绿色的 湾 .

我们先去了密尔沃基，然后去了希博伊根、杰克逊港、埃斯卡纳巴，最后到达了格林贝。

[wiː; wi][hæd; həd] [fer] ['weðər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
We **had** **fair** **weather** **all** **the** **time** , **and** **that** **made** **it** **delightful** .
我们 有 公平的 天气 全部 这 时间 ， 和 那 制成 它 愉快 .

我们一直都遇到了好天气，这真是太令人愉快了。

[æt; ət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][wiː; wi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] ['ræmbəld] [ə'baʊt] .
At **most** **of** **the** **places** **we** **got** **off** **the** **boat** , **and** **rambled** **about** .
在 最多 的 这 地方 我们 得到 离开 这 船 ， 和 漫无目的地闲聊 关于 .

我们在大多数地方都下了船，然后四处闲逛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][boʊt][dʒʌst][ə'baʊt][maɪ] ['sɪstɜ-z] [eɪdʒ] .
There **was** **another** **little** **girl** **on** **the** **boat** **just** **about** **my** **sister's** **age** .
那里 曾是 其他 小的 女孩 在 这 船 只是 关于 我的 姐妹 年龄 .

船上还有另一个小女孩，和我姐姐年纪相仿。

[wiː; wi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] ['pleɪɪŋ] [dɑːl] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ridlz] .
We **had** **lots** **of** **fun** **playing** **doll** **and** **telling** **stories** **and** **riddles** .
我们 有 很多 的 乐趣 玩耍 玩具娃娃 和 讲述 故事 和 谜语 .

我们玩娃娃、讲故事、猜谜语，玩得非常开心。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['pɑːpə] , [ðæt] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːz] [neɪm] [ɪz]['meɪbəl] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,

One	evening	papa	,	that	other	little	girl	,	whose	name	is	Mabel	,	and	myself	,
一	晚上	爸爸	,	那	其他	小的	女孩	,	谁	姓名	是	梅布尔	,	和	我	,

一天晚上，爸爸、另一个名叫梅布尔的小女孩和我，

[wɜːr; wər][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ridlz] .

were	on	deck	,	and	began	telling	stories	and	riddles	.
是	在	甲板	,	和	开始	讲述	故事	和	谜语	.

他们站在甲板上，开始讲故事和猜谜语。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ðer; ðər] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm]

There	were	some	little	bits	of	boys	and	girls	there	who	had	some
那里	是	一些	小的	比特	的	男孩们	和	女孩们	那里	WHO	有	一些

[nɪt] [hɔːrs] - [reɪnz] ,

knit	horse	-	reins	,
针织	马	-	缰绳	,

那里有一些小男孩和小女孩，他们拿着一些编织的马缰绳。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [draɪv][ðem; ðəm] .

and	liked	to	have	us	drive	them	.
和	喜欢	到	有	我们	驾驶	他们	.

他们喜欢让我们开车送他们。

[wiː; wi] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] - [dek] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

We	went	up	on	the	hurricane	-	deck	,	and	looked	upon	the	water	.
我们	去	向上	在	这	飓风	-	甲板	,	和	看起来	之上	这	水	.

我们登上防飓风甲板，眺望水面。

[wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][trɪp] .

We	came	home	well	pleased	with	our	trip	.
我们	来了	家	出色地	高兴	和	我们的	旅行	.

我们对这次旅行非常满意，带着满满的喜悦回家了。

[es] . [bel] [siː] . ([eɪdʒd][naɪn]) .

S	.	Belle	C	.	(	aged	9	)	.
S	.	美女	C	.	(	老年人	9	)	.

S. Belle C.（9岁）。

- , [oʊ'haɪoʊ] .

Kelloggsville	,	Ohio	.
-	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州凯洛格斯维尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	twelve	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十二	年	老的	.

我是一个十二岁的小女孩。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [neɪmd] [trɪp] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd][aɪ][draɪv]

I	have	got	a	little	dog	named	Trip	;	I	have	a	little	harness	,	and	I	drive
我	有	得到	一个	小的	狗	命名	旅行	;	我	有	一个	小的	马具	,	和	我	驾驶

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我有一只名叫Trip的小狗；我给他配了一个小牵引绳，我开车带他出去兜风。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skwɜːrəl] [neɪmd] ['tʃɪkəriː] .

I	have	a	little	squirrel	named	Chickery	.
我	有	一个	小的	松鼠	命名	鸡	.

我有一只名叫奇克里的小松鼠。

[aɪ][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [went] - , [ænd; ənd][gɑːt][sɪks][nʌts] [ə'piːs] .

I	and	two	of	my	friends	went	chestnutting	,	and	got	six	nuts	apiece	.
我	和	二	的	我的	朋友们	去	-	,	和	得到	六	坚果	一块	.

我和两个朋友去采栗子，每人采到了六个栗子。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [neɪmd] ['levə] .

I	have	a	little	sister	named	Leva	.
我	有	一个	小的	姐姐	命名	莱瓦	.

我有个妹妹，名叫莱瓦。

['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nekst] [jɪr] .

Maybe	I	will	take	Harper's	Young	People	next	year	.
或许	我	将要	拿	哈珀斯	年轻的	人们	下一个	年	.

也许明年我会参加《哈珀斯青少年》杂志的评选。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

My	little	friend	takes	it	,	and	I	like	it	very	much	.
我的	小的	朋友	需要	它	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我的小伙伴很喜欢它，我很喜欢。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [siː] [maɪ] ['letər] ['prɪntɪd] .

I	hope	I	may	see	my	letter	printed	.
我	希望	我	可能	看	我的	信	打印	.

我希望我的信能被印刷出来。

['greɪsi] [eɪtʃ] .

Gracie	H	.
格雷西	H	.

格雷西·H.

- , [oʊ'haɪoʊ] .

Kelloggsville	,	Ohio	.
-	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州凯洛格斯维尔。

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	,	too	,	am	twelve	years	old	.
我	,	也	,	是	十二	年	老的	.

我也是十二岁。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] " ['toʊbi]['tailə] " [ænd; ənd] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] " [ðə; ði]

I	take	Young	People	,	and	I	like	"	Toby	Tyler	"	and	"	Tim	and	Tip	"	the
我	拿	年轻的	人们	,	和	我	喜欢	"	托比	泰勒	"	和	"	蒂姆	和	提示	"	这

[best] .

best	.
最好的	.

我选修了青少年课程，最喜欢"托比·泰勒"和"蒂姆和蒂普"。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [neɪmd] ['bɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːl] [neɪmd] ['dʒini,'dʒeni] .

I	have	a	little	bird	named	Billy	,	and	a	doll	named	Jennie	.
我	有	一个	小的	鸟	命名	比利	,	和	一个	玩具娃娃	命名	珍妮	.

我有一只名叫比利的小鸟，还有一个名叫珍妮的娃娃。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['eni] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][rælf; reɪf] .

I	have	not	any	brothers	or	sisters	,	but	a	dear	little	Cousin	Ralph	.
我	有	不是	任何	兄弟	或者	姐妹	,	但	一个	亲爱的	小的	表哥	拉尔夫	.

我没有兄弟姐妹，但我有一个可爱的小表弟拉尔夫。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ['riːdɪŋ] , [ə'rɪθmətɪk] , [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] .

I	go	to	school	,	and	study	reading	,	arithmetic	,	geography	,	and	spelling	.
我	去	到	学校	,	和	学习	阅读	,	算术	,	地理	,	和	拼写	.

我去上学，学习阅读、算术、地理和拼写。

['keɪti] [em] .

Katie	M	.
凯蒂	M	.

凯蒂·M.

[rʌʃ] ['sɪti] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Rush	City	,	Minnesota	.
匆忙	城市	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州拉什城。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]

I	am	ten	years	old	,	and	I	have	a	little	pony	,	and	her	name	is
我	是	十	年	老的	,	和	我	有	一个	小的	小马	,	和	她	姓名	是

['tɑːpsi] .

Topsy	.
托普西	.

我今年十岁，我有一匹小马，它的名字叫托普西。

[maɪ]['pɑːpə] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bʌkskɪn] - ['kʌlər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊldən] .

My	papa	says	she	is	buckskin	-	color	,	but	I	think	she	is	golden	.
我的	爸爸	说道	她	是	鹿皮	-	颜色	,	但	我	思考	她	是	金的	.

我爸爸说她是鹿皮色的，但我认为她是金色的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tuː] [pet] ['ræbəts] , [wʌn] [blæk] [ænd; ənd][wʌn] [waɪt] ,

And	I	had	two	pet	rabbits	,	one	black	and	one	white	,
和	我	有	二	宠物	兔子	,	一	黑色的	和	一	白色的	,

我养过两只宠物兔，一黑一白。

[ænd; ənd]['pɑːpə][hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌpi] [bɜːrd][dɔːg][ðæt] [broʊk] [luːs] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm][bəuθ][ʌp]

and	papa	had	a	puppy	bird	dog	that	broke	loose	and	ate	them	both	up
和	爸爸	有	一个	小狗	鸟	狗	那	打破	松动的	和	吃	他们	两个都	向上

,

,

,

爸爸养了一条小狗猎犬，它挣脱了束缚，把他们俩都吃了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	I	could	not	find	them	.
和	我	可以	不是	寻找	他们	.

我找不到他们。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [aʊt] - [dɔːz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [ɪrz] .

One	day	I	went	out	-	doors	and	found	their	ears	.
一	天	我	去	出去	-	门	和	成立	他们的	耳朵	.

有一天我出门，发现了它们的耳朵。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [kə'nɛriz] [nest][ɪn][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] - [triː] [ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] ,

We	had	a	wild	canary's	nest	in	a	maple	-	tree	in	our	yard	,
我们	有	一个	荒野	金丝雀的	巢	在	一个	枫	-	树	在	我们的	院子	,

我们院子里的一棵枫树上有一个野生金丝雀的巢。

[ænd; ənd] ['mæmə] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]

and	mamma	got	one	of	the	birds	,	and	it	sings	more	than	our
和	妈妈	得到	一	的	这	鸟类	,	和	它	唱歌	更多的	比	我们的

[teɪm] [wʌn] .

tame	one	.
驯服	一	.

妈妈弄到了一只鸟，它比我们家养的鸟唱得还好。

[aɪ] [ə'tend] [skuːl] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ə'rɪθmətɪk] , [fɔːrθ] ['riːdər] , ['græmər] , ['spelɪŋ]
I **attend** **school** **,** **and** **study** **geography** **,** **arithmetic** **,** **Fourth** **Reader** **,** **grammar** **,** **spelling**
我 出席 学校 , 和 学习 地理 , 算术 , 第四 读者 , 语法 , 拼写
, [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
, **and** **writing** **.**
, 和 写作 .

我上学，学习地理、算术、四年级阅读、语法、拼写和写作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['klæsɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] .
I **am** **the** **youngest** **in** **all** **my** **classes** **,** **but** **still** **keep** **a** **little** **ahead** **.**
我 是 这 最小的 在 全部 我的 课程 , 但 仍然 保持 一个 小的 前方 .

我是班里年纪最小的，但成绩总是略微领先一些。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .
I **like** **the** **stories** **in** **Young** **People** **very** **much** **.**
我 喜欢 这 故事 在 年轻的 人们 非常 很多 .

我非常喜欢《青少年》杂志上的故事。

['ʌnə] [el] . [piː] .
Anna **L** **.** **P** **.**
安娜 L . P .

安娜·LP

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .
Philadelphia **,** **Pennsylvania** **.**
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌns] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [maɪ] ['letər] ['pʌblɪʃt] ,
I **have** **written** **to** **you** **once** **before** **;** **but** **not** **having** **seen** **my** **letter** **published** **,**
我 有 书面 到 你 一次 前 ; 但 不是 拥有 已见 我的 信 已发布 ,

我之前曾给你写过一封信；但由于没有看到我的信被发表，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [ə'gen] .
I **thought** **I** **would** **try** **again** **.**
我 想法 我 会 尝试 再次 .

我想再试一次。

['pɑːpə][hæz; həz]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] ['hæri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]
Papa **has** **taken** **Young** **People** **for** **my** **brother** **Harry** **and** **me** **since** **the** **first**
爸爸 有 已采取 年轻的 人们 为了 我的 兄弟 哈里 和 我 自从 这 第一的
['nʌmbər] [keɪm] [aʊt] .
number **came** **out** **.**
数字 来了 出去 .

从第一期《青少年》杂志发行以来，爸爸就一直带着我和我的弟弟哈里参加《青少年》节目。

[wiː; wi] [teɪk] [tɜːrnz] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
We **take** **turns** **about** **reading** **it** **first** **.**
我们 拿 转弯 关于 阅读 它 第一的 .

我们轮流先读。

['hæri] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][wʌn] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ðə; ði][nekst] [wiːk] .
Harry **has** **it** **first** **one** **week** **,** **and** **I** **get** **it** **first** **the** **next** **week** **.**
哈里 有 它 第一的 一 星期 , 和 我 得到 它 第一的 这 下一个 星期 .

哈利第一周拿到，下周我就第一周拿到。

['pɑːpə] [meɪd] [ðæt] [ruːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][bəuθ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
Papa **made** **that** **rule** **because** **we** **both** **wanted** **it** **at** **once** **.**
爸爸 制成 那 规则 因为 我们 两个都 通缉 它 在 一次 .

爸爸制定这条规则是因为我们俩同时想要。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] [pʊr] ['toʊbi]['tailə] !

We	were	so	anxious	to	read	about	poor	Toby	Tyler	!
我们	是	所以	焦虑的	到	读	关于	贫穷的	托比	泰勒	！

我们非常迫切地想了解可怜的托比·泰勒的故事！

['pɑːpə] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][əˈbaʊt][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Papa	read	to	us	out	of	the	paper	about	the	boat	that	is	called	for	him	.
爸爸	读	到	我们	出去	的	这	纸	关于	这	船	那	是	称为	为了	他	.

爸爸从报纸上读给我们听，上面说要给他送一艘船。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [kæts] .

We	have	two	cats	.
我们	有	二	猫	.

我们家养了两只猫。

[ðə; ði]['oʊldər][wʌn] [wɪl] [nɑːt][let][ˌjuː 'es][pet][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

The	older	one	will	not	let	us	pet	her	at	all	,	but	the	other	is	very	gentle	.
这	老	一	将要	不是	让	我们	宠物	她	在	全部	,	但	这	其他	是	非常	温和的	.

年长的那只根本不让我们摸它，但另一只却非常温顺。

[wiː; wi][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][get][ɑːn]['grændˌmɑːz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf]

We	once	had	a	cat	that	used	to	get	on	grandma's	shoulder	and	take	off
我们	一次	有	一个	猫	那	用过的	到	得到	在	奶奶的	肩膀	和	拿	离开

[hɜːr; hər] ['glæsɪz] ,

her	glasses	,
她	眼镜	,

我们以前养过一只猫，它经常跳到奶奶的肩膀上，把她的眼镜摘下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][maɪnd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɪni] - [pɪgz][wiː; wi][hæd; həd] .

and	she	used	to	mind	two	little	guinea	-	pigs	we	had	.
和	她	用过的	到	头脑	二	小的	几内亚	-	猪	我们	有	.

她以前帮我们照看两只小豚鼠。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [bæk] ;

If	she	thought	they	got	too	far	from	the	house	,	she	would	chase	them	back	;
如果	她	想法	他们	得到	也	远的	从	这	房子	,	她	会	追赶	他们	后退	;

如果她认为他们离房子太远了，她就会把他们追回来；

[ænd; ənd] [wen] ['pɑːpə] [brɔːt] [ðem; ðəm][hoʊm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪtnz] ,

and	when	papa	brought	them	home	she	thought	they	were	kittens	,
和	什么时候	爸爸	带来	他们	家	她	想法	他们	是	小猫	,

爸爸把它们带回家时，她以为它们是小猫。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['kʌdl] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ,

for	she	used	to	cuddle	them	up	to	her	;	and	if	they	got	frightened	,
为了	她	用过的	到	偎	他们	向上	到	她	;	和	如果	他们	得到	害怕	,

因为她过去常常把它们抱在怀里；如果它们害怕了，

[ðeɪ] [wʊd] [rʌn][ænd; ənd][get] ['ʌndər][hɜːr; hər] .

they	would	run	and	get	under	her	.
他们	会	跑步	和	得到	在下面	她	.

他们会跑过去钻到她身下。

[wen] [koʊld] ['weðər] [keɪm] , [wiː; wi][sent][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gɑːrdn] ,

When	cold	weather	came	,	we	sent	them	to	the	Zoological	Garden	,
什么时候	寒冷的	天气	来了	,	我们	发送	他们	到	这	动物学	花园	,

天气转冷后，我们就把它们送到动物园。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

as	we	had	no	place	to	keep	them	,
作为	我们	有	不	地方	到	保持	他们	,

因为我们没有地方安置它们，

[ænd; ənd] ['grænmɑ:] [sed] [ðə; ði] [greɪ] [kæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and	grandma	said	the	gray	cat	ought	to	have	gone	to	take	care	of
和	奶奶	说	这	灰色的	猫	应该	到	有	已消失	到	拿	关心	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

奶奶说那只灰猫本该去照顾他们。

['mæmə] [sez] [ʃi:; ʃi] [si:z] ['oʊnli] [wʌn] ['di:fekt] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] ,

Mamma	says	she	sees	only	one	defect	in	Young	People	;	that	is	,
妈妈	说道	她	看到	仅有的	一	缺点	在	年轻的	人们	;	那	是	,

妈妈说她只看到年轻人一个缺点；那就是，

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [nɑ:t] [kən'spɪkjuəs] [ɪ'nʌf] .

the	date	is	not	conspicuous	enough	.
这	日期	是	不是	显眼的	足够的	.

日期不够显眼。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['letər] [tu:] [lɔ:ŋ] .

I	am	afraid	I	am	making	my	letter	too	long	.
我	是	害怕的	我	是	制作	我的	信	也	长的	.

恐怕我的信写得太长了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [raɪt] [mɔ:r] .

I	would	like	to	write	more	.
我	会	喜欢	到	写	更多的	.

我想多写一些。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 23d [ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

On	Sunday	,	the	23d	of	October	,	I	will	be	eleven	years	old	.
在	星期日	,	这	23d	的	十月	,	我	将要	是	十一	年	老的	.

10月23日星期日，我将满11岁。

['æni] [ɑ:r] . [eɪtʃ] .

Annie	R	.	H	.
安妮	拉	.	H	.

安妮·RH

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]

As	the	date	is	always	in	the	same	place	,	and	you	know	where	to	look	for
作为	这	日期	是	总是	在	这	相同的	地方	,	和	你	知道	在哪里	到	看	为了

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

因为日期始终显示在同一个位置，而且你知道在哪里可以找到它，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:r; fər] [braɪt] [jʌŋ] [aɪz] [laɪk] [jɔ:rz] .

it	does	not	need	to	be	very	conspicuous	for	bright	young	eyes	like	yours	.
它	做	不是	需要	到	是	非常	显眼的	为了	明亮的	年轻的	眼睛	喜欢	你的	.

对于像你这样眼神明亮的年轻人来说，它不需要非常显眼。

['lu:ivil] , [kən'tʌki] .

Louisville	,	Kentucky	.
路易斯维尔	,	肯塔基州	.

肯塔基州路易斯维尔。

[fræŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lu:ivil] .

Frank	and	I	are	two	little	boys	who	live	in	Louisville	.
坦率	和	我	是	二	小的	男孩们	WHO	居住	在	路易斯维尔	.

我和弗兰克是两个住在路易斯维尔的小男孩。

[wiː; wi] [teɪk] [jʊr; jər]['peɪpər] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] !

We	take	your	paper	,	and	like	it	so	much	!
我们	拿	你的	纸	,	和	喜欢	它	所以	很多	!

我们收到了您的论文，非常喜欢!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ][laɪk] [best] , " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] " [ɔːr] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] " ;

I	don't	know	which	I	like	best	,	"	Tim	and	Tip	"	or	"	Talking	Leaves	"	;
我	不	知道	哪个	我	喜欢	最好的	,	"	蒂姆	和	提示	"	或者	"	说	树叶	"	;

我不知道我最喜欢《蒂姆和蒂普》还是《会说话的树叶》;

[bʌt; bət][fræŋk] [laɪks][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

but	Frank	likes	to	read	the	letters	from	the	boys	and	girls	,
但	坦率	点赞	到	读	这	信件	从	这	男孩们	和	女孩们	,

但弗兰克喜欢读男孩女孩们的来信。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['skwirəlz] .

and	we	want	to	tell	them	about	our	squirrels	.
和	我们	想	到	告诉	他们	关于	我们的	松鼠	.

我们想跟他们讲讲我们家的松鼠。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] .

We	have	had	them	about	six	months	.
我们	有	有	他们	关于	六	几个月	.

我们拥有它们大约六个月了。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tɪn][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːl] ,

They	live	in	a	large	tin	cage	with	a	wheel	,
他们	居住	在	一个	大的	锡	笼	和	一个	车轮	,

它们生活在一个带轮子的大型铁笼里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['dʒent(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

and	they	are	so	gentle	they	will	eat	from	our	hands	,
和	他们	是	所以	温和的	他们	将要	吃	从	我们的	双手	,

它们非常温顺，甚至会从我们手中吃东西。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [wen] [wiː; wi][kɔːl] " ['bʌni] .

and	come	out	of	their	house	when	we	call	"	Bunny	.
和	来	出去	的	他们的	房子	什么时候	我们	称呼	"	兔子	.

当我们喊"兔子"时，它们就会从房子里出来。

" [wiː; wi] [fiːd] [ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [juː 'es] .

"	We	feed	them	ourselves	,	and	they	know	us	.
"	我们	喂养	他们	我们自己	,	和	他们	知道	我们	.

"我们自己喂养它们，它们也认识我们。"

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] ['letər] [ɪn][jʊr; jər][bɑːks] .

I	hope	you	will	put	this	letter	in	your	Box	.
我	希望	你	将要	放	这	信	在	你的	盒子	.

希望您能把这封信放进您的信箱。

['meɪs(ə)n] .

Mason	.
石匠	.

石匠。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm] ['skɑːtsˌvɪl] , [nuː] [jɔːk] .

I	live	in	the	country	about	three	miles	from	Scottsville	,	New	York	.
我	居住	在	这	国家	关于	三	英里	从	斯科茨维尔	,	新的	约克	.

我住在离纽约州斯科茨维尔大约三英里的乡村地区。

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][pets][wʌn][dɔːg] [neɪmd] [spɔːrt] , [fɔːr] [kæts] — [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər]['dʒɪm] ,

I	have	for	pets	one	dog	named	Sport	,	four	cats	—	their	names	are	Jim	,
我	有	为了	宠物	一	狗	命名	运动	,	四	猫	—	他们的	姓名	是	吉姆	,

我养了一只名叫Sport的狗，四只猫——它们的名字分别是Jim、

[prɪns] , [træmp] , [ænd; ənd] [heɪz] — [wʌn] [kaʊ] [neɪmd] ['snoʊbɔːl] , [wʌn][kæf] [neɪmd] ['strɔːberi] ,

Prince	,	Tramp	,	and	Hayes	—	one	cow	named	Snowball	,	one	calf	named	Strawberry	,
王子	,	流浪汉	,	和	海耶斯	—	一	奶牛	命名	雪球	,	一	小牛	命名	草莓	,

[ænd; ənd][wʌn]['poʊni] [neɪmd] ['neli] .

and	one	pony	named	Nellie	.
和	一	小马	命名	内莉	.

Prince、Tramp 和 Hayes——一头名叫 Snowball 的母牛，一头名叫 Strawberry 的小牛，还有一匹名叫 Nellie 的小马。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [æt; ət][maɪ]['grændˌmɑːz][fɔːr; fər][maɪ] [helθ] .

I	am	staying	at	my	grandma's	for	my	health	.
我	是	入住	在	我的	奶奶的	为了	我的	健康	.

我为了身体健康，暂时住在奶奶家。

[maɪ]['grænpɑː] [oʊnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] , [ænd; ənd] [kiːps] ['hɔːrsɪz] , [kaʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

My	grandpa	owns	a	large	farm	,	and	keeps	horses	,	cows	,	and	other	animals	.
我的	爷爷	拥有	一个	大的	农场	,	和	保持	马匹	,	牛	,	和	其他	动物	.

我爷爷拥有一座大型农场，饲养着马、牛和其他动物。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ] - ['poʊstmɑːrk] ([noʊ] ['djuːplikits] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rer]) ,

I	would	like	to	exchange	100	postmarks	(	no	duplicates	,	and	some	rare	)	,
我	会	喜欢	到	交换	-	邮戳	(	不	重复项	,	和	一些	稀有的	)	,

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['fɔːrən] [stæmps] ,

for	thirty	foreign	stamps	,
为了	三十	外国的	邮票	,

我想用100枚邮戳（不重复，其中一些是稀有邮戳）交换30枚外国邮票。

[ɔːr]['fɔːrti] - [faɪv] ['pɪktʃər] - [kɑːrdz] ([noʊ] ['djuːplikits]) .

or	forty	-	five	picture	-	cards	(	no	duplicates	)	.
或者	四十	-	五	图片	-	牌	(	不	重复项	)	.

或 45 张图片卡片（无重复）。

[wʌn] [stoʊn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [fɔːr; fər][wʌn] ['fɔːrən] [stæmp] .

One	stone	from	New	York	,	for	one	foreign	stamp	.
一	石头	从	新的	约克	,	为了	一	外国的	邮票	.

纽约的一块石头，换一张外国邮票。

[pliːz] [raɪt] [bɪˈfɔːr] ['sendɪŋ] .

Please	write	before	sending	.
请	写	前	发送	.

请先写明再发送。

['flɔrəns] [poʊp] , ['skɑːtsˌvɪl] , [mən'roʊ][ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Florence	Pope	,	Scottsville	,	Monroe	Co	.	,	N	.	Y	.
佛罗伦萨	教皇	,	斯科茨维尔	,	门罗	合作	.	,	N	.	是	.

Florence Pope，纽约州门罗县斯科茨维尔

[kə'mjuːnəti] , [nuː] [jɔːk] .

Community	,	New	York	.
社区	,	新的	约克	.

纽约社区。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] , [bʌt; bət][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ðɪ] ['letər] [ɪn]

I	wrote	to	Young	People	a	long	time	ago	,	but	have	never	seen	the	letter	in
我	写道	到	年轻的	人们	一个	长的	时间	前	,	但	有	绝不	已见	这	信	在

[prɪnt] ,

print	,
打印	,

我很久以前给《青年人》杂志写过信，但从未见过这封信的印刷版。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] .

so	I	will	try	again	.
所以	我	将要	尝试	再次	.

那我再试一次。

[aɪ][laɪk] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] " [ɪz]

I	like	Harper's	Young	People	very	much	indeed	,	and	I	think	"	Tim	and	Tip	"	is
我	喜欢	哈珀斯	年轻的	人们	非常	很多	的确	,	和	我	思考	"	蒂姆	和	提示	"	是

[dʒʌst]['splendɪd] .

just	splendid	.
只是	灿烂	.

我非常喜欢《哈珀青少年》杂志，而且我认为《蒂姆和蒂普》这本漫画简直太棒了。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['peɪpər] [ə'nʌðər] [jɪr] .

I	hope	to	take	this	paper	another	year	.
我	希望	到	拿	这	纸	其他	年	.

我希望明年还能继续攻读这门课程。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪti] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] ,

I	have	a	kitty	,	and	when	I	go	to	the	shed	to	feed	her	,
我	有	一个	猫咪	,	和	什么时候	我	去	到	这	棚	到	喂养	她	,

我养了一只猫，当我去棚子里喂它的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌmp][ʌp][ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] [ðæt] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

she	will	jump	up	on	a	stone	that	serves	as	a	table	,
她	将要	跳	向上	在	一个	石头	那	服务	作为	一个	桌子	,

她会跳到一块当作桌子的石头上，

[ænd; ənd][weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] .

and	wait	patiently	for	what	I	have	to	give	her	.
和	等待	耐心	为了	什么	我	有	到	给	她	.

耐心等待我能给她的东西。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ['bitrɪs] , [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪti] ,

My	little	friend	Beatrice	,	two	years	old	,	is	very	fond	of	this	kitty	,
我的	小的	朋友	贝娅特丽丝	,	二	年	老的	,	是	非常	喜爱	的	这	猫咪	,

我的小朋友比阿特丽斯今年两岁，她非常喜欢这只小猫。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][seɪ] , " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['kɪti] , " [ænd; ənd] " [gʊd] - [baɪ] ,

and	will	come	out	and	say	,	"	Good	-	morning	,	kitty	,	"	and	"	Good	-	by	,
和	将要	来	出去	和	说	,	"	好的	-	早晨	,	猫咪	,	"	和	"	好的	-	经过	,

['kɪti] , " [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

kitty	,	"	of	her	own	accord	.
猫咪	,	"	的	她	自己的	符合	.

她会主动走出来，说"早上好，小猫咪"和"再见，小猫咪"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] - [deɪ][æt; ət][oʊ'naɪdə] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['plez(ə)nt] ,

It	is	fair	-	day	at	Oneida	,	and	,	if	pleasant	,
它	是	公平的	-	天	在	奥奈达	,	和	,	如果	令人愉快的	,

今天是奥奈达的集市日，如果天气晴朗的话，

[mɪs] ['neli] ['θəːstən] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ə'senʃn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-] .

Miss	Nellie	Thurston	will	make	a	balloon	ascension	this	afternoon	at	4	o'clock	.
错过	内莉	瑟斯顿	将要	制作	一个	气球	升天	这	下午	在	4	点钟	.

内莉·瑟斯顿小姐将于今天下午4点乘坐热气球升空。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] ['kristiːn] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	,	and	have	a	sister	Christine	six	years	old	.
我	是	九	年	老的	,	和	有	一个	姐姐	克里斯汀	六	年	老的	.

我今年九岁，我有一个六岁的妹妹克里斯汀。

['gɜːrtruːd] [eɪtʃ] .

Gertrude	H	.
格特鲁德	H	.

格特鲁德·H.

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ]['rɪvər] , ['ɑːpəzɪt] ['kɑːnstəns] , [buːn] ['kaʊnti] ,

I	live	on	the	banks	of	the	Ohio	River	,	opposite	Constance	,	Boone	County	,
我	居住	在	这	银行	的	这	俄亥俄州	河	,	对面的	康斯坦斯	,	布恩	县	,

[kənˈtʌki] .

Kentucky	.
肯塔基州	.

我住在俄亥俄河畔，与肯塔基州布恩县康斯坦斯隔河相望。

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] [wɪtʃ] ['seprəts] [buːn]

Just	opposite	our	house	is	the	mouth	of	the	little	creek	which	separates	Boone
只是	对面的	我们的	房子	是	这	嘴	的	这	小的	溪	哪个	分离	布恩

['kaʊnti] [frʌm; frəm] ['kɛntən] ['kaʊnti] ,

County	from	Kenton	County	,
县	从	肯顿	县	,

我们家对面就是那条小溪的入海口，这条小溪将布恩县和肯顿县分隔开来。

[kənˈtʌki] .

Kentucky	.
肯塔基州	.

肯塔基州。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] [neɪmd] ['moʊzəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] [neɪmd] ['mɪsɪz] . ['neli] [diː]

I	have	a	little	black	dog	named	Moses	,	and	a	cat	named	Mrs	.	Nellie	de
我	有	一个	小的	黑色的	狗	命名	摩西	,	和	一个	猫	命名	太太	.	内莉	德

['gɑːrmoʊ][ˌtɑːliəˈfɛroʊ] .

Garmo	Taliaferro	.
加尔莫	塔利亚费罗	.

我有一只名叫摩西的小黑狗，还有一只名叫内莉·德·加莫·塔利亚费罗夫人的猫。

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] [ɪz][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .

My	father's	office	is	in	Cincinnati	.
我的	父亲的	办公室	是	在	辛辛那提	.

我父亲的办公室在辛辛那提。

[hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɛpoʊ]

He	brings	me	the	Young	People	every	Wednesday	,	and	I	go	to	the	dépôt
他	带来	我	这	年轻的	人们	每一个	周三	,	和	我	去	到	这	仓库

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

to	meet	him	.
到	见面	他	.

他每周三都会带青年人来找我，然后我就去仓库和他见面。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɛni] [iː] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][naɪn] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]

My	name	is	Bennie	E	.	H	.	,	and	I	shall	be	nine	years	old	the	20th	of
我的	姓名	是	本尼	E	.	H	.	,	和	我	将	是	九	年	老的	这	20th	的

[ɑːkˈtoʊbər] .

October	.
十月	.

我的名字叫Bennie EH，10月20日我就九岁了。

[wiː; wi][hoʊp][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] .

We	hope	you	had	a	happy	birthday	.
我们	希望	你	有	一个	快乐的	生日	.

希望你生日过得愉快。

[piˈɔːriə] , ['kænzəs] .

Peoria	,	Kansas	.
皮奥里亚	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州皮奥里亚。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][wʌn]['sɪstər] , [ænd; ənd][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	have	three	brothers	and	one	sister	,	and	myself	am	eleven	years	old	.
我	有	三	兄弟	和	一	姐姐	,	和	我	是	十一	年	老的	.

我有三个兄弟和一个姐妹，我今年十一岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [dɑːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['mɑːli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,

I	have	a	great	big	doll	,	and	her	name	is	Mollie	;	and	a	cunning	little	one	,
我	有	一个	伟大的	大的	玩具娃娃	,	和	她	姓名	是	莫莉	;	和	一个	狡猾	小的	一	,

我有一个很大的娃娃，她的名字叫莫莉；还有一个狡猾的小娃娃，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['dʒesi] .

and	her	name	is	Jessie	.
和	她	姓名	是	杰西	.

她的名字叫杰西。

[aɪ][let][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	let	my	little	brothers	play	with	them	.
我	让	我的	小的	兄弟	玩	和	他们	.

我让我的弟弟们和它们一起玩。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz][ðə; ði]['poʊstmæstər] .

My	papa	is	the	postmaster	.
我的	爸爸	是	这	邮政局长	.

我爸爸是邮政局长。

[maɪ]['sɪstər][ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

My	sister	is	fourteen	years	old	.
我的	姐姐	是	十四	年	老的	.

我妹妹十四岁。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['flaʊər] [siːdz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

She	would	like	to	exchange	flower	seeds	with	some	of	the	girls	,
她	会	喜欢	到	交换	花	种子	和	一些	的	这	女孩们	,

她想和一些女孩交换花种。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːr] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

and	she	has	four	different	kinds	.
和	她	有	四	不同的	种类	.

她有四种不同的类型。

['iːvə]['dʌbljuː] . ['beɪtmən] .

Eva	W	.	Bateman	.
伊娃	W	.	贝特曼	.

伊娃·W·贝特曼。

['skræntən] , [ˌpensl'veɪniə] .

Scranton	,	Pennsylvania	.
斯克兰顿	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州斯克兰顿。

[wiː; wi]['wɑːntɪd] ['mæmə] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][dɔːg][dʒɪp] .

We	wanted	mamma	to	write	and	tell	you	about	our	dog	Gip	.
我们	通缉	妈妈	到	写	和	告诉	你	关于	我们的	狗	吉普	.

我们想让妈妈写信告诉你们我们家狗狗吉普的故事。

[wen] [hiː; hi][ɪz][aʊt] - [dɔːz] [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

When	he	is	out	-	doors	and	wants	to	come	in	,
什么时候	他	是	出去	-	门	和	想要	到	来	在	,

当他身处户外，想要进屋时，

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] .

he	goes	to	the	front	door	and	rings	the	bell	.
他	去	到	这	正面	门	和	戒指	这	钟	.

他走到前门，按响了门铃。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɑːrt] [dɔːg] .

I	wonder	if	any	of	the	other	children	who	take	Young	People	have	such	a	smart	dog	.
我	想知道	如果	任何	的	这	其他	孩子们	WHO	拿	年轻的	人们	有	这样的	一个	聪明的	狗	.

我想知道其他参加青少年课程的孩子有没有这么聪明的狗。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [goʊt] [ðæt] [keɪm] [hɪr] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['oʊvər] .

We	have	a	little	goat	that	came	here	last	week	,	and	it	follows	us	all	over	.
我们	有	一个	小的	山羊	那	来了	这里	最后的	星期	,	和	它	跟随	我们	全部	超过	.

我们家上周来了一只小山羊，它总是跟着我们。

['dʒɔːrdʒi] [ænd; ənd] ['besi] [es] .

Georgie	and	Bessie	S	.
乔治	和	贝西	S	.

乔治和贝西·S.

[lɪn] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Lynn	,	Massachusetts	.
林恩	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州林恩市。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] ['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] " [bruːd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [foʊks] ,

My	uncle	has	taken	Young	People	for	his	"	brood	of	little	folks	,
我的	叔叔	有	已采取	年轻的	人们	为了	他的	"	幼虫	的	小的	各位	,

我叔叔把《青年人》节目当作他"一群小家伙"的节目来办，

" [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] , [sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbər] .

"	as	he	calls	his	nephews	and	nieces	,	since	the	first	number	.
"	作为	他	呼叫	他的	侄子们	和	侄女	,	自从	这	第一的	数字	.

"正如他称呼他的侄子侄女一样，从第一个数字开始。

[ðə; ði] [bruːd] [ɑːr; ər] [maɪ] ['kʌznz] ['wɪli] [ænd; ənd] [greɪs] , [maɪ] ['sɪstər] ['flɔrəns] ,

The	brood	are	my	cousins	Willie	and	Grace	,	my	sister	Florence	,
这	幼虫	是	我的	表兄弟姐妹	威利	和	优雅	,	我的	姐姐	佛罗伦萨	,

孩子们包括我的表兄妹威利和格蕾丝，以及我的妹妹弗洛伦斯。

[ænd; ənd] [maɪ'self] — [ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] — ['ɔːlsoʊ] [maɪ] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

and	myself	—	all	of	whom	are	old	enough	to	read	—	also	my	two	sisters	and	brother	,
和	我	—	全部	的	谁	是	老的	足够的	到	读	—	还	我的	二	姐妹	和	兄弟	,

还有我自己——我们都到了识字的年纪——还有我的两个妹妹和一个弟弟，

['mæti] , ['hæti] , [ænd; ənd] ['klærəns] , [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [jet] [tuː; tə] [riːd] ,

Mattie	,	Hattie	,	and	Clarence	,	who	are	too	young	yet	to	read	,
马蒂	,	哈蒂	,	和	克拉伦斯	,	WHO	是	也	年轻的	然而	到	读	,

马蒂、哈蒂和克拉伦斯年纪太小，还不会读书。

[bʌt; bət] [huː] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [riːd]

but	**who**	**like**	**very**	**much**	**to**	**look**	**at**	**the**	**pictures**	**,**	**and**	**to**	**whom**	**we**	**read**
但	WHO	喜欢	非常	很多	到	看	在	这	图片	,	和	到	谁	我们	读

[ðə; ði] ['stɔːriz] .

the	**stories**	**.**
这	故事	.

但他们非常喜欢看图片，我们也会给他们读故事。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ɪts] ['meni] ['riːdɜ-z] [ɪn]

I	**have**	**never**	**seen**	**a**	**letter**	**in**	**Young**	**People**	**from**	**any**	**of**	**its**	**many**	**readers**	**in**
我	有	绝不	已见	一个	信	在	年轻的	人们	从	任何	的	它是	许多	读者	在

[lɪn] ,

Lynn	**,**
林恩	,

我从未在《青少年》杂志上看到过来自林恩市众多读者的来信。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [wʌn] .

so	**I**	**thought**	**I**	**would**	**write**	**one**	**.**
所以	我	想法	我	会	写	一	.

所以我决定写一篇。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [tuː] [faɪn] ['jeloʊ] [kæts] , [straɪpt] [laɪk]['taɪgɜ-z] .

My	**uncle**	**has**	**two**	**fine**	**yellow**	**cats**	**,**	**striped**	**like**	**tigers**	**.**
我的	叔叔	有	二	美好的	黄色的	猫	,	有条纹的	喜欢	老虎	.

我叔叔养了两只漂亮的黄猫，身上有像老虎一样的条纹。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər]['toʊbi]['tailə][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [braʊn] .

Their	**names**	**are**	**Toby**	**Tyler**	**and**	**Jimmy**	**Brown**	**.**
他们的	姓名	是	托比	泰勒	和	吉米	棕色的	.

他们的名字分别是托比·泰勒和吉米·布朗。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['toʊbi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['əupənz][ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

Every	**morning**	**Toby**	**goes**	**to**	**the**	**door**	**that**	**opens**	**on**	**the**	**stairway**	**leading**	**to**
每一个	早晨	托比	去	到	这	门	那	打开	在	这	楼梯	领导	到

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [ruːm] ,

my	**uncle's**	**room**	**,**
我的	叔叔的	房间	,

每天早上，托比都会走到通往我叔叔房间的楼梯口那扇门前。

[ænd; ənd] [mjuːz] [ænd; ənd] ['rætlz] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌn'tɪl]

and	**mews**	**and**	**rattles**	**the**	**latch**	**until**
和	巷子	和	嘎嘎作响	这	闩锁	直到

喵喵叫着，门闩嘎嘎作响，直到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

[sʌm; səm][wʌn]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lets] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] .

some	**one**	**opens**	**the**	**door**	**and**	**lets**	**him**	**run**	**up**	**to**	**the**	**apartment**	**.**
一些	一	打开	这	门	和	让我们	他	跑步	向上	到	这	公寓	.

有人打开门，让他跑上公寓。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['toʊbi][gets][ðer; ðər][hiː; hi][dʒʌmps][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

As	**soon**	**as**	**Toby**	**gets**	**there**	**he**	**jumps**	**up**	**on**	**the**	**bed**	**,**
作为	很快	作为	托比	获得	那里	他	跳跃	向上	在	这	床	,

托比一到那儿就跳上了床。

[ænd; ənd] [weiks] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ʌp][baɪ] ['pɔɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

and	**wakes**	**my**	**uncle**	**up**	**by**	**pawing**	**him**	**in**	**the**	**face**	**;**
和	醒来	我的	叔叔	向上	经过	爪子	他	在	这	脸	;

然后它用爪子挠我叔叔的脸，把他弄醒了；

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [feɪs] .

and	one	morning	he	sat	down	on	my	uncle's	face	.
和	一	早晨	他	卫星	向下	在	我的	叔叔的	脸	.

一天早上，他一屁股坐在了我叔叔的脸上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['aɪdə] [meɪ] [siː] .

Ida	May	C	.
艾达	可能	C	.

艾达·梅·C.

['nuːərk; 'njuːərk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Newark	,	New	Jersey	.
纽瓦克	,	新的	球衣	.

新泽西州纽瓦克。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] ['kɪtnz] [aɪ]['evər] [sɔː] .

We	have	two	little	kittens	,	the	very	prettiest	kittens	I	ever	saw	.
我们	有	二	小的	小猫	,	这	非常	最漂亮的	小猫	我	曾经	锯	.

我们家有两只小猫咪，是我见过的最漂亮的小猫咪。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['roʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ðɪs] ['sʌmər] ,

We	have	been	rowing	a	great	many	times	this	summer	,
我们	有	到过	划船	一个	伟大的	许多	时代	这	夏天	,

今年夏天我们划船很多次了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [roʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][swɪm] .

and	I	have	learned	to	row	and	to	swim	.
和	我	有	学习	到	排	和	到	游泳	.

我已经学会了划船和游泳。

['saidni]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .

Sidney	W	.	A	.
西德尼	W	.	一个	.

西德尼 WA

[wiː; wi] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] [tuː] , [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə][swɪm] ,

We	wish	all	the	boys	,	and	the	girls	too	,	would	learn	to	swim	,
我们	希望	全部	这	男孩们	,	和	这	女孩们	也	,	会	学习	到	游泳	,

我们希望所有男孩，以及女孩，都能学会游泳。

[ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] .

if	they	live	near	the	water	.
如果	他们	居住	靠近	这	水	.

如果他们住在水边。

['swɪmɪŋ] [ɪz] ['iːzəli] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd][wʌns] ['lɜːrnɪd] , [ɪz]['nevər] [fər'gɑːtn] .

Swimming	is	easily	learned	,	and	once	learned	,	is	never	forgotten	.
游泳	是	容易地	学习	,	和	一次	学习	,	是	绝不	被遗忘的	.

游泳很容易学，而且一旦学会，就永远不会忘记。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [ɪn]['aʊtlaɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləm]

The	first	story	which	I	shall	relate	in	outline	to	the	readers	of	this	column
这	第一的	故事	哪个	我	将	涉及	在	大纲	到	这	读者	的	这	柱子

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] [braʊn] ,

was	written	a	quarter	of	a	century	ago	by	Dr	.	John	Brown	,
曾是	书面	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	经过	博士	.	约翰	棕色的	,

我将向本专栏读者简要讲述的第一个故事，是约翰·布朗博士在四分之一世纪前写的。

[ʌv; əv] ['edɪnbərə] .

of	Edinburgh	.
的	爱丁堡	.

爱丁堡的。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['præktɪs] , [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [taɪm][fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] ,

A	physician	with	a	large	practice	,	he	has	found	time	for	literary	pursuits	,
一个	医生	和	一个	大的	实践	,	他	有	成立	时间	为了	文学	追求	,

他是一位工作繁忙的医生，却仍然抽出时间从事文学创作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['eseɪz] , [kə'lektɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [sper] ['aʊərz] ,

and	his	occasional	essays	,	collected	into	two	volumes	of	Spare	Hours	,
和	他的	偶然	散文	,	集	进入	二	卷	的	空闲的	小时	,

以及他偶尔撰写的散文，这些散文被收录在两卷本的《闲暇时光》中。

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] .

have	been	the	delight	of	a	host	of	thoughtful	and	cultivated	people	.
有	到过	这	喜	的	一个	主持人	的	周到	和	栽培	人们	.

一直以来都深受众多有思想、有修养的人们的喜爱。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sketʃiz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] ['brevəti] ,

As	in	the	sketches	I	shall	give	you	now	and	then	I	must	study	brevity	,
作为	在	这	草图	我	将	给	你	现在	和	然后	我	必须	学习	简洁	,

正如我稍后会给你们看的草图所示，我必须时不时地练习简洁。

[aɪ][hoʊp] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv][taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪl] [goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	hope	those	who	may	have	time	and	opportunity	will	go	from	me	to
我	希望	那些	WHO	可能	有	时间	和	机会	将要	去	从	我	到

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['stɔːri] - ['raɪtɚz] ,

the	original	story	-	writers	,
这	原来的	故事	-	作家	,

我希望有时间和机会的人能从我这里联系到原著作者。

[ænd; ənd] [riːd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	read	for	themselves	.
和	读	为了	他们自己	.

他们自己去阅读。

['ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

RAB	AND	HIS	FRIENDS	.
拉布	和	他的	朋友们	.

拉布和他的朋友们。

['ræb][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['mæstɪf] , " [oʊld] , [greɪ] , ['brɪndld] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪlənd]

Rab	was	a	huge	mastiff	,	"	old	,	gray	,	brindled	,	as	big	as	a	little	Highland
拉布	曾是	一个	巨大的	獒	,	"	老的	,	灰色的	,	斑纹	,	作为	大的	作为	一个	小的	高地

[bʊl] ,

bull	,
公牛	,

拉布是一只体型巨大的獒犬，“年老、灰色、带斑纹，像一头小高地公牛一样大”，

" [fɪrs] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] .

"	fierce	,	kind	-	hearted	,	and	faithful	.
"	凶猛的	,	种类	-	心地	,	和	忠实	.

“凶猛、善良、忠诚。”

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæriər] , [ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][æn; ən] [ɪk'spresmən] — [ə; eɪ] [θɪn] ,

He	belonged	to	a	carrier	,	or	what	we	would	call	an	expressman	—	a	thin	,
他	属于	到	一个	载体	,	或者	什么	我们	会	称呼	一个	快递员	—	一个	薄的	,

他属于一家快递公司，或者我们称之为快递员——一个瘦削的.....

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [dɑːrk] - ['herd] ['lɪt(ə)l][mæn] , [tuː; tə] [huːm] ['ræb][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [səb'mɪsɪv] .

impatient	,	dark	-	haired	little	man	,	to	whom	Rab	was	entirely	submissive	.
不耐烦	,	黑暗的	-	头发	小的	男人	,	到	谁	拉布	曾是	完全	顺从者	.

一个性急、黑头发的小个子男人，拉布对他完全顺从。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][dɔːgz] , [hæd; həd] [fɔːrmd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]

Dr	.	Brown	being	fond	of	dogs	,	had	formed	quite	a	friendship	with
博士	.	棕色的	存在	喜爱	的	狗	,	有	形成	相当	一个	友谊	和

[ðɪs] [wʌn] ,

this	one	,
这	一	,

布朗博士很喜欢狗，和这只狗建立了非常好的友谊。

[wɪtʃ] ['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['bɔɪhʊd] , [wen] , ['siːɪŋ] ['ræb] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['sævɪdʒ]

which	dated	back	to	the	doctor's	boyhood	,	when	,	seeing	Rab	attacked	by	a	savage
哪个	日期	后退	到	这	医生的	童年	,	什么时候	,	看到	拉布	遭到攻击	经过	一个	野蛮的

['lɪt(ə)l] [bʊl] - ['teriər] ,

little	bull	-	terrier	,
小的	公牛	-	梗犬	,

这件事可以追溯到医生的童年时期，当时他看到拉布被一只凶猛的小牛头梗攻击。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['mædli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wət'evər] [keɪm] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,

which	was	madly	trying	to	fight	whatever	came	in	its	way	,
哪个	曾是	疯狂地	尝试	到	斗争	任何	来了	在	它是	方式	,

它疯狂地试图抵抗一切阻挡它的东西，

[hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə]['ræb][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər]

he	stepped	up	to	Rab	and	cut	the	muzzle	which	prevented	the	great	creature
他	步	向上	到	拉布	和	切	这	枪口	哪个	阻止	这	伟大的	生物

[frʌm; frəm] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] .

from	defending	himself	.
从	防守	他自己	.

他走到拉布面前，割断了它的嘴套，使这头巨兽无法自卫。

[sɪks] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] ,

Six	years	after	this	,	when	the	doctor	was	a	young	medical	student	,
六	年	后	这	,	什么时候	这	医生	曾是	一个	年轻的	医疗的	学生	,

六年之后，当这位医生还是一名年轻的医学生时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

there	came	a	procession	to	the	hospital	one	afternoon	in	October	.
那里	来了	一个	游行	到	这	医院	一	下午	在	十月	.

十月的一个下午，医院门口来了一支送葬队伍。

[ɪn][æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [geɪt] [wɔːkt] ['ræb] , [wɪð; wɪθ] " [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['iːzi] ['sɔːntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	at	the	large	gate	walked	Rab	,	with	"	that	great	and	easy	saunter	of	his
在	在	这	大的	门	步行	拉布	,	和	"	那	伟大的	和	简单的	溜达	的	他的

.

:

.

拉布迈着他那"大步而轻松的步伐"走进了大门。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

He	looked	as	if	taking	general	possession	of	the	place	,
他	看起来	作为	如果	采取	一般的	拥有	的	这	地方	,

他看起来像是要完全占领这个地方。

[laɪk][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [səb'duːd] ['sɪti] , ['seɪʃieɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [ænd; ənd]

like	the	Duke	of	Wellington	entering	a	subdued	city	,	satiated	with	victory	and
喜欢	这	公爵	的	惠灵顿	进入	一个	低沉的	城市	,	饱足	和	胜利	和

[piːs] .

peace	.
和平	.

就像威灵顿公爵进入一座沉寂的城市，心中充满了胜利与和平。

" ['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði][oʊld] [waɪt] [mer] [dʒes] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['kæriːɜ-z, 'kɛriːɜ-z][kɑːrt] , [ɪn]

"	After	him	came	the	old	white	mare	Jess	,	drawing	the	carrier's	cart	,	in
"	后	他	来了	这	老的	白色的	母马	杰西	,	绘画	这	承运商的	大车	,	在

[wɪtʃ] ['eɪ'liː] ,

which	Ailee	,
哪个	艾莉	,

“在他身后是那匹老白马杰西，拉着运货人的车，艾莉就在车里，

[ðə; ði]['kæriːɜ-z, 'kɛriːɜ-z][waɪf] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [nɑːt]['draɪvɪŋ] , [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ]

the	carrier's	wife	,	was	seated	,	her	husband	not	driving	,	but	walking
这	承运商的	妻子	,	曾是	坐着	,	她	丈夫	不是	驾驶	,	但	步行

[æt; ət][ðə; ði] ['mɛrz] [hed] ,

at	the	mare's	head	,
在	这	母马的	头	,

马夫的妻子坐在马车里，她的丈夫没有驾车，而是走在马头旁边。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] .

and	leading	her	carefully	along	.
和	领导	她	小心	沿着	.

小心翼翼地领着她。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ʒɑːnrə] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði]

There	is	no	genre	sketch	in	the	English	language	which	is	finer	than	the
那里	是	不	类型	草图	在	这	英语	语言	哪个	是	更精细	比	这

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['eɪ'liː] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʒeɪmz] .

description	of	Ailee	Noble	and	her	husband	James	.
描述	的	艾莉	高贵	和	她	丈夫	詹姆斯	.

英语中没有任何体裁描写能比对艾莉·诺布尔和她丈夫詹姆斯的描写更精彩。

[hɪz; ɪz] [plæd] [wʌz; wəz][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

His	plaid	was	about	her	.
他的	格子图案	曾是	关于	她	.

他的格子衬衫是为了她。

[hɪz; ɪz][bɪg][koʊt][wʌz; wəz] ['kerfəli] [tʌkt] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [fiːt] .

His	big	coat	was	carefully	tucked	around	her	feet	.
他的	大的	外套	曾是	小心	塞进去	大约	她	脚	.

他的大衣被小心地掖在她的脚边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [peɪl] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [her] , [ænd; ənd][dɑːrk] [greɪ] [aɪz] ,

She	had	a	sweet	pale	face	,	with	silvery	hair	,	and	dark	gray	eyes	,
她	有	一个	甜的	苍白	脸	,	和	银色	头发	,	和	黑暗的	灰色的	眼睛	,

她有着一张白皙甜美的脸庞，银色的头发，以及深灰色的眼睛。

" [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	eyes	full	of	suffering	,	and	full	of	the	overcoming	of	it	.
"	眼睛	满的	的	痛苦	,	和	满的	的	这	克服	的	它	.

“眼中充满了痛苦，也充满了战胜痛苦的决心。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['swɔːrði] , ['weðər] - ['biːtn] ['kaʊntənəns] , [ʃruːd] [ænd; ənd] [kiːn] .

"	He	had	a	swarthy	,	weather	-	beaten	countenance	,	shrewd	and	keen	.
"	他	有	一个	黝黑的	,	天气	-	被打败	面容	,	精明	和	敏锐的	.

他面容黝黑，饱经风霜，精明而敏锐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['delɪkət] [snoʊ] - [drɑːp][ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'wɜːrldlinəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti] .

She	was	like	a	delicate	snow	-	drop	in	her	unworldliness	and	purity	.
她	曾是	喜欢	一个	精美的	雪	-	降低	在	她	超凡脱俗	和	纯度	.

她纯洁无瑕，宛如一朵娇嫩的雪花莲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mælədi] , [ə; eɪ]['kænsər][ɪn][hɜːr; hər] [brest] ,

She	was	the	victim	of	a	dreadful	malady	,	a	cancer	in	her	breast	,
她	曾是	这	受害者	的	一个	可怕	弊病	,	一个	癌症	在	她	胸部	,

她不幸罹患了一种可怕的疾病——乳腺癌。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [naɪf] [kʊd; kəd] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	only	the	surgeon's	knife	could	cure	it	.
和	仅有的	这	外科医生的	刀	可以	治愈	它	.

只有外科医生的手术刀才能治愈它。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — ['nɪrli] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — ['klɔːrəfɔːrm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

In	those	days	—	nearly	sixty	years	ago	—	chloroform	was	unknown	as	a
在	那些	天	—	几乎	六十	年	前	—	氯仿	曾是	未知	作为	一个

['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][peɪn] .

blessed	relief	from	pain	.
蒙福	宽慰	从	疼痛	.

在那个年代——大约六十年前——氯仿还不为人知，它是一种能有效缓解疼痛的良药。

['eɪ'liː] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ðæt] [naɪt] ,

Ailee	was	put	to	bed	for	that	night	,
艾莉	曾是	放	到	床	为了	那	夜晚	,

当晚，艾莉被安排上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][dɔːg] [wɑːtʃt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

and	the	faithful	husband	and	dog	watched	by	her	side	.
和	这	忠实	丈夫	和	狗	观看	经过	她	边	.

忠实的丈夫和爱犬一直守在她身边。

[ðə; ði][dɔːg] [ri'maindid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ɪn][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd]['dɪgnəti] ,

The	dog	reminded	Dr	.	Brown	,	oddly	enough	,	in	his	size	and	dignity	,
这	狗	提醒	博士	.	棕色的	,	奇怪	足够的	,	在	他的	尺寸	和	尊严	,

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['bæptɪst] ['priːtʃər] ,

of	a	famous	Baptist	preacher	,
的	一个	著名的	浸信会	牧师	,

说来也怪，这条狗的体型和仪态让布朗博士想起了一位著名的浸信会牧师。

['ændruː] [fʊlər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv]['sɑːmbər] [kə'mænd] , [æz; əz] " [ʌv; əv] ['θʌndər] [ə'sliːp] ,

Andrew	Fuller	,	with	his	look	of	sombre	command	,	as	"	of	thunder	asleep	,
安德鲁	富勒	,	和	他的	看	的	阴沉	命令	,	作为	"	的	雷	睡着了	,

[bʌt; bət] ['redi] .

but	ready	.
但	准备好	.

安德鲁·富勒神情严肃，仿佛"沉睡的雷霆，蓄势待发"。

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] .

"	Next	day	the	operation	was	performed	.
"	下一个	天	这	手术	曾是	执行	.

第二天就进行了手术。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['saɪləns] ; [ænd; ənd]

The	beautiful	old	woman	bore	it	with	perfect	patience	and	silence	;	and
这	美丽的	老的	女士	钻孔	它	和	完美的	耐心	和	沉默	;	和

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

when	it	was	over	,
什么时候	它	曾是	超过	,

那位美丽的老妇人以极大的耐心和沉默忍受着这一切；当一切结束时，

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['stjʊdnts] , [ðoʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['sʌfər] , [wept] [laɪk] ['tʃɪldrən]

the	surrounding	students	,	though	accustomed	to	see	people	suffer	,	wept	like	children
这	周围	学生	,	尽管	习惯	到	看	人们	遭受	,	哭泣	喜欢	孩子们

.

:

.

周围的学生们虽然见惯了别人受苦，却也像孩子一样哭泣。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] " [hæpt] " [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [ə'gen] ,

The	husband	"	happed	"	her	up	,	and	carried	her	to	her	room	again	,
这	丈夫	"	发生了	"	她	向上	,	和	携带	她	到	她	房间	再次	,

['ræb] ['fɑːloʊɪŋ] .

Rab	following	.
拉布	下列的	.

丈夫扶起她，又把她抱回房间，拉布跟在后面。

" [aɪl] [hæ] [nein] [oʊ] - [jər] - [nɜːrs] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər] ['eɪ'liː] , ['meɪstər] [dʒɑːn] , " [sed] [dʒeɪmz] .

"	I'll	hae	nane	o	'	yer	strynge	nurse	bodies	for	Ailee	,	Maister	John	,	"	said	James	.
"	患病的	哈	名字	o	-	你的	-	护士	身体	为了	艾莉	,	大师	约翰	,	"	说	詹姆斯	.

"约翰先生，我要找几个强壮的护士来照顾艾莉，"詹姆斯说。

" [aɪl] [biː; bi] [hɜːr; hər] [nɜːrs] , [æn; ən] - [aɪl] [gæŋ] [ə'buːt] [ɑːn] [maɪ] ['stɑːkɪn] - [səʊls] [æz; əz] ['kæni]

"	I'll	be	her	nurse	,	an	'	I'll	gang	aboot	on	my	stockin	'	soles	as	canny
"	患病的	是	她	护士	,	一个	-	患病的	帮派	启动	在	我的	丝袜	-	鞋底	作为	精明

[æz; əz] ['pʊsi] .

as	pussy	.
作为	猫	.

"我会做她的护士，我会穿着丝袜，像猫一样灵巧地四处走动。"

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [duː] [wel] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ker] .

"	For	several	days	she	seemed	to	do	well	under	his	kind	care	.
"	为了	一些	天	她	似乎	到	做	出色地	在下面	他的	种类	关心	.

"在他的悉心照料下，她好几天都恢复得很好。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [wɜːrs] , ['wɔndəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]

Then	she	grew	worse	,	wandered	in	her	mind	,	thought	she	had	in	her	arms
然后	她	生长	更糟	,	漫步	在	她	头脑	,	想法	她	有	在	她	武器

[hɜːr; hər] " [wiː] - ,

her	"	wee	Mysie	,
她	"	哇	-	,

然后她的病情加重，思绪飘忽不定，以为自己怀里抱着她的"小Mysie"，

['fɔːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [meə] " [ɪn] ['hev(ə)n] ; [æt; ət] [læst] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [sed] " [dʒeɪmz] ,

forty	years	and	mair	"	in	heaven	;	at	last	came	to	herself	,	said	"	James	,
四十	年	和	梅尔	"	在	天堂	;	在	最后的	来了	到	她自己	,	说	"	詹姆斯	,

在天堂里待了四十年多；最后她回过神来，说道："詹姆斯，

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [glæns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaɪnd] [jʌŋ]

"	and	with	a	long	loving	look	for	him	,	a	glance	for	the	kind	young
"	和	和	一个	长的	爱	看	为了	他	,	一个	瞥一眼	为了	这	种类	年轻的

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

"她用充满爱意的目光长久地望着他，又瞥了一眼那位和蔼的年轻医生，

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] ['ræb] , [ðen] [ə'nʌðər] ['sætɪsfaɪd] [geɪz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi]

and	one	for	Rab	,	then	another	satisfied	gaze	into	her	husband's	face	,	she
和	一	为了	拉布	,	然后	其他	使满意	目光	进入	她	丈夫的	脸	,	她

[ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

shut	her	eyes	,
关闭	她	眼睛	,

她又给拉布看了一眼，然后满意地凝视着丈夫的脸，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [deθ] .

and	fell	asleep	in	death	.
和	跌倒	睡着了	在	死亡	.

然后安详地睡去，死去。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .

There	is	little	more	to	tell	.
那里	是	小的	更多的	到	告诉	.

没什么好说的了。

[pʊr] [dʒeɪmz][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] [hɪz; ɪz][waɪf] .

Poor	James	did	not	long	survive	his	wife	.
贫穷的	詹姆斯	做过	不是	长的	存活	他的	妻子	.

可怜的詹姆斯没能比妻子活得更久。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [snoʊ] , [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] .

By	the	fall	of	the	first	snow	,	the	two	were	in	the	same	grave	.
经过	这	落下	的	这	第一的	雪	,	这	二	是	在	这	相同的	严重	.

第一场雪落下时，两人已长眠于同一墓穴。

['ræb][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['kæriər] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] ,

Rab	was	taken	by	the	carrier	who	succeeded	to	the	business	,	but	he	would	not	eat	,
拉布	曾是	已采取	经过	这	载体	WHO	成功了	到	这	商业	,	但	他	会	不是	吃	,

拉布被继承了生意的搬运工带走了，但他不肯吃东西。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer] [oʊld][dʒes][wʌz; wəz] [kept] ,

he	would	not	leave	the	stable	where	old	Jess	was	kept	,
他	会	不是	离开	这	稳定的	在哪里	老的	杰西	曾是	保留	,

他不愿离开关押老杰斯的马厩。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

nor	would	he	let	his	new	master	come	near	him	.
也不	会	他	让	他的	新的	掌握	来	靠近	他	.

他也不让新主人靠近他。

[æt; ət][læst] [ðæt] ['mæstər][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

At	last	that	master	had	to	kill	him	.
在	最后的	那	掌握	有	到	杀	他	.

最后，那位主人不得不杀了他。

" [aɪ][wʌz; wəz] [leiθ] [tuː; tə]['mæk][ə'wɑː, -'wɔː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [ɔːld] - , " [sed] [ðɪs] [mæn] ,

"	I	was	laith	to	mak	awa	wi	'	th	'	auld	dowg	,	"	said	this	man	,
"	我	曾是	莱斯	到	制作	awa	wi	-	th	-	老	-	,	"	说	这	男人	,

"我不愿和那只老狗走，"这个人说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][doʊ] ['neɪθɪŋ] [els] .

"	but	I	could	doe	naething	else	.
"	但	我	可以	雌鹿	什么都没有	别的	.

但我还能做什么呢?

" [ænd; ənd] [sez] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] : " [aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

"	And	says	our	author	:	"	I	believed	him	.
"	和	说道	我们的	作者	:	"	我	相信	他	.

作者说道："我相信他。"

[fɪt] [end][fɔːr; fər]['ræb] .

Fit	end	for	Rab	.
合身	结尾	为了	拉布	.

适合Rab的末端。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [gɔːn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][biː; bi]

His	teeth	and	his	friends	gone	,	why	should	he	keep	the	peace	and	be
他的	牙齿	和	他的	朋友们	已消失	，为什么		应该	他	保持	这	和平	和	是

['sɪv(ə)l] ?

civil	?
民用	?

牙齿没了，朋友也没了，他为什么要维持和平，保持礼貌呢?

" [mə'riː] [dʒiː] . ['hæmblɪn][prə'pəuziz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl]

"	Marie	G	.	Hamblin	proposes	that	the	boys	and	girls	who	read	Young	People	shall
"	玛丽	G	.	汉布林	提议	那	这	男孩们	和	女孩们	WHO	读	年轻的	人们	将

['emjuleɪt] ['sekrətəri] ['bleɪn] ,

emulate	Secretary	Blaine	,
仿真	秘书	布莱恩	,

玛丽·G·汉布林提议，阅读《青少年》杂志的男孩女孩们应该效仿布莱恩部长，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

and	learn	to	repeat	in	their	order	the	names	of	the	sovereigns	of	England
和	学习	到	重复	在	他们的	命令	这	姓名	的	这	君主	的	英格兰

,

,

,

并学会按顺序复述英格兰君主的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌkɔːrə'neɪʃn] .

and	the	dates	of	their	respective	coronations	.
和	这	日期	的	他们的	各自	加冕礼	.

以及他们各自的加冕日期。

[ʃiː; ʃi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ɔːl] [huː] [duː][soʊ][ʃæl; ʃəl][send][ðer; ðər] [neɪmz] ,

She	suggests	that	all	who	do	so	shall	send	their	names	,
她	建议	那	全部	WHO	做	所以	将	发送	他们的	姓名	,

她建议所有参与的人都提交他们的姓名。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts][ɔːr] ['tiːtʃərz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs]

accompanied	by	the	signatures	of	their	parents	or	teachers	,	to	the	Postmistress
伴随	经过	这	签名	的	他们的	父母	或者	教师	,	到	这	邮政局长

,

,

,

附上父母或老师的签名，交给邮局女局长。

[ðæt] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] ['hɑːrpɜːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['vɪnsnt] [meɪ] [noʊ] [ðæt]

that	the	Editor	of	Harper's	Young	People	and	Dr	.	Vincent	may	know	that
那	这	编辑	的	哈珀斯	年轻的	人们	和	博士	.	文森特	可能	知道	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'kwaɪər]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

they	are	trying	to	acquire	useful	knowledge	.
他们	是	尝试	到	获得	有用	知识	.

《哈珀青少年》杂志的编辑和文森特博士可能知道，他们正在努力获取有用的知识。

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [ə'pruːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ,

The	Postmistress	approves	of	the	plan	,
这	邮政局长	批准	的	这	计划	,

邮政局长赞同这个计划。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] - [æz; əz][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [wɪʃ] [meɪ]

and	gives	the	remainder	of	1881	as	the	time	in	which	all	who	wish	may
和	给予	这	余	的	-	作为	这	时间	在	哪个	全部	WHO	希望	可能

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ðʌs] ['eksərsaɪz][ðer; ðər] ['meməriz] .

endeavor	to	thus	exercise	their	memories	.
努力	到	因此	锻炼	他们的	回忆	.

并规定 1881 年剩余时间，所有愿意的人都可以尝试这样做来锻炼他们的记忆力。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] ['stjʊdnts] [wɪl] [biː; bi]['duːli] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːləm] .

The	names	of	the	diligent	students	will	be	duly	printed	in	this	column	.
这	姓名	的	这	勤奋	学生	将要	是	正式地	打印	在	这	柱子	.

勤奋学生的姓名将在此栏目中刊登。

['meni] ['pɝːsənz] [ɪ'roʊniəsli] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪf] [left] [ˌʌn'siːld] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ][ðə; ði]

Many	persons	erroneously	think	that	a	letter	if	left	unsealed	will	be	sent	by	the
许多	人	错误地	思考	那	一个	信	如果	左边	未密封	将要	是	发送	经过	这

[poʊst] - ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][wʌn] [sent] .

Post	-	office	Department	for	one	cent	.
邮政	-	办公室	部门	为了	一	中心	.

许多人错误地认为，如果信件没有封口，邮局就会以一分钱的价格寄出。

[ðeɪ] [raɪt] [ðer; ðər] ['letər] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd][ə'fɪks][ə; eɪ][wʌn] - [sent] [stæmp][tuː; tə][ðə; ði]

They	write	their	letter	,	leave	it	open	,	and	affix	a	one	-	cent	stamp	to	the
他们	写	他们的	信	,	离开	它	打开	,	和	词缀	一个	一	-	中心	邮票	到	这

['envəloʊp] .

envelope	.
信封	.

他们写好信，敞开信封，贴上一分钱的邮票。

[ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['poʊstɪdʒ] .

In	all	such	cases	the	recipient	is	compelled	to	pay	the	additional	postage	.
在	全部	这样的	案例	这	接受者	是	被迫	到	支付	这	额外的	邮资	.

在所有此类情况下，收件人都必须支付额外的邮资。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

And	while	this	may	not	be	an	affair	of	great	importance	to	an	individual
和	尽管	这	可能	不是	是	一个	事务	的	伟大的	重要性	到	一个	个人

[huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['letər] ,

who	receives	an	occasional	letter	,
WHO	接收	一个	偶然	信	,

虽然对于偶尔收到信件的人来说，这可能不是一件非常重要的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'spendɪtʃər] [wen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,

it	involves	a	large	expenditure	when	,	as	in	the	case	of	Harper	&	Brothers	,
它	涉及	一个	大的	支出	什么时候	,	作为	在	这	案件	的	哈珀	&	兄弟	,

这就涉及到一大笔开支，就像哈珀兄弟公司的情况一样。

['letərz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['wiːkli] .

letters	are	received	by	the	thousands	weekly	.
信件	是	已收到	经过	这	数千	每周	.

每周都会收到数千封信件。

[fʊl] ['letər] ['poʊstɪdʒ][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː] [sents] [pər] ['evri] [hæf] [aʊns] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Full	letter	postage	is	at	the	rate	of	three	cents	per	every	half	ounce	in	America	.
满的	信	邮资	是	在	这	速度	的	三	分	每	每一个	一半	盎司	在	美国	.

在美国，信件邮资按每半盎司三美分计算。

['letərz] [tuː; tə] ['jʊrəp] [kɔːst][faɪv] [sents] [pər] [hæf] [aʊns] .

Letters	to	Europe	cost	five	cents	per	half	ounce	.
信件	到	欧洲	成本	五	分	每	一半	盎司	.

寄往欧洲的信件每半盎司收费五美分。

['lɪt(ə)l] ['riːdɝz] [wɪl] [pliːz] [rɪ'membər] [ðɪs] , [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ðer; ðər]['eldəz] , [ɪf] [ðeɪ] [fər'get]

Little	readers	will	please	remember	this	,	and	remind	their	elders	,	if	they	forget
小的	读者	将要	请	记住	这	,	和	提醒	他们的	长者	,	如果	他们	忘记

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

请小读者们记住这一点，如果忘记了，请提醒他们的长辈。

['ɔ:təm] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] - [pleɪs] - [bʊk] .
AUTUMN PICTURES FOR THE COMMON - PLACE - BOOK .
秋天 图片 为了 这 常见的 - 地方 - 书 .

秋季图画集锦（用于日常记录本）

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvɚz] ['sʌmər] [wɔ:k]
Along the river's summer walk
沿着 这 河流的 夏天 走

沿着河边的夏季步道

[ðə; ði] ['wɪðərd] [tʌfts] [ʌv; əv] ['æstər] [nɑ:d] ,
The withered tufts of asters nod ,
这 干枯 簇绒 的 紫菀 点头 ,

枯萎的紫菀花簇轻轻点头，

[ænd; ənd] ['tremblz] [ɑ:n][ɪts]['ærɪd] [stɔ:k]
And trembles on its arid stalk
和 颤抖 在 它是 干旱 茎

它在干枯的茎秆上颤抖

[ðə; ði] ['hɔ:r] [plu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] - [rɑ:d] .
The hoar plume of the golden - rod .
这 白霜 羽 的 这 金的 - 杆 .

金鸡菊的白色花穗。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv]['sɑ:mbər][fɜ:r]
And on a ground of sombre fir
和 在 一个 地面 的 阴沉 冷杉

在一片阴暗的杉树林中

[ænd; ənd] ['æʒər] - ['stʌdɪd] ['dʒu:nɪpər]
And azure - studded juniper
和 蔚蓝 - 带钉的 杜松

还有点缀着蔚蓝的杜松

[ðə; ði]['sɪlvər] - [bɜ:rtʃ][ɪts] [bʌdz] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] [ʃoʊz] ,
The silver - birch its buds of purple shows ,
这 银 - 桦木 它是 花蕾 的 紫色的 演出 ,

银桦树的紫色花苞映照着它。

[ænd; ənd]['skɑ:rlət] ['beriz] [tel] [wer] [blu:md] [ðə; ði] [swi:t] [waɪld][roʊz] .
And scarlet berries tell where bloomed the sweet wild rose .
和 猩红 浆果 告诉 在哪里 盛开 这 甜的 荒野 玫瑰 .

鲜红的浆果诉说着甜美野玫瑰盛开的地方。

— [dʒɑ:n][dʒi:] . ['hwitiə] .
— John G . Whittier .
— 约翰 G . 惠提尔 .

——约翰·G·惠蒂尔。

[ðə; ði] [æʃ] [hɜ:r; hər]['pɜ:rp(ə)l][drɑ:ps] [fə'givi:ŋli]
The ash her purple drops forgivingly
这 灰 她 紫色的 滴 宽容地

她紫色的灰烬宽恕地滴落。

[ænd; ənd] ['sædli] , ['breɪkɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hʌʃ] ;
And sadly , breaking not the general hush ;
和 令人遗憾的是 , 打破 不是 这 一般的 嘘 ;

令人遗憾的是，这并没有打破普遍的沉默；

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] [swɔmps] [gloʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌnset] [si:] ,
The maple swamps glow like a sunset sea ,
这 枫 沼泽 辉光 喜欢 一个 日落 海 ,

枫树沼泽像落日余晖下的海洋一样闪闪发光。

[iːtʃ] [liːf] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['seprət] [flʌʃ] ;
Each leaf a ripple with its separate flush ;
每个 叶子 一个 波纹 和 它是 分离 冲洗 ;

每片叶子都像涟漪一样，有着各自不同的晕染;

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['wʊdz] [edʒ] [kriːps] [ðə; ði] ['skɜːrtɪŋ] [bleɪz]
All round the wood's edge creeps the skirting blaze
全部 圆形的 这 伍兹 边缘 令人毛骨悚然 这 裙边 火焰

火焰沿着树林边缘蔓延开来

[ʌv; əv] [bʊʃɪz] [loʊ] , [æz; əz] [wen] [ɑːn] ['klaʊdi] [deɪz]
Of bushes low , as when on cloudy days
的 灌木丛 低的 , 作为 什么时候 在 多云 天

低矮的灌木，比如在阴天的时候

[er] [ðə; ði][reɪn] [fɔːlz][ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['fɑːrmər] [bɜːrn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] .
Ere the rain falls the cautious farmer burns his brush .
埃雷 这 雨 瀑布 这 谨慎 农民 烧伤 他的 刷子 .

下雨前，谨慎的农夫烧掉了他的灌木。

— [dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] .
— James Russell Lowell .
— 詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

——詹姆斯·罗素·洛厄尔

[wʌt] [skuːl] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [kæn; kən][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['kʌlɚz] ?
What School of Design can vie with the autumn colors ?
什么 学校 的 设计 能 争夺 和 这 秋天 颜色 ?

哪所设计学院能与秋天的色彩相媲美?

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['dɪpt] [ɪn][wʌn][daɪ] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][daɪ] - [haʊs] ,
The leaves are not dipped in one dye , as at the dye - house ,
这 树叶 是 不是 浸入 在 一 染料 , 作为 在 这 染料 - 房子 ,

这些叶子不像在染坊里那样只浸入一种染料中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [daɪd] [ɪn] [laɪt] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
but they are dyed in light of various degrees of strength ,
但 他们 是 染色 在 光 的 各种各样的 学位 的 力量 ,

但它们因光照强度不同而被染色。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [set] [ænd; ənd] [draɪ][ðer; ðər] . — ['henri] [diː] . ['θɔːrəu] .
and left to set and dry there . — Henry D . Thoreau .
和 左边 到 放 和 干燥 那里 . — 亨利 D . 梭罗 .

然后任其在那里晾干。——亨利·D·梭罗

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [deɪz] [ɑːr; ər] [kʌm] , [ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
The melancholy days are come , the saddest of the year ,
这 忧郁 天 是 来 , 这 最悲伤的 的 这 年 ,

忧郁的日子来临了，这是一年中最悲伤的日子。

[ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] ['waɪndz] , [ænd; ənd]['neɪkɪd] [wʊdz] , [ænd; ənd] [medəuz] [braʊn] [ænd; ənd] [sɪr] .
Of wailing winds , and naked woods , and meadows brown and sere .
的 哀嚎 风 , 和 裸 树林 , 和 草地 棕色的 和 塞雷 .

呼啸的风，光秃秃的树林，枯黄的草地。

[hiːpt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [laɪ] [ded] ;
Heaped in the hollows of the grove the autumn leaves lie dead ;
堆积如山 在 这 空心 的 这 树林 这 秋天 树叶 说谎 死的 ;

秋天的落叶堆积在树林的洼地里，枯萎凋零;

[ðeɪ] ['rʌs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ediɪŋ] [gʌst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪts] [tred] .
They rustle to the eddying gust , and to the rabbit's tread .
他们 沙沙 到 这 涡流 阵风 , 和 到 这 兔子的 踏 .

它们随着阵阵旋风和兔子的脚步声沙沙作响。

— ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .

—	William	Cullen	Bryant	.
—	威廉	库伦	布莱恩特	.

——威廉·卡伦·布莱恩特。

[west] ['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

West	Springfield	,	Massachusetts	.
西方	斯普林菲尔德	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州西斯普林菲尔德。

[dɪr] ['poʊstmɪstrəs] , — [wɪl] [juː; jʊ][æd'mɪt][æn; ən][oʊld]['leɪdi]['ɪntuː][jʊr; jər] ['plez(ə)nt] ['sɜːrk(ə)l] ?

Dear	Postmistress	,	—	Will	you	admit	an	old	lady	into	your	pleasant	circle	?
亲爱的	邮政局长	,	—	将要	你	承认	一个	老的	女士	进入	你的	令人愉快的	圆圈	?

亲爱的邮政局长：——您愿意接纳一位老太太加入您温馨的社交圈吗?

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] [kæt] [ɔː'gʌstə] [siː] . [dis'laiks][soʊ] [mʌtʃ] .

I	wish	to	say	a	word	or	two	about	the	poor	cat	Augusta	C	.	dislikes	so	much	.
我	希望	到	说	一个	单词	或者	二	关于	这	贫穷的	猫	奥古斯塔	C	.	不喜欢	所以	很多	.

我想就奥古斯塔·C非常讨厌的那只可怜的猫说几句。

['prɑːbəbli] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [moʊst] ['piːp(ə)l] [laɪk] [dɔːgz] ['betər] [ðæn; ðən][kæts][ɪz] [ðæt] [dɔːgz] [laɪk]

Probably	one	reason	why	most	people	like	dogs	better	than	cats	is	that	dogs	like
大概	一	原因	为什么	最多	人们	喜欢	狗	更好的	比	猫	是	那	狗	喜欢

['piːp(ə)l] [best] ,

people	best	,
人们	最好的	,

人们更喜欢狗而不是猫的原因之一可能是，狗更喜欢人类。

[ænd; ənd][kæts][laɪk]['pleɪsɪz][best] .

and	cats	like	places	best	.
和	猫	喜欢	地方	最好的	.

猫最喜欢去的地方。

[ə; eɪ][dɔːg] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] [tuː; tə] [nuː] ['pleɪsɪz] ,

A	dog	will	follow	his	owner	to	new	places	,
一个	狗	将要	跟随	他的	所有者	到	新的	地方	,

狗会跟随主人去新的地方。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][kæt] [wɪl] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,

but	usually	a	cat	will	stay	at	the	old	place	,
但	通常	一个	猫	将要	停留	在	这	老的	地方	,

但通常猫都会留在原来的地方。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][ɪz]['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːrs]

even	if	she	is	the	only	thing	left	,	unless	she	is	blinded	and	carried	away	by	force
甚至	如果	她	是	这	仅有的	事物	左边	,	除非	她	是	失明	和	携带	离开	经过	力量

,

,

,

即使只剩下她一个人，除非她被弄瞎双眼并被强行带走，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

and	then	she	will	be	frightened	and	confused	for	several	days	,
和	然后	她	将要	是	害怕	和	使困惑	为了	一些	天	,

然后她会感到害怕和困惑好几天。

[ðoʊ] [ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

though	all	her	old	friends	may	be	with	her	.
尽管	全部	她	老的	朋友们	可能	是	和	她	.

虽然她所有的老朋友可能都和她在一起。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɔːg]['oʊnli]['wɒnts][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [steɪ]

But	a	dog	only	wants	his	old	friends	with	him	,	and	he	will	stay
但	一个	狗	仅有的	想要	他的	老的	朋友们	和	他	,	和	他	将要	停留

['ɔːlmoʊst] ['eniwer] .

almost	anywhere	.
几乎	任何地方	.

但狗只想和老朋友在一起，它几乎会在任何地方待下去。

[kæts][ɑːr; ər]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['lʌvɪŋ] .

Cats	are	very	interesting	,	though	they	are	not	quite	so	loving	.
猫	是	非常	有趣的	,	尽管	他们	是	不是	相当	所以	爱	.

猫很有趣，虽然它们并不像人类那样充满爱心。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['swɑːloʊd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] " [stʌk] [ɪn][hɜːr; hər]

I	have	a	cat	which	a	few	years	ago	swallowed	something	which	"	stuck	in	her
我	有	一个	猫	哪个	一个	很少	年	前	吞咽	某物	哪个	"	卡住	在	她

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

我养的猫几年前吞下了什么东西，那东西"卡在了它的喉咙里"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['bædli] ['trʌbld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	and	the	poor	creature	was	badly	troubled	by	it	for	a	long	time	.
"	和	这	贫穷的	生物	曾是	糟糕	麻烦	经过	它	为了	一个	长的	时间	.

"可怜的家伙因此痛苦了很久。"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][læp] ['iːðər] [mɪlk][ɔːr]['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] .

She	could	not	lap	either	milk	or	water	,	and	I	was	afraid	she	would	die	.
她	可以	不是	膝	任何一个	牛奶	或者	水	,	和	我	曾是	害怕的	她	会	死	.

她既喝不了牛奶也喝不了水，我担心她会死掉。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [fed] [læmz] ,

I	tried	to	feed	her	with	a	spoon	,	as	I	have	often	fed	lambs	,
我	尝试	到	喂养	她	和	一个	勺子	,	作为	我	有	经常	美联储	羔羊	,

我试着用勺子喂她，就像我经常喂小羊羔一样。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ['veri] [wel] ; [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃɑːrp] .

but	did	not	succeed	very	well	;	her	teeth	were	too	sharp	.
但	做过	不是	成功	非常	出色地	;	她	牙齿	是	也	锋利的	.

但效果并不理想；她的牙齿太锋利了。

[æz; əz][aɪ][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [pʊr] ['kæθərɪnz] ['efərts] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [drɪŋk][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv][wɔːrm]

As	I	sat	watching	poor	Katherine's	efforts	one	day	to	drink	a	saucer	of	warm
作为	我	卫星	观看	贫穷的	凯瑟琳的	努力	一	天	到	喝	一个	碟子	的	温暖的

[mɪlk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

milk	which	I	had	given	her	,
牛奶	哪个	我	有	给定	她	,

有一天，我坐在那里，看着可怜的凯瑟琳费力地喝着我给她的一碟温牛奶，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

I	thought	of	trying	to	feed	her	with	a	bottle	.
我	想法	的	尝试	到	喂养	她	和	一个	瓶子	.

我当时想，要不试试用奶瓶喂她。

[aɪ][pʊt][ðə; ði][mɪlk]['ɪntuː][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ][smɔːl] [tiː] - ['kʌpfʊl] ,

I	put	the	milk	into	one	which	would	hold	a	small	tea	-	cupful	,
我	放	这	牛奶	进入	一	哪个	会	抓住	一个	小的	茶	-	一杯	,

我把牛奶装进了一个能装一小杯茶的容器里。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][læp][tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] .

and	took	her	in	my	lap	to	feed	her	.
和	采取	她	在	我的	膝	到	喂养	她	.

然后我把她抱在腿上喂她。

[wel] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] " [meɪd] [ə; eɪ] [mes] " [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

Well	,	she	and	I	"	made	a	mess	"	of	it	the	first	time	.
出色地	,	她	和	我	"	制成	一个	混乱	"	的	它	这	第一的	时间	.

嗯，我和她第一次把事情搞砸了。

[bʌt; bət]['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['traɪəlz] [mɔːr] ,

But	after	one	or	two	trials	more	,
但	后	一	或者	二	试验	更多的	,

但经过一两次试验后，

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][drɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ]

I	succeeded	in	teaching	her	to	drink	from	the	bottle	without	spilling
我	成功了	在	教学	她	到	喝	从	这	瓶子	没有	溢出

[ðə; ði][mɪlk] .

the	milk	.
这	牛奶	.

我成功教会了她用奶瓶喝牛奶而不洒出来。

['evri] [taɪm][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fed] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt]

Every	time	I	thought	she	ought	to	be	fed	—	which	was	morning	and	night
每一个	时间	我	想法	她	应该	到	是	美联储	—	哪个	曾是	早晨	和	夜晚

— [aɪ] [wʊd] [get][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ['redi] ,

—	I	would	get	the	bottle	ready	,
—	我	会	得到	这	瓶子	准备好	,

每次我觉得她该喂奶的时候——也就是早晚——我都会准备好奶瓶。

[ænd; ənd] [seɪ] , " ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər][mɪlk] ?

and	say	,	"	Katherine	,	do	you	want	your	milk	?
和	说	,	"	凯瑟琳	,	做	你	想	你的	牛奶	?

然后问："凯瑟琳，你要喝牛奶吗？"

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][saʊnd] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [mjuː] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

"	If	she	was	in	a	sound	sleep	,	she	would	spring	up	and	mew	in	reply	,
"	如果	她	曾是	在	一个	声音	睡觉	,	她	会	春天	向上	和	喵	在	回复	,

"如果她睡得很沉，她就会跳起来喵喵叫着回应。"

[ænd; ənd][stænd][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] - [legz] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

and	stand	up	on	her	hind	-	legs	like	a	rabbit	.
和	站立	向上	在	她	后	-	腿	喜欢	一个	兔子	.

然后像兔子一样用后腿站起来。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [stuːp] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hoʊld] [aʊt] [maɪ] [left] [hænd] ,

Then	I	would	stoop	down	to	her	and	hold	out	my	left	hand	,
然后	我	会	哈腰	向下	到	她	和	抓住	出去	我的	左边	手	,

然后我会弯下腰，向她伸出左手，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːn] [hɜːr; hər] " ['elbəuz] " [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	would	lean	her	"	elbows	"	on	it	,
和	她	会	倾斜	她	"	肘部	"	在	它	,

她会把"胳膊肘"搭在上面，

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] " ['ʃəuldəz] " [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [aɪ]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] ,

and	put	her	paws	on	the	"	shoulders	"	of	the	bottle	,	I	holding	it	in	my	right	hand	,
和	放	她	爪子	在	这	"	肩膀	"	的	这	瓶子	,	我	保持	它	在	我的	正确的	手	,

她把爪子搭在瓶子的"肩膀"上，我右手拿着瓶子。

[ænd; ənd] ['tɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dræŋk][ðə; ði][mɪlk] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [hoʊl] .

and	tipping	it	as	she	drank	the	milk	,	until	she	had	taken	the	whole	.
和	小费	它	作为	她	喝	这	牛奶	,	直到	她	有	已采取	这	所有的	.

她一边喝牛奶一边倾斜瓶子，直到喝光了整瓶牛奶。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['friːkwəntli] [mjuː] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʊd] [gɪv]

She	would	frequently	mew	for	more	,	and	follow	me	around	until	I	would	give
她	会	频繁地	喵	为了	更多的	,	和	跟随	我	大约	直到	我	会	给

[hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [drɪŋk] ,

her	another	drink	,
她	其他	喝	,

她会经常喵喵叫着要更多水，然后跟着我，直到我再给她喂水为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪk] [hɜːr; hər] [tʃɔps] , [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [næp] .

when	she	would	lick	her	chops	,	wash	her	face	,	and	lie	down	for	a	nap	.
什么时候	她	会	舔	她	排骨	,	洗	她	脸	,	和	说谎	向下	为了	一个	午睡	.

她舔舔嘴唇，洗洗脸，然后躺下打个盹儿。

[wen] ['drɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɔːntʃ] , [streɪt] [ʌp] ,

When	drinking	she	would	sit	on	her	haunches	,	straight	up	,
什么时候	喝	她	会	坐	在	她	臀部	,	直的	向上	,

她喝酒的时候会蹲坐在地上，身体笔直。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːmɪk(ə)l] [weɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl]

and	put	her	little	paws	around	the	bottle	in	the	most	comical	way	imaginable
和	放	她	小的	爪子	大约	这	瓶子	在	这	最多	滑稽	方式	可以想象的

.

:

.

她用小爪子以你能想象到的最滑稽的方式抓住了瓶子。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

One	could	not	keep	from	laughing	to	see	her	.
一	可以	不是	保持	从	笑	到	看	她	.

看到她，谁都忍不住想笑。

[ɪf] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

If	I	attempted	to	take	it	away	before	she	was	done	,
如果	我	尝试过	到	拿	它	离开	前	她	曾是	完毕	,

如果我试图在她完成之前把它拿走，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [hɜːr; hər] [neɪlz] [aʊt] [ænd; ənd] [hoʊld] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [grɪp] .

she	would	run	her	nails	out	and	hold	on	with	quite	a	grip	.
她	会	跑步	她	指甲	出去	和	抓住	在	和	相当	一个	紧握	.

她会把指甲抠出来，然后紧紧抓住不放。

[aɪ] [fed] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [wiːks] ;

I	fed	her	in	this	way	for	more	than	six	weeks	;
我	美联储	她	在	这	方式	为了	更多的	比	六	周	;

我用这种方式喂养了她六个多星期；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['nebəz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [æsk]

and	it	was	such	a	funny	sight	that	the	neighbors	would	come	in	and	ask
和	它	曾是	这样的	一个	有趣的	视线	那	这	邻居	会	来	在	和	问

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] ,

me	to	feed	her	,
我	到	喂养	她	,

那景象太滑稽了，邻居们会进来让我喂她。

[ænd; ənd] [frendz] [frʌm; frəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʊd] [æsk] ['æftər] [maɪ] [kæt] , [ænd; ənd] [beg] [tuː; tə]

and	friends	from	quite	a	distance	would	ask	after	my	cat	,	and	beg	to
和	朋友们	从	相当	一个	距离	会	问	后	我的	猫	,	和	求	到

[siː] [hɜːr; hər] [iːt] .

see	her	eat	.
看	她	吃	.

远方的朋友都会问起我的猫，并恳求看它吃东西。

[aɪ] [fed] [hɜːr; hər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

I	fed	her	longer	than	was	necessary	on	this	account	,
我	美联储	她	更长	比	曾是	必要的	在	这	帐户	,

因此，我喂她的时间比必要的要长。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	she	recovered	from	the	trouble	after	a	while	,
为了	她	恢复	从	这	麻烦	后	一个	尽管	,

过了一段时间，她就从那场麻烦中恢复过来了。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] .

and	is	as	well	now	as	ever	she	was	,	only	she	is	getting	old	.
和	是	作为	出色地	现在	作为	曾经	她	曾是	,	仅有的	她	是	获得	老的	.

她现在身体和以前一样好，只是年纪大了。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [tempt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] [naʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'membəz]

I	sometimes	tempt	her	with	the	bottle	now	,	just	to	see	if	she	remembers
我	有时	诱惑	她	和	这	瓶子	现在	,	只是	到	看	如果	她	记得

[hɜːr; hər][oʊld] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

her	old	accomplishment	.
她	老的	成就	.

现在我有时会用瓶子引诱她，看看她是否还记得她以前的成就。

[bʌt; bət]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][kæt] .

But	Katherine	is	a	very	wise	cat	.
但	凯瑟琳	是	一个	非常	明智的	猫	.

但凯瑟琳是一只非常聪明的猫。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [prɪ'skraɪbd] " [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	would	use	the	bottle	when	it	was	"	prescribed	"	for	her	.
她	会	使用	这	瓶子	什么时候	它	曾是	"	规定	"	为了	她	.

她会在医生"建议"她使用的时候使用这个瓶子。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][prɪ'fɜːr][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv]

When	it	was	no	longer	necessary	,	she	seemed	to	prefer	the	natural	way	of
什么时候	它	曾是	不	更长	必要的	,	她	似乎	到	更喜欢	这	自然的	方式	的

['drɪŋkɪŋ] .

drinking	.
喝	.

当不再需要饮酒时，她似乎更喜欢自然的饮水方式。

[ænt] ['meri] .

Aunt	Mary	.
阿姨	玛丽	.

玛丽阿姨。

[wiː; wi] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [ðɪs] [wiːk] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv]

We	place	before	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	this	week	a	variety	of	instructive
我们	地方	前	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	这	星期	一个	种类	的	有指导意义的

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	entertaining	articles	.
和	娱乐	文章	.

本周我们向塞浦路斯人民共和国提交了一系列具有指导意义和娱乐性的文章。

[ðə; ðɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ['kɔrˌdeɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pen][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['eɪb(ə)l]

The	sketch	of	Charlotte	Corday	,	from	the	pen	of	one	of	our	most	able
这	草图	的	夏洛特	科黛	,	从	这	笔	的	一	的	我们的	最多	有能力的

[ə'merɪkən] [hɪs'tɔːrɪənz] ,

American	historians	,
美国人	历史学家	,

夏洛特·科黛的素描，出自我们最杰出的美国历史学家之一之手。

[wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]['les(ə)n] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;

will	recall	the	lesson	taught	by	the	terrible	French	Revolution	;
将要	记起	这	课	教授	经过	这	糟糕的	法语	革命	;

会铭记可怕的法国大革命所带来的教训;

[ə; eɪ] " ['deɪndʒərəs] ['pleɪθɪŋ] " [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [wʌt] [strɔ:ŋ] ['meʒərz] [ɑ:r; ər]

a	"	Dangerous	Plaything	"	will	show	the	boys	and	girls	what	strong	measures	are
一个	"	危险的	玩物	"	将要	展示	这	男孩们	和	女孩们	什么	强的	措施	是

['teɪkən][ɪn]['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [meɪd] [baɪ]['faɪər] ;

taken	in	our	large	cities	to	check	the	ravages	made	by	fire	;
已采取	在	我们的	大的	城市	到	查看	这	蹂躏	制成	经过	火	;

《危险的玩具》将向男孩女孩们展示，我们的大城市采取了哪些强有力的措施来遏制火灾造成的破坏;

[ænd; ənd] " [lɔ:n] ['tenɪs] " [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [nu:] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	"	Lawn	Tennis	"	will	give	them	an	idea	of	another	new	device	in	the
和	"	草地	网球	"	将要	给	他们	一个	主意	的	其他	新的	设备	在	这

[wei] [ʌv; əv][æn; ən][aʊt] - [dɔ:r] [geɪm] [fɔ:r; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [wi:k] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [helθ]

way	of	an	out	-	door	game	for	developing	weak	muscles	and	cultivating	health
方式	的	一个	出去	-	门	游戏	为了	发展	虚弱的	肌肉	和	耕作	健康

[ænd; ənd] [streŋθ] .

and	strength	.
和	力量	.

"草地网球"将让他们了解另一种新的户外运动方式，这种方式可以锻炼虚弱的肌肉，增强体质和力量。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['sekənd][peɪdʒ] , [ɪn'taɪtld] " [lʌk] ,

As	for	the	article	on	our	second	page	,	entitled	"	Luck	,
作为	为了	这	文章	在	我们的	第二	页	,	标题	"	运气	,

至于我们第二页上题为"运气"的文章，

" [wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tɔ:rd] [ɪn'djʊs] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ]

"	we	trust	that	it	is	going	to	do	a	great	deal	toward	inducing	our	young
"	我们	相信	那	它	是	去	到	做	一个	伟大的	交易	朝向	诱导	我们的	年轻的

['ri:dɜ-z] [tu:; tə][kæst] [ðæt] ['stu:pɪd][wɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

readers	to	cast	that	stupid	word	out	of	their	vocabulary	.
读者	到	投掷	那	愚蠢的	单词	出去	的	他们的	词汇	.

我们相信这将对引导我们的年轻读者从他们的词汇中剔除那个愚蠢的词语起到很大的作用。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[tu:] ['aʊər] - [glæs] ['pʌzlz] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	HOUR	-	GLASS	PUZZLES	.	1	.	—	1	.
二	小时	-	玻璃	谜题	.	1	.	—	1	.

两个沙漏谜题。1.—1.

[ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] . [ˌtu:'tu:] .

A	dictionary	.	2	.
一个	字典	.	2	.

字典。2.

[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] . [θri:] .

Part	of	a	shilling	.	3	.
部分	的	一个	先令	.	3	.

一先令的一部分。3.

[ə; eɪ]['gɝ:lz] [neɪm] . [fɔ:r] .

A	girl's	name	.	4	.
一个	女孩们	姓名	.	4	.

一个女孩的名字。4.

[ə; eɪ] ['letər] . [faɪv] .

A	letter	.	5	.
一个	信	.	5	.

一封信。5.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [sɪks] .

An	animal	.	6	.
一个	动物	.	6	.

6. 一只动物。

[æn; ən]['ætəm] . ['sɛvən] .

An	atom	.	7	.
一个	原子	.	7	.

原子。7.

['trænzɪt] .

Transit	.
交通	.

交通。

['sentrəlz] [ri:d] ['daʊnwərd] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rtli]['sɪvəlaɪzd]['pi:p(ə)l] . [ˌtu:'tu:] . — [wʌn] .

Centrals	read	downward	spell	the	name	of	a	partly	civilized	people	.	2	.	—	1	.
中心	读	向下	拼写	这	姓名	的	一个	部分	文明	人们	.	2	.	—	1	.

中央字母向下读，拼写出一个半文明民族的名字。2.—1.

[ə; eɪ] [mi:n] ['pærəsaɪt] . [ˌtu:'tu:] .

A	mean	parasite	.	2	.
一个	意思是	寄生虫	.	2	.

一种卑鄙的寄生虫。2.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ] ['preʃəs] [dʒem] .

A	precious	gem	.
一个	宝贵的	宝石	.

一颗珍贵的宝石。

[θriː] . [tuː; tə] [jel] . [fɔːr] .

3	.	To	yell	.	4	.
3	.	到	叫喊	.	4	.

3. 大声喊叫。4.

[ə; eɪ] ['letər] . [faɪv] .

A	letter	.	5	.
一个	信	.	5	.

一封信。5.

[æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] . [sɪks] .

An	interrogation	.	6	.
一个	审讯	.	6	.

审讯。6.

[tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['tekstʃər] . ['sɛvən] .

To	form	the	texture	.	7	.
到	形式	这	质地	.	7	.

形成纹理。7.

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

A	peculiar	appearance	of	the	eye	.
一个	奇特	外貌	的	这	眼睛	.

眼睛外观奇特。

['sentrəlz] [riːd] ['daʊnwərd] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] .

Centrals	read	downward	spell	the	name	of	a	monster	of	the	Northern	seas	.
中心	读	向下	拼写	这	姓名	的	一个	怪物	的	这	北方	海域	.

中央字母向下读，拼出的是北方海洋怪物的名字。

['deimən][ænd; ənd]['piθiæs; -əs] .

Damon	and	Pythias	.
达蒙	和	皮提亚斯	.

达蒙和皮提亚斯。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .

NUMERICAL	ENIGMA	.
数值	谜	.

数字之谜。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['ædɪdʒ] .

My	whole	is	a	familiar	adage	.
我的	所有的	是	一个	熟悉的	谚语	.

我所说的都是一句耳熟能详的谚语。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [naɪn] , - [ɪz][ðə; ðɪ][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstər] .

My	1	,	2	,	3	,	9	,	13	is	the	home	of	a	minister	.
我的	1	,	2	,	3	,	9	,	-	是	这	家	的	一个	部长	.

我的门牌号是 1、2、3、9、13，那里住着一位牧师。

[maɪ] - , - , [ˌtuːˈtuː] , ['sɛvən][mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [riˈteind] .

My	14	,	20	,	2	,	7	must	never	be	retained	.
我的	-	,	-	,	2	,	7	必须	绝不	是	保留	.

我的 14、20、2、7 这几个数字绝不能保留。

[maɪ] - , - , [naɪn] , - , - [hæz; həz] [brɔːt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə]['pɑːvərti] .

My	19	,	11	,	9	,	18	,	13	has	brought	thousands	to	poverty	.
我的	-	,	-	,	9	,	-	,	-	有	带来	数千	到	贫困	.

我的 19、11、9、18、13 号车让成千上万人陷入贫困。

[maɪ] - , - , [naɪn] , - [ɪz][ðə; ðɪ][praɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːrdn] .

My	21	,	20	,	9	,	13	is	the	pride	of	the	garden	.
我的	-	,	-	,	9	,	-	是	这	自豪	的	这	花园	.

我的 21、20、9、13 是花园里的骄傲。

[maɪ] - , - , - , [naɪn] , - [ɪz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪli] .

My	16	,	17	,	20	,	9	,	18	is	a	terror	to	the	silly	.
我的	-	,	-	,	-	,	9	,	-	是	一个	恐怖	到	这	愚蠢的	.

我的16、17、20、9、18岁对傻瓜来说简直是噩梦。

[maɪ][eɪt] , - , - [ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] .

My	8	,	20	,	16	is	a	faithful	friend	.
我的	8	,	-	,	-	是	一个	忠实	朋友	.

我的 8、20、16 都是忠实的朋友。

['suːzn] ['nɪpər] .

Susan	Nipper	.
苏珊	尼珀	.

苏珊·尼珀。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['iːzi] [hæf] - [skwer] . [wʌn] .

EASY	HALF	-	SQUARE	.	1	.
简单的	一半	-	正方形	.	1	.

简易半正方形.1.

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . [ˌtuːˈtuː] .

A	city	of	the	United	States	.	2	.
一个	城市	的	这	团结的	各州	.	2	.

美国的一个城市。2.

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] . [θriː] .

A	body	of	water	.	3	.
一个	身体	的	水	.	3	.

3. 一片水体。

[bɪˈheld] . [fɔːr] .

Beheld	.	4	.
观看	.	4	.

目睹了。4.

[tuː; tə] [braʊn] . [faɪv] .

To	brown	.	5	.
到	棕色的	.	5	.

至棕色。5.

[ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] . [sɪks] .

A	preposition	.	6	.
一个	介词	.	6	.

介词。6.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[wɪl] [ə; eɪ] . ['mɛt] .

Will	A	.	Mette	.
将要	一个	.	梅特	.

威尔·A·梅特。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[æn; ən] ['iːzi] ['daɪmənd] . [wʌn] .

AN	EASY	DIAMOND	.	1	.
一个	简单的	钻石	.	1	.

一颗简单的钻石。1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [kɔɪn] . [θriː] .

A	Spanish	coin	.	3	.
一个	西班牙语	硬币	.	3	.

一枚西班牙硬币。3.

[ə; eɪ][mə'roʊs][mæn] . [fɔːr] .

A	morose	man	.	4	.
一个	忧郁	男人	.	4	.

一个忧郁的男人。4.

[ə; eɪ]['pʌz(ə)l] . [faɪv] .

A	puzzle	.	5	.
一个	谜	.	5	.

一个谜题。5.

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] . [sɪks] .

Part	of	a	ship	.	6	.
部分	的	一个	船	.	6	.

船的一部分。6.

[ə; eɪ][rɑːd] . ['sɛvən] .

A	rod	.	7	.
一个	杆	.	7	.

一根杆子。7.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[ɑːr] . [oʊ] . [b\\:t] .

R	.	O	.	Bert	.
拉	.	哦	.	伯特	.

RO Bert。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['daɪmənd] . [wʌn] .

A	DIFFICULT	DIAMOND	.	1	.
一个	难的	钻石	.	1	.

一颗难寻的钻石。1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [θriː] .

An	animal	.	3	.
一个	动物	.	3	.

3. 一只动物。

[prɔːŋz] . [fɔːr] .

Prongs	.	4	.
叉状物	.	4	.

第四部分

[gəːθs] . [faɪv] .

Girths	.	5	.
周长	.	5	.

周长.5。

[ə; eɪ]['dʒiːnəs][ʌv; əv][plænts] . [sɪks] .

A	genus	of	plants	.	6	.
一个	属	的	植物	.	6	.

植物的一个属。6.

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːsiəs] ['fɪʃɪz] . ['sɛvən] .

One	of	the	osseous	fishes	.	7	.
一	的	这	骨性的	鱼	.	7	.

其中一种是骨质鱼类。7.

[ə'pɪnjən] . [eɪt] .

Opinion	.	8	.
观点	.	8	.

意见8.

[tuː; tə] [pɜːrtʃ] . [naɪn] .

To	perch	.	9	.
到	栖息	.	9	.

栖息处。9.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[mil'taiədiːz] .

Miltiades	.
米尔提亚德斯	.

米尔提亚德斯。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	104	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 104 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[siː][eɪtʃ][ə; eɪ][es][es][iː][juː][ɑːr]

C	**H**	**A**	**S**	**S**	**E**	**U**	**R**
C	H	一个	S	S	E	U	拉

猎人

[el][ə; eɪ][es][eɪtʃ][iː][ɑːr][es]

L	**A**	**S**	**H**	**E**	**R**	**S**
L	一个	S	H	E	拉	S

睫毛

[ə; eɪ][es][piː][aɪ][ɑːr][iː]

A	**S**	**P**	**I**	**R**	**E**
一个	S	P	我	拉	E

渴望

[es][piː][iː][ɑːr][iː]

S	**P**	**E**	**R**	**E**
S	P	E	拉	E

斯佩雷

[eɪtʃ][aɪ][ɑːr][iː]

H	**I**	**R**	**E**
H	我	拉	E

聘请

[aɪ][en][es]

I	**N**	**S**
我	N	S

INS

[en][dʒiː]

N	**G**
N	G

NG

[dʒiː]

G
G

G

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[kaɪt] , [hjuː] , [həˈbɪtʃuəl] , [tʃest] , [dʒɑːt] .

Kite	**,**	**hue**	**,**	**habitual**	**,**	**chest**	**,**	**jot**	**.**
风筝	,	色调	,	习惯性的	,	胸部	,	点	.

风筝，色调，习惯性的，胸部，一小段。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The	**house**	**that**	**Jack**	**built**	**.**
这	房子	那	杰克	建造	.

杰克建造的房子。

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Shut **the** **door** **.**
关闭 这 门 .

把门关上。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['sliːpləs] .
Sleepless **.**
失眠 .

失眠。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['meimi] [dʒiː] . ['hendərsən] , [reɪ]
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **Mamie** **G** **.** **Henderson** **,** **Ray**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 玛米 G . 亨德森 , 射线
['dʌbljuː] . ['ɔzˌbɔrn] ,
W **.** **Osborne** **,**
W . 奥斯本 ,

Mamie G. Henderson 和 Ray W. Osborne 已提供谜题的正确答案。

[dʒɔːrdʒ] [sil'vestə(r)] , [siː] . [es] . [ef] .
George **Sylvester** **,** **C** **.** **S** **.** **F** **.**
乔治 西尔维斯特 , C . S . F .

乔治·西尔维斯特，CSF

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[**For** **Exchanges** **,** **see** **third** **page** **of** **cover** **.** **]**
[为了 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

【有关换货事宜，请参见封面第三页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði] [pər'fɔːrmɪŋ] ['elɪfənt] .
THE **PERFORMING** **ELEPHANT** **.**
这 表演 大象 .

表演的大象。

[baɪ]['sæmjuəl] - .
BY **SAMUEL** **McSPEDON** **.**
经过 塞缪尔 - .

作者：塞缪尔·麦克斯佩登。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig **.** **2** **.**
如图 . 2 .

图2。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [wɪtʃ] ['eni] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl][kæn; kən] [meɪk]

This	is	a	very	simple	and	funny	little	toy	which	any	boy	or	girl	can	make
这	是	一个	非常	简单的	和	有趣的	小的	玩具	哪个	任何	男生	或者	女孩	能	制作

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔ:r] ['trʌb(ə)l] .

without	a	great	deal	of	time	or	trouble	.
没有	一个	伟大的	交易	的	时间	或者	麻烦	.

这是一个非常简单又有趣的玩具，任何男孩或女孩都可以轻松快速地制作出来。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [treɪs] [fɪg] .

You	must	trace	Fig	.
你	必须	痕迹	如图	.

你必须描绘出图。

[wʌn][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] [ɔ:r] [blæk] ['peɪpər] , [bʌt; bət] [blæk] [ɪz] ['betər] .

1	on	a	piece	of	white	or	black	paper	,	but	black	is	better	.
1	在	一个	片	的	白色的	或者	黑色的	纸	,	但	黑色的	是	更好的	.

1. 在一张白纸或黑纸上画，但黑色更好。

['æftər] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [peɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] [kɑ:rd] - [bɔ:rd] .

After	cutting	it	out	,	paste	it	on	a	piece	of	white	card	-	board	.
后	切割	它	出去	,	粘贴	它	在	一个	片	的	白色的	卡片	-	木板	.

剪下来后，把它粘贴到一块白色硬纸板上。

[naʊ] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [raʊnd] [hoʊlz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ment] [fɔ:r; fər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [skwer] [hoʊlz][ə; eɪ] ,

Now	cut	out	the	round	holes	,	which	are	meant	for	eyes	,	and	the	four	square	holes	A	,
现在	切	出去	这	圆形的	孔	,	哪个	是	意思是	为了	眼睛	,	和	这	四	正方形	孔	一个	,

现在剪出圆形的孔（用来做眼睛），以及四个方形的孔 A，

[bi:] , [si:] , [ænd; ənd][di:] . [fɪgz] .

B	,	C	,	and	D	.	Figs	.
B	,	C	,	和	D	.	无花果	.

B、C 和 D。图。

[ˌtu:'tu:] , [θri:] , [ænd; ənd][fɔ:r][mʌst; məst][bi:; bi] [treɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [stɪf] [kɑ:rd] - [bɔ:rd] , [ænd; ənd][kʌt] [aʊt] .

2	,	3	,	and	4	must	be	traced	on	a	piece	of	stiff	card	-	board	,	and	cut	out	.
2	,	3	,	和	4	必须	是	追踪	在	一个	片	的	僵硬的	卡片	-	木板	,	和	切	出去	.

2、3、4 必须描绘在一块硬纸板上，然后剪下来。

[ðə; ði] ['loʊər] [pi:s] ([ə; eɪ]) , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ɪz][pʊt] [θru:] [hoʊl][ə; eɪ][ʌv; əv][fɪg] . [wʌn] .

The	lower	piece	(	a	)	,	which	represents	the	trunk	,	is	put	through	hole	A	of	Fig	.	1	.
这	降低	片	(	一个	)	,	哪个	代表	这	树干	,	是	放	通过	洞	一个	的	如图	.	1	.

下部部件（a），代表树干，穿过图 1 中的孔 A。

[naʊ] [pʊt] [fɪgz] . [θri:][ænd; ənd][fɔ:r] [θru:] [ðə; ði][hoʊlz][si:][ænd; ənd][di:] ;

Now	put	Figs	.	3	and	4	through	the	holes	C	and	D	;
现在	放	无花果	.	3	和	4	通过	这	孔	C	和	D	;

现在将图 3 和图 4 穿过孔 C 和 D；

[ðen] [rʌn] [ə; eɪ] [θred] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊlz] [ʌv; əv] [fɪgz] . [ˌtu:'tu:] , [θri:] ,

then	run	a	thread	through	the	little	round	holes	of	Figs	.	2	,	3	,
然后	跑步	一个	线	通过	这	小的	圆形的	孔	的	无花果	.	2	,	3	,

然后将线穿过图 2、3 中的小圆孔，

[ænd; ənd][fɔːr] , [ˌoʊvərˈlæpɪŋ] [fɪgz] . [θriː][ænd; ənd][fɔːr][bɪˈhaɪnd][fɪg] .

and	4	,	overlapping	Figs	.	3	and	4	behind	Fig	.
和	4	,	重叠	无花果	.	3	和	4	在后面	如图	.

图 3 和图 4 重叠在图 4 后面。

[ˌtuːˈtuː] , [ænd; ənd] [ˈnɑːtɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['pɪvət] .

2	,	and	knotting	the	threads	so	as	to	form	a	pivot	.
2	,	和	打结	这	线程	所以	作为	到	形式	一个	枢	.

2，并将线打结形成枢轴。

[naʊ] [pʊt][biː] [θruː] [hoʊl][biː] ,

Now	put	b	through	hole	B	,
现在	放	b	通过	洞	B	,

现在将 b 穿过孔 B，

[ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] ,

and	pass	it	through	the	little	hole	near	the	upper	edge	of	the	card	,
和	经过	它	通过	这	小的	洞	靠近	这	上	边缘	的	这	卡片	,

然后把它穿过卡片上边缘附近的小孔，

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [faɪv] .

as	shown	in	Fig	.	5	.
作为	所示	在	如图	.	5	.

如图 5 所示。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

[pʊl] [ðə; ði] [trʌŋk] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

Pull	the	trunk	down	as	far	as	you	can	,
拉	这	树干	向下	作为	远的	作为	你	能	,

尽可能地把后备箱盖拉下来。

[ænd; ənd][mɑːrk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pen] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] - [hoʊlz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['dɑːts][fɔːr; fər]

and	mark	with	your	pen	through	the	eye	-	holes	two	little	round	dots	for
和	标记	和	你的	笔	通过	这	眼睛	-	孔	二	小的	圆形的	点	为了

['aɪˌbɔːlz] ,

eyeballs	,
眼球	,

用笔透过眼孔画出两个小圆点，作为眼球。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

as	shown	in	Fig	.	2	.
作为	所示	在	如图	.	2	.

如图2所示。

[ðen] [mɑːrk][aʊt][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [bæk] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Then	mark	out	the	lines	of	the	head	,	back	,	etc	.	,	with	a	little
然后	标记	出去	这	线条	的	这	头	,	后退	,	ETC	.	,	和	一个	小的

[waɪt] [peɪnt] .

white	paint	.
白色的	画	.

然后，用少量白色颜料勾勒出头部、背部等的线条。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	**.**	**5**	**.**
如图	.	5	.

图5。

[naʊ] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [biː][ʌp][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['elɪfənt] [laɪk] [fɪg] .

Now	**by**	**pulling**	**b**	**up**	**and**	**pushing**	**it**	**down**	**,**	**we**	**have**	**an**	**elephant**	**like**	**Fig**	**.**
现在	经过	拉	b	向上	和	推动	它	向下	,	我们	有	一个	大象	喜欢	如图	.

现在，通过向上拉起 b 并向下推，我们就得到了如图所示的大象。

[faɪv] , [wɪtʃ] [wɪl] [muːv] [hɪz; ɪz][teɪl] , [trʌŋk] , [ɪrz] ,

5	**,**	**which**	**will**	**move**	**his**	**tail**	**,**	**trunk**	**,**	**ears**	**,**
5	,	哪个	将要	移动	他的	尾巴	,	树干	,	耳朵	,

5，这将使他的尾巴、鼻子和耳朵动起来，

[ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] ['eni] ['elɪfənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt]

and	**eyes**	**as**	**naturally**	**as**	**any**	**elephant**	**which**	**has**	**been**	**born**	**and**	**brought**
和	眼睛	作为	自然	作为	任何	大象	哪个	有	到过	出生	和	带来

[ʌp][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

up	**in**	**the**	**circus**	**.**
向上	在	这	马戏团	.

它的眼神自然得就像任何一头在马戏团出生长大的大象一样。

[liːf] ['fəutəgræfs] . — [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ə'mjuːzmənt] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

Leaf	**Photographs**	**.**	**—**	**A**	**very**	**pretty**	**amusement**	**,**	**especially**	**for**	**those**	**who**	**have**
叶子	照片	.	—	一个	非常	漂亮的	娱乐	,	尤其	为了	那些	WHO	有

[dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['bɑːtəni] ,

just	**completed**	**the**	**study**	**of**	**botany**	**,**
只是	完全的	这	学习	的	植物学	,

树叶照片——一种非常赏心悦目的消遣，尤其适合那些刚刚完成植物学学习的人。

[ɪz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [liːf] ['fəutəgræfs] .

is	**the**	**taking**	**of**	**leaf**	**photographs**	**.**
是	这	采取	的	叶子	照片	.

是拍摄树叶照片。

[wʌn] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ɪz] [ðɪs] : [æt; ət] ['eni] ['drʌgəsts, 'drʌgɪsts][get][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]

One	**very**	**simple**	**process**	**is**	**this**	**:**	**At**	**any**	**druggist's**	**get**	**an**	**ounce**	**of**
一	非常	简单的	过程	是	这	:	在	任何	药剂师的	得到	一个	盎司	的

[baɪ'kroʊmeɪt][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] .

bichromate	**of**	**potassium**	**.**
重铬酸盐	的	钾	.

一个非常简单的方法是：在任何药剂师那里购买一盎司重铬酸钾。

[pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪnt]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] .

Put	**this**	**into**	**a**	**pint**	**bottle**	**of**	**water**	**.**
放	这	进入	一个	品脱	瓶子	的	水	.

把它倒入一品脱装的水中。

[wen] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['sætʃəreɪtɪd] — [ðæt] [ɪz] ,

When	**the**	**solution**	**becomes**	**saturated**	**—**	**that**	**is**	**,**
什么时候	这	解决方案	变成	饱和	—	那	是	,

当溶液达到饱和状态时——也就是说，

[ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] [dɪ'zɑːlvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [pɔːr] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

the	**water**	**has**	**dissolved**	**as**	**much**	**as**	**it**	**will**	**—**	**pour**	**off**	**some**	**of**	**the**
这	水	有	溶解	作为	很多	作为	它	将要	—	倒	离开	一些	的	这

[klɪr] ['lɪkwɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪʃ] ;

clear	**liquid**	**into**	**a**	**shallow**	**dish**	**;**
清除	液体	进入	一个	浅的	盘子	;

水已经溶解到极限了——将一些清澈的液体倒入浅盘中；

[ɑːn] [ðɪs] [floʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['θɜːrəli] [wet] .

on	this	float	a	piece	of	ordinary	writing	-	paper	until	it	is	thoroughly	wet	.
在	这	漂浮	一个	片	的	普通的	写作	-	纸	直到	它	是	彻底	湿的	.

将一张普通的书写纸放在这个漂浮物上，直到它完全湿透。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

Let	it	become	dry	in	the	dark	.
让	它	变得	干燥	在	这	黑暗的	.

让它在阴凉处晾干。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] .

It	should	be	of	a	bright	yellow	.
它	应该	是	的	一个	明亮的	黄色的	.

它应该是亮黄色的。

[ɑːn] [ðɪs] [pʊt] [ðə; ði] [liːf] ;

On	this	put	the	leaf	;
在	这	放	这	叶子	;

将叶子放在上面；

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] [sɔːft] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

under	it	a	piece	of	black	soft	cloth	and	several	sheets	of	newspapers	.
在下面	它	一个	片	的	黑色的	柔软的	布	和	一些	纸张	的	报纸	.

下面垫着一块黑色软布和几张报纸。

[pʊt] [ðiːz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [kloʊðz] - [pɪnz] ['fæsn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

Put	these	between	two	pieces	of	glass	,	and	with	spring	clothes	-	pins	fasten	them	together	.
放	这些	之间	二	件	的	玻璃	,	和	和	春天	衣服	-	别针	系	他们	一起	.

将它们放在两片玻璃之间，然后用弹簧夹将它们固定在一起。

[ɪk'spoʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] ,

Expose	to	a	bright	sun	,
暴露	到	一个	明亮的	太阳	,

暴露在强烈的阳光下，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪz] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['nɪrli] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

placing	the	leaf	so	that	the	rays	will	fall	upon	it	as	nearly	perpendicular	as	possible	.
放置	这	叶子	所以	那	这	射线	将要	落下	之上	它	作为	几乎	垂直	作为	可能的	.

将叶子放置好，使阳光尽可能垂直照射在叶子上。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɜːrn] [braʊn] ;

In	a	few	moments	it	will	begin	to	turn	brown	;
在	一个	很少	时刻	它	将要	开始	到	转动	棕色的	;

过一会儿它就会开始变成棕色；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [frʌm; frəm] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [prɪnt] .

but	it	requires	from	half	an	hour	to	several	hours	to	produce	a	perfect	print	.
但	它	需要	从	一半	一个	小时	到	一些	小时	到	生产	一个	完美的	打印	.

但要打印出一张完美的照片，需要半小时到几个小时不等。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dɑːrk] [ɪ'nʌf] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]
When it has become dark enough , take it from the frame and put it
什么时候 它 有 变得 黑暗的 足够的 , 拿 它 从 这 框架 和 放 它
[ɪn] [klɪr] ['wɔːtər] ,
in clear water ,
在 清除 水 ,

当它颜色足够深时，把它从画框里取出，放入清水中。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['jeloʊ] [pɑːrt] [bɪ'kʌmz] [waɪt] .
which must be changed every few minutes until the yellow part becomes white .
哪个 必须 是 已更改 每一个 很少 分钟 直到 这 黄色的 部分 变成 白色的 .

必须每隔几分钟更换一次，直到黄色部分变成白色。

[kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
QUITE IN THE STYLE OF HER MISTRESS .
相当 在 这 风格 的 她 情妇 .

完全是她女主人的风格。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[1] Begun in No . 101 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

[[ˌtuː'tuː]] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ɪz] ['strɪktli] [truː] , [ænd; ənd][meg] , [naʊ] [sʌm; səm][faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər] ,
[2] This incident is strictly true , and Meg , now some five years older ,
[2] 这 事件 是 严格 真的 , 和 梅格 , 现在 一些 五 年 老 ,

[2] 这件事完全属实，而梅格，如今已年长五岁，

[ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['regjələr] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
is among the regular readers of Harper's Young People .
是 之中 这 常规的 读者 的 哈珀斯 年轻的 人们 .

是《哈珀斯青少年》杂志的固定读者之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神